叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(the Last Call A Romance (vol. 2 Of 3)) 000001

2. 最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(the Last Call A Romance (vol. 2 Of 3)) 000002

3. 最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(the Last Call A Romance (vol. 2 Of 3)) 000003

4. 最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(the Last Call A Romance (vol. 2 Of 3)) 000004

5. 最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(the Last Call A Romance (vol. 2 Of 3)) 000005

6. 最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(the Last Call A Romance (vol. 2 Of 3)) 000006

7. 最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(the Last Call A Romance (vol. 2 Of 3)) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(The Last Call A Romance (Vol. 2 of 3))

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] : ['guːgl] [bʊks]
Page scan source : Google Books
页 扫描 来源 : 谷歌 图书

页面扫描来源：谷歌图书

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? id=LiAGAAAAQAAJ
http : / / books . google . com / books ? id=LiAGAAAAQAAJ
http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=LiAGAAAAQAAJ

http://books.google.com/books?id=LiAGAAAAQAAJ

(['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti])
(Oxford University)
(牛津 大学)

（牛津大学）

[ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
THE LAST CALL .
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

[ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
THE LAST CALL .
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .
A Romance .
一个 浪漫 .

一段浪漫故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃəd] ['daʊlɪŋ] ,
RICHARD DOWLING ,
理查德 道林 ,

理查德·道林

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - , "
AUTHOR OF " THE MYSTERY OF KILLARD , "
作者 的 " 这 神秘 的 - , "

《基拉德之谜》的作者

" [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] , "
" THE WEIRD SISTERS , "
" 这 诡异的 姐妹 , "

《怪异姐妹》

" [swiːt] - , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" SWEET INISFAIL , " ETC .
" 甜的 - , " ETC .

“甜蜜的因尼斯费尔”等等。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['tɪnslɪ] ['brʌðərz] , [eɪt] , ['kæθrɪn] [ˌes 'tiː] . , [strænd] . - .
TINSLEY BROTHERS , 8 , CATHERINE ST . , STRAND . 1884 .
廷斯利 兄弟 , 8 , 凯瑟琳 英石 . , 链 . - .

廷斯利兄弟，凯瑟琳街8号，斯特兰德。1884年。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz]
CHARLES DICKENS AND EVANS
查尔斯 狄更斯 和 埃文斯

查尔斯·狄更斯和埃文斯

['krɪst(ə)l] ['pæləs] [pres] .
CRYSTAL PALACE PRESS .
水晶 宫殿 按 .

水晶宫出版社。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[pɑːrt] [aɪ] . - - [kən'tɪnjuːd]
PART I . - - Continued
部分 我 . - - 持续

第一部分（续）

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
THE LAST CALL .
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

[pɑːrt][aɪ] . - - [kən'tɪnjuːd] .
Part I . - - Continued .
部分 我 . - - 持续 .

第一部分——续。

[ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
THE LAST CALL .
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[wen] ['dɔːrə] ['hɛrɪŋtən] [rɪ'liːst] [hɜːr'self][frʌm; frəm][oʊld] ['krɔfɜ-dz] [ɑːrmz] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər]
When Dora Harrington released herself from old Crawford's arms , he led her
什么时候 多拉 哈灵顿 发布 她自己 从 老的 克劳福德的 武器 , 他 引领 她
[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] :
to a chair , and said :
到 一个 椅子 , 和 说 :

当朵拉·哈灵顿挣脱老克劳福德的怀抱时，他领着她走到一把椅子旁，说道：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
" I have no longer the shadow of a doubt that you are the daughter of
" 我 有 不 更长 这 阴影 的 一个 怀疑 那 你 是 这 女儿 的
[maɪ]['dɔːrə] .
my Dora .
我的 多拉 .

“我不再有任何怀疑，你就是我的朵拉的女儿。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

It	was	,	indeed	,
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [dɪ'sper] [læst] [naɪt] [tɜːrn][maɪ] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði]

a	lucky	chance	which	made	me	in	my	despair	last	night	turn	my	steps	towards	the
一个	幸运的	机会	哪个	制成	我	在	我的	绝望	最后的	夜晚	转动	我的	步骤	向	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

昨晚，在绝望之际，一个幸运的巧合让我转身走向了河边。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][sʌm; səm][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

And	now	,	"	he	added	,	"	the	next	thing	is	to	get	some	nice	comfortable
和	现在	,	"	他	额外	,	"	这	下一个	事物	是	到	得到	一些	好的	舒服的

[pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

place	for	you	.
地方	为了	你	.

“接下来，”他补充道，“就是要给你找个舒适的地方住。”

[ðɪs] [oʊld] ['rʊkəri] [wʊd] ['nevər] [suːt] .

This	old	rookery	would	never	suit	.
这	老的	乌鸦巢	会	绝不	套装	.

这处老旧的鸟巢绝对不合适。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] , ['hoʊmli] [pleɪs] , ['sʌmwer]

Let	us	go	and	try	if	we	cannot	find	a	suitable	,	homely	place	,	somewhere
让	我们	去	和	尝试	如果	我们	不能	寻找	一个	合适的	,	家常的	地方	,	某处

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] . "

outside	the	City	.	"
外部	这	城市	.	"

如果我们找不到合适的、温馨的住处，我们就去城外找找吧。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['tɪmɪdli] ,

"	I	told	you	,	sir	,	"	said	the	girl	timidly	,
"	我	讲述	你	,	先生	,	"	说	这	女孩	胆怯地	,

“我告诉过您了，先生，”女孩怯生生地说。

" [ðæt] [wen] ['jestərdeɪ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

"	that	when	yesterday	I	found	out	all	my	money	was	lost	in	the	bank	,
"	那	什么时候	昨天	我	成立	出去	全部	我的	钱	曾是	丢失的	在	这	银行	,

“昨天我发现我所有的钱都丢在银行里了，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I	had	not	a	shilling	to	send	a	message	to	him	.	"
我	有	不是	一个	先令	到	发送	一个	信息	到	他	.	"

我身无分文，没钱给他捎信。

" [tuː; tə] - ? "

"	To	Lavirotte	?	"
"	到	-	?	"

“去拉维罗特？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðər] [bæg][ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

"	The	old	man	took	out	a	leather	bag	and	handed	it	to	her	,	saying	:
"	这	老的	男人	采取	出去	一个	皮革	包	和	递交	它	到	她	,	说	:

老人掏出一个皮袋递给她，说道：

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" This will be enough for the present .
" 这 将要 是 足够的 为了 这 展示 .

“目前这些就足够了。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɔːn] [let][ˌem 'iː] [noʊ] . "
When it is all gone let me know . "
什么时候 它 是 全部 已消失 让 我 知道 . "

等一切都结束了，请告诉我。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wɪˈðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But , sir , " said the girl , holding the bag in her hand without opening it ,
" 但 , 先生 , " 说 这 女孩 , 保持 这 包 在 她 手 没有 开幕 它 ,

“可是，先生，”女孩说着，手里拿着袋子，却没有打开。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ɔːl] [ðɪs] .
" I do not want all this .
" 我 做 不是 想 全部 这 .

我不想要这一切。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
A shilling will be sufficient for the present ,
一个 先令 将要 是 充足的 为了 这 展示 ,

目前一先令就足够了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] . "
if you will only let me go to the nearest telegraph office . "
如果 你 将要 仅有的 让 我 去 到 这 最近的 电报 办公室 . "

如果你肯让我去最近的电报局就好了。

" ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nonsense , child , " he said .
" 废话 , 孩子 , " 他 说 .

“胡说，孩子，”他说。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] ['mʌni] [ɪn] ['lʌndən] .
" You cannot be without money in London .
" 你 不能 是 没有 钱 在 伦敦 .

在伦敦，你不能没有钱。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] .
There is more where that came from .
那里 是 更多的 在哪里 那 来了 从 .

还有更多类似的内容。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːrt]
If you wish to go immediately to the telegraph office , you may as well start
如果 你 希望 到 去 立即地 到 这 电报 办公室 , 你 可能 作为 出色地 开始
[naʊ] .
now .
现在 .

如果你想立即前往电报局，最好现在就出发。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['aʊər][æt; ət] ['lʌdˌgeɪt] ['sɜːrkəs] .
I will meet you in an hour at Ludgate Circus .
我 将要 见面 你 在 一个 小时 在 卢德盖特 马戏团 .

一小时后我在卢德盖特广场等你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] ['lædərz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
" The young girl descended the ladders through the gloom of the tower ,
" 这 年轻的 女孩 下降 这 梯子 通过 这 愁云 的 这 塔 ,

“小女孩沿着梯子走下塔楼昏暗的地面，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [di:p] ['sʌŋkən] [dɔ:r] , [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

and	opening	the	deep	sunken	door	,	emerged	into	the	broad	morning	sunlight	.
和	开幕	这	深的	凹陷	门	,	出现	进入	这	广阔	早晨	阳光	.

打开那扇深陷的门，沐浴在明媚的晨光中。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

She	went	to	the	telegraph	office	and	wrote	out	the	following	message	:
她	去	到	这	电报	办公室	和	写道	出去	这	下列的	信息	:

她去了电报局，写下了以下电报：

" ['kænɑ:t] [seɪ] [haʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] .

"	Cannot	say	how	sorry	you	are	not	well	.
"	不能	说	如何	对不起	你	是	不是	出色地	.

无法表达我对你身体不适的遗憾。

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['telɪgræf] ['jestərdeɪ] .

Could	not	telegraph	yesterday	.
可以	不是	电报	昨天	.

昨天没能发电报。

[wʊd] [goʊ]['oʊvər] , [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .

Would	go	over	,	but	have	no	money	.
会	去	超过	,	但	有	不	钱	.

想过去，可惜没钱。

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

"	When	she	had	written	out	this	message	,
"	什么时候	她	有	书面	出去	这	信息	,

当她写完这条信息时，

[ʃi:; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði]['kɑ:ntents]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] .

she	untied	the	string	of	the	bag	and	poured	the	contents	into	her	hand	.
她	解开	这	细绳	的	这	包	和	倾倒	这	内容	进入	她	手	.

她解开袋子的带子，把里面的东西倒在手里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] .

She	had	expected	to	find	a	few	shillings	.
她	有	预期的	到	寻找	一个	很少	先令	.

她原本以为能找到几个先令。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

She	started	with	surprise	.
她	开始	和	惊喜	.

她一开始很惊讶。

" [goʊld] !

"	Gold	!
"	金子	!

“金子！

[ɔ:l] [goʊld] !

All	gold	!
全部	金子	!

全是金子！

" [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] .

"	She	counted	.
"	她	计数	.

她数着。

" [twelv] [paʊndz] !

"	Twelve	pounds	!
"	十二	磅	!

“十二英镑！”

" [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] , [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['telɪgræm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Then	for	a	moment	she	stood	in	thought	,	tore	up	the	telegram	she	had
"	然后	为了	一个	片刻	她	站立	在	想法	,	撕裂	向上	这	电报	她	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

“然后她沉思了一会儿，撕碎了她写好的电报。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

and	walked	quickly	back	to	the	tower	.
和	步行	迅速地	后退	到	这	塔	.

然后快步走回塔楼。

[hɪr] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

Here	a	difficulty	presented	itself	.
这里	一个	困难	呈现	本身	.

这里出现了一个难题。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] ?

How	was	she	to	summon	the	old	man	from	the	top	or	from	the	pit	?
如何	曾是	她	到	召唤	这	老的	男人	从	这	顶部	或者	从	这	坑	?

她该如何把老人从高处或深渊里召唤出来呢?

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ,

If	he	was	above	,
如果	他	曾是	多于	,

如果他凌驾于一切之上，

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [dɔːr] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [hɜːrd] ,

the	feeble	sound	of	her	hand	beating	against	that	door	would	never	be	heard	,
这	微弱	声音	的	她	手	殴打	反对	那	门	会	绝不	是	听到	,

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

even	at	night	.
甚至	在	夜晚	.

即使在夜里，也听不到她那微弱的手敲打那扇门的声音。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ə'raʊnd] ,

But	now	in	the	day	,	owing	to	the	roar	of	traffic	around	,
但	现在	在	这	天	,	欠款	到	这	吼	的	交通	大约	,

但现在白天，由于周围交通繁忙，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɪt] [bɪ'niːθ] .

she	could	not	make	herself	heard	if	he	was	in	the	pit	beneath	.
她	可以	不是	制作	她自己	听到	如果	他	曾是	在	这	坑	下面	.

如果他在下面的坑里，她就无法发出声音。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] .

This	was	the	only	door	.
这	曾是	这	仅有的	门	.

这是唯一的门。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['eni] ['pæsər] - [baɪ] ,

Under	the	circumstances	she	did	not	care	to	ask	the	aid	of	any	passer	-	by	,
在下面	这	情况	她	做过	不是	关心	到	问	这	援助	的	任何	过路人	-	经过	,

在这种情况下，她并不想向任何路人寻求帮助。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['æŋgər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

lest	it	might	anger	the	old	man	.
免得	它	可能	愤怒	这	老的	男人	.

以免惹怒老人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] ,

Notwithstanding	her	conviction	that	the	effort	would	be	fruitless	,
虽然	她	定罪	那	这	努力	会	是	徒劳无功	,

尽管她坚信这种努力是徒劳的，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] .

she	did	knock	at	the	massive	door	with	her	hand	.
她	做过	敲	在	这	大量的	门	和	她	手	.

她用手敲了敲那扇厚重的门。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	came	no	response	.
那里	来了	不	回复	.

没有回应。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] .

For	a	quarter	of	an	hour	she	stood	and	knocked	unavailingly	.
为了	一个	四分之一	的	一个	小时	她	站立	和	敲门	徒劳无功	.

她站着敲了十五分钟门，却毫无回应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['lʌdˌgeɪt] ['sɜːrkəs] .

Then	she	turned	to	go	,	and	hastened	to	Ludgate	Circus	.
然后	她	转向	到	去	,	和	加快	到	卢德盖特	马戏团	.

然后她转身离开，快步走向卢德盖特环岛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

She	had	taken	no	heed	of	time	,
她	有	已采取	不	注意	的	时间	,

她丝毫不顾及时间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] ['twenti]

and	when	she	got	to	the	Circus	she	was	horrified	to	find	herself	twenty
和	什么时候	她	得到	到	这	马戏团	她	曾是	惊恐万分	到	寻找	她自己	二十

['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

minutes	behind	the	time	appointed	.
分钟	在后面	这	时间	任命	.

当她到达马戏团时，她惊恐地发现自己比预定时间晚了二十分钟。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [raʊnd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

She	glanced	hastily	round	,	but	could	not	see	the	old	man	.
她	瞥了一眼	草草	圆形的	,	但	可以	不是	看	这	老的	男人	.

她匆匆环顾四周，却没看到老人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['sekʃnz] [ðæt] [meɪk] [ʌp]

Then	she	carefully	examined	with	her	eye	each	of	the	four	sections	that	make	up
然后	她	小心	检查	和	她	眼睛	每个	的	这	四	部分	那	制作	向上

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

the	Circus	.
这	马戏团	.

然后她仔细地用眼睛检查了组成马戏团的四个部分。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	found	no	one	she	knew	.
她	成立	不	一	她	知道	.

她没找到任何认识的人。

[ðə; ði] ['hʌriŋ] [kraʊd] [ænd; ənd] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] - [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

The	hurrying	crowd	and	throng	of	vehicles	'	confused	her	senses	and	her
这	匆忙	人群	和	人群	的	车辆	-	使困惑	她	感官	和	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

熙熙攘攘的人群和拥挤的车辆让她感到眼花缭乱，神志不清。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [miːt]

The	old	man	had	not	indicated	to	her	the	section	in	which	he	would	meet
这	老的	男人	有	不是	表明的	到	她	这	部分	在	哪个	他	会	见面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

老人没有告诉她他会在哪个区域和她见面。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsləs] ['tɜːrmɔɪl]

and	to	her	eyes	,	unaccustomed	as	they	were	to	the	ceaseless	turmoil
和	到	她	眼睛	,	不习惯	作为	他们	是	到	这	不停歇	动荡

[ʌv; əv] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

of	traffic	in	the	City	,
的	交通	在	这	城市	,

在她看来，由于她的眼睛不习惯城市里永不停歇的交通喧嚣，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniwʌn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

it	seemed	almost	impossible	to	find	anyone	in	that	place	.
它	似乎	几乎	不可能的	到	寻找	任何人	在	那	地方	.

在那个地方似乎几乎不可能找到任何人。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['veɪnli] .

She	waited	half	-	an	-	hour	vainly	.
她	等待	一半	-	一个	-	小时	徒劳地	.

她徒劳地等了半个小时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

Then	she	began	to	despair	.
然后	她	开始	到	绝望	.

然后她开始感到绝望。

['wɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrn] ?

Whither	should	she	turn	?
往哪里去	应该	她	转动	?

她该何去何从?

[ðæt] ['taʊər] [ɪn] ['potər] [striːt] [naʊ] [siːmd] [æz; əz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentər]

That	tower	in	Porter	Street	now	seemed	as	inaccessible	to	her	as	the	centre
那	塔	在	搬运工	街道	现在	似乎	作为	无法进入	到	她	作为	这	中心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] .

of	the	Great	Pyramid	.
的	这	伟大的	金字塔	.

现在，波特街上的那座塔对她来说，就像大金字塔的中心一样遥不可及。

[ðɪs] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ;

This	dereliction	of	to	-	day	was	harder	to	bear	than	that	of	yesterday	;
这	废弃	的	到	-	天	曾是	更难	到	熊	比	那	的	昨天	;

今天的这种失职比昨天的更令人难以忍受;

[fɔːr; fər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['despərət] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] - -

for	since	her	desperate	resolve	the	previous	night	she	had	found	a	friend	-	-
为了	自从	她	绝望的	解决	这	以前的	夜晚	她	有	成立	一个	朋友	-	-

[neɪ] , [mɔːr] ,

nay	,	more	,
不	,	更多的	,

因为自从她前一天晚上下定决心后，她就找到了一个朋友——不，不止是一个朋友。

[ə; eɪ] [kloʊz] ['relətɪv] - - [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

a	close	relative	-	-	who	was	also	the	friend	of	the	man	she	loved	,
一个	关闭	相对的	-	-	WHO	曾是	还	这	朋友	的	这	男人	她	喜爱	,

一位近亲——同时也是她所爱之人的朋友，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

and	who	was	willing	and	able	to	help	her	.
和	WHO	曾是	愿意的	和	有能力的	到	帮助	她	.

而且有人愿意并且能够帮助她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ] ?

Had	she	not	with	her	the	proof	of	this	willingness	and	this	ability	?
有	她	不是	和	她	这	证明	的	这	意愿	和	这	能力	?

难道她没有拿出证明她有这种意愿和能力的证据吗?

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ['taʊər]

Then	,	as	she	betook	herself	once	more	in	the	direction	of	St	.	Prisca's	Tower
然后	,	作为	她	贝托克	她自己	一次	更多的	在	这	方向	的	英石	.	-	塔

,

,
,

然后，当她再次朝着圣普里斯卡塔的方向走去时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [duː]

she	remembered	he	had	said	the	money	he	gave	her	that	morning	would	do
她	记得	他	有	说	这	钱	他	给予	她	那	早晨	会	做

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

她记得他曾说过，那天早上给她的钱暂时够用了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]

She	was	therefore	,	of	course	,	at	liberty	to	employ	the	money	as	she	chose
她	曾是	所以	,	的	课程	,	在	自由	到	采用	这	钱	作为	她	选择

.

:
.

因此，她当然可以自由支配这笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz][tuː; tə][juːz] ,

It	was	hers	to	use	,
它	曾是	她的	到	使用	,

那是她可以随意使用的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][grænd] -

for	a	grandfather	had	of	course	a	perfect	right	to	give	his	grand	-
为了	一个	祖父	有	的	课程	一个	完美的	正确的	到	给	他的	盛大	-

['dɔːtər] ['mʌni] ,

daughter	money	,
女儿	钱	,

祖父当然有完全的权利给孙女钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændɔ:tər] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	granddaughter	had	a	perfect	right	to	accept	it	.
和	这	孙女	有	一个	完美的	正确的	到	接受	它	.

孙女完全有权利接受它。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

Once	more	she	found	herself	in	the	doorway	of	the	tower	.
一次	更多的	她	成立	她自己	在	这	门口	的	这	塔	.

她再次发现自己站在了塔楼的门口。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi] [wei] , [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

She	stood	a	while	looking	up	and	down	the	busy	way	,	when	all	at	once	,
她	站立	一个	尽管	寻找	向上	和	向下	这	忙碌的	方式	,	什么时候	全部	在	一次	,

她站在那里，上下打量着熙熙攘攘的街道，过了一会儿，突然间，

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

to	her	great	joy	,	she	saw	the	old	man	approaching	.
到	她	伟大的	喜悦	,	她	锯	这	老的	男人	接近	.

令她欣喜的是，她看到老人正朝她走来。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?

"	My	dear	child	,	where	have	you	been	?
"	我的	亲爱的	孩子	,	在哪里	有	你	到过	?

“我亲爱的孩子，你去了哪里？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

I	have	been	greatly	frightened	about	you	.
我	有	到过	非常	害怕	关于	你	.

我一直很担心你。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] - - [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst]

"	She	then	explained	to	him	what	had	occurred	-	-	how	she	had	not	noticed
"	她	然后	解释	到	他	什么	有	发生	-	-	如何	她	有	不是	注意到

[ðə; ði] [taɪm] ['slɪpɪŋ] [baɪ] ,

the	time	slipping	by	,
这	时间	滑倒	经过	,

然后她向他解释了事情的经过——她没有注意到时间是如何流逝的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn] ['lʌdˌgeɪt] ['sɜ:rkəs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:]

and	how	,	when	she	found	herself	in	Ludgate	Circus	,	she	was	twenty	minutes	too
和	如何	,	什么时候	她	成立	她自己	在	卢德盖特	马戏团	,	她	曾是	二十	分钟	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

当她发现自己身处卢德盖特广场时，她已经迟到了二十分钟。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] [soʊ][fɑ:r] , " [sed] ['krɔfəd] .

"	Well	,	there's	no	harm	done	so	far	,	"	said	Crawford	.
"	出色地	,	有	不	伤害	完毕	所以	远的	,	"	说	克劳福德	.

“嗯，目前为止还没有造成什么损害，”克劳福德说。

" [ju:; jʊ] [sent] [jʊr; jər] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] .

"	You	sent	your	telegram	,	and	now	we	shall	go	and	look	for	a	lodging	.
"	你	发送	你的	电报	,	和	现在	我们	将	去	和	看	为了	一个	住宿	.

"

"

“你已经发了电报，现在我们去找个住处。”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t][send] [ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	"	she	said	,	"	I	did	not	send	it	.
"	不	,	"	她	说	,	"	我	做过	不是	发送	它	.

“不，”她说，“我没有寄出去。”

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	wrote	it	out	and	then	tore	it	up	.
我	写道	它	出去	和	然后	撕裂	它	向上	.

我把它写下来，然后撕掉了。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [bæg] [ɪz] [goʊld] ? "

Did	you	know	,	sir	,	that	all	the	money	in	this	bag	is	gold	?	"
做过	你	知道	,	先生	,	那	全部	这	钱	在	这	包	是	金子	?	"

先生，您知道吗，这个袋子里的钱全是金子?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kiːp] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [luːs] ['ɔːlweɪz] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	keep	my	change	loose	always	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	保持	我的	改变	松动的	总是	.

“是的，”他说，“我总是把零钱随意放着。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [noʊts] ? "

Did	you	expect	to	find	notes	?	"
做过	你	预计	到	寻找	笔记	?	"

你期望找到笔记吗?

" [oʊ] [noʊ] , [sɜːr] ;

"	Oh	no	,	sir	;
"	哦	不	,	先生	;

“哦，不，先生；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['mʌni] [juː; jʊ] [maɪt]

but	I	thought	as	you	were	good	enough	to	give	this	money	you	might
但	我	想法	作为	你	是	好的	足够的	到	给	这	钱	你	可能

[pər'hæps] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [moʊst] [laɪk] .

perhaps	allow	me	to	do	with	it	what	I	would	most	like	.
也许	允许	我	到	做	和	它	什么	我	会	最多	喜欢	.

但我想，既然你慷慨解囊，或许也会允许我用它来做我最想做的事情。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [tɔːr] [ʌp] [maɪ] ['telɪgræm] . "

That	is	the	reason	I	tore	up	my	telegram	.	"
那	是	这	原因	我	撕裂	向上	我的	电报	.	"

这就是我撕毁电报的原因。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Certainly	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	You	may	do	with	it	exactly	what	you	please	.	"
"	你	可能	做	和	它	确切地	什么	你	请	.	"

“你可以随心所欲地处置它。”

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

"	Well	then	,	"	said	the	girl	,	"	will	you	consent	to	my	going	to	Ireland	this	evening	?
"	出色地	然后	,	"	说	这	女孩	,	"	将要	你	同意	到	我的	去	到	爱尔兰	这	晚上	?

“那么，”女孩说，“你同意我今晚去爱尔兰吗？”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	The	old	man	started	for	a	moment	.
"	这	老的	男人	开始	为了	一个	片刻	.

老人愣了一下。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] - , [tuː; tə] [siː] - .

"	I	suppose	you	mean	,	"	he	said	,	"	to	Glengowra	,	to	see	Lavirotte	.
"	我	认为	你	意思是	,	"	他	说	,	"	到	-	,	到	看	-	.

“我想你的意思是,”他说，“去格伦戈拉，去看拉维罗特。”

" [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [sed] : " [jes] .

"	She	coloured	,	and	said	:	"	Yes	.
"	她	有色	,	和	说	:	"	是的	.

她涂了涂颜色，然后说：“是的。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

If	you	do	not	object	.
如果	你	做	不是	目的	.

如果你不反对的话。

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

He	is	ill	,	you	know	.	"
他	是	患病的	,	你	知道	.	"

你知道，他病了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ; [tuː] [lɔːŋ] [aɪ] [fɪr] . "

"	It	is	a	long	way	for	a	young	girl	to	go	alone	;	too	long	I	fear	.	"
"	它	是	一个	长的	方式	为了	一个	年轻的	女孩	到	去	独自的	;	也	长的	我	害怕	.	"

“对于一个年轻女孩来说，独自走这么远的路太难了；恐怕太远了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][gɜːrl] , " [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

"	I	am	used	to	travelling	,	"	pleaded	the	girl	,	"	I	do	not	mind	travelling	in	the	least	.
"	我	是	用过的	到	旅行	,	"	恳求	这	女孩	,	"	我	做	不是	头脑	旅行	在	这	至少	.

“我习惯旅行,”女孩恳求道，“我一点也不介意旅行。”

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'loʊn] . "

I	have	travelled	a	great	deal	alone	.	"
我	有	旅行	一个	伟大的	交易	独自的	.	"

我曾多次独自旅行。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Give	me	a	little	time	to	think	,	"	said	the	old	man	.
"	给	我	一个	小的	时间	到	思考	,	"	说	这	老的	男人	.

“给我一点时间考虑一下,”老人说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	I	cannot	decide	at	the	moment	.
"	我	不能	决定	在	这	片刻	.

“我现在还无法决定。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] ['eni] [lɔːŋgər] .

This	is	no	place	to	stand	any	longer	.
这	是	不	地方	到	站立	任何	更长	.

这里已经没有可以停留的地方了。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] ['sʌmwer] .

Let	us	sit	down	somewhere	.
让	我们	坐	向下	某处	.

我们找个地方坐下来吧。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [ˈkrɔfəd] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [laɪt]

"	Crawford	led	the	way	to	a	quiet	room	,	where	he	ordered	some	light
"	克劳福德	引领	这	方式	到	一个	安静的	房间	,	在哪里	他	订购	一些	光

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

克劳福德领着众人来到一间安静的房间，点了一些茶点。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɔːr] [rɪ'streɪnt] .

and	where	they	could	speak	without	effort	or	restraint	.
和	在哪里	他们	可以	说话	没有	努力	或者	克制	.

在那里，他们可以畅所欲言，毫无顾忌。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	talked	the	matter	over	a	little	.
他们	谈话	这	事情	超过	一个	小的	.

他们就此事进行了一番讨论。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

At	last	he	made	up	his	mind	.
在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	.

他最终下定了决心。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [ə'loʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

"	I	have	resolved	,	"	he	said	,	"	that	you	should	not	go	alone	so	long	a	journey	.
"	我	有	已解决	,	"	他	说	,	"	那	你	应该	不是	去	独自的	所以	长的	一个	旅行	.

“我已经决定了，”他说，“你不应该独自一人走这么远的路。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	The	girl	looked	disappointed	;	her	eyes	filled	with	tears	.
"	这	女孩	看起来	失望的	;	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

女孩看起来很失望，眼里噙满了泪水。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] . "

"	she	cried	,	"	I	wish	you	would	give	me	leave	.	"
"	她	哭	,	"	我	希望	你	会	给	我	离开	.	"

她哭着说：“我希望你能放我走。”

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]

"	Nevertheless	,	"	said	the	old	man	,	not	heeding	the	interruption	,	"	you	shall	go
"	尽管如此	,	"	说	这	老的	男人	,	不是	听从	这	中断	,	"	你	将	去

[tuː; tə]['aɪərlənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

to	Ireland	this	evening	.
到	爱尔兰	这	晚上	.

“然而，”老人不顾打断，说道，“你今晚必须去爱尔兰。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	go	with	you	.
我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

"	They	were	alone	.
"	他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['rɪŋk(ə)ld] [hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [θæŋk]

She	took	his	dark	,	wrinkled	hand	in	hers	and	kissed	it	,	and	cried	,	"	Thank
她	采取	他的	黑暗的	,	皱	手	在	她的	和	亲吻	它	,	和	哭	,	"	感谢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她握住他黝黑、布满皱纹的手，吻了吻，哭着说："谢谢你，

['grænfɑːðər] , " [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

grandfather	,	"	and	burst	into	tears	.
祖父	,	"	和	爆裂	进入	眼泪	.

"爷爷，"然后突然哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['grænfɑːðər] ,

It	was	the	first	time	the	old	man	had	been	called	grandfather	,
它	曾是	这	第一的	时间	这	老的	男人	有	到过	称为	祖父	,

这是老人第一次被人叫做爷爷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

and	the	name	seemed	to	re	-	awaken	in	his	breast	echoes	of	his	old
和	这	姓名	似乎	到	关于	-	觉醒	在	他的	胸部	回声	的	他的	老的

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

这个名字似乎在他心中重新唤起了往日的温柔。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	placed	his	other	hand	on	her	head	,	and	drew	her	head	down	on	his
他	放置	他的	其他	手	在	她	头	,	和	画	她	头	向下	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他把另一只手放在她的头上，把她的头拉下来靠在自己的肩膀上。

['seɪɪŋ] ['sɔːftli] : " [wiːp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ][tʃaɪld] .

saying	softly	:	"	Weep	,	if	it	is	good	for	your	heart	,	my	child	.
说	轻轻	:	"	哭泣	,	如果	它	是	好的	为了	你的	心	,	我的	孩子	.

轻声说道："孩子，如果哭泣对你的心灵有益，那就哭吧。"

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['hiːlɪŋ] [terz] .

These	are	healing	tears	.
这些	是	康复	眼泪	.

这是疗伤的眼泪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

You	are	,	as	far	as	I	know	,
你	是	,	作为	远的	作为	我	知道	,

据我所知，你是.....

[ðə; ði][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [seɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

the	one	human	being	saved	to	me	out	of	the	shipwreck	of	my	life	.
这	一	人类	存在	已保存	到	我	出去	的	这	海难	的	我的	生活	.

他是我从人生这场灾难中拯救出来的唯一一个人。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	go	with	you	to	-	night	.
我	将要	去	和	你	到	-	夜晚	.

我今晚和你一起去。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] ['spiːdəli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

He	will	recover	speedily	,	you	may	be	sure	,
他	将要	恢复	迅速地	,	你	可能	是	当然	,

他一定会很快康复，这一点您可以放心。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['æftərwərdz] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

and	I	will	afterwards	do	all	I	can	for	you	and	him	.
和	我	将要	然后	做	全部	我	能	为了	你	和	他	.

之后我会尽我所能帮助你和他。

" [ðen] [ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

"	Then	the	detail	of	their	journey	was	arranged	.
"	然后	这	细节	的	他们的	旅行	曾是	安排	.

然后，他们的行程细节也安排妥当了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [wʌt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [left][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	was	to	get	what	things	she	required	in	lieu	of	those	left	with	her
她	曾是	到	得到	什么	事物	她	必需的	在	代替	的	那些	左边	和	她

['lændleɪdi] .

landlady	.
房东	.

她需要用自己需要的东西来代替房东太太留下的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] .

He	had	some	preparations	to	make	too	.
他	有	一些	准备工作	到	制作	也	.

他还需要做一些准备工作。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [bəuθ][set] [aʊt][fɔːr; fər] ['dʌblɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - .

That	evening	they	both	set	out	for	Dublin	on	their	way	to	Glengowra	.
那	晚上	他们	两个都	放	出去	为了	都柏林	在	他们的	方式	到	-	.

当晚，他们二人启程前往都柏林，然后前往格伦戈拉。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] -

The	gold	and	silver	plate	and	the	jewels	of	the	great	Lord	Tuscar
这	金子	和	银	盘子	和	这	珠宝	的	这	伟大的	主	-

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

were	the	wonder	and	admiration	of	Europe	.
是	这	想知道	和	钦佩	的	欧洲	.

伟大的图斯卡勋爵的金银器皿和珠宝令整个欧洲惊叹不已。

['sɔvrinz] ['envid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

Sovereigns	envied	him	for	their	possession	.
君主	令人羡慕	他	为了	他们的	拥有	.

君主们嫉妒他拥有的财富。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

They	had	not	been	the	result	of	one	generation	.
他们	有	不是	到过	这	结果	的	一	一代	.

它们并非一代人的产物。

[ðə; ði] - [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [bɪn] ['dʒenrəlz] , ['ædmərəlz] , ['steɪtsmən]

The	Tuscars	had	for	a	couple	of	centuries	been	generals	,	admirals	,	statesmen
这	-	有	为了	一个	夫妻	的	几个世纪	到过	将军们	,	海军上将	,	政治家

, ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

,	lawyers	.
,	律师	.

几个世纪以来，塔斯卡家族涌现出了许多将军、海军上将、政治家和律师。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['ɑːkjupaɪd] ['evri] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪŋ] [haɪ] [rɪ'wɔːrdz]

They	had	,	in	fact	,	occupied	every	favourable	position	for	earning	high	rewards
他们	有	,	在	事实	,	占领	每一个	有利	位置	为了	收入	高的	奖励

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hoʊlseɪl] ['plʌndərɪŋ] .

and	for	wholesale	plundering	.
和	为了	批发的	掠夺	.

事实上，他们占据了所有有利于获取高额回报和进行大规模掠夺的位置。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plʌndəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

They	had	plundered	with	a	will	.
他们	有	掠夺	和	一个	将要	.

他们肆无忌惮地掠夺。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪn] [ɛ'steɪts] [ɪn] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['kauntiz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs] [aʊt] [ʌv; əv] "

in	addition	to	fine	estates	in	three	English	counties	and	a	large	slice	out	of	"
在	添加	到	美好的	庄园	在	三	英语	县	和	一个	大的	片	出去	的	"

['setld] " ['ʌlstər] ,

settled	"	Ulster	,
定居	"	阿尔斯特	,

除了在英格兰三个郡拥有的优质庄园和阿尔斯特“定居点”的大片土地外，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	one	of	the	finest	houses	in	London	,
和	一	的	这	最好的	房屋	在	伦敦	,

而且还是伦敦最漂亮的房子之一，

[lɔːrd] - [hæd; həd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [oʊnd] [baɪ] ['eni]

Lord	Tuscar	had	the	largest	collection	of	plate	and	jewels	owned	by	any
主	-	有	这	最大	收藏	的	盘子	和	珠宝	拥有	经过	任何

['noʊblmən] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] .

nobleman	in	the	three	kingdoms	.
贵族	在	这	三	王国	.

图斯卡勋爵拥有的银器和珠宝收藏数量在三个王国的所有贵族中是最多的。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

No	one	had	ever	attempted	even	to	estimate	the	value	of	his	treasures	.
不	一	有	曾经	尝试过	甚至	到	估计	这	价值	的	他的	宝藏	.

从来没有人尝试估算过他的宝藏价值。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

His	house	was	situated	close	to	the	river	,	at	no	great	distance	from	St	.
他的	房子	曾是	位于	关闭	到	这	河	,	在	不	伟大的	距离	从	英石	.

- [tʃɜːrtʃ] .

Prisca's	Church	.
-	教会	.

他的房子位于河边，离圣普里斯卡教堂不远。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌblz] [ænd; ənd]['deindʒəz] .

Those	were	times	of	troubles	and	dangers	.
那些	是	时代	的	麻烦	和	危险	.

那是一个充满动荡和危险的时代。

[greɪt] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [greɪt] ['haʊzɪz] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt]

Great	houses	had	been	ruined	and	great	houses	made	in	an	incredibly	short
伟大的	房屋	有	到过	毁坏	和	伟大的	房屋	制成	在	一个	难以置信	短的

[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

space	of	time	.
空间	的	时间	.

在极短的时间内，宏伟的房屋被摧毁，宏伟的房屋也拔地而起。

[men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ['jestərdeɪ] [wɜːr; wər]

Men	who	had	been	at	the	zenith	of	power	and	riches	yesterday	were
男人	WHO	有	到过	在	这	天顶	的	力量	和	财富	昨天	是

['peniləs] ['eksailz][tuː; tə] - [deɪ] ,

penniless	exiles	to	-	day	,
身无分文	流亡者	到	-	天	,

昨天还处于权力和财富巅峰的人，今天就沦为身无分文的流亡者。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [səb'sɪstid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [kɔːrts] [ænd; ənd]

and	the	men	who	had	subsisted	upon	the	charity	of	foreign	courts	and
和	这	男人	WHO	有	生存	之上	这	慈善机构	的	外国的	法院	和

['fɔːrən] ['nəublz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

foreign	nobles	a	week	ago	,
外国的	贵族	一个	星期	前	,

还有那些一周前还靠外国宫廷和贵族施舍度日的人，

[wɜːr; wər] [naʊ] [in'vaiərənd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd][pɑːmp][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ɔːl]

were	now	environed	with	all	the	circumstance	and	pomp	of	power	and	all
是	现在	环境	和	全部	这	环境	和	盛大场面	的	力量	和	全部

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [welθ] .

the	splendour	of	wealth	.
这	辉煌	的	财富	.

现在，他们被权力带来的种种排场和威仪，以及财富带来的种种辉煌所包围。

[naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] -

Now	,	one	of	the	most	remarkable	things	in	connection	with	the	great	Tuscar
现在	,	一	的	这	最多	卓越	事物	在	联系	和	这	伟大的	-

['treʒər] [wʌz; wəz] ,

treasure	was	,
宝藏	曾是	,

与伟大的塔斯卡宝藏有关的最引人注目的事情之一是：

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [miːn]

that	for	some	years	no	one	had	seen	more	of	it	than	the	meaner
那	为了	一些	年	不	一	有	已见	更多的	的	它	比	这	更卑鄙

['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [rɪ'kwaɪərd] .

exigencies	of	a	great	house	required	.
紧急情况	的	一个	伟大的	房子	必需的	.

多年来，除了大宅子里一些琐碎的必需品之外，没有人见过它更多。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd][hæd; həd] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	said	the	great	lord	had	pawned	it	.
一些	说	这	伟大的	主	有	典当	它	.

有人说那位大领主把它典当了。

[æt; ət] [ðɪs] [moʊst] ['piːp(ə)l] [læft] ; [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [noʊn] [ðæt] ,

At	this	most	people	laughed	;	for	was	it	not	known	that	,
在	这	最多	人们	笑了	;	为了	曾是	它	不是	已知	那	,

对此，大多数人都笑了；因为难道人们不知道吗?

['gɔːrdʒəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] ,

gorgeous	as	was	the	state	and	luxury	with	which	he	surrounded	himself	,
华丽的	作为	曾是	这	状态	和	奢华	和	哪个	他	包围	他自己	,

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ?

his	income	exceeded	his	expenses	?
他的	收入	超出	他的	开支	?

尽管他所处的国家和奢华环境令人叹为观止，但他的收入是否超过了支出呢?

['ʌðər] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] [wen] ['mɔnəks] ['pleɪfəli] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]

Others	said	that	although	the	time	was	over	when	monarchs	playfully	adopted	the
其他的	说	那	虽然	这	时间	曾是	超过	什么时候	君主	嬉戏地	已采用	这

['treʒərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nəublz] ,

treasures	of	their	nobles	,
宝藏	的	他们的	贵族	,

另一些人则表示，虽然君主随意侵占贵族珍宝的时代已经过去，

[ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] [hæd; həd] [.mis'giviŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd]

the	great	earl	had	misgivings	,	and	although	one	of	the	most	favoured
这	伟大的	伯爵	有	疑虑	,	和	虽然	一	的	这	最多	受青睐

['kɔːtiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['mɑːnərk] ,

courtiers	of	the	Merry	Monarch	,
朝臣	的	这	欢乐	君主	,

这位伟大的伯爵心存疑虑，尽管他是这位快乐君主最宠爱的廷臣之一，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [dred] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [maɪt] [ˌʌn'dʒʌstli] ['kʌvət] [ðoʊz] ['preʃəs]

he	had	a	morbid	dread	that	his	Majesty	might	unjustly	covet	those	precious
他	有	一个	病态的	恐惧	那	他的	威严	可能	不公正的	贪图	那些	宝贵的

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

他心中怀着一种不祥的恐惧，害怕陛下会不正当地觊觎这些珍贵的物资。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['rɔɪəlɪsts]

Then	there	was	an	idea	that	as	the	Tuscars	had	been	enthusiastic	Royalists
然后	那里	曾是	一个	主意	那	作为	这	-	有	到过	热情的	保皇党

,

,
,

后来有人提出，由于塔斯卡家族一直是热情的保皇党人，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] ['tɪmɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [dred] [ʌv; əv]

and	as	the	present	earl	was	notoriously	timid	,	he	had	,	in	dread	of
和	作为	这	展示	伯爵	曾是	臭名昭著	胆小	,	他	有	,	在	恐惧	的

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kɑːmənwelθ] ,

a	second	Commonwealth	,
一个	第二	联邦	,

而由于现任伯爵出了名的胆小，他害怕再次陷入英联邦，

[sent] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒɛmz]['oʊvər] ['siːz] .

sent	his	plate	and	gems	over	seas	.
发送	他的	盘子	和	宝石	超过	海域	.

他将自己的盘子和珠宝寄到了海外。

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] ,

However	the	matter	stood	,
然而	这	事情	站立	,

然而，事情的最终结果如何呢?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [æt; ət] - [haʊs] ;

there	could	be	no	doubt	that	the	treasure	was	not	now	at	Tuscar	House	;
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	宝藏	曾是	不是	现在	在	-	房子	;

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

毫无疑问，这笔宝藏现在不在塔斯卡庄园；而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][wʌn] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [tel]

it	was	alleged	that	only	his	lordship	and	one	confidential	person	could	tell
它	曾是	据称	那	仅有的	他的	领主	和	一	机密的	人	可以	告诉

[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] .

the	whereabouts	of	the	hoard	.
这	下落	的	这	囤	.

据称，只有他本人和一名密友才能透露宝藏的下落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [naɪt] .

It	was	towards	the	end	of	summer	,	and	night	.
它	曾是	向	这	结尾	的	夏天	,	和	夜晚	.

当时已接近夏末，夜幕降临。

[moʊst][ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] .

Most	of	London	had	retired	to	rest	.
最多	的	伦敦	有	退休	到	休息	.

伦敦的大部分人都已入睡休息。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

A	strong	wind	was	blowing	from	the	east	.
一个	强的	风	曾是	吹	从	这	东方	.

一股强劲的东风正吹拂。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['laɪtɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts]

The	city	was	ill	-	lighted	where	it	was	lighted	at	all	,	and	the	streets
这	城市	曾是	患病的	-	照明	在哪里	它	曾是	照明	在	全部	,	和	这	街道

['deɪndʒərəs] ['æftər][dɑːrk] ;

dangerous	after	dark	;
危险的	后	黑暗的	;

城市里光线昏暗，有灯的地方也一样，天黑以后街道很危险；

[soʊ] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [kept] [ˌɪn'dɔːrz]

so	that	most	people	who	were	honest	and	had	anything	to	lose	kept	indoors
所以	那	最多	人们	WHO	是	诚实的	和	有	任何事物	到	失去	保留	室内

.

:

.

因此，大多数诚实且没有什么可失去的人都待在家里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'prɑːspərəs]

It	was	not	a	fashionable	part	of	the	city	,	but	it	was	not	unprosperous
它	曾是	不是	一个	时髦	部分	的	这	城市	,	但	它	曾是	不是	不富裕

.

:

.

它虽然不是城里的时尚街区，但也并不萧条。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

As	the	night	went	on	the	wind	increased	,	until	about	ten	o'clock	.
作为	这	夜晚	去	在	这	风	增加	,	直到	关于	十	点钟	.

夜色渐深，风势渐大，直到大约十点钟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['fɪrsli] .
Then **it** **blew** **fiercely** **.**
然后 它 吹 激烈地 .

然后，狂风大作。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [wʌn] , - , ['beɪkər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
All **at** **once** **in** **front** **of** **the** **shop** **of** **one** **,** **Farryner** **,** **baker** **to** **the** **King** **,**
全部 在 一次 在 正面 的 这 店铺 的 一 , - , 面包师 到 这 国王 ,

突然间，所有人都聚集在国王的面包师法里纳的店前，

[wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [kraɪ] : " ['faɪər] !
was **raised** **a** **cry** **:** **"** **Fire** **!**
曾是 提高 一个 哭 : " 火 !

有人喊道："着火了！"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That** **was** **the** **beginning** **of** **it** **.**
" 那 曾是 这 开始 的 它 .

"那是一切的开始。"

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , - [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [aʊt] ;
In **an** **incredibly** **short** **time** **,** **aided** **by** **the** **wind** **,** **Farryner's** **house** **was** **burned** **out** **;**
在 一个 难以置信 短的 时间 , 协助 经过 这 风 , - 房子 曾是 烧伤 出去 ;
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

在极短的时间内，借助风力，法里纳的房子被烧毁了；但是，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [moʊst] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [leɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [fleɪmz] .
before **it** **was** **finally** **reduced** **to** **ashes** **,** **most** **of** **Pudding** **Lane** **was** **in** **flames** **.**
前 它 曾是 最后 减少 到 灰烬 , 最多 的 布丁 车道 曾是 在 火焰 .

在最终化为灰烬之前，布丁巷的大部分地区都燃起了熊熊大火。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Many **of** **the** **houses** **were** **of** **wood** **,**
许多 的 这 房屋 是 的 木头 ,

许多房屋都是木制的。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ] ['proʊtest] [wət'evər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .
and **offered** **no** **protest** **whatever** **against** **the** **development** **of** **the** **conflagration** **.**
和 提供 不 反对 任何 反对 这 发展 的 这 大火 .

对于这场大火的发展，他们没有提出任何抗议。

[æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] - [wʌz; wəz]
An **hour** **from** **the** **outbreak** **of** **the** **flames** **it** **was** **known** **Farryner** **was**
一个 小时 从 这 暴发 的 这 火焰 它 曾是 已知 - 曾是
[bəːnd] [aʊt] .
burned **out** **.**
烧伤 出去 .

火灾发生一小时后，人们就知道法里纳已被烧毁。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ɪn] [fleɪmz] .
Two **hours** **later** **it** **was** **known** **that** **London** **was** **in** **flames** **.**
二 小时 之后 它 曾是 已知 那 伦敦 曾是 在 火焰 .

两小时后，人们得知伦敦陷入一片火海。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['faɪər] ,
Now **it** **could** **be** **seen** **that** **this** **was** **no** **incidental** **fire** **,**
现在 它 可以 是 已见 那 这 曾是 不 偶然的 火 ,

现在可以看出，这并非一起意外火灾。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] ['faɪnəli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] - [deɪz] - ['wʌndər] .

to	be	dismissed	finally	at	the	end	of	the	nine	-	days	'	wonder	.
到	是	解雇	最后	在	这	结尾	的	这	九	-	天	-	想知道	.

九天奇迹结束后，最终被解雇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

This	was	a	fire	that	would	be	remembered	for	years	.
这	曾是	一个	火	那	会	是	记得	为了	年	.

这场火灾将会被人们铭记多年。

[θriː] ['aʊərz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ,

Three	hours	after	midnight	it	was	obvious	that	,
三	小时	后	午夜	它	曾是	明显的	那	,

午夜过后三个小时，这一点已经很明显了：

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]['kwɔːrtər][fɔːr; fər]['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

if	the	wind	continued	in	its	present	quarter	for	any	great	length	of	time	,
如果	这	风	持续	在	它是	展示	四分之一	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	,

如果风向持续保持目前的方位很长时间，

[ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd]['nevər] [ɪg'nɔːr] .

the	fire	would	become	a	matter	which	history	could	never	ignore	.
这	火	会	变得	一个	事情	哪个	历史	可以	绝不	忽略	.

这场火灾将成为历史上永远无法被忽视的事件。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'flɪktɪd]

By	this	time	a	large	portion	of	the	population	in	the	neighbourhood	afflicted
经过	这	时间	一个	大的	部分	的	这	人口	在	这	邻里	受苦的

[wɜːr; wər] [ə'fʊt] .

were	afoot	.
是	步行	.

此时，附近受灾居民中大部分人都已步行离开。

[naʊ] [ðə; ði]['faɪər] [liːpt] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv]

Now	the	fire	leaped	from	street	to	street	,	as	though	with	the	agility	of
现在	这	火	跳跃	从	街道	到	街道	,	作为	尽管	和	这	敏捷	的

[treɪnd] [ɪk'spɪriəns] .

trained	experience	.
受过训练	经验	.

现在，火势像训练有素的士兵一样，迅速从一条街道蔓延到另一条街道。

[naʊ] , [wen] [nuː] [mə'tɪriəl] [keɪm] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ɪn][spaɪəz][ʌv; əv] [fleɪm] .

Now	,	when	new	material	came	in	its	way	,	it	shot	upward	in	spires	of	flame	.
现在	,	什么时候	新的	材料	来了	在	它是	方式	,	它	射击	向上	在	尖塔	的	火焰	.

现在，当有新的物质挡在它面前时，它就会像火焰尖塔一样向上喷射。

['leɪtər] , [ðiːz] [spaɪəz] , ['bendɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Later	,	these	spires	,	bending	under	the	pressure	of	the	wind	,
之后	,	这些	尖塔	,	弯曲	在下面	这	压力	的	这	风	,

后来，这些尖塔在风的压力下弯曲了，

[meɪd] ['reɪdiənt] ['vaɪədʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daːkənd] [striːts] .

made	radiant	viaducts	for	the	fire	across	the	darkened	streets	.
制成	辐射状	高架桥	为了	这	火	穿过	这	变暗	街道	.

为大火在黑暗的街道上架起了一道道明亮的桥梁。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] ['dedli] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['ɑːpəzɪt]

And	when	they	had	done	their	deadly	work	,	and	the	buildings	opposite
和	什么时候	他们	有	完毕	他们的	致命	工作	,	和	这	建筑物	对面的

['krækld] [ænd; ənd] [gləud] ,

crackled	and	glowed	,
噼啪作响	和	发光	,

当他们完成致命的袭击，对面的建筑物噼啪作响、闪闪发光时，

[ðiːz] [hjuːdʒ] [biːmz] [ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] [kən'træktɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

these	huge	beams	of	molten	gold	contracted	as	the	source	upon	which	they
这些	巨大的	光束	的	熔融的	金子	合同	作为	这	来源	之上	哪个	他们

[hæd; həd] [fed] [feɪld] [ðem; ðəm] ,

had	fed	failed	them	,
有	美联储	失败的	他们	,

由于其赖以生存的熔金源枯竭，这些巨大的熔金光束开始收缩。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn][waɪld] , [ə'spaɪərɪŋ] [rʌʃ] ['ʌpwərdz] [wen] [ðə; ði] [ruːf] [fel] ,

and	finally	they	made	one	wild	,	aspiring	rush	upwards	when	the	roof	fell	,
和	最后	他们	制成	一	荒野	,	有抱负的	匆忙	向上	什么时候	这	屋顶	跌倒	,

最后，当屋顶坍塌时，他们拼尽全力向上冲去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [haʊs] [fɔːrmd] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [vɑːl'keɪnoʊ]

and	the	four	walls	of	each	house	formed	the	crater	of	an	iridescent	volcano
和	这	四	墙壁	的	每个	房子	形成	这	火山口	的	一个	彩虹色	火山

,

,

,

每栋房子的四面墙都构成了一座闪闪发光的火山口。

[wɪtʃ] [beltʃt] [fɔːrθ] [wʌn][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - ['miŋgld] [smoʊk] , [ænd; ənd] [fleɪm] , [ænd; ənd]

which	belched	forth	one	huge	mass	of	co	-	mingled	smoke	,	and	flame	,	and
哪个	打嗝	前进	一	巨大的	大量的	的	合作	-	混合	抽烟	,	和	火焰	,	和

[spɑːrks] , [ænd; ənd] [fleɪks] ,

sparks	,	and	flakes	,
火花	,	和	薄片	,

它喷涌出一大团混合着烟雾、火焰、火花和碎片的物质。

[ænd; ənd][wɑːndz][ʌv; əv]['faɪər] .

and	wands	of	fire	.
和	魔杖	的	火	.

还有火焰魔杖。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][væst] [haʊs] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] ['θretnd] ,

About	this	time	the	vast	house	owned	by	the	great	Lord	Tuscar	was	threatened	,
关于	这	时间	这	广阔的	房子	拥有	经过	这	伟大的	主	-	曾是	威胁	,

[tʌtʃt] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

touched	,	and	fired	.
感动	,	和	被解雇	.

大约在这个时候，伟大的图斯卡勋爵拥有的那座巨大的宅邸受到了威胁、侵扰和火灾。

[hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['retənuː] , [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,

He	,	his	suite	and	retinue	,	escaped	by	the	river	;	and	in	a	brief	time	,
他	,	他的	套房	和	随从	,	逃脱	经过	这	河	;	和	在	一个	简短的	时间	,

他和他的随从乘着这些随从顺流而下逃走了；不久之后，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [jet] ['brɔːdnd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ɔːl'redi] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

before	the	daylight	yet	broadened	in	the	east	,	already	red	with	the	flames	,
前	这	日光	然而	扩大	在	这	东方	,	已经	红色的	和	这	火焰	,

东方的晨光尚未完全散去，就已经被火焰染成了红色。

- [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] .

Tuscar	House	was	beyond	hope	.
-	房子	曾是	超过	希望	.

塔斯卡庄园已无药可救。

[naʊ] ['terər] [hæd; həd] ['fʊli] [siːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Now	terror	had	fully	seized	the	people	.
现在	恐怖	有	完全	查获	这	人们	.

现在，恐惧已经彻底笼罩了人民。

[noʊ] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

No	efforts	were	made	to	save	the	buildings	.
不	努力	是	制成	到	节省	这	建筑物	.

没有采取任何措施来保护这些建筑物。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Those	who	could	escape	with	their	lives	,
那些	WHO	可以	逃脱	和	他们的	生活	,

那些能够保住性命的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɔːrtəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrldli] [gʊdz] , [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd]

and	a	few	of	the	most	portable	of	their	worldly	goods	,	were	considered
和	一个	很少	的	这	最多	便携的	的	他们的	世俗	商品	,	是	经过考虑的

['lʌki] .

lucky	.
幸运的	.

他们最便于携带的几件财物被认为是幸运的。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['hʌriŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['fræntɪkli] , ['muːvɪŋ]

Men	and	women	might	be	seen	hurrying	through	the	streets	frantically	,	moving
男人	和	女性	可能	是	已见	匆忙	通过	这	街道	疯狂地	,	移动

[west] ,

west	,
西方	,

可以看到男男女女慌慌张张地在街上奔跑，向西而去。

['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːrn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

carrying	such	of	their	possessions	as	could	be	borne	a	great	distance	.
携带	这样的	的	他们的	财产	作为	可以	是	出生	一个	伟大的	距离	.

他们携带了能够长途跋涉携带的物品。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][set]

For	now	they	had	come	to	the	conclusion	that	it	was	impossible	to	set
为了	现在	他们	有	来	到	这	结论	那	它	曾是	不可能的	到	放

[ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,

a	limit	to	the	flames	,
一个	限制	到	这	火焰	,

现在他们得出的结论是，不可能控制火势蔓延。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [maɪt] [sə'kʌm] .

and	that	the	whole	of	London	in	a	westerly	direction	might	succumb	.
和	那	这	所有的	的	伦敦	在	一个	西风	方向	可能	屈服	.

伦敦西部地区可能会全面沦陷。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːt] , [draɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bəːnd] ['breɪvli] .

There	had	been	a	long	,	hot	,	dry	season	,	and	the	houses	burned	bravely	.
那里	有	到过	一个	长的	,	热的	,	干燥	季节	,	和	这	房屋	烧伤	勇敢地	.

经历了漫长、炎热、干燥的季节，房屋勇敢地燃烧着。

[ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri][wɪnd] ['flaɪɪŋ] [baɪ][tuː; tə]['kɪnd(ə)l]

They	seemed	but	to	need	a	touch	from	the	fiery	wind	flying	by	to	kindle
他们	似乎	但	到	需要	一个	触碰	从	这	火热	风	飞行	经过	到	点燃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们似乎只需要一阵疾风拂过，就能燃起来。

[dɪ'sper] ['reɪnd] [su'priːm] .

Despair	reigned	supreme	.
绝望	统治	最高	.

绝望笼罩着一切。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [went] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] .

Men	**and**	**women**	**went**	**shrieking**	**through**	**the**	**streets**	**.**
男人	和	女性	去	尖叫	通过	这	街道	.

男男女女尖叫着跑过大街。

[ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [er] .

The	**roar**	**of**	**the**	**conflagration**	**shook**	**the**	**air**	**.**
这	吼	的	这	大火	摇晃	这	空气	.

熊熊烈火的轰鸣声震动了空气。

[ðə; ðɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['haʊzɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sɑːlɪd] [graʊnd] ['tremb(ə)l] .

The	**crash**	**of**	**falling**	**houses**	**made**	**the**	**solid**	**ground**	**tremble**	**.**
这	碰撞	的	坠落	房屋	制成	这	坚硬的	地面	颤抖	.

房屋倒塌的巨响震动了坚实的大地。

['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

People	**would**	**not**	**leave**	**their**	**homes**	**until**	**the**	**flames**	**had**	**touched**	**the**	**walls**	**,**
人们	会	不是	离开	他们的	房屋	直到	这	火焰	有	感动	这	墙壁	,

直到火焰烧到墙壁，人们才肯离开家园。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [læst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz] [əb'skjuəd] .

until	**the**	**last**	**ray**	**of**	**hope**	**was**	**obscured**	**.**
直到	这	最后的	射线	的	希望	曾是	模糊不清	.

直到最后一丝希望也破灭了。

[ðen] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [gʊdz] [fluː] [θruː] [ðə; ðɪ]

Then	**such**	**as**	**were**	**not**	**encumbered**	**with**	**children**	**or**	**goods**	**flew**	**through**	**the**
然后	这样的	作为	是	不是	负担	和	孩子们	或者	商品	飞翔	通过	这

[striːts] ,

streets	**,**
街道	,

然后，那些没有携带孩子或货物的人飞快地穿过街道。

[ʃriːk] [laɪk] [dɪ'mentɪd] ['biːɪŋs] .

shrieking	**like**	**demented**	**beings**	**.**
尖叫	喜欢	精神错乱	生物	.

像疯子一样尖叫。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'læməti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tɛrərz]

One	**of**	**those**	**most**	**alarmed**	**by**	**the**	**magnitude**	**of**	**the**	**calamity**	**and**	**the**	**terrors**
一	的	那些	最多	惊慌	经过	这	震级	的	这	灾害	和	这	恐怖

[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] - .

of	**that**	**night**	**was**	**the**	**great**	**Earl**	**of**	**Tuscar**	**.**
的	那	夜晚	曾是	这	伟大的	伯爵	的	-	.

这场灾难的规模和当晚的恐怖景象令许多人感到震惊，其中就包括伟大的塔斯卡伯爵。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [bɑːrdʒ] [tuː; tə] [roʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['trembld] ,

When	**he**	**entered**	**his**	**barge**	**to**	**row**	**up**	**the**	**river**	**his**	**feet**	**trembled**	**,**
什么时候	他	进入	他的	驳船	到	排	向上	这	河	他的	脚	颤抖	,

当他登上驳船准备逆流而上时，他的双脚颤抖起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] .

and	**he**	**could**	**scarcely**	**keep**	**himself**	**upright**	**.**
和	他	可以	几乎	保持	他自己	直立	.

他几乎站都站不稳了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eldərli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

He	**was**	**elderly**	**,**	**and**	**had**	**been**	**in**	**failing**	**health**	**for**	**some**	**time**	**.**
他	曾是	老年	,	和	有	到过	在	失败	健康	为了	一些	时间	.

他年纪大了，而且身体一直不太好。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [feɪnt] ;

Before	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**stairs**	**at**	**Westminster**	**he**	**complained**	**of**	**feeling**	**faint**	**;**
前	他们	到达的	在	这	楼梯	在	威斯敏斯特	他	抱怨	的	感觉	头晕的	;

在他们到达威斯敏斯特的台阶之前，他抱怨说感觉头晕；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][bɑːrdʒ][ræn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] [aʊt] ,

and	**when**	**at**	**last**	**the**	**barge**	**ran**	**alongside**	**,**	**they**	**had**	**to**	**carry**	**the**	**great**	**Earl**	**out**	**,**
和	什么时候	在	最后的	这	驳船	跑	旁边	,	他们	有	到	携带	这	伟大的	伯爵	出去	,

最后，当驳船靠岸时，他们不得不把这位伟大的伯爵抬出去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

for	**he**	**was**	**dead**	**.**
为了	他	曾是	死的	.

因为他已经死了。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈtendənts] [wɜːr; wər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːrdʒ]

As	**the**	**attendants**	**were**	**bearing**	**the**	**body**	**of**	**the**	**great**	**Earl**	**from**	**his**	**barge**	,	**,**	,
作为	这	服务员	是	轴承	这	身体	的	这	伟大的	伯爵	从	他的	驳船	,	,	,

当侍从们将这位伟大伯爵的遗体从驳船上抬下来时，

[ə; eɪ]['sɑːlətəri][mæn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [liːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . -

a	**solitary**	**man**	**stood**	**on**	**the**	**leads**	**of**	**the**	**tower**	**belonging**	**to**	**St**	**.**	**Prisca's**	-
一个	孤	男人	站立	在	这	线索	的	这	塔	属于	到	英石	.	-	

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	**,**
教会	,

一个孤独的男人站在圣普里斯卡教堂塔楼的塔尖上。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

watching	**the**	**progress**	**of**	**the**	**flames**	**.**
观看	这	进步	的	这	火焰	.

观察火势蔓延情况。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [muːvd] [kənˈtɪnjuəli] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

Evidently	**he**	**was**	**very**	**anxious**	**,**	**for**	**his**	**head**	**and**	**eyes**	**moved**	**continually**	**from**	**right**	**to**	**left**	**.**
显然	他	曾是	非常	焦虑的	,	为了	他的	头	和	眼睛	已搬	持续	从	正确的	到	左边	.

显然他非常焦虑，因为他的头和眼睛不停地从右向左转动。

[æz; əz] [iːtʃ] [spɑːt] , [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [blæk] , [spræŋ] ['ɪntuː] [fleɪm] ,

As	**each**	**spot**	**,**	**which**	**,**	**a**	**moment**	**before**	**had**	**been**	**black**	**,**	**sprang**	**into**	**flame**	**,**
作为	每个	点	,	哪个	,	一个	片刻	前	有	到过	黑色的	,	弹簧	进入	火焰	,

每一处原本漆黑的斑点，瞬间燃起了火焰。

[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restləsli] [laɪk] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,

he	**shifted**	**his**	**feet**	**restlessly**	**like**	**one**	**feeling**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**gone**	**,**
他	转移	他的	脚	躁动不安	喜欢	一	感觉	他	应该	到	是	已消失	,

他焦躁不安地挪动着双脚，仿佛觉得他应该离开。

[ænd; ənd] [jet] ['derɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

and	**yet**	**daring**	**to**	**hope**	**there**	**was**	**no**	**need**	**for**	**flight**	**.**
和	然而	大胆	到	希望	那里	曾是	不	需要	为了	航班	.

然而，他们却大胆地希望无需飞行。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	If	anything	is	to	be	saved	,	"	he	said	,	"	there	is	no	time	to	lose	.
"	如果	任何事物	是	到	是	已保存	,	"	他	说	,	"	那里	是	不	时间	到	失去	.

“如果想要挽救什么，”他说，“就不能再浪费时间了。”

" [ə'gen] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

"	Again	he	ran	his	eye	over	the	increasing	area	of	the	fire	.
"	再次	他	跑	他的	眼睛	超过	这	增加	区域	的	这	火	.

他又一次环顾了一下不断扩大的火场。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [meɪ] [stænd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	The	walls	of	the	tower	may	stand	,	"	he	thought	.
"	这	墙壁	的	这	塔	可能	站立	,	"	他	想法	.

“塔墙或许还能屹立不倒，”他心想。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmən] .

"	They	are	much	thicker	than	is	common	.
"	他们	是	很多	较厚	比	是	常见的	.

它们比常见的要厚得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] [mʌst; məst][goʊ] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [nɑːt] [ə'beɪt] .

But	the	church	itself	must	go	if	the	wind	does	not	abate	.
但	这	教会	本身	必须	去	如果	这	风	做	不是	减弱	.

但如果风势不减弱，教堂本身就必须拆除。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [left] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	Earl	has	already	left	,	of	course	.
这	伯爵	有	已经	左边	,	的	课程	.

伯爵当然已经离开了。

[ðə; ði]['faɪər][dɪd][nɑːt] [sper] [hɪz; ɪz] [staʊt] [wɔːlz] , [nɔːr] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

The	fire	did	not	spare	his	stout	walls	,	nor	respect	his	greatness	.
这	火	做过	不是	空闲的	他的	肥硕	墙壁	,	也不	尊重	他的	伟大	.

大火没有放过他坚固的城墙，也没有尊重他的伟大。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪz][hɪd] .

He	and	I	alone	know	where	his	treasure	is	hid	.
他	和	我	独自的	知道	在哪里	他的	宝藏	是	隐藏	.

只有他和我才知道他的宝藏藏在哪里。

[hiː; hi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði]['faɪər] .

He	will	,	of	course	,	take	measures	to	secure	it	after	the	fire	.
他	将要	,	的	课程	,	拿	措施	到	安全的	它	后	这	火	.

他当然会在火灾后采取措施确保安全。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['noʊwer] ['seɪfər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

It	could	be	nowhere	safer	than	it	is	at	present	.
它	可以	是	无处	更安全	比	它	是	在	展示	.

现在这里可能是最安全的地方了。

[noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .

No	one	suspects	it	is	in	the	vault	.
不	一	嫌疑人	它	是	在	这	金库	.

谁也没想到它会在金库里。

['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [tʃests] [kʌm] [bi'liːvd] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['reskjuːd] ['aːkaivz] [ʌv; əv]

People	who	saw	the	chests	come	believed	they	contained	only	the	rescued	archives	of
人们	WHO	锯	这	箱子	来	相信	他们	包含	仅有的	这	获救	档案	的

[æn; ən] ['æbi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['krɔmwel] .

an	abbey	destroyed	by	Cromwell	.
一个	修道院	损毁	经过	克伦威尔	.

目睹这些箱子运来的人们认为，箱子里装的只是从克伦威尔摧毁的一座修道院中抢救出来的档案。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [siː] .

But	let	me	see	.
但	让	我	看	.

让我看看。

[səˈpoʊzɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Supposing	anything	should	have	happened	to	him	;	supposing	he	was
假如	任何事物	应该	有	发生	到	他	;	假如	他	曾是

[ˌəuvəˈteikən] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] ; [səˈpoʊz] ,

overtaken	by	the	flames	;	suppose	,
被超越	经过	这	火焰	;	认为	,

假设他出了什么事；假设他被火焰吞噬；假设，

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]

from	some	cause	or	other	,	he	should	not	be	able	to	communicate	the
从	一些	原因	或者	其他	,	他	应该	不是	是	有能力的	到	交流	这

[ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,

secret	to	anyone	,
秘密	到	任何人	,

无论出于何种原因，他都不应该能够将这个秘密透露给任何人。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈtreʒər] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] ?

how	then	could	this	treasure	be	discovered	?
如何	然后	可以	这	宝藏	是	发现	?

那么，这笔宝藏是如何被发现的呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [maɪt] [fɔːl] [ˈɪntuː] [noʊ] [ˈʌðər] [hændz]

How	could	it	be	so	arranged	that	the	secret	might	fall	into	no	other	hands
如何	可以	它	是	所以	安排	那	这	秘密	可能	落下	进入	不	其他	双手

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

than	those	entitled	to	know	it	,
比	那些	标题	到	知道	它	,

如何才能安排妥当，使秘密不会落入只有有权知晓的人手中?

[fɔːr; fər] [meɪ] [nɑːt] [aɪ] [tuː] [ˈperɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈzæstər] ?

for	may	not	I	too	perish	in	this	terrible	disaster	?
为了	可能	不是	我	也	沦	在	这	糟糕的	灾难	?

难道我也不会在这场可怕的灾难中丧生吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] ,

"	He	turned	around	,	and	leaving	the	embrasure	in	which	he	had	stood	,
"	他	转向	大约	,	和	离开	这	炮眼	在	哪个	他	有	站立	,

他转身离开了刚才站立的射击孔，

[dɪˈsendɪd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] .

descended	quickly	to	the	room	below	.
下降	迅速地	到	这	房间	以下	.

迅速下到楼下的房间。

[hɪr] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

Here	a	light	was	burning	,
这里	一个	光	曾是	燃烧	,

这里有一盏灯在燃烧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	it	could	be	seen	that	he	who	had	watched	the	fire	from	the
和	它	可以	是	已见	那	他	WHO	有	观看	这	火	从	这

[ruːf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] .

roof	was	a	clergyman	.
屋顶	曾是	一个	牧师	.

可以看出，从屋顶上观看火灾的那位是位牧师。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

" How is it to be done ? " he thought , and pondered some seconds

" 如何 是 它 到 是 完毕 ? " 他 想法 , 和 沉思 一些 秒

.

:

.

“该怎么做呢？”他想，沉思了几秒钟。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] ['bukʃelvz] , [tʊk] [aʊt]

At last he lifted a small box , and , going to some bookshelves , took out

在 最后的 他 抬起 一个 小的 盒子 , 和 , 去 到 一些 书架 , 采取 出去

[ə; eɪ] [fjuː] ['vɑːljəmz] .

a few volumes .

一个 很少 卷 .

最后他搬起一个小盒子，走到书架前，拿出几本书。

[ɪn] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [hiː; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] .

In two of these volumes he wrote something .

在 二 的 这些 卷 他 写道 某物 .

他在这两卷书中写了些东西。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

" It will not do , " he thought ,

" 它 将要 不是 做 , " 他 想法 ,

“这行不通，”他心想。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mætər] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] ['eniwʌn] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

" to make this matter so plain that anyone may understand it .

" 到 制作 这 事情 所以 清楚的 那 任何人 可能 理解 它 .

“把这件事解释得如此清楚，以至于任何人都能理解。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz] [ə'laɪv] ,

If the Earl is alive ,

如果 这 伯爵 是 活 ,

如果伯爵还活着，

[baɪ] [nuːn] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

by noon he will surely take some steps with regard to his treasure .

经过 中午 他 将要 一定 拿 一些 步骤 和 看待 到 他的 宝藏 .

到中午时分，他肯定会对他的宝藏采取一些措施。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,

If he is not alive , and I too have perished ,

如果 他 是 不是 活 , 和 我 也 有 遇难 ,

如果他已经不在人世，而我也已死去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

it will be necessary some record should be left behind .

它 将要 是 必要的 一些 记录 应该 是 左边 在后面 .

必须留下一些记录。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ,

" He placed a copy of Chaucer , in which he had written something ,

" 他 放置 一个 复制 的 乔叟 , 在 哪个 他 有 书面 某物 ,

他放了一本乔叟的作品，上面写着些什么。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dɪfrənt] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðen] " ['mentər] [ɑːn] ['hɔːkɪŋ] ,

in the bottom of the box , then a few indifferent books , and then " Mentor on Hawking ,

在 这 底部 的 这 盒子 , 然后 一个 很少 冷漠 图书 , 和 然后 " 导师 在 霍金 ,

盒子底部先是几本无关紧要的书，然后是《霍金导师》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ; [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [bʊks] ,
" in which he had written something also ; then a few more indifferent books ,
" 在 哪个 他 有 书面 某物 还 ; 然后 一个 很少 更多的 冷漠 图书 ,

他在这本书里也写过一些东西；然后又写了几本反响平平的书，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['berɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
and finally a piece of paper bearing these words :
和 最后 一个 片 的 纸 轴承 这些 字 :

最后还有一张纸条，上面写着：

" [sɜːrtʃ] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [dʒɑːn] ['henri] [plæn'tædʒənit][dʒeɪmz] , [eɪtθ] [ɜːrl] ,
" Search diligently if you would know what John Henry Plantagenet James , eighth earl ,
" 搜索 勤勉地 如果 你 会 知道 什么 约翰 亨利 金雀花 詹姆斯 , 第八 伯爵 ,
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

“如果你想知道约翰·亨利·普兰塔吉内特·詹姆斯，第八代伯爵知道些什么，那就仔细查找吧。”

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ded] .
if he be dead .
如果 他 是 死的 .

如果他死了。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" On the outside of the box he fastened a piece of parchment on which he
" 在 这 外部 的 这 盒子 他 系紧 一个 片 的 羊皮纸 在 哪个 他
[roʊt] :
wrote :
写道 :

“他在盒子外面贴了一张羊皮纸，上面写着：

" [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] .
" A box of books .
" 一个 盒子 的 图书 .

一箱书。

[teɪk] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [huː] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['berər] .
Take this at once to the Earl of Tuscar , who will reward the bearer .
拿 这 在 一次 到 这 伯爵 的 - , WHO 将要 报酬 这 持有人 .

立即将此物交给塔斯卡伯爵，他会赏赐送物者。

" [ðen] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" Then he locked the box , and , putting it on his shoulder ,
" 然后 他 已锁定 这 盒子 , 和 , 推杆 它 在 他的 肩膀 ,

然后他锁上箱子，把它扛在肩上，

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ['taʊər] .
descended the ladders of St . Prisca's Tower .
下降 这 梯子 的 英石 . - 塔 .

从圣普里斯卡塔的梯子上下来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː] [suːn] .
As he did so he said to himself : " I have not been too soon .
作为 他 做过 所以 他 说 到 他自己 : " 我 有 不是 到过 也 很快 .

他一边这样做，一边对自己说：“我来得正是时候。”

[ðə; ði] [er] [hɪr] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɑːt] .
The air here is already hot .
这 空气 这里 是 已经 热的 .

这里空气已经很热了。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði]['faɪər] [kloʊz] [baɪ] .

I	can	smell	the	fire	close	by	.
我	能	闻	这	火	关闭	经过	.

我能闻到附近着火的气味。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [daʊn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz]

"	As	he	was	about	half	-	way	down	,	a	sudden	light	in	one	of	the	openings
"	作为	他	曾是	关于	一半	-	方式	向下	,	一个	突然	光	在	一	的	这	开口

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	his	attention	.
吸引	他的	注意力	.

“当他下到大约一半的时候，其中一个开口处突然亮起的灯光吸引了他的注意力。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [ðə; ði] [fleɪmz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [strʌk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	started	,	and	cried	:	"	The	flames	have	already	struck	the	church	.
他	开始	,	和	哭	:	"	这	火焰	有	已经	击	这	教会	.

他突然惊叫道：“火焰已经烧到了教堂。”

" [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [lɔft] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [pleɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

"	Ere	he	reached	the	next	loft	it	was	but	too	plain	the	tower	was	already
"	埃雷	他	达到	这	下一个	阁楼	它	曾是	但	也	清楚的	这	塔	曾是	已经

[ɪn] [fleɪmz] .

in	flames	.
在	火焰	.

“当他到达下一个阁楼时，很明显，这座塔已经着火了。”

" [maɪ] [rɪ'triːt] [kʌt] [ɔːf] !

"	My	retreat	cut	off	!
"	我的	撤退	切	离开	!

“我的撤退被切断了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	he	exclaimed	in	despair	.
"	他	惊呼	在	绝望	.

他绝望地喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [lɔft] .

He	looked	down	into	the	next	loft	.
他	看起来	向下	进入	这	下一个	阁楼	.

他向下望去，看到了隔壁的阁楼。

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] , [ænd; ənd]['eksɪt][wʌz; wəz]

The	floor	and	the	foot	of	the	ladder	were	alight	,	and	exit	was
这	地面	和	这	脚	的	这	梯子	是	点燃	,	和	出口	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

地板和梯子底部着火了，无法逃生。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

If	there	was	any	hope	for	him	it	must	be	upon	the	roof	.
如果	那里	曾是	任何	希望	为了	他	它	必须	是	之上	这	屋顶	.

如果他还有一线生机，那一定是在屋顶上。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['ðɪðər] .

He	hastened	thither	.
他	加快	那里	.

他加快脚步朝那里走去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

During	the	time	he	had	been	occupied	with	the	books	and	writing	,	and
期间	这	时间	他	有	到过	占领	和	这	图书	和	写作	,	和

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ,

in	descending	and	ascending	,
在	下降	和	上升	,

在他埋头读书写作的这段时间里，以及在上下山的过程中，

[ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd] , ['terəb(ə)l] ['prɑːgres] .

the	fire	had	made	rapid	,	terrible	progress	.
这	火	有	制成	迅速的	,	糟糕的	进步	.

火势迅速蔓延，形势十分可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['prɪskə] ,

It	had	touched	the	Church	of	St	.	Prisca	,
它	有	感动	这	教会	的	英石	.	普里斯卡	,

它触碰到了圣普里斯卡教堂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

and	the	smoke	was	already	coming	up	the	opening	in	the	roof	.
和	这	抽烟	曾是	已经	未来	向上	这	开幕	在	这	屋顶	.

浓烟已经从屋顶的开口处冒了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [liːdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [duːmd] .

It	was	quite	plain	now	to	the	man	on	the	leads	that	he	was	doomed	.
它	曾是	相当	清楚的	现在	到	这	男人	在	这	线索	那	他	曾是	注定失败	.

现在，领头的那个人很清楚，他死定了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [hiː; hi]

There	were	people	in	the	streets	below	,	but	they	were	as	helpless	as	he
那里	是	人们	在	这	街道	以下	,	但	他们	是	作为	无助	作为	他

.

:
.

下面的街道上有人，但他们和他一样无助。

" [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	die	,	"	he	said	.
"	我	必须	死	,	"	他	说	.

“我必须死，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] .

"	Nothing	can	save	me	.
"	没有什么	能	节省	我	.

“没有人能救我。”

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər] [maɪ] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] .

There	is	but	one	chance	for	my	preserving	the	secret	.
那里	是	但	一	机会	为了	我的	保存	这	秘密	.

我只有一次机会保守这个秘密。

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [æn; ən] [ɪm'breɪʒər] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɑːks]

"	He	approached	an	embrasure	on	the	western	side	,	and	dropped	the	box
"	他	接近	一个	炮眼	在	这	西	边	,	和	掉落	这	盒子

['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

into	the	street	below	.
进入	这	街道	以下	.

他走到西侧的一个射击孔，把盒子扔到下面的街道上。

[ðə; ði] [bɑːks] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] ['ɪntuː] ['ætəmz] .

The	box	shot	downward	and	was	shattered	into	atoms	.
这	盒子	射击	向下	和	曾是	破碎	进入	原子	.

盒子向下坠落，摔得粉碎。

[sʌm; səm] ['pɔːltri] ['pɪlfərər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [pʊt]

Some	**paltry**	**pilferer**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**snatched**	**up**	**the**	**books**	**and**	**put**
一些	微不足道	窃贼	,	一个	很少	分钟	之后	,	抢夺	向上	这	图书	和	放

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæg] .

them	**into**	**his**	**bag**	**.**
他们	进入	他的	包	.

几分钟后，某个卑鄙的小偷抓起书，放进了自己的包里。

[ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] - [slɪp] [ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn]

The	**label**	**on**	**the**	**box**	**and**	**the**	**manuscript**	**-**	**slip**	**inside**	**were**	**never**	**seen**
这	标签	在	这	盒子	和	这	手稿	-	滑	里面	是	绝不	已见

['æftərwərdz] .

afterwards	**.**
然后	.

盒子上的标签和里面的手稿纸条后来都再也没有出现过。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ,

The	**books**	**were**	**carried**	**to**	**Kensington**	**,**
这	图书	是	携带	到	肯辛顿	,

这些书被运到了肯辛顿。

['wɪðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [brɔːt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

whither	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**salvage**	**of**	**the**	**fire**	**was**	**brought**	**;**	**and**	**the**
往哪里去	一个	好的	交易	的	这	打捞	的	这	火	曾是	带来	;	和	这

['klɜːrdʒimən] ,

clergyman	**,**
牧师	,

火灾中抢救出来的许多物品都被运到了那里；而那位牧师，

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɜːlz] ['siːkrət] ,

who	**had**	**tried**	**to**	**save**	**the**	**Earl's**	**secret**	**,**
WHO	有	尝试	到	节省	这	伯爵的	秘密	,

谁曾试图保守伯爵的秘密，

[fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːn] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

fell	**a**	**victim**	**to**	**the**	**Great**	**Fire**	**of**	**London**	**on**	**the**	**3rd**	**of**	**September**	**,**	**1666**	**.**
跌倒	一个	受害者	到	这	伟大的	火	的	伦敦	在	这	3rd	的	九月	,	-	.

1666年9月3日，伦敦大火将其烧毁。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] ['laɪənl] ['krɔfəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['dɔːtər] [ə'raɪvd] [æt; ət]

It	**was**	**evening**	**when**	**Lionel**	**Crawford**	**and**	**his**	**grand**	**-**	**daughter**	**arrived**	**at**
它	曾是	晚上	什么时候	莱昂内尔	克劳福德	和	他的	盛大	-	女儿	到达的	在

- .

Glengowra	**.**
-	.

莱昂内尔·克劳福德和他的孙女到达格伦戈拉时已是傍晚。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɪsə'pɪrd] ,

Much	**of**	**the**	**excitement**	**had**	**by**	**this**	**time**	**disappeared**	**,**
很多	的	这	激动	有	经过	这	时间	消失	,

此时，大部分兴奋之情已经消退了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

and	a	tone	of	gentle	disgust	was	to	be	observed	among	the	inhabitants
和	一个	语气	的	温和的	厌恶	曾是	到	是	观察到	之中	这	居民

[ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

of	that	little	town	.
的	那	小的	镇	.

小镇居民的语气中流露出淡淡的厌恶。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [prə'voʊkɪŋ] , ['taʊnˌfoʊk] [θɔ:t] ,

Was	it	not	provoking	,	townfolk	thought	,
曾是	它	不是	挑衅	,	镇民	想法	,

镇上的人们心想，这难道不是一种挑衅吗?

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

that	such	a	splendid	opportunity	for	invective	and	commiseration	should	be
那	这样的	一个	灿烂	机会	为了	谩骂	和	怜悯	应该	是

['hoʊlli] ['weɪstɪd] ?

wholly	wasted	?
完全	浪费	?

如此绝佳的互相谩骂和互相同情的机会竟然被完全浪费掉了?

[hu:] [kʊd; kəd] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət] - [ɪf] [jʌŋ] [oʊ'dɑ:nəl] [dɪd][nɑ:t] ?

Who	could	throw	stones	at	Lavirotte	if	young	O'Donnell	did	not	?
WHO	可以	扔	石头	在	-	如果	年轻的	奥唐奈	做过	不是	?

如果年轻的奥唐奈不向拉维罗特扔石头，谁又能向他扔石头呢?

[hu:] [kʊd; kəd] ['pɪti] [jʌŋ] [oʊ'dɑ:nəl] [ɪf] [hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['frendli] ['oʊvɝˌtʃʊrz]

Who	could	pity	young	O'Donnell	if	he	consented	to	receive	the	friendly	overtures
WHO	可以	遗憾	年轻的	奥唐奈	如果	他	同意	到	收到	这	友好的	序曲

[ʌv; əv] - .

of	Lavirotte	.
的	-	.

如果年轻的奥唐奈同意接受拉维罗特的友好示好，谁会同情他呢?

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

The	whole	thing	was	an	abominable	conspiracy	against	comfortable	living	in
这	所有的	事物	曾是	一个	可恶	阴谋	反对	舒服的	活的	在

- .

Glengowra	.
-	.

整件事都是一场针对格伦戈拉舒适生活的可憎阴谋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] , [noʊ] [daʊt] ,

There	was	something	to	be	grateful	for	,	no	doubt	,
那里	曾是	某物	到	是	感激的	为了	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这其中肯定有值得感恩的事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] ,

in	the	first	blush	of	that	event	at	the	cove	,
在	这	第一的	脸红	的	那	事件	在	这	海湾	,

在海湾那次事件的最初阶段，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][led][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts][pɑ:rts] ;

but	it	had	led	to	nothing	worthy	of	its	parts	;
但	它	有	引领	到	没有什么	值得	的	它是	部分	;

但它最终却没有取得任何与其组成部分相匹配的成果;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][ðə; ði] ['veri] ['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] ['rɑ:kəts] ,

and	a	circumstance	which	had	gone	up	the	very	largest	of	rockets	,
和	一个	环境	哪个	有	已消失	向上	这	非常	最大	的	火箭	,

以及一种如同火箭般升空的局面，

[siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [stɪks] .

seemed	destined	to	come	down	the	most	insignificant	of	sticks	.
似乎	注定	到	来	向下	这	最多	微不足道	的	棍子	.

似乎注定要从最不起眼的树枝上掉下来。

[wen] ['laɪənl] ['krɔfəd] [ænd; ənd]['dɔːrə] ['hɛrɪŋtən] [ə'raɪvd] [ɪn] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

When	Lionel	Crawford	and	Dora	Harrington	arrived	in	Glengowra	and	went	to
什么时候	莱昂内尔	克劳福德	和	多拉	哈灵顿	到达的	在	-	和	去	到

['mɑːhərz] [hoʊ'tel] ,

Maher's	hotel	,
马赫的	酒店	,

当莱昂内尔·克劳福德和多拉·哈灵顿抵达格伦戈拉并前往马赫酒店时，

[ə; eɪ] [nuː] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

a	new	fillip	was	given	to	public	curiosity	.
一个	新的	菲利普	曾是	给定	到	民众	好奇心	.

公众的好奇心再次被激发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtər]

It	was	known	by	the	speech	of	the	grandfather	and	his	grand	-	daughter
它	曾是	已知	经过	这	演讲	的	这	祖父	和	他的	盛大	-	女儿

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

that	they	were	not	of	Irish	bringing	up	.
那	他们	是	不是	的	爱尔兰	带来	向上	.

从祖父和孙女的言谈举止中可以听出，他们并非在爱尔兰长大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	,	of	course	,
那里	曾是	,	的	课程	,

当然，还有.....

[noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðæt]

no	reason	why	they	should	be	in	any	way	connected	with	the	great	event	of	that
不	原因	为什么	他们	应该	是	在	任何	方式	连接	和	这	伟大的	事件	的	那

[wiːk] .

week	.
星期	.

他们没有任何理由与那周发生的重大事件有任何关联。

[jet] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] - [hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ə; eɪ]

Yet	,	still	it	had	been	noised	abroad	that	Lavirotte	had	telegraphed	to	a
然而	,	仍然	它	有	到过	嘈杂的	国外	那	-	有	电报	到	一个

[mɪs] ['hɛrɪŋtən] [ɪn] ['lʌndən] ,

Miss	Harrington	in	London	,
错过	哈灵顿	在	伦敦	,

然而，国外仍然流传着拉维罗特曾给伦敦的哈灵顿小姐发过电报的消息。

[ænd; ənd] [hɪr] [naʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ˌʌnfə'mɪliər]

and	here	now	had	arrived	an	old	man	and	a	young	girl	with	unfamiliar
和	这里	现在	有	到达的	一个	老的	男人	和	一个	年轻的	女孩	和	陌生

['æksənts] .

accents	.
口音	.

这时，来了一位老人和一位年轻女孩，他们的口音很陌生。

[ðə; ði] [ʃruːd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [meɪd] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [fækts] , [ænd; ənd]

The	shrewd	people	of	Glengowra	made	a	connection	between	these	facts	,	and
这	精明	人们	的	-	制成	一个	联系	之间	这些	事实	,	和

[keɪm] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

came	,	in	about	ten	minutes	,
来了	,	在	关于	十	分钟	,

格伦戈拉的精明居民们将这些事实联系起来，大约十分钟后，他们就赶来了。

[tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈhɛrɪŋtən] .

to	the	conclusion	that	the	young	girl	was	Miss	Harrington	.
到	这	结论	那	这	年轻的	女孩	曾是	错过	哈灵顿	.

由此得出结论，这位年轻女孩就是哈灵顿小姐。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfekʃəneri] [hɔːl] ,

In	the	back	room	of	the	Confectionery	Hall	,
在	这	后退	房间	的	这	糖果	大厅	,

在糖果大厅的后屋里，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːli] - [əˈraɪvd] [per]

a	man	who	had	come	out	by	the	same	train	with	the	newly	-	arrived	pair
一个	男人	WHO	有	来	出去	经过	这	相同的	火车	和	这	新	-	到达的	一对

[brɔːt] [ɔːl] [nuːz] [ænd; ənd] [səˈmaɪziz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

brought	all	news	and	surmises	concerning	them	;
带来	全部	消息	和	推测	有关	他们	;

与这对新来的夫妇乘坐同一列火车出来的男子带来了所有关于他们的消息和猜测；

[ænd; ənd] [hɪr] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ˈməːsiz] ,

and	here	,	out	of	gratitude	for	small	mercies	,
和	这里	,	出去	的	感激	为了	小的	怜悯	,

在此，出于对微小恩惠的感激之情，

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsɔlɪst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [ə; eɪ]

the	company	were	for	a	time	solaced	by	the	fact	that	no	one	could	offer	a
这	公司	是	为了	一个	时间	太阳能	经过	这	事实	那	不	一	可以	提供	一个

[ˈræʃ(ə)nəl][ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [huː] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] .

rational	explanation	of	who	the	old	man	was	.
合理的	解释	的	WHO	这	老的	男人	曾是	.

公司一度感到欣慰，因为没有人能够对这位老人的身份给出合理的解释。

[wen] [ˈkrɔfəd] [ænd; ənd][ˈdɔːrə][wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈmɑːhərz] [hoʊˈtel] ,

When	Crawford	and	Dora	were	safely	inside	Maher's	hotel	,
什么时候	克劳福德	和	多拉	是	安全	里面	马赫的	酒店	,

当克劳福德和朵拉安全进入马赫的酒店后，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

the	old	man	asked	to	be	shown	to	a	private	sitting	-	room	.
这	老的	男人	问	到	是	所示	到	一个	私人的	坐着	-	房间	.

老人要求到私人休息室去。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['dɔːrə] ,

"	For	,	"	said	he	to	Dora	,
"	为了	,	"	说	他	到	多拉	,

“因为，”他对朵拉说，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ['taʊər] ,

"	I	have	been	so	long	accustomed	to	the	solitude	of	St	.	Prisca's	Tower	,
"	我	有	到过	所以	长的	习惯	到	这	孤独	的	英石	.	-	塔	,

“我早已习惯了圣普里斯卡塔的孤独，

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːr] ['kjʊriəs] [geɪz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

that	I	cannot	endure	the	company	or	curious	gaze	of	strangers	.
那	我	不能	忍受	这	公司	或者	好奇的	目光	的	陌生人	.

我无法忍受陌生人的陪伴和好奇的目光。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] - ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	He	had	no	means	of	knowing	up	to	this	that	Lavirotte's	illness	was	not
"	他	有	不	方法	的	会心	向上	到	这	那	-	疾病	曾是	不是

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,

a	natural	one	,
一个	自然的	一	,

“在此之前，他根本不知道拉维罗特的病并非自然疾病。”

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst]

or	that	he	and	his	grand	-	daughter	were	the	subjects	of	peculiar	interest
或者	那	他	和	他的	盛大	-	女儿	是	这	主题	的	奇特	兴趣

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv] - .

to	the	good	folk	of	Glengowra	.
到	这	好的	民间	的	-	.

或者说，他和他的孙女是格伦戈拉镇好心人特别感兴趣的对象。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] , [sed] :

He	rang	the	bell	,	and	when	the	waiter	came	,	said	:
他	响铃	这	钟	,	和	什么时候	这	服务员	来了	,	说	:

他按响了门铃，服务员过来后，他说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

"	I	should	very	much	like	to	see	the	landlord	,
"	我	应该	非常	很多	喜欢	到	看	这	房东	,

我很想见见房东，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

if	you	think	he	would	oblige	me	by	coming	here	.
如果	你	思考	他	会	必须	我	经过	未来	这里	.

如果你认为他会答应我的请求前来这里。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][prə'praɪətər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	In	a	few	minutes	the	proprietor	entered	the	room	.
"	在	一个	很少	分钟	这	业主	进入	这	房间	.

几分钟后，店主走进了房间。

[ðə; ði][oʊld][mæn][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

The	old	man	lost	no	time	in	stating	his	case	.
这	老的	男人	丢失的	不	时间	在	声明	他的	案件	.

老人毫不犹豫地陈述了自己的情况。

[hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['taɪərd] .

He	said	:	"	We	have	come	a	long	journey	,	and	are	tired	.
他	说	:	"	我们	有	来	一个	长的	旅行	,	和	是	疲劳的	.

他说："我们走了很远的路，很累了。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪl] [hɪr] , ['mɪstər] .

We	are	both	deeply	interested	in	a	gentleman	who	is	now	lying	ill	here	,	Mr	.
我们	是	两个都	深	感兴趣的	在	一个	绅士	WHO	是	现在	说谎	患病的	这里	,	先生	.

- ,

Lavirotte	,
-	,

我们俩都非常关心现在卧病在床的拉维罗特先生。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	are	most	anxious	to	know	his	present	condition	.
和	是	最多	焦虑的	到	知道	他的	展示	状况	.

他们非常想知道他目前的状况。

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] .

"	The	landlord	looked	from	one	to	the	other	in	some	perplexity	.
"	这	房东	看起来	从	一	到	这	其他	在	一些	困惑	.

房东有些困惑地看着他们俩。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn]['mɪstər] . -

"	May	I	ask	,	"	said	he	,	"	the	nature	of	the	interest	you	take	in	Mr	.	Lavirotte
"	可能	我	问	,	"	说	他	,	"	这	自然	的	这	兴趣	你	拿	在	先生	.	-

?

?
?

"请问，"他说道，"您对拉维罗特先生有何兴趣？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : " [æn; ən] ['aɪrɪʃmənz] ['ænsər] . "

"	The	old	man	smiled	,	and	said	:	"	An	Irishman's	answer	.	"
"	这	老的	男人	微笑	,	和	说	:	"	一个	爱尔兰人的	回答	.	"

老人笑了笑，说道："这是爱尔兰人的回答。"

" [æn; ən] ['aɪrɪʃmənz] ['ænsər] , " [sed] ['mɑːr] , " [ɪz]['ɔːf(ə)n]['kaɪndli] [ment] .

"	An	Irishman's	answer	,	"	said	Maher	,	"	is	often	kindly	meant	.
"	一个	爱尔兰人的	回答	,	"	说	马赫	,	"	是	经常	亲切地	意思是	.

"爱尔兰人的回答，"马赫说，"通常是出于好意。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	He	glanced	significantly	,	first	at	the	old	man	,	and	then	at	the	young	girl	.
"	他	瞥了一眼	显著地	,	第一的	在	这	老的	男人	,	和	然后	在	这	年轻的	女孩	.

:

他意味深长地看了一眼，先是看了看老人，然后又看了看年轻女孩。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['krɔfəd] , " [ðæt] ['mɪstər] . - ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [ɪn] ['lʌndən] ,

"	Perhaps	you	know	,	"	said	Crawford	,	"	that	Mr	.	Lavirotte	telegraphed	to	a	lady	in	London	,
"	也许	你	知道	,	"	说	克劳福德	,	"	那	先生	.	-	电报	到	一个	女士	在	伦敦	,

"或许您知道，"克劳福德说，"拉维罗特先生曾给伦敦的一位女士发过电报，

[ɪn] [huːz] [ə'ferz] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] ? "

in	whose	affairs	he	is	interested	?	"
在	谁	事务	他	是	感兴趣的	?	"

他关心的是谁的事?

" [aɪ] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [maɪ'self] .

"	I	wrote	out	the	message	myself	.
"	我	写道	出去	这	信息	我	.

"这条信息是我自己写的。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	paused	a	moment	.
"	他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] ['hɛrɪŋtən] ? "

"	Have	I	the	honour	of	seeing	Miss	Harrington	?	"
"	有	我	这	荣誉	的	看到	错过	哈灵顿	?	"

请问我能见到哈灵顿小姐吗?

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['hɛrɪŋtən] . "

"	This	is	Miss	Harrington	.	"
"	这	是	错过	哈灵顿	.	"

"这位是哈灵顿小姐。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] - - - - ?

"	And	you	are	,	sir	-	-	-	-	?
"	和	你	是	,	先生	-	-	-	-	?

"您是，先生——？"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [hɪr] .

"	He	paused	here	.
"	他	暂停	这里	.

他在这里停顿了一下。

" [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] . "
" Her grandfather . "
" 她 祖父 . "

“她的祖父。”

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɑːr] , " [tuː; tə] [step] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
" May I ask you , sir , " said Maher , " to step out with me for a moment ?
" 可能 我 问 你 , 先生 , " 说 马赫 , " 到 步 出去 和 我 为了 一个 片刻 ?
"
"

“先生，”马赫说，“我可以请您跟我出去一会儿吗？”

" [oʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Oh , sir , he is worse , " cried the girl , looking appealingly at the old man .
" 哦 , 先生 , 他 是 更糟 , " 哭 这 女孩 , 寻找 吸引人的 在 这 老的 男人 .

“哦，先生，他更糟了，”女孩喊道，可怜巴巴地望着老人。

['mɑːr] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [mɪs]
Maher turned quickly upon her , saying : " I pledge you my word of honour , Miss
马赫 转向 迅速地 之上 她 , 说 : " 我 保证 你 我的 单词 的 荣誉 , 错过
['hɛrɪŋtən] ,
Harrington ,
哈灵顿 ,

马赫迅速转向她，说道：“哈灵顿小姐，我以我的荣誉向你保证。”

[ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mɪstər] . - [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ;
that , on the contrary , Mr . Lavirotte is much better ;
那 , 在 这 相反 , 先生 . - 是 很多 更好的 ;

相反，拉维罗特先生要好得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['evər] [sɪns] [aɪ] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and that he has continued to improve ever since I telegraphed to you . "
和 那 他 有 持续 到 提升 曾经 自从 我 电报 到 你 . "

自从我给你发了电报后，他的情况一直在好转。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)n] . "
" Then , " said the girl , " his illness must have been sudden . "
" 然后 , " 说 这 女孩 , " 他的 疾病 必须 有 到过 突然 . "

“那么，”女孩说，“他的病一定是突然发生的。”

" ['ræðər] ['sʌd(ə)n] .
" Rather sudden .
" 相当 突然 .

“有点突然。”

[ɪf] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðər] ,
If you , sir , " he continued , turning to the grandfather ,
如果 你 , 先生 , " 他 持续 , 转弯 到 这 祖父 ,

“先生，”他继续说道，转向祖父，“

" [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][dʒʌst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] .
" will accompany me just down to the strand , I should feel greatly obliged .
" 将要 陪伴 我 只是 向下 到 这 链 , 我 应该 感觉 非常 有义务 .

“如果您能陪我走到海滩边，我将不胜感激。”

[mɪs] ['hɛrɪŋtən] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm]
Miss Harrington will , if you approve of it , remain in this room until we come
错过 哈灵顿 将要 , 如果 你 批准 的 它 , 保持 在 这 房间 直到 我们 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

如果您同意，哈灵顿小姐将留在这个房间里，直到我们回来。

[wɪð; wɪθ][maɪ][moʊst] [ɪm'fætɪk] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd]

with	my	most	emphatic	assurance	that	Mr	.	Lavirotte	is	out	of	danger	and
和	我的	最多	强调	保证	那	先生	.	-	是	出去	的	危险	和

['getɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [wel] .

getting	on	very	well	.
获得	在	非常	出色地	.

我郑重保证，拉维罗特先生已脱离危险，目前情况良好。

" ['mɑ:r] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [mi:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,

"	Maher	did	not	wish	the	girl	to	meet	even	a	chambermaid	,
"	马赫	做过	不是	希望	这	女孩	到	见面	甚至	一个	女佣	,

马赫尔甚至不希望这个女孩见到一个女仆。

[lest] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [maɪt] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm] ,

lest	the	whole	of	the	story	might	reach	her	at	the	one	time	,
免得	这	所有的	的	这	故事	可能	抵达	她	在	这	一	时间	,

以免她一次性听到所有的事情。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [ʃɑ:k] .

and	give	her	a	most	painful	and	unnecessary	shock	.
和	给	她	一个	最多	痛苦	和	不必要	震惊	.

给她带来极其痛苦且不必要的惊吓。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [klɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	substance	of	the	conversation	between	the	two	clerks	at	the	back	of	the
这	物质	的	这	对话	之间	这	二	职员	在	这	后退	的	这

[kən'fekʃəneri] [hɔ:l] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] ;

Confectionery	Hall	had	by	this	time	become	public	property	;
糖果	大厅	有	经过	这	时间	变得	民众	财产	;

此时，糖果店后厅两名店员的谈话内容已经公开了；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][hoʊ'tel][prə'praɪətər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][men][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l]

and	,	of	course	,	the	hotel	proprietor	was	one	of	the	first	men	to	hear	all
和	,	的	课程	,	这	酒店	业主	曾是	一	的	这	第一的	男人	到	听到	全部

[nu:z] .

news	.
消息	.

当然，酒店老板是最早听到所有消息的人之一。

['dʒeɪdɪd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid]

Jaded	as	the	old	man	was	,	he	rose	with	alacrity	,	and	accompanied
厌倦	作为	这	老的	男人	曾是	,	他	玫瑰	和	敏捷	,	和	伴随

['mɑ:r] .

Maher	.
马赫	.

尽管老人心灰意冷，但他还是迅速起身，陪同马赫一起前行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['krɔfəd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

As	soon	as	they	were	in	the	open	air	Crawford	turned	on	his	companion	,
作为	很快	作为	他们	是	在	这	打开	空气	克劳福德	转向	在	他的	伴侣	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他们一到露天，克劳福德就转向他的同伴，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sɜ:r] , [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz]['kaɪndli] .

"	I	am	sure	,	sir	,	your	intention	is	kindly	.
"	我	是	当然	,	先生	,	你的	意图	是	亲切地	.

先生，我相信您的出发点是好的。

[ðer; ðər][ɪz] ['kaɪndlinəs] [ɪn][jʊr; jər] ['mænər] [ænd; ənd] [feɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,

There	is	kindliness	in	your	manner	and	face	;	but	I	hope	you	are	not	,
那里	是	善良	在	你的	方式	和	脸	;	但	我	希望	你	是	不是	,

你的举止和面容都很和善；但我希望你不是……

[θruː] [sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['moʊtɪv] , [di'siːvɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] . "

through	some	benevolent	motive	,	deceiving	that	child	we	have	left	behind	.	"
通过	一些	仁慈	动机	,	欺骗	那	孩子	我们	有	左边	在后面	.	"

出于某种善意的动机，欺骗了我们留下的那个孩子。

" [aɪ] - - [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] !

"	I	-	-	deceiving	her	!
"	我	-	-	欺骗	她	!

“我——欺骗了她！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] .

"	cried	the	landlord	.
"	哭	这	房东	.

“房东喊道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] . "

"	I	am	not	deceiving	her	.	"
"	我	是	不是	欺骗	她	.	"

“我没有欺骗她。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

"	I	do	not	understand	,	"	said	the	old	man	,
"	我	做	不是	理解	,	"	说	这	老的	男人	,

“我不明白，”老人说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['leɪɪŋ] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrd][aɪ] . "

"	what	you	mean	by	laying	such	emphasis	on	the	word	I	.	"
"	什么	你	意思是	经过	躺下	这样的	强调	在	这	单词	我	.	"

“你如此强调‘我’这个词是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , [sɜːr] ,

"	I	mean	,	sir	,
"	我	意思是	,	先生	,

我的意思是，先生，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] (- [ɪz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['betər]) ,

that	although	I	am	not	deceiving	her	now	(	Lavirotte	is	really	getting	better	)	,
那	虽然	我	是	不是	欺骗	她	现在	(	-	是	真的	获得	更好的	)	,

虽然我现在并没有欺骗她（拉维罗特的病情确实好转了很多），

['sʌmwʌn] [els] [meɪ] [biː; bi] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] . "

someone	else	may	be	deceiving	her	.	"
某人	别的	可能	是	欺骗	她	.	"

可能有人在欺骗她。

" [juː; jʊ][pər'pleks][ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

"	You	perplex	and	disturb	me	,	"	said	the	old	man	.
"	你	困扰	和	打扰	我	,	"	说	这	老的	男人	.

“你让我感到困惑和不安，”老人说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kluː] [wət'evər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .

"	I	have	no	clue	whatever	to	your	meaning	.
"	我	有	不	线索	任何	到	你的	意义	.

我完全不明白你的意思。

[preɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] , [biː; bi] [pleɪn] . "

Pray	,	if	you	would	be	kind	,	be	plain	.	"
祈祷	,	如果	你	会	是	种类	,	是	清楚的	.	"

请你，如果你愿意，就直截了当地说吧。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . - . "

"	I	take	it	for	granted	,	sir	,	that	you	know	Mr	.	Lavirotte	.	"
"	我	拿	它	为了	的确	,	先生	,	那	你	知道	先生	.	-	.	"

“先生，我理所当然地认为您认识拉维罗特先生。”

" [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . - , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [wel] .

"	I	know	Mr	.	Lavirotte	,	but	not	very	well	.
"	我	知道	先生	.	-	,	但	不是	非常	出色地	.

“我认识拉维罗特先生，但不是很熟。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	For	a	moment	or	two	the	landlord	was	silent	.
"	为了	一个	片刻	或者	二	这	房东	曾是	沉默的	.

房东沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

His	position	was	one	of	great	delicacy	and	difficulty	.
他的	位置	曾是	一	的	伟大的	美味	和	困难	.

他的处境非常微妙且艰难。

[hiː; hi] [naʊ] [held] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ,

He	now	held	a	profound	hatred	for	Lavirotte	,	and	the	look	of	that	gentle	,
他	现在	握住	一个	深刻的	仇恨	为了	-	,	和	这	看	的	那	温和的	,

他现在对拉维罗特怀有深深的恨意，而那温柔的眼神，

[kən'faɪdɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

confiding	young	girl	had	touched	him	keenly	.
倾诉	年轻的	女孩	有	感动	他	敏锐地	.

一位心怀善意的年轻女孩深深地触动了他。

[hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər] .

He	pitied	her	.
他	可怜的	她	.

他同情她。

" [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

"	I	hope	,	sir	,	"	he	said	,	"	if	I	am	bold	enough	to	ask	you	a	few	questions	,
"	我	希望	,	先生	,	"	他	说	,	"	如果	我	是	大胆的	足够的	到	问	你	一个	很少	问题	,

“先生，”他说，“如果我胆子够大，可以问您几个问题的话，我希望……”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . "

you	will	be	so	kind	as	not	to	fancy	it	is	through	curiosity	.	"
你	将要	是	所以	种类	作为	不是	到	想要	它	是	通过	好奇心	.	"

请您不要误以为我是出于好奇。

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][goʊ][ɑːn] . "

"	I	will	do	anything	,	"	said	the	old	man	,	"	if	you	will	only	go	on	.	"
"	我	将要	做	任何事物	,	"	说	这	老的	男人	,	"	如果	你	将要	仅有的	去	在	.	"

“只要你继续下去，我什么都愿意做，”老人说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ruːmər] [hɪr] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

"	There	is	a	rumour	here	,	which	may	be	true	or	false	,
"	那里	是	一个	谣言	这里	,	哪个	可能	是	真的	或者	错误的	,

这里有个传言，真假难辨，

[ðæt] ['mɪstər] . - [met] [mɪs] ['hɛrɪŋtən] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd]

that	Mr	.	Lavirotte	met	Miss	Harrington	in	London	,	and	that	they	were	good
那	先生	.	-	遇见	错过	哈灵顿	在	伦敦	,	和	那	他们	是	好的

[frendz] [ðer; ðər] . "

friends	there	.	"
朋友们	那里	.	"

拉维罗特先生在伦敦结识了哈灵顿小姐，他们在那里成了好朋友。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

"	I	see	what	you	are	driving	at	.
"	我	看	什么	你	是	驾驶	在	.

我明白你的意思了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "

They	are	engaged	to	be	married	.	"
他们	是	已订婚的	到	是	已婚	.	"

他们已经订婚了。

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [hæv; həv]

You	have	not	for	some	months	past	heard	much	of	Mr	.	Lavirotte	,	have
你	有	不是	为了	一些	几个月	过去的	听到	很多	的	先生	.	-	,	有

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

过去几个月，您很少听到拉维罗特先生的消息，是吗?

" [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['telɪgræm] .

"	Absolutely	nothing	,	except	your	telegram	.
"	绝对地	没有什么	,	除了	你的	电报	.

“除了你的电报，什么都没有。”

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ɪl] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "

Has	he	been	ill	all	that	time	?	"
有	他	到过	患病的	全部	那	时间	?	"

他一直都生病了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] [ɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sent] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

He	was	not	taken	ill	until	a	few	hours	before	I	sent	that	message	to	London	.
他	曾是	不是	已采取	患病的	直到	一个	很少	小时	前	我	发送	那	信息	到	伦敦	.

"

"
"

就在我向伦敦发出那条消息前几个小时，他才开始生病。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ? "

"	What	is	the	nature	of	his	illness	?	"
"	什么	是	这	自然	的	他的	疾病	?	"

“他患的是什么病？”

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ,

"	He	received	an	injury	in	a	mysterious	way	,	in	a	quarrel	with	another	man	,
"	他	已收到	一个	受伤	在	一个	神秘	方式	,	在	一个	争吵	和	其他	男人	,

“他在与另一名男子争吵时，以一种神秘的方式受了伤，

[ænd; ənd] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

and	neither	he	nor	the	other	man	will	say	anything	about	the	quarrel	,
和	两者都不	他	也不	这	其他	男人	将要	说	任何事物	关于	这	争吵	,

他和另一个人都对争吵一事保持沉默。

[ɔːr][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	the	cause	of	it	.
或者	这	原因	的	它	.

或者说是造成这种情况的原因。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

But	,	of	course	,	as	in	all	cases	of	this	kind	,
但	,	的	课程	,	作为	在	全部	案例	的	这	种类	,

当然，就像所有这类情况一样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

there	is	a	general	notion	of	what	it	was	about	.
那里	是	一个	一般的	概念	的	什么	它	曾是	关于	.

人们对它的内容有一个大致的了解。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['dʒeləsi] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

People	say	that	jealousy	led	to	it	.	"
人们	说	那	妒忌	引领	到	它	.	"

人们说这是嫉妒造成的。

" ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [mɪs] ['hɛrɪŋtən] ?

"	Jealousy	of	Miss	Harrington	?
"	妒忌	的	错过	哈灵顿	?

“嫉妒哈灵顿小姐？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

I	did	not	understand	there	was	any	likelihood	of	his	being	jealous	of	her	.	"
我	做过	不是	理解	那里	曾是	任何	可能性	的	他的	存在	嫉妒的	的	她	.	"

我当时根本没意识到他会嫉妒她。

" [nɔːr][ɪz][hiː; hi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ruːmər] [goʊz] .

"	Nor	is	he	,	as	far	as	rumour	goes	.
"	也不	是	他	,	作为	远的	作为	谣言	去	.

“就传闻而言，他也不是。”

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

The	facts	are	that	he	attacked	a	young	man	in	this	place	,	and	,
这	事实	是	那	他	遭到攻击	一个	年轻的	男人	在	这	地方	,	和	,

事实是他在这里袭击了一名年轻人，而且，

['æftər] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] ['rendərd] [ɪn'sensəb(ə)l] [hɪm'self] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] .

after	stabbing	the	young	man	,	was	rendered	insensible	himself	,	no	one	knows	how	.
后	刺	这	年轻的	男人	,	曾是	渲染	麻木不仁	他自己	,	不	一	知道	如何	.

"

"

"

刺伤那名年轻人后，他自己也失去了知觉，原因不明。

" ['stæbɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	Stabbing	!	"	exclaimed	the	old	man	with	horror	.
"	刺	!	"	惊呼	这	老的	男人	和	恐怖	.

“刺伤！”老人惊恐地喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ! "

"	Are	you	sure	of	that	!	"
"	是	你	当然	的	那	!	"

你确定吗?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [hiː; hi][dɪd] .

"	There	is	no	evidence	he	did	.
"	那里	是	不	证据	他	做过	.

没有证据表明他这么做了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][dɪd] . "

There	is	no	doubt	he	did	.	"
那里	是	不	怀疑	他	做过	.	"

毫无疑问，他确实这么做了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , " [sed] ['mɪstər] . ['krɔfəd] ,

"	I	am	old	,	"	said	Mr	.	Crawford	,
"	我	是	老的	,	"	说	先生	.	克劳福德	,

“我老了，”克劳福德先生说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	and	have	lived	a	long	time	out	of	the	ways	of	the	world	.
"	和	有	居住地	一个	长的	时间	出去	的	这	方式	的	这	世界	.

“并且长期过着与世隔绝的生活。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sloʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

I	am	slow	,	and	do	not	understand	.
我	是	慢的	,	和	做	不是	理解	.

我反应慢，听不懂。

[aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'fɜːmətɪz] , [biː; bi]['sɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Out	of	pity	to	my	infirmities	,	be	simple	with	me	.
出去	的	遗憾	到	我的	弱点	,	是	简单的	和	我	.

请怜悯我的残疾，对我宽容一些。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

I	know	something	very	unpleasant	is	coming	.
我	知道	某物	非常	令人不快的	是	未来	.

我知道即将发生非常不愉快的事情。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Let	me	hear	it	at	once	.
让	我	听到	它	在	一次	.

让我马上听听。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðæt] [ræn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][stɔːrm] [wɔːl] .

"	The	two	men	had	now	reached	the	roadway	that	ran	inside	the	storm	wall	.
"	这	二	男人	有	现在	达到	这	道路	那	跑	里面	这	风暴	墙	.

“此时，两人已经到达了防风墙内的道路。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [liːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	It	will	rest	you	,	sir	,	if	we	stand	here	and	lean	upon	the	wall	.
"	它	将要	休息	你	,	先生	,	如果	我们	站立	这里	和	倾斜	之上	这	墙	.

“先生，如果我们站在这里靠着墙，您就能休息了。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

I	will	tell	you	everything	I	know	in	a	few	words	.
我	将要	告诉	你	一切	我	知道	在	一个	很少	字	.

我会用几句话把我所知道的一切都告诉你。

" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs] ['kriːg] .

"	The	prettiest	girl	in	this	neighbourhood	is	a	Miss	Creagh	.
"	这	最漂亮的	女孩	在	这	邻里	是	一个	错过	克雷格	.

“这附近最漂亮的女孩是克雷格小姐。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

She	is	now	in	my	house	.
她	是	现在	在	我的	房子	.

她现在在我家。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɪz]['mɪstər] . ['jʊdʒin] [oʊ'dɑːnəl] .

One	of	the	finest	young	fellows	within	twenty	miles	is	Mr	.	Eugene	O'Donnell	.
一	的	这	最好的	年轻的	伙伴们	之内	二十	英里	是	先生	.	尤金	奥唐奈	.

方圆二十英里内最优秀的年轻人之一是尤金·奥唐纳先生。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

He	is	now	lying	in	my	house	.
他	是	现在	说谎	在	我的	房子	.

他现在躺在我家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] - [stæbd] .

He	is	the	man	Lavirotte	stabbed	.
他	是	这	男人	-	刺伤	.

他就是拉维罗特刺伤的那个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʊzəm] [frendz] .

They	were	bosom	friends	.
他们	是	怀	朋友们	.

他们是知己好友。

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] - [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [mɪs] ['kriːg] [ænd; ənd]

The	story	goes	that	about	two	months	ago	Lavirotte	made	love	to	Miss	Creagh	and
这	故事	去	那	关于	二	几个月	前	-	制成	爱	到	错过	克雷格	和

[wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] .

was	rejected	.
曾是	拒绝	.

据说，大约两个月前，拉维罗特向克雷格小姐求爱，但遭到了拒绝。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [oʊ'dɑːnəl] [meɪd] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

A	little	later	O'Donnell	made	love	,	and	was	accepted	.
一个	小的	之后	奥唐奈	制成	爱	,	和	曾是	公认	.

不久之后，奥唐纳与她发生了性关系，并被她接受了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	wedding	was	to	be	in	about	a	month	,
这	婚礼	曾是	到	是	在	关于	一个	月	,

婚礼大约在一个月后举行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(The Last Call A Romance (Vol. 2 of 3))

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] - [traɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [jʌŋ] [oʊ'dɑːnəl] . "

and	to	prevent	it	Lavirotte	tried	to	murder	young	O'Donnell	.	"
和	到	防止	它	-	尝试	到	谋杀	年轻的	奥唐奈	.	"

为了阻止这一切，拉维罗特试图谋杀年轻的奥唐奈。

" [gʊd] [gɑːd] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] ,

"	Good	God	!	"	said	the	old	man	,	"	what	a	dreadful	story	,
"	好的	上帝	!	"	说	这	老的	男人	,	"	什么	一个	可怕	故事	,

“我的天哪！”老人说，“真是个可怕的故事！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

and	what	a	scoundrel	he	must	be	!
和	什么	一个	恶棍	他	必须	是	!

他一定是个十足的恶棍！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

It	is	the	most	horrible	thing	that	ever	came	near	me	in	all	my	life	.	"
它	是	这	最多	可怕	事物	那	曾经	来了	靠近	我	在	全部	我的	生活	.	"

这是我一生中遇到的最可怕的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] , [sɜːr] , [ɪn'diːd] .

"	It	is	very	bad	,	sir	,	indeed	.
"	它	是	非常	坏的	,	先生	,	的确	.

“先生，情况确实非常糟糕。”

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] , [sɜːr] , [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'loʊn] .

You	will	now	,	sir	,	understand	why	I	wished	to	speak	to	you	alone	.
你	将要	现在	,	先生	,	理解	为什么	我	希望	到	说话	到	你	独自的	.

先生，现在您应该明白我为什么想单独和您谈谈了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] ?

Shall	we	go	back	?
将	我们	去	后退	?

我们回去吧?

[aɪ] [left] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] ,

I	left	orders	that	no	one	was	to	enter	the	private	room	,
我	左边	订单	那	不	一	曾是	到	进入	这	私人的	房间	,

我下令任何人不得进入私人房间。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ,

so	that	you	can	act	now	as	you	think	best	,
所以	那	你	能	行为	现在	作为	你	思考	最好的	,

这样你现在就可以按照你认为最好的方式行事了。

[ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l]

and	be	quite	certain	that	the	young	lady	knows	nothing	of	this	most	miserable
和	是	相当	肯定	那	这	年轻的	女士	知道	没有什么	的	这	最多	悲惨的

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

而且可以肯定的是，这位年轻女士对这件极其悲惨的事情一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [oʊ'dɑːnəl] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] ,

It	is	only	right	you	should	know	that	young	O'Donnell	is	also	doing	very	well	,
它	是	仅有的	正确的	你	应该	知道	那	年轻的	奥唐奈	是	还	正在做	非常	出色地	,

你理应知道，年轻的奥唐纳也发展得很好。

[ænd; ənd][noʊ] [fɪrz] [ɑːr; ər][felt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

and	no	fears	are	felt	about	his	recovery	.
和	不	恐惧	是	毛毡	关于	他的	恢复	.

人们并不担心他的康复。

" [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	In	perfect	silence	the	two	men	walked	back	to	the	hotel	.
"	在	完美的	沉默	这	二	男人	步行	后退	到	这	酒店	.

两人默默地走回了酒店。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['laɪənl] ['krɔfəd] [dɪd][nɑːt][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['dɔːrə][wʌz; wəz] .

Lionel	Crawford	did	not	go	straight	to	the	room	where	Dora	was	.
莱昂内尔	克劳福德	做过	不是	去	直的	到	这	房间	在哪里	多拉	曾是	.

莱昂内尔·克劳福德并没有直接去朵拉所在的房间。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] ['pɔndərɪŋ] .

He	turned	into	the	coffee	-	room	,	and	there	stood	a	while	pondering	.
他	转向	进入	这	咖啡	-	房间	,	和	那里	站立	一个	尽管	沉思	.

他走进咖啡厅，站在那里沉思了一会儿。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] , [ə; eɪ] ['driːmər] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

Though	he	was	a	visionary	,	a	dreamer	,	a	philosopher	,	he	had	,
尽管	他	曾是	一个	有远见的	,	一个	梦想家	,	一个	哲学家	,	他	有	,

虽然他是一位有远见卓识的人、一位梦想家、一位哲学家，但他却……

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] , [bɪn] ,

before	he	became	immersed	in	his	present	studies	and	pursuits	,	been	,
前	他	成为	沉浸式	在	他的	展示	研究	和	追求	,	到过	,

[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

comparatively	speaking	,
比较	请讲	,

在他全身心投入到目前的研究和追求之前，相对而言，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

a	man	of	the	world	.
一个	男人	的	这	世界	.

一个见多识广的人。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['miŋgld] [mʌtʃ] [ɪn][sə'saɪəti] ,

For	although	he	had	never	mingled	much	in	society	,
为了	虽然	他	有	绝不	混合	很多	在	社会	,

尽管他从未过多参与社交活动，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .

he	had	a	tolerable	knowledge	of	what	people	said	and	did	.
他	有	一个	可容忍的	知识	的	什么	人们	说	和	做过	.

他对人们的言行举止有一定的了解。

[wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] - ?

What	would	people	say	of	such	conduct	as	Lavirotte's	?
什么	会	人们	说	的	这样的	执行	作为	-	?

人们会如何看待拉维罗特的这种行为?

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] .

They	would	call	it	abominable	.
他们	会	称呼	它	可恶	.

他们会称之为可憎之事。

[wʌt] [wʊd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv] - ?

What	would	people	say	of	Lavirotte	?
什么	会	人们	说	的	-	?

人们会如何评价拉维罗特?

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .

They	would	call	him	a	scoundrel	.
他们	会	称呼	他	一个	恶棍	.

他们会称他为恶棍。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlemə] .

Here	was	a	dilemma	.
这里	曾是	一个	困境	.

这是一个两难的难题。

[ɪf] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [gɜːrl] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈmæri] - [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər]

If	this	strange	,	this	unknown	girl	,	were	not	to	marry	Lavirotte	but	the	other
如果	这	奇怪的	,	这	未知	女孩	,	是	不是	到	结婚	-	但	这	其他

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果这个陌生而又名不见经传的女孩，没有嫁给拉维罗特，而是嫁给了另一个男人，

[ðer; ðər] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [stɪl]

there	seemed	on	the	face	of	it	to	be	no	reason	why	he	might	not	still
那里	似乎	在	这	脸	的	它	到	是	不	原因	为什么	他	可能	不是	仍然

[ˈmæri] [ˈdɔːrə] .

marry	Dora	.
结婚	多拉	.

表面上看，似乎没有任何理由阻止他与朵拉结婚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [grænd] - [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [noʊ] [hɪnt] [ðæt] - [əˈfekʃənz]

It	was	quite	certain	his	grand	-	daughter	had	no	hint	that	Lavirotte's	affections
它	曾是	相当	肯定	他的	盛大	-	女儿	有	不	暗示	那	-	情感

[hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

had	strayed	from	her	.
有	迷路了	从	她	.

他的孙女丝毫没有察觉到拉维罗特的心已经离她而去。

[ðɪs] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkriːg] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈerənt] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] -

This	liking	for	Miss	Creagh	might	have	been	only	the	errant	fancy	of	an	hour	-
这	喜欢	为了	错过	克雷格	可能	有	到过	仅有的	这	错误的	想要	的	一个	小时	-

- [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] - - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] .

-	of	a	day	-	-	of	a	week	.
-	的	一个	天	-	-	的	一个	星期	.

对克雷格小姐的这份好感，或许只是某一天、某一周，某个小时的一时兴起。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [hæd; həd] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkriːg]

It	might	turn	out	that	the	landlord	had	exaggerated	the	position	of	Miss	Creagh
它	可能	转动	出去	那	这	房东	有	夸张的	这	位置	的	错过	克雷格

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

in	the	matter	,
在	这	事情	,

或许房东夸大了克雷格小姐在这件事上的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [blʌd] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
and 和 **that** 那 **the** 这 **encounter** 遇到 **had** 有 **been** 到过 **the** 这 **result** 结果 **of** 的 **heated** 加热 **blood** 血 **,** , **arising** 产生 **from** 从
[sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] .
some 一些 **other** 其他 **cause** 原因 **.** .

而这场冲突是由于其他原因引起的，是情绪激动的结果。

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd]['oʊnli] [rʌn] [ɑːn] ['smuːðli] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['retʃɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
If 如果 **things** 事物 **had** 有 **only** 仅有的 **run** 跑步 **on** 在 **smoothly** 顺利 **,** , **without** 没有 **this** 这 **wretched** 可怜 **interruption** 中断 **of** 的 **the** 这
[faɪt] ,
fight 斗争 **,** ,

如果事情能一帆风顺，没有这场该死的战斗中断，

[haʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] .
how 如何 **satisfactory** 令人满意的 **all** 全部 **would** 会 **be** 是 **.** .

一切都会多么令人满意啊。

[hɪr] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] ['siːkər] [fɔːr; fər]
Here 这里 **was** 曾是 **Lavirotte** - **,** , **the** 这 **owner** 所有者 **of** 的 **the** 这 **tower** 塔 **,** , **and** 和 **he** 他 **,** , **the** 这 **seeker** 寻求者 **for** 为了
[ðə; ði] ['treʒər] ,
the 这 **treasure** 宝藏 **,** ,

这里是塔的主人拉维罗特，而他，则是寻宝者。

[ɔːl'redi] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['kɑːntrækt] .
already 已经 **bound** 边界 **together** 一起 **in** 在 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **business** 商业 **contract** 合同 **.** .

已经通过某种商业合同约束在一起。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [hæd; həd] [kʌm]
And 和 **here** 这里 **,** , **then** 然后 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **second** 第二 **bond** 纽带 **of** 的 **union** 联盟 **between** 之间 **the** 这 **two** 二 **,** , **had** 有 **come** 来
['dɔːrə] .
Dora 多拉 **.** .

于是，朵拉的出现，成为了连接两人的第二个纽带。

[hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [waɪf] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
His 他的 **grand** 盛大 **-** - **daughter** 女儿 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **other's** 其他的 **wife** 妻子 **if** 如果 **things** 事物 **had** 有 **not** 不是 **been** 到过
[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed 不安 **.** .

如果不是事情出了岔子，他的孙女本该是另一个人的妻子。

[ɪf] - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] ['treʒər] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
If 如果 **Lavirotte** - **and** 和 **he** 他 **had** 有 **shared** 共享 **the** 这 **treasure** 宝藏 **equally** 同样地 **between** 之间 **them** 他们 **,** ,

如果拉维罗特和他平分了这笔财富，

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mærid] ,
and 和 **then** 然后 **these** 这些 **two** 二 **young** 年轻的 **people** 人们 **were** 是 **married** 已婚 **,** ,

然后，这两个年轻人结婚了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrtʃən] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ˌes 'tiː] . - ['taʊər] [wʊd] , [wen]
the whole of the enormous fortune hidden under St . Prisca's Tower would , when
这 所有的 的 这 巨大的 财富 隐 在下面 英石 . - 塔 会 , 什么时候
[hiː; hi] [daɪd] , [biː; bi] [ðerz] .
he died , be theirs .
他 死亡 , 是 他们的 .

当他去世时，藏在圣普里斯卡塔下的巨额财富将全部归他们所有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['broʊkən] [ɔːf] .
It would be a thousand pities that such a match should be broken off .
它 会 是 一个 千 可惜 那 这样的 一个 匹配 应该 是 破碎的 离开 .

如果这样的姻缘就此破裂，那将是莫大的遗憾。

[ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri]['pruːd(ə)ns] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .
The most ordinary prudence pointed at the absurdity of such a step .
这 最多 普通的 谨慎 尖 在 这 荒谬 的 这样的 一个 步 .

最基本的谨慎都能看出这种做法的荒谬之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtər] , - , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
It would be his duty to his grand - daughter , Lavirotte , and himself ,
它 会 是 他的 责任 到 他的 盛大 - 女儿 , - , 和 他自己 ,

这是他对孙女拉维罗特以及他自己的责任。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [maɪt] [bɪ'fɔːl] .
to take care that no such misfortune might befall .
到 拿 关心 那 不 这样的 不幸 可能 降临 .

以避免此类不幸发生。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
The agreement which existed between him and Lavirotte had never been
这 协议 哪个 存在 之间 他 和 - 有 绝不 到过
[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .
reduced to writing .
减少 到 写作 .

他和拉维罗特之间的协议从未以书面形式记录下来。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
Neither of them had desired that it should .
两者都不 的 他们 有 想要的 那 它 应该 .

他们俩都不希望事情发展到这种地步。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['baɪndɪŋ] [ɪn] [lɔː] .
He knew that such an agreement would not be binding in law .
他 知道 那 这样的 一个 协议 会 不是 是 结合 在 法律 .

他知道这样的协议在法律上不具有约束力。

[ɪf] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
If the finding and retaining of all the treasure was contrary to the law ,
如果 这 寻找 和 保留 的 全部 这 宝藏 曾是 相反 到 这 法律 ,

如果发现并占有所有宝藏违反了法律，

[noʊ] ['ɪnstrəmənt] [ɪm'bɔdiŋ] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
no instrument embodying the disposal of all the property between him and
不 乐器 体现 这 处理 的 全部 这 财产 之间 他 和
- [wʊd] [hoʊld][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .
Lavirotte would hold for one moment .
- 会 抓住 为了 一 片刻 .

任何体现他与拉维罗特之间所有财产处置的文书都无法维持片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] [ʃeɪm] [ɪf] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]

It	would	be	a	cruel	shame	if	,	after	all	his	years	of	inquiry	and
它	会	是	一个	残忍的	耻辱	如果	,	后	全部	他的	年	的	询问	和

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

如果经过他多年的探寻和焦虑之后，最终却发现

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ruːmər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrd] [wʌz; wəz]

when	he	was	working	on	the	mere	traditional	rumour	that	a	great	hoard	was
什么时候	他	曾是	在职的	在	这	仅仅	传统的	谣言	那	一个	伟大的	囤	曾是

[kən'siːld] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

concealed	somewhere	in	the	city	,
暗	某处	在	这	城市	,

当时他只是在调查一个关于城里某处藏有巨额宝藏的传统传闻。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʃʊd; ʃəd]

the	labour	of	that	time	and	the	labour	of	his	later	years	in	the	tower	should
这	劳动	的	那	时间	和	这	劳动	的	他的	之后	年	在	这	塔	应该

[ɔːl][goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

all	go	for	nothing	,
全部	去	为了	没有什么	,

他当时的劳动以及后来在伦敦塔中的劳动都应该付诸东流。

[ɔːr][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

or	next	to	nothing	.
或者	下一个	到	没有什么	.

或者几乎没有。

- [hæd; həd] [bɪn] ['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ;

Lavirotte	had	been	sceptical	as	to	the	existence	of	the	treasure	;
-	有	到过	怀疑论者	作为	到	这	存在	的	这	宝藏	;

拉维罗特一直对宝藏的存在持怀疑态度；

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sɪŋk][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

had	given	him	to	understand	he	would	not	sink	a	penny	in	the	speculation	.
有	给定	他	到	理解	他	会	不是	下沉	一个	一分钱	在	这	推测	.

让他明白他不会在投机活动中投入一分钱。

[ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [naʊ] ,

If	any	difficulty	arose	between	him	and	the	owner	of	the	tower	now	,
如果	任何	困难	出现	之间	他	和	这	所有者	的	这	塔	现在	,

如果现在他和塔的主人之间出现了任何困难，

[ðæt] [dɔːr] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] ,

that	door	might	remain	shut	for	a	hundred	years	,	until	they	were	all	dead	,
那	门	可能	保持	关闭	为了	一个	百	年	,	直到	他们	是	全部	死的	,

那扇门或许会紧闭一百年，直到他们都去世为止。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər]['evər] .

until	the	clue	to	the	secret	had	been	destroyed	for	ever	.
直到	这	线索	到	这	秘密	有	到过	损毁	为了	曾经	.

直到揭开秘密的线索永远消失。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

By	some	means	or	other	this	catastrophe	must	be	avoided	.
经过	一些	方法	或者	其他	这	灾难	必须	是	避免	.

必须想方设法避免这场灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hɪdiəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It	was	too	hideous	even	to	think	of	.
它	曾是	也	可怕	甚至	到	思考	的	.

简直太可怕了，不忍想象。

[hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

He	must	prevent	it	at	any	cost	.
他	必须	防止	它	在	任何	成本	.

他必须不惜一切代价阻止这件事发生。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	was	he	to	prevent	it	?
如何	曾是	他	到	防止	它	?

他该如何阻止这件事发生?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]

It	was	plainly	his	first	business	to	see	Lavirotte	and	ascertain	all	he	could
它	曾是	显然	他的	第一的	商业	到	看	-	和	探明	全部	他	可以

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

显然，他的首要任务是见到拉维罗特，并尽可能多地从他那里了解情况。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]

No	doubt	the	Frenchman	would	be	more	communicative	to	him	than	to
不	怀疑	这	法国人	会	是	更多的	沟通	到	他	比	到

['ʌðər] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] .

others	in	whom	he	had	no	interest	whatever	.
其他的	在	谁	他	有	不	兴趣	任何	.

毫无疑问，这位法国人会更乐于与他交流，而不是与那些他完全不感兴趣的人交流。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['dɔːrə] ,

Of	course	Lavirotte	would	not	recognise	in	him	the	grandfather	of	Dora	,
的	课程	-	会	不是	认出	在	他	这	祖父	的	多拉	,

拉维罗特当然不会认出他就是朵拉的祖父。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['pɑːrtnərz][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] ,

but	they	had	been	acquainted	some	time	and	were	partners	in	his	secret	,
但	他们	有	到过	熟人	一些	时间	和	是	合作伙伴	在	他的	秘密	,

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

in	his	great	undertaking	.
在	他的	伟大的	承诺	.

但他们早已相识，并且是他秘密计划、他伟大事业的伙伴。

[noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

No	doubt	by	this	time	the	girl	was	becoming	impatient	for	news	of	some
不	怀疑	经过	这	时间	这	女孩	曾是	成为	不耐烦	为了	消息	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

毫无疑问，此时女孩已经迫不及待地想要得到一些消息了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [siːk] [æn; ən]

He	would	go	to	her	first	and	reassure	her	,	and	then	seek	an
他	会	去	到	她	第一的	和	保证	她	,	和	然后	寻找	一个

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - .

interview	with	Lavirotte	.
面试	和	-	.

他会先去找她，安抚她，然后再去见拉维罗特。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['dɔːrə][wʌz; wəz] ,

When	he	entered	the	room	where	Dora	was	,
什么时候	他	进入	这	房间	在哪里	多拉	曾是	,

当他走进朵拉所在的房间时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːgərli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] : " [hæv; həv][juː; jʊ]

she	came	to	him	eagerly	and	caught	his	hand	and	said	:	"	Have	you
她	来了	到	他	急切地	和	捕捉	他的	手	和	说	:	"	有	你

[siːn] [hɪm; ɪm] - - [ɪz][hiː; hi] ['betər] ?

seen	him	-	-	is	he	better	?
已见	他	-	-	是	他	更好的	?

她急切地走到他跟前，抓住他的手说："你见过他吗？他好些了吗？"

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

What	did	he	say	?	"
什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌdɔmi'niːk] [jet] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	I	have	not	seen	Dominique	yet	,	"	said	the	old	man	,
"	我	有	不是	已见	多米尼克	然而	,	"	说	这	老的	男人	,

"我还没见到多米尼克呢，"老人说道。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['krɪstʃən] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

using	the	other's	Christian	name	for	the	first	time	.
使用	这	其他的	基督教	姓名	为了	这	第一的	时间	.

第一次使用对方的教名。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ˌdɔmi'niːk] .

"	Oh	,	you	are	good	to	call	him	Dominique	.
"	哦	,	你	是	好的	到	称呼	他	多米尼克	.

"哦，叫他多米尼克真好。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

You	have	something	to	tell	me	.	"
你	有	某物	到	告诉	我	.	"

你有什么话要跟我说吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['veri] [nuː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	have	nothing	very	new	to	tell	you	.
"	我	有	没有什么	非常	新的	到	告诉	你	.

我没有什么特别新的消息要告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [hiː; hi][ɪz] [prəg'resɪŋ] [moʊst] ['feɪvərəbli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər]

It	is	quite	true	he	is	progressing	most	favourably	,	and	there	is	no	cause	for
它	是	相当	真的	他	是	进展	最多	有利	,	和	那里	是	不	原因	为了

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

他的恢复情况确实非常顺利，无需担忧。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

This	place	is	full	of	strangers	,
这	地方	是	满的	的	陌生人	,

这里到处都是陌生人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs]

and	the	landlord	thinks	you	will	be	most	comfortable	if	you	remain	in	this
和	这	房东	思考	你	将要	是	最多	舒服的	如果	你	保持	在	这

[ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ˌdɔmi'niːk] . "

room	a	little	longer	until	I	see	Dominique	.	"
房间	一个	小的	更长	直到	我	看	多米尼克	.	"

房东认为，如果你在这个房间里再待一段时间，直到我见到多米尼克，你会感觉更舒服些。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

"	You	will	not	be	long	.
"	你	将要	不是	是	长的	.

你不会待太久的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] - - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "

I	am	so	impatient	to	know	all	-	-	to	see	him	if	I	may	.	"
我	是	所以	不耐烦	到	知道	全部	-	-	到	看	他	如果	我	可能	.	"

我迫不及待地想知道一切——如果可以的话，我很想见见他。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [aɪ][kæn; kən] ,

"	I	will	make	all	the	haste	I	can	,
"	我	将要	制作	全部	这	匆忙	我	能	,

我会尽我所能加快速度，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	and	with	these	words	the	old	man	left	the	room	.
"	和	和	这些	字	这	老的	男人	左边	这	房间	.

说完这些话，老人离开了房间。

[wen] ['laɪənl] ['krɔfəd] ['entərd] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['mænz] [ruːm] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

When	Lionel	Crawford	entered	the	injured	man's	room	the	latter	was	prepared	to
什么时候	莱昂内尔	克劳福德	进入	这	受伤	男人的	房间	这	后者	曾是	准备	到

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

当莱昂内尔·克劳福德走进受伤男子的房间时，后者已经做好了见他的准备。

[æz; əz][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['krɔfəd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

as	word	had	been	sent	up	before	that	Crawford	was	coming	.
作为	单词	有	到过	发送	向上	前	那	克劳福德	曾是	未来	.

此前已有消息传来，克劳福德要来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ['mɪstər] . ['krɔfəd] , " [sed] [ðə; ði]

"	It	was	exceedingly	kind	of	you	to	come	,	Mr	.	Crawford	,	"	said	the
"	它	曾是	非常	种类	的	你	到	来	,	先生	.	克劳福德	,	"	说	这

['wuːndɪd] [mæn] ;

wounded	man	;
受伤	男人	;

“克劳福德先生，您能来真是太好了，”受伤的男子说道；

" [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt]

"	but	,	in	the	name	of	all	that	is	mysterious	,	how	did	you	find	out	I	was	hurt
"	但	,	在	这	姓名	的	全部	那	是	神秘	,	如何	做过	你	寻找	出去	我	曾是	伤害

,

,
,

“但是，看在这一切神秘的份上，你是怎么知道我受伤的？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ['mɪrli] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [koʊ'ɪnsɪdəns] ? "

or	are	you	here	merely	by	some	extraordinary	coincidence	?	"
或者	是	你	这里	仅仅	经过	一些	非凡的	巧合	?	"

或者，你来到这里仅仅是出于某种非凡的巧合？

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] ['mætərz] .

"	Let	us	not	waste	time	now	,	"	said	the	old	man	,	"	with	idle	matters	.
"	让	我们	不是	浪费	时间	现在	,	"	说	这	老的	男人	,	"	和	闲置的	事情	.

“我们现在不要把时间浪费在无意义的事情上，”老人说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	am	in	a	hurry	.
我	是	在	一个	匆忙	.

我很急。

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['leɪtər] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

By	a	mere	accident	,	which	I	will	explain	to	you	later	,	I	found	out	you	were
经过	一个	仅仅	事故	,	哪个	我	将要	解释	到	你	之后	,	我	成立	出去	你	是

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

纯属偶然，我稍后会向你解释，我发现你生病了。

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

I	lost	no	time	in	coming	,	as	,	for	several	reasons	,	I	was	anxious	to	see
我	丢失的	不	时间	在	未来	,	作为	,	为了	一些	原因	,	我	曾是	焦虑的	到	看

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我迫不及待地赶来，因为种种原因，我非常想见到你。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] - ,

"	I	suppose	,	"	said	Lavirotte	,
"	我	认为	,	"	说	-	,

“我想也是，”拉维罗特说道。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	you	heard	something	of	what	has	occurred	since	you	came	to	this	place	?	"
"	你	听到	某物	的	什么	有	发生	自从	你	来了	到	这	地方	?	"

“你听说过你来到这里之后发生的事情吗？”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kændɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['krɔfəd] , " [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] .

"	I	will	be	candid	with	you	,	"	said	Crawford	,	"	and	tell	you	all	I	heard	.
"	我	将要	是	坦率	和	你	,	"	说	克劳福德	,	"	和	告诉	你	全部	我	听到	.

“我会坦诚地告诉你，”克劳福德说，“把我听到的一切都告诉你。”

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] : " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɪn] ['sʌbstəns] ?

"	When	he	had	finished	,	he	said	:	"	Is	it	true	in	substance	?
"	什么时候	他	有	完成的	,	他	说	:	"	是	它	真的	在	物质	?

他说完后，问道：“这在实质上是真的吗？”

" [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tuː; tə]

"	The	prostrate	man	admitted	it	was	true	in	substance	,	and	went	on	to
"	这	前列腺	男人	承认	它	曾是	真的	在	物质	,	和	去	在	到

[ɪkˈspleɪn] :

explain	:
解释	:

“那名俯卧在地的男子承认这在实质上是事实，并继续解释道：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] ,

"	I	will	tell	you	a	little	more	about	it	than	you	seem	to	have	heard	,
"	我	将要	告诉	你	一个	小的	更多的	关于	它	比	你	似乎	到	有	听到	,

“我会告诉你一些你似乎没有听说过的事情。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪl] ['les(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪ'gɑːrd] ,

and	what	I	am	going	to	tell	you	will	lessen	me	a	good	deal	in	your	regard	,
和	什么	我	是	去	到	告诉	你	将要	减少	我	一个	好的	交易	在	你的	看待	,

而我接下来要说的话，会让你对我的好感度大打折扣。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['kɑːnstənt] [kəm'perd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

for	it	will	show	you	that	the	wind	is	constant	compared	to	me	.
为了	它	将要	展示	你	那	这	风	是	持续的	比较的	到	我	.

因为它会让你明白，与我相比，风是恒定的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['lʌndən] .

It	is	true	I	was	engaged	to	someone	in	London	.
它	是	真的	我	曾是	已订婚的	到	某人	在	伦敦	.

没错，我之前确实和伦敦的一个人订婚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kriːg] .

It	is	true	that	while	I	was	engaged	I	fell	in	love	with	Miss	Creagh	.
它	是	真的	那	尽管	我	曾是	已订婚的	我	跌倒	在	爱	和	错过	克雷格	.

确实，在我订婚期间，我爱上了克雷格小姐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] .

She	would	not	have	me	.
她	会	不是	有	我	.

她不会要我的。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , ['jʊdʒin] [oʊ'dɑːnəl] ,

She	accepted	my	dearest	friend	,	Eugene	O'Donnell	,
她	公认	我的	亲爱的	朋友	,	尤金	奥唐奈	,

她接受了我最亲爱的朋友尤金·奥唐纳，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['mædnəs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	in	a	moment	of	absolute	madness	I	tried	to	take	his	life	.
和	在	一个	片刻	的	绝对	疯狂	我	尝试	到	拿	他的	生活	.

在极度疯狂的瞬间，我试图取他性命。

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

He	has	forgiven	me	.
他	有	已原谅	我	.

他原谅我了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [greɪt] [fɪr] .

We	are	friends	again	,	and	now	I	have	only	one	great	fear	.
我们	是	朋友们	再次	,	和	现在	我	有	仅有的	一	伟大的	害怕	.

我们又和好了，现在我只剩下一个很大的担忧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em]

It	is	that	what	has	occurred	may	come	to	the	ears	of	the	girl	I	am
它	是	那	什么	有	发生	可能	来	到	这	耳朵	的	这	女孩	我	是

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ɪn] ['lʌndən] ,

engaged	to	in	London	,
已订婚的	到	在	伦敦	,

问题是，这件事可能会传到我在伦敦的未婚妻耳中。

[ænd; ənd][soʊ] ['predʒədɪs] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

and	so	prejudice	me	in	her	opinion	.
和	所以	偏见	我	在	她	观点	.

因此，她对我产生了偏见。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [faɪv]

For	,	you	see	,	when	I	proposed	to	her	she	had	a	fortune	of	five
为了	,	你	看	,	什么时候	我	建议的	到	她	她	有	一个	财富	的	五

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

你看，我向她求婚的时候，她有五千英镑的遗产。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv] ['vəːnən] [ænd; ənd]

and	now	she	has	lost	all	that	fortune	in	the	terrible	crash	of	Vernon	and
和	现在	她	有	丢失的	全部	那	财富	在	这	糟糕的	碰撞	的	弗农	和

[sʌn] .

Son	.
儿子	.

而现在，她在Vernon and Son公司那场可怕的破产事故中失去了所有财富。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] - - [ɪn][fækt] ,

If	she	heard	of	all	this	,	it	might	make	her	think	-	-	in	fact	,
如果	她	听到	的	全部	这	,	它	可能	制作	她	思考	-	-	在	事实	,

如果她听到这一切，可能会让她思考——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] [aɪ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

it	would	look	like	it	-	-	that	I	made	love	to	her	when	she	had	a	fortune
它	会	看	喜欢	它	-	-	那	我	制成	爱	到	她	什么时候	她	有	一个	财富

,

,

,

看起来好像是这样——好像我是在她拥有巨额财富的时候和她发生了关系。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'weɪ] . "

and	gave	her	up	as	soon	as	I	found	it	swept	away	.	"
和	给予	她	向上	作为	很快	作为	我	成立	它	扫荡	离开	.	"

我一发现她被冲走了，就把她送走了。

" [soʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋkʃəsli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔːr] ,

"	So	that	,	"	said	the	other	anxiously	,	"	if	you	were	up	and	about	once	more	,
"	所以	那	,	"	说	这	其他	焦虑地	,	"	如果	你	是	向上	和	关于	一次	更多的	,

“所以，”另一个人焦急地说，“如果你能再次下床走动的话，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ,

and	were	free	to	travel	,	you	would	go	to	London	,	and	,
和	是	自由的	到	旅行	,	你	会	去	到	伦敦	,	和	,

如果可以自由旅行，你会去伦敦，然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , ['mæri] [mɪs] ['hɛrɪŋtən] . "

if	you	were	in	a	position	to	do	so	,	marry	Miss	Harrington	.	"
如果	你	是	在	一个	位置	到	做	所以	,	结婚	错过	哈灵顿	.	"

如果你有条件的话，就娶哈灵顿小姐吧。

" [ðæt] , " [sed] - ['iːgərli] ,

"	That	,	"	said	Lavirotte	eagerly	,
"	那	,	"	说	-	急切地	,

“那，”拉维罗特急切地说。

" [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'toʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['eni] [wei] [fɔːr; fər] [maɪ]

"	is	the	only	thing	I	could	do	which	would	atone	to	her	in	any	way	for	my
"	是	这	仅有的	事物	我	可以	做	哪个	会	赎罪	到	她	在	任何	方式	为了	我的

[vaɪl] ['fɪk(ə)lnəs] .

vile	fickleness	.
卑鄙的	反复无常	.

这是我唯一能做的，以任何方式弥补我卑鄙的反复无常对她造成的伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [pruːv] [tuː; tə] [maɪ] [dɪr] [frend] , [oʊ'dɑːnəl] ,

It	would	,	at	the	same	time	,	prove	to	my	dear	friend	,	O'Donnell	,
它	会	,	在	这	相同的	时间	,	证明	到	我的	亲爱的	朋友	,	奥唐奈	,

与此同时，这也向我的挚友奥唐纳证明了这一点：

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'bændənd] [ɔːl] [maɪ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [mɪs] ['kriːg] ,

that	I	had	not	only	abandoned	all	my	pretensions	to	Miss	Creagh	,
那	我	有	不是	仅有的	弃	全部	我的	虚荣心	到	错过	克雷格	,

我不仅放弃了对克雷格小姐的所有虚伪姿态，

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['bæriər]

but	that	by	marrying	and	going	to	London	I	had	put	a	final	barrier
但	那	经过	结婚	和	去	到	伦敦	我	有	放	一个	最终的	障碍

[bɪ'twiːn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ,

between	myself	and	her	,
之间	我	和	她	,

但是，结婚并前往伦敦之后，我在我和她之间筑起了最后一道屏障。

[ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['vɑːlənteri] ['eksaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [maɪ] [kraɪm] .

and	gone	into	voluntary	exile	as	a	punishment	for	my	crime	.
和	已消失	进入	自愿	流亡	作为	一个	惩罚	为了	我的	犯罪	.

我因犯下的罪行而自愿流亡。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈmæriŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðæt] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	you	see	,	as	to	marrying	at	present	,	that	is	completely	out	of	the
但	,	你	看	,	作为	到	结婚	在	展示	,	那	是	完全地	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但是，你看，就目前而言，结婚是完全不可能的。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [əˈfer] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [tɜːrn] [əˈgenst] [ˌem ˈiː]

I	was	too	poor	before	this	affair	,	and	now	the	whole	town	will	turn	against	me
我	曾是	也	贫穷的	前	这	事务	,	和	现在	这	所有的	镇	将要	转动	反对	我

,

,
,

这件事发生之前我就很穷，现在全镇的人都要与我为敌了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	I	shall	be	obliged	to	leave	the	place	.
和	我	将	是	有义务	到	离开	这	地方	.

我将被迫离开这里。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [hɪr] [naʊ] . "

There	will	be	no	getting	a	crust	for	me	here	now	.	"
那里	将要	是	不	获得	一个	地壳	为了	我	这里	现在	.	"

我这辈子是没戏了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr]

"	But	,	"	said	the	old	man	,	enthusiastically	,	"	we	must	be	very	near	our
"	但	,	"	说	这	老的	男人	,	踊跃	,	"	我们	必须	是	非常	靠近	我们的

[greɪt] [ˈfɔːrtʃən] [naʊ] .

great	fortune	now	.
伟大的	财富	现在	.

“但是，”老人兴奋地说，“我们现在一定离我们的大财富非常近了。”

[aɪ] [wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

I	work	day	and	night	,	night	and	day	.
我	工作	天	和	夜晚	,	夜晚	和	天	.

我日夜不停地工作。

[baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [baɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

By	day	in	the	pit	,	by	night	on	the	top	of	the	tower	.
经过	天	在	这	坑	,	经过	夜晚	在	这	顶部	的	这	塔	.

白天在坑里，晚上在塔顶。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] [naʊ] .

I	cannot	be	far	off	now	.
我	不能	是	远的	离开	现在	.

我应该离目的地不远了。

[əˈnʌðər] [sɪks] [mʌnθs]

Another	six	months
其他	六	几个月

再过六个月

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊrli] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃests] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtreʒər] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] .

and	I	surely	must	reach	the	chests	in	which	the	great	treasure	is	hidden	.
和	我	一定	必须	抵达	这	箱子	在	哪个	这	伟大的	宝藏	是	隐	.

我一定要找到藏有巨额宝藏的箱子。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,

"	His	voice	had	fallen	to	a	whisper	,
"	他的	嗓音	有	倒下	到	一个	耳语	,

他的声音低得几乎听不见了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪʧ] [hi:; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf]

and	the	intense	excitement	with	which	he	contemplated	his	final	triumph
和	这	激烈的	激动	和	哪个	他	思考	他的	最终的	胜利

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [swet] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

had	caused	the	sweat	to	break	out	upon	his	forehead	.
有	导致	这	汗	到	休息	出去	之上	他的	前额	.

想到自己最终的胜利，他激动不已，汗水从额头渗了出来。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [kən'vʌlsɪvli] .

He	grasped	the	counterpane	convulsively	.
他	抓住	这	床罩	痉挛地	.

他猛地抓住床罩。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bri:ð] .

He	could	scarcely	breathe	.
他	可以	几乎	呼吸	.

他几乎无法呼吸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

This	was	the	first	time	for	years	he	had	spoken	of	the	matter	.
这	曾是	这	第一的	时间	为了	年	他	有	说	的	这	事情	.

这是他多年来第一次谈及此事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	was	the	second	time	in	all	his	life	.
它	曾是	这	第二	时间	在	全部	他的	生活	.

这是他一生中第二次。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪtʃ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	shall	be	rich	,	"	he	said	.
"	你	将	是	富有的	,	"	他	说	.

“你会变得富有，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪtʃ] .

"	And	I	shall	be	rich	.
"	和	我	将	是	富有的	.

“我将会变得富有。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['vælju:]

I	have	tried	over	and	over	again	to	estimate	what	may	be	the	value
我	有	尝试	超过	和	超过	再次	到	估计	什么	可能	是	这	价值

[ʌv; əv] [ðæt] [hɔ:rd] ,

of	that	hoard	,
的	那	囤	,

我曾多次尝试估算那批宝藏的价值，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['greɪtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

and	the	more	I	think	of	it	the	greater	,	I	am	persuaded	,	it	must
和	这	更多的	我	思考	的	它	这	更大的	,	我	是	被说服	,	它	必须

[bi:; bi] .

be	.
是	.

我越想越觉得，这一定是件大事。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['lɪmɪt] .

At	first	I	thought	two	hundred	thousand	pounds	might	be	the	outside	limit	.
在	第一的	我	想法	二	百	千	磅	可能	是	这	外部	限制	.

起初我认为二十万英镑可能是上限。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ,

But	the	more	I	read	the	more	it	grew	,
但	这	更多的	我	读	这	更多的	它	生长	,

但我读得越多，这种感觉就越强烈。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwer]

until	at	last	I	have	come	to	the	conclusion	that	it	must	be	somewhere
直到	在	最后的	我	有	来	到	这	结论	那	它	必须	是	某处

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

between	a	million	and	a	million	and	a	half	.
之间	一个	百万	和	一个	百万	和	一个	一半	.

最后我得出结论，这个数字应该在一百万到一百五十万之间。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

"	The	excitement	of	the	old	man	was	intense	.
"	这	激动	的	这	老的	男人	曾是	激烈的	.

老人的激动之情溢于言表。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]

His	eyes	were	fixed	,	his	attitude	and	manner	that	of	one	fascinated	by
他的	眼睛	是	固定的	,	他的	态度	和	方式	那	的	一	着迷	经过

[sʌm; səm] ['glɔːriəs] ['vɪʒ(ə)n] .

some	glorious	vision	.
一些	辉煌	想象	.

他目光专注，神态举止如同被某种辉煌景象深深吸引一般。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [druː] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [ə'weɪ]

The	splendour	of	the	image	he	had	conjured	up	drew	him	wholly	away
这	辉煌	的	这	图像	他	有	召唤	向上	画	他	完全	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

from	the	present	time	and	his	surroundings	.
从	这	展示	时间	和	他的	周围环境	.

他脑海中浮现出的景象的壮丽让他完全忘却了当下和周围的环境。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] - , [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , ['dɔːrə] ,

He	had	forgotten	Lavirotte	,	his	own	long	journey	,	Dora	,
他	有	被遗忘的	-	,	他的	自己的	长的	旅行	,	多拉	,

他忘记了拉维罗特，忘记了自己的漫长旅程，忘记了朵拉。

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [welθ] [traɪ'ʌmfənt] ['gliːmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

everything	but	the	one	colossal	figure	of	wealth	triumphant	gleaming	before	his
一切	但	这	一	庞大	数字	的	财富	凯	闪闪发光	前	他的

['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] .

mental	vision	.
精神的	想象	.

除了他脑海中浮现的那个闪闪发光、象征着财富的巨大身影之外，其他一切都黯然失色。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

The	wounded	man	shook	his	head	sadly	and	slowly	on	his	pillow	.
这	受伤	男人	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	和	缓慢地	在	他的	枕头	.

受伤的男子悲伤地、缓缓地将头埋在枕头上摇了摇。

" [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [weɪt] , ['mɪstər] . ['krɔfəd] , " [sed] [hiː; hi] , ['driːmɪli] ,

"	If	I	am	to	wait	,	Mr	.	Crawford	,	"	said	he	,	dreamily	,
"	如果	我	是	到	等待	,	先生	.	克劳福德	,	"	说	他	,	梦幻般地	,

“如果我必须等待，克劳福德先生，”他梦呓般地说，

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊl] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [eɪm] , [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [stɑːrv] .

"	until	we	reach	the	goal	at	which	you	aim	,	I	greatly	fear	I	must	starve	.
"	直到	我们	抵达	这	目标	在	哪个	你	目的	,	我	非常	害怕	我	必须	饿死	.

“在我们达到你所设定的目标之前，我非常担心我会挨饿。”

[ðɪs] ['ɪlnəs] [wɪl] [ɪg'zɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] .

This	illness	will	exhaust	all	the	money	I	have	.
这	疾病	将要	排气	全部	这	钱	我	有	.

这场病会耗尽我所有的积蓄。

['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] .

Popular	**opinion**	**will**	**drive**	**me**	**from**	**this**	**town**	**.**
受欢迎的	观点	将要	驾驶	我	从	这	镇	.

舆论压力会让我离开这座小镇。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['ruːɪn] .

I	**see**	**nothing**	**before**	**me**	**but**	**ruin**	**.**
我	看	没有什么	前	我	但	废墟	.

眼前只有一片废墟。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

"	**The**	**words**	**seemed**	**to**	**recall**	**the**	**old**	**man**	**to**	**the**	**immediate**	**circumstances**	**of**
"	这	字	似乎	到	记起	这	老的	男人	到	这	即时	情况	的

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	**position**	**,**
他的	位置	,

这些话似乎让老人回想起自己所处的境地。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [rɪ'kʌvər] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] .

but	**he**	**did**	**not**	**clearly**	**recover**	**all**	**he**	**had**	**said**	**to**	**Lavirotte**	**before**	**.**
但	他	做过	不是	清楚地	恢复	全部	他	有	说	到	-	前	.

但他并没有完全记起之前对拉维罗特说过的话。

" [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [jet] [gɔːn] .

"	**All**	**my**	**money**	**is**	**not**	**yet**	**gone**	**.**
"	全部	我的	钱	是	不是	然而	已消失	.

我的钱还没全部花光。

[dʌz] [noʊ] [miːnz] [sə'dʒest] [ɪt'self] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm]

Does	**no**	**means**	**suggest**	**itself**	**to**	**you**	**of**	**putting**	**a**	**little**	**capital**	**to**	**some**
做	不	方法	建议	本身	到	你	的	推杆	一个	小的	首都	到	一些

[əd'væntɪdʒ] ?

advantage	**?**
优势	?

难道你没有想到可以利用一点资金来获得一些优势吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

I	**don't**	**think**	**you**	**can**	**hope**	**for**	**much**	**from**	**your**	**present**	**occupation**	**.**
我	不	思考	你	能	希望	为了	很多	从	你的	展示	职业	.

我觉得你现在这份工作不会给你带来太多好处。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Without	**any**	**danger**	**to**	**our**	**great**	**project**	**I**	**could**	**,**	**I**	**think**	**,**
没有	任何	危险	到	我们的	伟大的	项目	我	可以	,	我	思考	,

我认为，在不危及我们伟大计划的前提下，我可以这样做。

[faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrmənənt] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . "

find	**a**	**few**	**hundred**	**pounds**	**if**	**they**	**would**	**be**	**of**	**any**	**permanent**	**use**	**to**	**you**	**.**	**"**
寻找	一个	很少	百	磅	如果	他们	会	是	的	任何	永恒的	使用	到	你	.	"

如果几百英镑对你有任何长期用途，那就去找找看。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] ,

"	**A**	**little**	**while**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Lavirotte**	**,**	**in**	**a**	**melancholy**	**tone**	**,**
"	一个	小的	尽管	前	,	"	说	-	,	在	一个	忧郁	语气	,

“不久前，”拉维罗特用忧郁的语气说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**thought**	**if**	**I**	**could**	**get**	**a**	**few**	**hundred**	**pounds**	**I**	**should**	**be**	**able**	**to**	**put**	**it**
"	我	想法	如果	我	可以	得到	一个	很少	百	磅	我	应该	是	有能力的	到	放	它

[tuː; tə] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l][juːz] .

to	**very**	**profitable**	**use**	**.**
到	非常	有利可图	使用	.

“我想，如果我能筹到几百英镑，就能把它用在非常有利可图的事情上。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪf] [ðɪs] ['æksɪdənt][hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

I	have	a	voice	,	if	this	accident	has	not	taken	it	away	,
我	有	一个	嗓音	, 如果		这	事故	有	不是	已采取	它	离开	,

我还有发言权，如果这场事故没有夺走它的话。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

and	all	my	friends	said	that	if	I	could	devote	a	couple	of	years	exclusively	to
和	全部	我的	朋友们	说	那	如果	我	可以	奉献	一个	夫妻	的	年	只	到

[ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

its	cultivation	,
它是	栽培	,

我的朋友们都说，如果我能抽出几年时间专门用来种植它，

[aɪ] [maɪt] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] . "

I	might	succeed	as	a	singer	.	"
我	可能	成功	作为	一个	歌手	.	"

我或许能成为一名成功的歌手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [tuː] [oʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	You	are	not	yet	too	old	,	"	said	the	other	,	with	interest	.
"	你	是	不是	然而	也	老的	,	"	说	这	其他	,	和	兴趣	.

“你还不算太老，”另一个人饶有兴致地说道。

" [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . "

"	Take	the	money	and	try	the	experiment	.	"
"	拿	这	钱	和	尝试	这	实验	.	"

“拿着钱去做实验吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ]

"	But	I	can	have	no	excuse	for	taking	from	you	money	which	I	may
"	但	我	能	有	不	原谅	为了	采取	从	你	钱	哪个	我	可能

['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] . "

never	be	able	to	repay	.	"
绝不	是	有能力的	到	偿还	.	"

“但我没有任何理由拿走你可能永远都无法偿还的钱。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][noʊ][ɪk'skjuːs] , " [sed] ['laɪənl] ['krɔfəd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['ɪndʒərd]['mænz][hænd] .

"	You	want	no	excuse	,	"	said	Lionel	Crawford	,	catching	the	injured	man's	hand	.
"	你	想	不	原谅	,	"	说	莱昂内尔	克劳福德	,	捕捉	这	受伤	男人的	手	.

“你别想找借口，”莱昂内尔·克劳福德说着，抓住了受伤男子的手。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [help] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] ['grændʃaɪld] ? "

"	Why	should	I	not	help	the	future	husband	of	my	grandchild	?	"
"	为什么	应该	我	不是	帮助	这	未来	丈夫	的	我的	孙子	?	"

我为什么不应该帮助我孙子的未来丈夫呢?

" [jʊr; jər] ['grændʃaɪld] ! " [kraɪd] - , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Your	grandchild	!	"	cried	Lavirotte	,	in	astonishment	.
"	你的	孙子	!	"	哭	-	,	在	惊讶	.

“你的孙子！”拉维罗特惊讶地喊道。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	Who	is	she	?	"
"	WHO	是	她	?	"

她是谁?

" ['dɔːrə] ['hɛrɪŋtən] .

"	Dora	Harrington	.
"	多拉	哈灵顿	.

“多拉·哈灵顿。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

"	CHAPTER	XXIV	.
"	章	二十四	.

“第二十四章

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['laɪənl] ['krɔfəd] [hed] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ˌdɔmi'niːk]

This	announcement	of	Lionel	Crawford	head	an	electrical	effect	upon	Dominique
这	公告	的	莱昂内尔	克劳福德	头	一个	电气	影响	之上	多米尼克

- .

Lavirotte	.
-	.

莱昂内尔·克劳福德的这一消息对多米尼克·拉维罗特产生了巨大的影响。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'mælɪz] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['frentʃmən]

Notwithstanding	Dr	.	O'Malley's	strict	orders	to	the	contrary	,	the	Frenchman
虽然	博士	.	奥马利	严格的	订单	到	这	相反	,	这	法国人

[sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

sat	bolt	upright	in	the	bed	,
卫星	螺栓	直立	在	这	床	,

尽管奥马利医生严令禁止，那个法国人还是笔直地坐在床上。

['lʊkɪŋ] ['gæstli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bændidʒ] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .

looking	ghastly	in	his	bandages	,	and	stared	at	the	old	man	.
寻找	阴森	在	他的	绷带	,	和	凝视	在	这	老的	男人	.

他浑身缠满绷带，面容狰狞，直直地盯着老人。

" [juː; jʊ] , ['dɔːrəz] ['grænfɑːðər] !

"	You	,	Dora's	grandfather	!
"	你	,	朵拉的	祖父	!

“你，朵拉的爷爷！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['staːtiŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd] ['blʌdləs] [lɪps] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊpən] [wen] [hiː; hi]

His	eyes	starting	in	their	sockets	,	and	bloodless	lips	remaining	open	when	he
他的	眼睛	开始	在	他们的	插座	,	和	无血	嘴唇	其余的	打开	什么时候	他

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

他的双眼从眼眶中睁开，说话时，他那毫无生气的嘴唇仍然张着。

" [juː; jʊ] , ['dɔːrəz] ['grænfɑːðər] !

"	You	,	Dora's	grandfather	!
"	你	,	朵拉的	祖父	!

“你，朵拉的爷爷！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [laɪ] .

You	are	telling	me	a	hideous	lie	.
你	是	讲述	我	一个	可怕	说谎	.

你对我撒了一个弥天大谎。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['hɪdiəs] [laɪ] ? "

For	what	purpose	are	you	telling	me	this	hideous	lie	?	"
为了	什么	目的	是	你	讲述	我	这	可怕	说谎	?	"

你究竟想对我撒这个弥天大谎什么?

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Hush	!	"	cried	the	old	man	,
"	嘘	!	"	哭	这	老的	男人	,

“嘘！”老人喊道。

[əˈlɑːrmd] [lest] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [əˈluːʒ(ə)n][ɪn] [ˈsɪmələrli] [laʊd] [toʊnz] [tuː; tə]

alarmed	**lest**	**Lavirotte**	**in**	**his**	**excitement**	**should**	**make**	**allusion**	**in**	**similarly**	**loud**	**tones**	**to**
惊慌	免得	-	在	他的	激动	应该	制作	典故	在	相似地	大声	音调	到

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈsiːkrət] .

his	**great**	**secret**	**.**
他的	伟大的	秘密	.

他担心拉维罗特会在激动之下，用同样响亮的声音提及他的重大秘密。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪkˈsaɪt] [jɔːrˈself] .

"	**You**	**must**	**not**	**excite**	**yourself**	**.**
"	你	必须	不是	激发	你自己	.

你不能让自己激动起来。

[ˈsʌmwʌn] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ?

Someone	**may**	**hear**	**you**	**,**	**and**	**then**	**how**	**should**	**we**	**be**	**?**
某人	可能	听到	你	,	和	然后	如何	应该	我们	是	?

可能会有人听到你的话，那我们应该怎么办?

" - [stɛərd] [stɪl] , [bʌt; bət] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜːrd] .

"	**Lavirotte**	**stared**	**still**	**,**	**but**	**uttered**	**no**	**word**	**.**
"	-	凝视	仍然	,	但	说出	不	单词	.

拉维罗特呆呆地望着，一言不发。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt]

The	**power**	**of**	**speech**	**was**	**taken**	**from**	**him**	**by**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**statement**
这	力量	的	演讲	曾是	已采取	从	他	经过	这	自然	的	这	陈述

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

made	**by**	**the**	**other**	**man**	**.**
制成	经过	这	其他	男人	.

对方所说的话让他失去了说话的能力。

[hæd; həd] [ðɪs] [dɑːrk] - ['vɪzɪdʒd] ['oʊgər] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrm] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrfədi]

Had	**this**	**dark**	**-**	**visaged**	**ogre**	**come**	**here**	**to**	**worm**	**the**	**history**	**of**	**his**	**perfidy**
有	这	黑暗的	-	面容	食人魔	来	这里	到	蠕虫	这	历史	的	他的	背信弃义

[tuː; tə]['dɔːrə][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

to	**Dora**	**from**	**him**	**,**
到	多拉	从	他	,

这个面目狰狞的恶棍来到这里，是为了从朵拉口中套取他背叛朵拉的过往吗?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [əˈvendʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] ?

in	**order**	**to**	**be**	**avenged**	**on**	**him**	**out**	**of**	**a**	**confession**	**from**	**his**	**own**	**mouth**	**?**
在	命令	到	是	复仇	在	他	出去	的	一个	忏悔	从	他的	自己的	嘴	?

为了报复他，让他亲口供认不讳?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['tɔːtʃəz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]

Was	**this**	**man**	**about**	**to**	**add**	**to**	**his**	**mental**	**tortures**	**a**	**storm**	**of**	**intolerable**
曾是	这	男人	关于	到	添加	到	他的	精神的	酷刑	一个	风暴	的	无法容忍

[əˈbjuːs] ,

abuse	**,**
虐待	,

这个人是不是即将遭受更加难以忍受的虐待，这无疑会加剧他原本就承受的精神折磨?

[ɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] [steɪt] ,

or	**,**	**taking**	**advantage**	**of**	**his**	**helpless**	**state**	**,**
或者	,	采取	优势	的	他的	无助	状态	,

或者，利用他无助的状态，

['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈkaʊntər] [hæd; həd] [left] [ʌnˈdʌn] ?

finish	**the**	**work**	**which**	**the**	**night**	**of**	**that**	**encounter**	**had**	**left**	**undone**	**?**
结束	这	工作	哪个	这	夜晚	的	那	遇到	有	左边	未完成	?

完成那晚邂逅后未竟的事业?

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .

"	You	seem	to	misunderstand	my	intention	altogether	.
"	你	似乎	到	误解	我的	意图	共	.

你似乎完全误解了我的意思。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ,

I	assure	you	all	I	have	said	and	have	to	say	is	for	your	good	,
我	保证	你	全部	我	有	说	和	有	到	说	是	为了	你的	好的	,

我向你们保证，我过去所说和将来要说的一切都是为了你们好。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] .

for	our	good	,	for	the	good	of	our	great	object	.
为了	我们的	好的	,	为了	这	好的	的	我们的	伟大的	目的	.

为了我们自身利益，为了我们伟大目标的实现。

" [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [men] [huː] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ]

"	Like	all	other	men	who	have	ever	been	possessed	by	the	idea	of	discovering
"	喜欢	全部	其他	男人	WHO	有	曾经	到过	拥有	经过	这	主意	的	发现

['hɪd(ə)n] ['treʒər] ,

hidden	treasure	,
隐	宝藏	,

“就像所有其他曾被发现隐藏宝藏的想法所驱使的人一样，

[ɔːl] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [siːmd] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['moʊmənt] [kəm'perd]

all	pursuits	and	considerations	seemed	of	comparatively	little	moment	compared
全部	追求	和	考虑因素	似乎	的	比较	小的	片刻	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

with	the	thought	which	possessed	him	.
和	这	想法	哪个	拥有	他	.

与他心中的念头相比，所有的追求和考虑似乎都显得微不足道。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [sʌtʃ] [men] ,

Like	all	other	such	men	,
喜欢	全部	其他	这样的	男人	,

像其他所有这样的人一样，

[hiː; hi] ['dredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [maɪt] [bɪ'kʌm]

he	dreaded	more	than	anything	else	the	chance	that	his	secret	might	become
他	令人恐惧的	更多的	比	任何事物	别的	这	机会	那	他的	秘密	可能	变得

[noʊn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] .

known	to	anyone	not	absolutely	essential	to	success	.
已知	到	任何人	不是	绝对地	基本的	到	成功	.

他最害怕的就是自己的秘密被那些对成功并非绝对必要的人知道。

- [fel] [bæk] , [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

Lavirotte	fell	back	,	relieved	and	exhausted	.
-	跌倒	后退	,	松了口气	和	筋疲力尽的	.

拉维罗特向后倒去，如释重负，筋疲力尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] - [aɪd] [ɪn'θuːziæst] .

There	was	no	mistaking	the	wild	earnestness	of	this	strange	-	eyed	enthusiast	.
那里	曾是	不	误会	这	荒野	认真	的	这	奇怪的	-	眼睛	爱好者	.

这位眼神古怪的狂热爱好者的热情是毋庸置疑的。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .

"	Go	on	,	"	he	said	faintly	.
"	去	在	,	"	他	说	淡淡的	.

“继续，”他虚弱地说。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , ['betər] , [ðæn; ðən][aɪ] [sə'dʒest] , "

"	There	can	be	nothing	simpler	or	,	I	think	,	better	,	than	I	suggest	,	"
"	那里	能	是	没有什么	更简单	或者	,	我	思考	,	更好的	,	比	我	建议	,	"

[kən'tɪnjuːd] ['laɪənl] ['krɔfəd] .

continued	Lionel	Crawford	.
持续	莱昂内尔	克劳福德	.

“我认为，我的建议再简单不过了，也再好不过了，”莱昂内尔·克劳福德继续说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

"	I	cannot	say	,	I	do	not	know	,
"	我	不能	说	,	我	做	不是	知道	,

我无法回答，我不知道，

[haʊ] [lɔːŋ] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd]

how	long	yet	it	may	take	me	to	get	down	to	where	the	plate	and
如何	长的	然而	它	可能	拿	我	到	得到	向下	到	在哪里	这	盘子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][laɪ] ['berid] .

jewels	lie	buried	.
珠宝	说谎	埋葬	.

我究竟要花多久才能找到埋藏着盘子和珠宝的地方呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,

It	may	be	a	year	,	it	may	be	more	or	less	,	six	months	at	least	,
它	可能	是	一个	年	,	它	可能	是	更多的	或者较少的		,	六	几个月	在	至少	,

可能是一年，也可能更长或更短，至少六个月。

[ænd; ənd][nɑːt] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] .

and	not	farther	off	than	a	year	-	and	-	a	-	half	.
和	不是	更远	离开	比	一个	年	-	和	-	一个	-	一半	.

而且不会超过一年半的时间。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['treʒər] .

You	are	,	unfortunately	,	sceptical	of	the	existence	of	any	such	treasure	.
你	是	,	很遗憾	,	怀疑论者	的	这	存在	的	任何	这样的	宝藏	.

很遗憾，你对这类宝藏的存在持怀疑态度。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	as	sure	it	is	there	as	though	I	myself	had	buried	it	.	"
我	是	作为	当然	它	是	那里	作为	尽管	我	我	有	埋葬	它	.	"

我确信它就在那里，就好像是我自己把它埋起来的一样。

" [waɪ] [nɑːt] [ðen] [juːz][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn] [im'plɔiŋ] [men] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	Why	not	then	use	the	money	you	speak	of	in	employing	men	to	dig	for	it
"	为什么	不是	然后	使用	这	钱	你	说话	的	在	雇用	男人	到	挖	为了	它

['ʌndər] [jʊr; jər] [ˌsuːpərɪn'tendəns] ?

under	your	superintendence	?
在下面	你的	督察	?

那么，为什么不利用你所说的这笔钱，雇佣工人，在你的监督下挖掘呢?

" [æskt] - , ['piːvɪʃli] .

"	asked	Lavirotte	,	peevishly	.
"	问	-	,	恼怒地	.

拉维罗特不耐烦地问道。

" [duː][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] .

"	Do	not	talk	so	loud	.
"	做	不是	讲话	所以	大声	.

请不要大声说话。

" - [hæd; həd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , ['spoʊkən]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Lavirotte	had	,	because	of	his	weakness	,	spoken	almost	in	a	whisper	.
"	-	有	,	因为	的	他的	弱点	,	说	几乎	在	一个	耳语	.

“拉维罗特因为身体虚弱，说话几乎是耳语。”

" [duː][nɑːt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
" Do not talk such nonsense .
" 做 不是 讲话 这样的 废话 .

别说这种废话。

[ɪm'plɔɪ] [men] [tuː; tə] [dɪg] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [taʊn] - [tɔːk] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]
Employ men to dig , and have the whole thing town - talk in twenty - four hours
采用 男人 到 挖 , 和 有 这 所有的 事物 镇 - 讲话 在 二十 - 四 小时
!
!
!

雇人去挖，二十四小时内，整个事件就会成为全城热议的话题！

[let] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [mɪr] [deɪ] ['leɪbərər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] ,
Let a lot of mere day labourers within the magic spell ,
让 一个 很多 的 仅仅 天 劳工 之内 这 魔法 拼写 ,

让许多普通的日工都陷入魔法之中，

[wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [bruːdid] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kept] ['siːkrətli] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm]
within touch of the thing I have brooded over and kept secretly apart from
之内 触碰 的 这 事物 我 有 沉思 超过 和 保留 偷偷 除 从
[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] !
all the rest of the world for years and years !
全部 这 休息 的 这 世界 为了 年 和 年 !

距离我多年来一直苦苦思索、秘密地与世隔绝的东西近在咫尺！

[wʌt] [ˌprɑːfə'neɪʃən] !
What profanation !
什么 亵渎 !

简直是亵渎神灵！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [fɔːr'goʊ] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən] [let] [ðə; ði] [ʃraɪn]
I would rather forego all hope of ever enjoying final triumph than let the shrine
我 会 相当 放弃 全部 希望 的 曾经 享受 最终的 胜利 比 让 这 神社
[ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] [biː; bi] [dɪ'faɪld] [baɪ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [hændz] !
of my dreams be defiled by unsympathetic hands !
的 我的 梦境 是 被玷污的 经过 冷漠无情 双手 !

我宁愿放弃最终胜利的希望，也不愿让我的梦想圣殿被冷酷无情之手玷污！

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [bæk] [ɪn] ['driːmlænd] ,
" The old man was once again back in dreamland ,
" 这 老的 男人 曾是 一次 再次 后退 在 梦境 ,

老人又一次进入了梦乡。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,
and unconscious that the present had any real existence ,
和 无意识 那 这 展示 有 任何 真实的 存在 ,

而且丝毫没有意识到当下存在的真实性，

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
save that it was the roadway to the future .
节省 那 它 曾是 这 道路 到 这 未来 .

只不过，它是通往未来的道路。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn] - - [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['treʒər] " (

" But if there is any likelihood of long delay in - - in finding this treasure " (

" 但 如果 那里 是 任何 可能性 的 长的 延迟 在 - - 在 寻找 这 宝藏 " (

- [bi'li:vd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

Lavirotte believed his visitor would come on the chests of precious articles belonging

- 相信 他的 游客 会 来 在 这 箱子 的 宝贵的 文章 属于

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]

to the great Lord Tuscar on the same day that someone else found the philosopher's

到 这 伟大的 主 - 在 这 相同的 天 那 某人 别的 成立 这 哲学家的

[stoʊn]) ,

stone) ,

石头) ,

“但是，如果找到这件宝物有任何可能出现长时间的延误”(拉维罗特认为，他的访客会在其他人找到贤者之石的同一天，找到属于伟大的图斯卡勋爵的珍贵物品的箱子)，

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

" you will want all the money you have ,

" 你 将要 想 全部 这 钱 你 有 ,

你会想要拥有你所有的钱，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and cannot afford to give it to me for the purpose of spending it

和 不能 买得起 到 给 它 到 我 为了 这 目的 的 开支 它

[ɑːn][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz] - - - - ,

on a speculation which may be as likely to succeed as - - - - ,

在 一个 推测 哪个 可能 是 作为 可能 到 成功 作为 - - - - ,

并且不能把钱给我，让我去进行可能成功的可能性和……一样大的投机活动。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] " [jʊr; jər] [oʊn] , " [bʌt; bət] ['sʌbstɪtjutɪd] , " [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

" he was about to say " your own , " but substituted , " the search for

" 他 曾是 关于 到 说 " 你的 自己的 , " 但 替代 , " 这 搜索 为了

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

the North Pole .

这 北 极 .

他本想说“你自己的”，但改口说“寻找北极”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɜːrθli] [juːz][ɪn][maɪ]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It seems to me that there is no earthly use in my even thinking of such a

它 似乎 到 我 那 那里 是 不 尘世的 使用 在 我的 甚至 思维 的 这样的 一个

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

我觉得我甚至想这种事都毫无意义。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːtn] [baɪ] [feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

I am beaten by fate , and the best thing I can do is to give in .

我 是 被打败 经过 命运 , 和 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 给 在 .

我败给了命运，我能做的最好的事就是屈服。

" [ðɪs] [spiːtʃ] ['ɪnstəntli] [ri'kɔːld] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]

" This speech instantly recalled the old man to the subject in hand and the

" 这 演讲 即刻 召回 这 老的 男人 到 这 主题 在 手 和 这

[ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

immediate surroundings of the case .

即时 周围环境 的 这 案件 .

“这番话立刻让老人回想起眼前的事情以及案件发生的直接背景。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] - - [ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n][goʊld][ænd; ənd] [stoʊnz] - - [hiː; hi][wʌz; wəz]

Apart	**from**	**his**	**ruling**	**passion**	**-**	**-**	**the**	**hidden**	**gold**	**and**	**stones**	**-**	**-**	**he**	**was**
除	从	他的	裁决	热情	-	-	这	隐	金子	和	石头	-	-	他	曾是

['sɪmp(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldlaɪk] .

simple	**,**	**almost**	**childlike**	**.**
简单的	,	几乎	孩子气	.

除了他最大的爱好——藏匿的金银珠宝——之外，他为人单纯，几乎像个孩子。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [raʊzd] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['faɪəri]

But	**anything**	**which**	**touched**	**his**	**darling**	**project**	**roused**	**up**	**in**	**him**	**a**	**fiery**
但	任何事物	哪个	感动	他的	亲爱的	项目	唤醒	向上	在	他	一个	火热

['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [noʊ][wʌn] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] .

spirit	**of**	**intelligence**	**no**	**one**	**under**	**ordinary**	**circumstances**	**could**	**anticipate**	**.**
精神	的	智力	不	一	在下面	普通的	情况	可以	预料	.

但凡触及他心爱的项目，都会激起他内心炽热的智慧，这是正常情况下任何人都无法预料的。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	**No**	**,**	**no**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**.**
"	不	,	不	!	"	哭	他	.

“不，不！”他喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

"	**You**	**must**	**not**	**even**	**think**	**of**	**giving**	**in**	**.**
"	你	必须	不是	甚至	思考	的	给予	在	.

你连想都不要想。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [sək'siːd] .

You	**must**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**succeed**	**.**
你	必须	制作	向上	你的	头脑	到	成功	.

你必须下定决心才能成功。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sək'siːd] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]

You	**must**	**succeed**	**,**	**not**	**only**	**for**	**your**	**own**	**sake**	**,**	**but**	**for**	**the**	**sake**	**of**
你	必须	成功	,	不是	仅有的	为了	你的	自己的	清酒	,	但	为了	这	清酒	的

['dɔːrə][æz; əz] [wel] .

Dora	**as**	**well**	**.**
多拉	作为	出色地	.

你必须成功，不仅为了你自己，也为了朵拉。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər] - [feɪs] .

"	**A**	**faint**	**smile**	**came**	**over**	**Lavirotte's**	**face**	**.**
"	一个	头晕的	微笑	来了	超过	-	脸	.

拉维罗特的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

"	**Tell**	**me**	**more**	**.**
"	告诉	我	更多的	.

请告诉我更多细节。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

Tell	**me**	**more**	**.**
告诉	我	更多的	.

请详细说说。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][hoʊp] .

You	**give**	**me**	**hope**	**.**
你	给	我	希望	.

你给了我希望。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'spaɪər] .

You	**make**	**me**	**aspire**	**.**
你	制作	我	渴望	.

你激励我奋发向上。

" [ðə; ði] ['pi:viʃnis] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - ['mænər] [ænd; ənd] [feɪs] .

"	The	peevishness	was	fading	out	of	Lavirotte's	manner	and	face	.
"	这	易怒	曾是	褪色	出去	的	-	方式	和	脸	.

拉维罗特的脾气和脸上的神色渐渐消退了。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'di:m] [maɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][maɪ]['kredɪt] [jet] . "

"	It	may	be	possible	for	me	to	redeem	my	character	and	my	credit	yet	.	"
"	它	可能	是	可能的	为了	我	到	赎回	我的	特点	和	我的	信用	然而	.	"

“或许我还有机会挽回我的名誉和信誉。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] , [kwaɪt] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] .

"	Of	course	it	is	quite	possible	,	quite	easy	for	you	to	do	so	.
"	的	课程	它	是	相当	可能的	,	相当	简单的	为了	你	到	做	所以	.

“当然，你完全可以做到，而且很容易做到。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

There	is	not	the	least	difficulty	about	the	matter	.
那里	是	不是	这	至少	困难	关于	这	事情	.

这件事没有任何困难。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ?

Is	it	a	bargain	?
是	它	一个	便宜货	?

划算吗?

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni]

"	After	a	little	more	talk	it	was	arranged	that	Lavirotte	should	take	the	money
"	后	一个	小的	更多的	讲话	它	曾是	安排	那	-	应该	拿	这	钱

[æz; əz][æn; ən] [æd'væns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [hɔ:rd] .

as	an	advance	on	his	share	of	the	great	Tuscar	hoard	.
作为	一个	进步	在	他的	分享	的	这	伟大的	-	囤	.

经过一番商议，最终决定由拉维罗特将这笔钱作为他应得的托斯卡大宝藏份额的预付款。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] - , " [dɪr] ['mɪstər] . ['krɔfəd] ,

"	And	now	,	"	said	Lavirotte	,	"	dear	Mr	.	Crawford	,
"	和	现在	,	"	说	-	,	"	亲爱的	先生	.	克劳福德	,

“现在，”拉维罗特说，“亲爱的克劳福德先生，

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][wʌn][gɜ:rl] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

don't	you	think	that	in	this	matter	of	making	love	to	one	girl	while	I	was
不	你	思考	那	在	这	事情	的	制作	爱	到	一	女孩	尽管	我	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

engaged	to	another	,
已订婚的	到	其他	,

难道你不认为，在我与另一个女孩订婚期间，我与另一个女孩发生性关系这件事，

[aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['veri] [sə'vɪrəst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['tri:tmənt] [æt; ət][jʊr; jər]

I	deserved	the	very	severest	instead	of	the	most	merciful	treatment	at	your
我	应得的	这	非常	最严重	反而	的	这	最多	仁慈	治疗	在	你的

[hændz] ? "

hands	?	"
双手	?	"

我难道应该受到你最严厉的对待，而不是最仁慈的对待吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðæts] [ɔ:l][pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] [naʊ] ,

"	Well	,	"	said	the	old	man	,	"	that's	all	past	and	gone	now	,
"	出色地	,	"	说	这	老的	男人	,	"	那就是	全部	过去的	和	已消失	现在	,

“唉，”老人说，“那些都过去了，都过去了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:l] [groʊ] ['waɪzər][æz; əz][wi:; wi] [groʊ] ['oʊldər] .

and	we	all	grow	wiser	as	we	grow	older	.
和	我们	全部	生长	更明智	作为	我们	生长	老	.

随着年龄增长，我们都会变得更睿智。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [biː; bi][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] [ə'gen] .

It	will	,	I	suppose	,	be	some	days	before	you	are	up	and	about	again	.
它	将要	,	我	认为	,	是	一些	天	前	你	是	向上	和	关于	再次	.

我想，你可能要过几天才能恢复活动能力。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [waɪz] ,

The	landlord	of	this	place	has	been	very	wise	,
这	房东	的	这	地方	有	到过	非常	明智的	,

这家房东很有远见。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	his	aid	I	have	been	able	to	keep	all	knowledge	of	the
和	经过	他的	援助	我	有	到过	有能力的	到	保持	全部	知识	的	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] [frʌm; frəm]['dɔːrə] .

circumstances	of	your	case	from	Dora	.
情况	的	你的	案件	从	多拉	.

在他的帮助下，我才得以向朵拉隐瞒你案件的全部情况。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

There	is	no	need	why	she	should	hear	anything	about	it	now	,
那里	是	不	需要	为什么	她	应该	听到	任何事物	关于	它	现在	,

她现在没必要知道这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ,

and	as	you	are	on	the	way	to	recovery	,
和	作为	你	是	在	这	方式	到	恢复	,

当你走上康复之路时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [helθ] ,

and	we	need	not	be	anxious	about	your	health	,
和	我们	需要	不是	是	焦虑的	关于	你的	健康	,

我们不必担心您的健康，

[aɪ]['fænsi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

I	fancy	the	best	thing	we	can	do	is	to	get	her	away	as	quickly	as
我	想要	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	得到	她	离开	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] .

possible	from	this	.
可能的	从	这	.

我认为我们现在能做的最好的事情就是尽快让她离开这里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	do	you	think	?	"
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] - , ['gluːmɪli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Lavirotte	,	gloomily	.
"	我	不	知道	,	"	说	-	,	阴郁地	.

“我不知道，”拉维罗特沮丧地说。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['præktɪsɪŋ] [ə'nʌðər] [dɪ'siːt] [ə'pɑːn]

if	she	does	not	hear	the	truth	now	it	will	be	like	practising	another	deceit	upon
如果	她	做	不是	听到	这	真相	现在	它	将要	是	喜欢	练习	其他	欺骗	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果她现在不听真话，就相当于对她实施了另一次欺骗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [wʌn] .

I	shall	have	to	act	a	part	,	and	not	a	very	creditable	one	.
我	将	有	到	行为	一个	部分	,	和	不是	一个	非常	可信赖的	一	.

我必须扮演一个角色，而且是一个不太光彩的角色。

" ['krɔfəd] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

"	Crawford	became	uneasy	.
"	克劳福德	成为	不安	.

克劳福德感到不安。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['dɔːrə][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

He	knew	too	little	of	Dora	to	be	able	to	judge	how	she	would	receive	the
他	知道	也	小的	的	多拉	到	是	有能力的	到	法官	如何	她	会	收到	这

[hoʊl] ['stɔːri] ,

whole	story	,
所有的	故事	,

他对朵拉了解甚少，无法判断她会如何看待整个故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	seemed	now	to	him	a	matter	of	the	first	importance	that	he
和	它	似乎	现在	到	他	一个	事情	的	这	第一的	重要性	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l][hoʊld][ʌv; əv] - .

should	lose	no	possible	hold	of	Lavirotte	.
应该	失去	不	可能的	抓住	的	-	.

在他看来，眼下最重要的事就是不能失去对拉维罗特的任何控制。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	see	,	"	said	he	,
"	你	看	,	"	说	他	,

“你看，”他说，

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ,

"	she	will	be	shocked	to	learn	that	you	have	been	hurt	in	an	encounter	,
"	她	将要	是	震惊	到	学习	那	你	有	到过	伤害	在	一个	遇到	,

“她得知你在一次冲突中受伤后会感到震惊。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'pəuziz] .

and	are	not	ill	in	a	natural	way	as	she	supposes	.
和	是	不是	患病的	在	一个	自然的	方式	作为	她	假设	.

而且他们并非像她认为的那样是自然生病。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ,

Then	you	will	have	to	explain	almost	everything	,
然后	你	将要	有	到	解释	几乎	一切	,

那么你就得解释几乎所有的事情了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] .

and	it	might	be	better	that	portion	of	the	explanation	should	be	postponed	.
和	它	可能	是	更好的	那	部分	的	这	解释	应该	是	推迟	.

或许最好推迟那部分解释。

" - [muːvd] ['restləsli] .

"	Lavirotte	moved	restlessly	.
"	-	已搬	躁动不安	.

拉维罗特焦躁不安地动来动去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	very	difficult	,	"	he	said	.
"	它	是	非常	难的	,	"	他	说	.

“这非常困难，”他说。

" [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
" I own it is very difficult .
" 我 自己的 它 是 非常 难的 .

“我承认这非常困难。”

[wʌn] ['hɑːrdli] [kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
One hardly can know what to do .
一 几乎 能 知道 什么 到 做 .

人们几乎不知道该怎么办。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;
I want to spare her , of course , if I can ;
我 想 到 空闲的 她 , 的 课程 , 如果 我 能 ;

当然，如果可以的话，我想放过她；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][maɪ'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
and I want to put myself right with her if I can . "
和 我 想 到 放 我 正确的 和 她 如果 我 能 . "

如果可以的话，我想和她和好。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Then , " said the old man , with a sudden gleam of intelligence in his eyes ,
" 然后 , " 说 这 老的 男人 , 和 一个 突然 闪耀 的 智力 在 他的 眼睛 ,

“然后，”老人说着，眼中突然闪过一丝睿智的光芒，“

" [let] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prɪ'veɪl] .
" let mercy for her prevail .
" 让 怜悯 为了 她 占上风 .

愿怜悯之心降临到她身上。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fɔːlt] .
You see you have been in fault .
你 看 你 有 到过 在 过错 .

你看，错在你。

['sʌfər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][laɪ]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər]
Suffer your own explanation to lie over for the present in order to spare her
遭受 你的 自己的 解释 到 说谎 超过 为了 这 展示 在 命令 到 空闲的 她
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

为了顾及她的感受，暂时先搁置你自己的解释吧。

['leɪtər] [ɑːn][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jɔːr'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Later on you can put yourself right with her .
之后 在 你 能 放 你自己 正确的 和 她 .

之后你可以向她道歉。

" - [said] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , ['læŋgwɪdli] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? "
" Lavirotte sighed , and then asked , languidly : " What do you propose ? "
" - 叹了口气 , 和 然后 问 , 懒洋洋地 : " 什么 做 你 提出 ? "

拉维罗特叹了口气，然后懒洋洋地问道：“你有什么提议？”

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][wʌns] ,
" That I should take her back with me to London at once ,
" 那 我 应该 拿 她 后退 和 我 到 伦敦 在 一次 ,

“我应该立刻带她回伦敦，”

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]

telling	her	that	you	are	not	allowed	to	see	her	in	your	present	state	of
讲述	她	那	你	是	不是	允许	到	看	她	在	你的	展示	状态	的

[helθ] ;

health	;
健康	;

告诉她，你目前的健康状况不允许见她；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [jʊr; jər] [rɪˈkʌvəri] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd]

but	that	immediately	on	your	recovery	you	will	follow	us	to	London	,	and
但	那	立即地	在	你的	恢复	你	将要	跟随	我们	到	伦敦	,	和

[ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

that	,	in	the	meantime	,
那	,	在	这	与此同时	,

但你一旦康复，就要立即和我们一起去伦敦，在此期间，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

I	will	take	care	of	her	.	"
我	将要	拿	关心	的	她	.	"

我会照顾她。

" [pərˈhæps] , ['æftər] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] , " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [plæn] .

"	Perhaps	,	after	all	,	"	said	the	injured	man	,	"	that	is	the	best	plan	.
"	也许	,	后	全部	,	"	说	这	受伤	男人	,	"	那	是	这	最好的	计划	.

“或许，归根结底，”受伤的男子说，“这才是最好的办法。”

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] ['miːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dɔːrə]

"	Now	that	the	prospect	of	an	immediate	meeting	between	him	and	Dora
"	现在	那	这	前景	的	一个	即时	会议	之间	他	和	多拉

[gruː] [dɪm] ,

grew	dim	,
生长	暗淡	,

“既然他和朵拉立即见面的可能性越来越小，

[hiː; hi] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

he	lost	interest	in	the	conversation	,	and	the	excitement	of	anticipation	being
他	丢失的	兴趣	在	这	对话	,	和	这	激动	的	预期	存在

[wɪðˈdrɔːn] ,

withdrawn	,
撤回	,

他对谈话失去了兴趣，期待的兴奋感也随之消失。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] .

the	weakness	of	his	condition	asserted	itself	.
这	弱点	的	他的	状况	断言	本身	.

他的虚弱状态显露无疑。

['æftər] [sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] ,

After	some	more	talk	,
后	一些	更多的	讲话	,

经过一番交谈，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [əˈgriːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] ['laɪənl] ['krɔfɝdz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

it	was	finally	agreed	between	the	two	men	that	Lionel	Crawford's	suggestion
它	曾是	最后	同意	之间	这	二	男人	那	莱昂内尔	克劳福德的	建议

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

should	be	carried	out	.
应该	是	携带	出去	.

两人最终达成一致，决定采纳莱昂内尔·克劳福德的建议。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['dɔːrə][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Then	**it**	**became**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**latter**	**to**	**inform**	**Dora**	**of**	**this**	**decision**	**.**
然后	它	成为	这	责任	的	这	后者	到	通知	多拉	的	这	决定	.

于是，后者便有义务将这一决定告知朵拉。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

He	**found**	**the**	**girl**	**in**	**a**	**state**	**of**	**the**	**greatest**	**excitement**	**and**	**anxiety**	**.**
他	成立	这	女孩	在	一个	状态	的	这	最	激动	和	焦虑	.

他发现女孩既兴奋又焦虑。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**you**	**would**	**never**	**come**	**.**
"	她	哭	,	"	我	想法	你	会	绝不	来	.

她哭着说：“我以为你永远不会来了。”

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?

May	**I**	**not**	**see**	**him**	**now**	**?**
可能	我	不是	看	他	现在	?

我现在可以见他吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃi]

"	**The**	**old**	**man**	**took**	**her**	**by**	**the**	**hands**	**and**	**led**	**her**	**back**	**to**	**the**	**seat**	**she**
"	这	老的	男人	采取	她	经过	这	双手	和	引领	她	后退	到	这	座位	她

[hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

had	**risen**	**from**	**on**	**his**	**entrance**	**.**
有	升起	从	在	他的	入口	.

“老人拉着她的手，把她领回了她刚才起身离开的座位上。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**My**	**dear**	**child**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	他	说	,

“我亲爱的孩子，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ˌdɑːmɪ'niːks] [helθ] .

"	**there**	**is**	**not**	**the**	**least**	**cause**	**for**	**your**	**anxiety**	**about**	**Dominique's**	**health**	**.**
"	那里	是	不是	这	至少	原因	为了	你的	焦虑	关于	多米尼克的	健康	.

“你完全没有必要担心多米尼克的健康。”

[hiː; hi][ɪz] [prəg'resɪŋ] [moʊst] ['feɪvərəbli] .

He	**is**	**progressing**	**most**	**favourably**	**.**
他	是	进展	最多	有利	.

他恢复情况非常顺利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌn'waɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] . "

But	**it**	**would**	**be**	**exceedingly**	**unwise**	**that**	**he**	**should**	**see**	**you**	**now**	**.**	**"**
但	它	会	是	非常	失策	那	他	应该	看	你	现在	.	"

但他现在见你实在是不明智之举。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	**But**	**you**	**said**	**I**	**might**	**see**	**him**	**.**
"	但	你	说	我	可能	看	他	.

但你说过我可能会见到他。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ! "

You	**promised**	**I**	**might**	**see**	**him**	**!**	**"**
你	承诺	我	可能	看	他	!	"

你答应过我可能会见到他!

" [sɪns] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Since	I	told	you	so	I	have	been	with	him	and	learned	more	of	his
"	自从	我	讲述	你	所以	我	有	到过	和	他	和	学习	更多的	的	他的

[keɪs] .

case	.
案件	.

“自从我告诉过你之后，我就一直和他在一起，也了解了他病情的更多情况。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Although	he	is	most	anxious	to	see	you	,
虽然	他	是	最多	焦虑的	到	看	你	,

虽然他最渴望见到你，

[hiː; hi][ɪz] [pə'sweidid] [ðæt] ['duːɪŋ] [soʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [naʊ] .

he	is	persuaded	that	doing	so	would	be	injurious	now	.
他	是	被说服	那	正在做	所以	会	是	有害的	现在	.

他确信现在这样做会造成伤害。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

He	will	be	all	right	in	a	few	days	.
他	将要	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	.

他过几天就会好起来的。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər] .

We	have	talked	the	whole	matter	over	.
我们	有	谈话	这	所有的	事情	超过	.

我们已经把整件事都讨论过了。

[aɪ] [ɪn'tend] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [hoʊldz] .

I	intend	assisting	him	to	a	much	better	position	than	he	now	holds	.
我	打算	协助	他	到	一个	很多	更好的	位置	比	他	现在	持有	.

我打算帮助他晋升到比现在更好的职位。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .

I	am	authorised	by	him	to	make	all	preparations	for	your	marriage	.
我	是	授权	经过	他	到	制作	全部	准备工作	为了	你的	婚姻	.

他授权我负责筹备你们的婚礼。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['kʌlərd] , ['pɑːrtli][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pɑːrtli][baɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] .

"	The	young	girl	coloured	,	partly	by	surprise	and	partly	by	bashfulness	.
"	这	年轻的	女孩	有色	,	部分	经过	惊喜	和	部分	经过	臊	.

“小女孩的脸涨得通红，一部分是因为惊讶，一部分是因为害羞。”

['laɪənl] ['krɔfəd] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Lionel	Crawford	saw	that	these	words	had	made	an	impression	favourable	to	his
莱昂内尔	克劳福德	锯	那	这些	字	有	制成	一个	印象	有利	到	他的

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

莱昂内尔·克劳福德意识到这些话给他留下了有利于他观点的印象。

" [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [suːn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	If	we	want	to	get	him	well	and	make	him	happy	soon	,	"	he	continued	,
"	如果	我们	想	到	得到	他	出色地	和	制作	他	快乐的	很快	,	"	他	持续	,

“如果我们想让他尽快康复，让他开心起来，”他继续说道，“

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	he	and	I	agree	that	the	best	thing	to	be	done	is	that	you	and	I	should
"	他	和	我	同意	那	这	最好的	事物	到	是	完毕	是	那	你	和	我	应该

['ɪnstəntli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['lʌndən] . "

instantly	set	out	for	London	.	"
即刻	放	出去	为了	伦敦	.	"

“我和他都认为，最好的办法就是你我应该立即动身前往伦敦。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	But	it	is	very	hard	to	have	to	go	without	seeing	him	,	"	said	the	girl	,
"	但	它	是	非常	难的	到	有	到	去	没有	看到	他	,	"	说	这	女孩	,

“但是不能见到他真的很难受，”女孩说。

[kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] ,

confused	by	the	new	and	unexpected	turn	affairs	had	taken	,
使困惑	经过	这	新的	和	意外	转动	事务	有	已采取	,

事态出现了意想不到的新转折，这让他感到困惑。

[ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['wɜːrldli] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	elated	by	the	assurance	that	the	difficulties	of	her	lover's	worldly	position
和	欣喜若狂	经过	这	保证	那	这	困难	的	她	恋人的	世俗	位置

[wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] ,

were	at	an	end	,
是	在	一个	结尾	,

她欣喜若狂，因为她确信她的爱人世俗处境的困境已经结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [nekst] [ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] .

and	that	when	next	they	met	it	would	be	to	part	no	more	.
和	那	什么时候	下一个	他们	遇见	它	会	是	到	部分	不	更多的	.

他们相信，下次见面时，将不再分离。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

The	old	man	saw	that	he	had	carried	his	point	.
这	老的	男人	锯	那	他	有	携带	他的	观点	.

老人意识到自己已经达到了目的。

[hiː; hi] [roʊz] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][ðə; ði] ['betər] .

He	rose	briskly	,	and	said	:	"	The	sooner	we	are	off	the	better	.
他	玫瑰	轻快地	,	和	说	:	"	这	很快	我们	是	离开	这	更好的	.

他迅速起身，说道：“我们越早出发越好。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['steɪɪŋ] [hɪr] [æn; ən]['aʊər] .

There	is	no	use	in	our	staying	here	an	hour	.
那里	是	不	使用	在	我们的	入住	这里	一个	小时	.

我们在这里待一个小时毫无意义。

['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər]

Being	so	near	him	when	you	may	not	see	him	would	only	add	to	your
存在	所以	靠近	他	什么时候	你	可能	不是	看	他	会	仅有的	添加	到	你的

[ʌn'kʌmfərtəblnɪs] .

uncomfortableness	.
不适	.

离他这么近却可能看不到他，只会加剧你的不安。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [bæk] .

I	will	go	and	see	at	once	how	and	when	we	are	to	get	back	.
我	将要	去	和	看	在	一次	如何	和	什么时候	我们	是	到	得到	后退	.

我将立即去了解我们如何以及何时返回。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] .

Wait	for	me	here	.
等待	为了	我	这里	.

在这儿等我。

" [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [jʌŋ] [men] [ðer; ðər] .

"	As	he	reached	the	bar	,	he	found	two	young	men	there	.
"	作为	他	达到	这	酒吧	,	他	成立	二	年轻的	男人	那里	.

“当他走到吧台时，发现那里有两个年轻人。”

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [æt; ət] - ,

One	was	in	the	employment	of	the	railway	at	Rathclare	,
一	曾是	在	这	就业	的	这	铁路	在	-	,

其中一人在拉斯克莱尔的铁路部门工作，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .

the	other	in	the	post	-	office	of	that	town	.
这	其他	在	这	邮政	-	办公室	的	那	镇	.

另一封在那个镇的邮局。

[ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]

Their	backs	were	towards	him	,	and	they	did	not	hear	him	entering	the	room
他们的	背部	是	向	他	,	和	他们	做过	不是	听到	他	进入	这	房间

.

:

.

他们背对着他，所以没有听到他进房间的声音。

" [ˈmɑːr] [toʊld][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,

"	Maher	told	me	,	"	said	the	Railway	,
"	马赫	讲述	我	,	"	说	这	铁路	,

“马赫告诉我，”铁路部门说。

" [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] - .

"	that	an	old	man	and	a	young	girl	have	come	to	see	Lavirotte	.
"	那	一个	老的	男人	和	一个	年轻的	女孩	有	来	到	看	-	.

“一位老人和一位年轻女孩来看望拉维罗特。”

[ðæts] [ðə; ði][gɜːrl] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ɪn] [ˈlʌndən] .

That's	the	girl	,	no	doubt	,	he	made	love	to	in	London	.
那就是	这	女孩	,	不	怀疑	,	他	制成	爱	到	在	伦敦	.

毫无疑问，那就是他在伦敦与之发生性关系的那个女孩。

[ˈmɑːr] [ˈwʊdnt] [tel] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [neɪmz] ;

Maher	wouldn't	tell	me	their	names	;
马赫	不会	告诉	我	他们的	姓名	;

马赫不肯告诉我他们的名字；

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] [ˈlʌndən] . "

but	I'll	find	out	all	about	them	when	I	get	to	London	.	"
但	患病的	寻找	出去	全部	关于	他们	什么时候	我	得到	到	伦敦	.	"

但我到了伦敦之后就会了解所有情况了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːzi] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [θɔːt] [ˈlaɪənl] [ˈkrɔfəd] .

"	You	may	not	find	it	so	easy	,	my	young	man	,	"	thought	Lionel	Crawford	.
"	你	可能	不是	寻找	它	所以	简单的	,	我的	年轻的	男人	,	"	想法	莱昂内尔	克劳福德	.

“年轻人，你可能不会那么容易，”莱昂内尔·克劳福德心想。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

"	I	have	kept	a	secret	for	years	.
"	我	有	保留	一个	秘密	为了	年	.

“我保守这个秘密已经很多年了。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

"	CHAPTER	XXV	.
"	章	25	.

“第二十五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd]

It	was	a	sore	disappointment	to	the	town	of	Glengowra	when	it	found
它	曾是	一个	疮	失望	到	这	镇	的	-	什么时候	它	成立

[ðæt] [ɪts] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [left] ,

that	its	two	interesting	visitors	had	left	,
那	它是	二	有趣的	访客	有	左边	,

格伦戈拉镇发现两位有趣的访客已经离开，感到非常失望。

[ænd; ənd] [left] ['sʌd(ə)nli] ; ['hævɪŋ] [hæd; həd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kɜːrənt] [ə'kaʊnts] [went] ,

and	left	suddenly	;	having	had	,	as	far	as	current	accounts	went	,
和	左边	突然	;	拥有	有	,	作为	远的	作为	当前的	账户	去	,

然后突然离开；就目前的账户而言，他已经拥有了

[noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

no	communication	whatever	with	anyone	in	the	place	but	the	landlord	of	the
不	沟通	任何	和	任何人	在	这	地方	但	这	房东	的	这

[hoʊ'tel][ænd; ənd] - ,

hotel	and	Lavirotte	,
酒店	和	-	,

除了酒店老板和拉维罗特之外，我与那里的任何人都没有交流。

['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɔːr][ðer; ðər]

neither	of	whom	would	give	any	information	as	to	the	strangers	or	their
两者都不	的	谁	会	给	任何	信息	作为	到	这	陌生人	或者	他们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他们两人都不愿透露关于陌生人及其来意的任何信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	not	,	of	course	,
它	曾是	不是	,	的	课程	,

当然，事实并非如此。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tuː] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [ə'raɪvd]

until	the	next	day	that	it	became	generally	known	two	strangers	had	arrived
直到	这	下一个	天	那	它	成为	一般来说	已知	二	陌生人	有	到达的

[ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

and	gone	away	.
和	已消失	离开	.

直到第二天，人们才普遍知道有两个陌生人来过又离开了。

['kɛmpstən] , [ðə; ði] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

Kempston	,	the	fussy	little	magistrate	,	said	it	was	a	shame	,
肯普斯顿	,	这	挑剔的	小的	地方法官	,	说	它	曾是	一个	耻辱	,

挑剔的小法官肯普斯顿说，这真是一件憾事。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] [plɑːt][tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['dʒʌstɪs] ,

a	part	of	a	scandalous	plot	to	defeat	justice	,
一个	部分	的	一个	丑闻	阴谋	到	击败	正义	,

这是旨在阻挠司法公正的丑闻阴谋的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ɑːn] [ðɪs]

and	that	someone	or	other	ought	to	be	punished	all	the	more	severely	on	this
和	那	某人	或者	其他	应该	到	是	受到惩罚	全部	这	更多的	严重	在	这

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

因此，这个人应该受到更严厉的惩罚。

[ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['gluːmi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	police	became	more	gloomy	and	suspicious	,	and	silent	,	and	the
这	警察	成为	更多的	阴沉	和	可疑的	,	和	沉默的	,	和	这

['dʒen(ə)rəl] ['taʊnzˌfoʊk] , ['vɪzɪtər] [ɪn'kluːdɪd] ,

general	townsfolk	,	visitors	included	,
一般的	镇民	,	访客	包括	,

警察变得更加阴沉、多疑，也更加沉默，镇上的居民，包括游客在内，也都如此。

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [kraɪm]

felt	that	they	had	been	robbed	of	an	exciting	item	in	the	programme	of	crime
毛毡	那	他们	有	到过	被抢劫	的	一个	激动人心	物品	在	这	程序	的	犯罪

.

:

.

他们感觉自己被剥夺了犯罪节目中一个令人兴奋的环节。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [oʊ'mæli] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['proʊtest] ,

Dr	.	O'Malley	was	no	exception	to	the	general	protest	,
博士	.	奥马利	曾是	不	例外	到	这	一般的	反对	,

奥马利博士也加入了这场抗议浪潮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	took	a	rather	different	view	of	it	.
但	他	采取	一个	相当	不同的	看法	的	它	.

但他对此却持截然不同的看法。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,

"	I	am	told	,	"	he	said	to	Lavirotte	,
"	我	是	讲述	,	"	他	说	到	-	,

“我听说，”他对拉维罗特说。

" [ðæt] [tuː] ['haɪli] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [st'reɪndʒəz] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] .

"	that	two	highly	mysterious	and	attractive	strangers	arrived	last	night	.
"	那	二	高度	神秘	和	吸引人的	陌生人	到达的	最后的	夜晚	.

“昨晚来了两位非常神秘且极具魅力的陌生人。”

[æn; ən][oʊld][mæn] , [ə'træktɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['venərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

An	old	man	,	attractive	,	because	venerable	,	and	all	that	.
一个	老的	男人	,	吸引人的	,	因为	可敬	,	和	全部	那	.

一位上了年纪的老人，很有魅力，因为他德高望重，等等。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['serəf] , [ə; eɪ] [sɪlf] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ə'træktɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

A	young	girl	,	a	seraph	,	a	sylph	,	a	miracle	of	beauty	,	attractive	because
一个	年轻的	女孩	,	一个	炽天使	,	一个	精灵	,	一个	奇迹	的	美丽	,	吸引人的	因为

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .

of	her	loveliness	.
的	她	可爱	.

一位年轻的女孩，一位天使，一位仙女，一位美貌的奇迹，因其可爱而引人注目。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɑːr] .

The	old	man	has	an	interview	with	Maher	.
这	老的	男人	有	一个	面试	和	马赫	.

这位老人接受了马赫的采访。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	old	man	has	an	interview	with	you	.
这	老的	男人	有	一个	面试	和	你	.

这位老人要接受你的采访。

[ðə; ði] [tuː] [sloʊp] .

The	two	slope	.
这	二	坡	.

两个斜坡。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] [seɪk] , - [kən'faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Let	us	say	,	for	argument	sake	,	'	Confound	the	old	man	,	but	what	about	the
让	我们	说	,	为了	争论	清酒	,	-	混杂	这	老的	男人	,	但	什么	关于	这

['naɪtɪŋgeɪl] ,

nightingale	,
夜莺	,

假设，为了方便讨论，“真让人无语，但夜莺呢？”

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ə'baidɔs] , [ðə; ði] ['serəf] ? -

the	bride	of	Abydos	,	the	seraph	?	'
这	新娘	的	阿拜多斯	,	这	炽天使	?	-

阿拜多斯的新娘，那位炽天使?

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] [oʊ'mæli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

Here	am	I	,	Dr	.	Thomas	O'Malley	,	one	of	the	lights	of	my	profession	,
这里	是	我	,	博士	.	托马斯	奥马利	,	一	的	这	灯	的	我的	职业	,

我是托马斯·奥马利博士，我是我所在领域的佼佼者之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd]

and	a	man	who	may	at	any	time	be	called	into	consultation	at	the	bedside
和	一个	男人	WHO	可能	在	任何	时间	是	称为	进入	咨询	在	这	床头

[ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

of	Royalty	,
的	皇室	,

以及一位随时可能被召到皇室床边提供咨询的专家。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] .

and	yet	I	am	not	permitted	to	be	fascinated	.
和	然而	我	是	不是	允许	到	是	着迷	.

然而，我却不被允许感到着迷。

[juː; jʊ] [noʊ] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['gɑːdəs]

You	know	,	Lavirotte	,	I	am	not	in	the	least	curious	,	but	who	was	this	goddess
你	知道	,	-	,	我	是	不是	在	这	至少	好奇的	,	但	WHO	曾是	这	女神

,

,

,

拉维罗特，你知道吗，我一点也不好奇，但这位女神究竟是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

and	why	was	I	not	permitted	to	see	her	?
和	为什么	曾是	我	不是	允许	到	看	她	?

为什么我不被允许见她?

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər]

"	Lavirotte	raised	his	hand	and	let	it	fall	on	the	counterpane	with	a	gesture
"	-	提高	他的	手	和	让	它	落下	在	这	床罩	和	一个	手势

[ʌv; əv] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

of	deprecation	.
的	弃用	.

拉维罗特举起手，然后无奈地将手放在床罩上。

" ['iːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [oʊ'mæli] . "

"	Even	I	was	not	permitted	to	see	her	,	O'Malley	.	"
"	甚至	我	曾是	不是	允许	到	看	她	,	奥马利	.	"

“就连我都没被允许见她，奥马利。”

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [siː] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'dɔːrəb(ə)l] , [dɪ'vaɪn] .

"	But	all	those	who	did	see	her	say	she	was	adorable	,	divine	.
"	但	全部	那些	WHO	做过	看	她	说	她	曾是	可爱的	,	神圣的	.

“但所有见过她的人都说她可爱极了，宛若仙子。”

[juː; jʊ] [ɑːrtʃ] ['hɪpəkrɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] .

You	**arch**	**hypocrite**	**,**	**you**	**know**	**all**	**about**	**her**	**,**	**and**	**will**	**not**	**speak**	**.**
你	拱	伪君子	,	你	知道	全部	关于	她	,	和	将要	不是	说话	.

你这个彻头彻尾的伪君子，你对她的一切了如指掌，却什么也不肯说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] ,

At	**this**	**moment**	**there**	**may**	**be**	**a**	**telegram**	**awaiting**	**me**	**at**	**home**	**,**
在	这	片刻	那里	可能	是	一个	电报	等待中	我	在	家	,

此刻，家中或许正有一封电报等着我。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['bærənət] .

announcing	**that**	**I**	**have**	**been**	**created**	**a**	**baronet**	**.**
宣布	那	我	有	到过	创建	一个	男爵	.

宣布我已被册封为男爵。

[haʊ] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [oʊ'mæli] ?

How	**,**	**in**	**heaven's**	**name**	**,**	**am**	**I**	**to**	**get**	**on**	**without**	**a**	**Lady**	**O'Malley**	**?**
如何	,	在	天	姓名	,	是	我	到	得到	在	没有	一个	女士	奥马利	?

天哪，没有奥马利夫人我该怎么办?

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bærənət] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪrəns] , [pɑːrts] ,

And	**once**	**I**	**am**	**a**	**baronet**	**,**	**a**	**man**	**of**	**my**	**appearance**	**,**	**parts**	**,**
和	一次	我	是	一个	男爵	,	一个	男人	的	我的	外貌	,	部分	,

一旦我成为一名男爵，一个拥有我这样相貌、体格的人，

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ə'seɪld] [baɪ] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['spɪnstər] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] ,

and	**position**	**would**	**be**	**so**	**assailed**	**by**	**ambitious**	**and**	**designing**	**spinsters**	**,**	**that**	**I**	**should**	**be**	**compelled**	**,**
和	位置	会	是	所以	遭受攻击	经过	雄心勃勃	和	设计	老处女	,	那	我	应该	是	被迫	,

而我的地位将会受到那些野心勃勃、心怀叵测的老处女们的猛烈攻击，以至于我将被迫.....

[ɪn] [ʃɪr] [self] - [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self] [kə'mitiŋ] ['bɪgəmi] ,

in	**sheer**	**self**	**-**	**defence**	**,**	**and**	**in**	**order**	**to**	**prevent**	**myself**	**committing**	**bigamy**	**,**
在	透明	自己	-	防御	,	和	在	命令	到	防止	我	提交	重婚	,

纯粹出于自卫，也为了防止自己犯重婚罪，

[tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [bruːd] .

to	**turn**	**my**	**back**	**upon**	**the**	**whole**	**brood**	**.**
到	转动	我的	后退	之上	这	所有的	幼虫	.

我要抛弃我的整个家族。

[wʌt] [spaɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] , - , [ə'genst] [ðɪs] [dɑːrk] - [aɪd] ['wʌndər] ,

What	**spite**	**have**	**you**	**,**	**Lavirotte**	**,**	**against**	**this**	**dark**	**-**	**eyed**	**wonder**	**,**
什么	尽管如此	有	你	,	-	,	反对	这	黑暗的	-	眼睛	想知道	,

拉维罗特，你对这位黑眼睛的奇女子究竟怀有怎样的怨恨?

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['leɪdi] [oʊ'mæli] ?

that	**you**	**would**	**not**	**give**	**her**	**a**	**chance**	**of**	**becoming**	**Lady**	**O'Malley**	**?**
那	你	会	不是	给	她	一个	机会	的	成为	女士	奥马利	?

你难道不给她一个成为奥马利夫人的机会吗?

" - [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	**Lavirotte**	**affected**	**to**	**be**	**languid**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**I**	**really**	**cannot**	**give**	**you**	**any**	**information**	**,**
"	-	做作的	到	是	慵懒的	,	和	说	:	"	我	真的	不能	给	你	任何	信息	,

拉维罗特装出一副懒散的样子，说道：“我真的无法提供任何信息。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] . "

and	you	said	I	was	not	to	talk	much	.	"
和	你	说	我	曾是	不是	到	讲话	很多	.	"

你说过我不宜多说话。

" [aɪl] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt] .

"	I'll	take	very	good	care	you	do	not	talk	much	while	I	am	present	.
"	患病的	拿	非常	好的	关心	你	做	不是	讲话	很多	尽管	我	是	展示	.

“我会好好注意的，在我面前你最好不要多说话。”

[aɪ] ['nevər] [let] ['eniwʌn] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . "

I	never	let	anyone	talk	too	much	in	my	presence	.	"
我	绝不	让	任何人	讲话	也	很多	在	我的	在场	.	"

我从不允许任何人在我面前说太多话。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊ'mæli] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

"	Look	here	,	O'Malley	,	"	said	the	invalid	,
"	看	这里	,	奥马利	,	"	说	这	无效的	,

“听着，奥马利，”病人说道。

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

"	I	really	must	ask	you	to	let	me	alone	on	this	subject	.
"	我	真的	必须	问	你	到	让	我	独自的	在	这	主题	.

“我真的希望你不要再让我独自讨论这个问题了。”

[aɪm][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

I'm	not	equal	to	it	just	at	present	.	"
我是	不是	平等的	到	它	只是	在	展示	.	"

我目前还无法胜任。

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

"	I	know	,	my	dear	fellow	.
"	我	知道	,	我的	亲爱的	同伴	.

我知道，我的朋友。

[aɪ][wəʊnt] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

I	won't	worry	you	.
我	惯于	担心	你	.

我不会让你担心的。

[aɪm][ðə; ði] [liːst] ['kjʊriəs] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I'm	the	least	curious	man	in	the	world	.
我是	这	至少	好奇的	男人	在	这	世界	.

我是世界上最缺乏好奇心的人。

[æz; əz][jʊr; jər]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər] , [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'liːvɪŋ]

As	your	medical	adviser	,	I	would	recommend	you	,	with	a	view	to	relieving
作为	你的	医疗的	顾问	,	我	会	推荐	你	,	和	一个	看法	到	缓解

[jʊr; jər][maɪnd] ,

your	mind	,
你的	头脑	,

作为您的医疗顾问，为了减轻您的精神负担，我建议您：

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .

to	tell	me	all	about	this	matter	.
到	告诉	我	全部	关于	这	事情	.

把这件事的来龙去脉都告诉我。

[bʌt; bət] , [æz; əz][jʊr; jər] [frend] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

But	,	as	your	friend	,	I	would	advise	you	to	tell	me	nothing	at	all	of	it
但	,	作为	你的	朋友	,	我	会	建议	你	到	告诉	我	没有什么	在	全部	的	它

,

,

,

但是，作为你的朋友，我建议你什么都不要告诉我。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

unless	you	wish	it	all	over	the	town	in	an	hour	.
除非	你	希望	它	全部	超过	这	镇	在	一个	小时	.

除非你想在一小时内把它弄得全城都是。

" [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər] [left] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] .

"	The	busy	little	doctor	left	and	proceeded	to	the	room	of	the	other	patient	.
"	这	忙碌的	小的	医生	左边	和	继续	到	这	房间	的	这	其他	病人	.

忙碌的小医生离开了，前往另一位病人的房间。

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['kri:g] [wɪð; wɪθ] [oʊ'dɑ:nəl] .

Here	he	found	Mrs	.	Creagh	with	O'Donnell	.
这里	他	成立	太太	.	克雷格	和	奥唐奈	.

在这里，他发现克雷格夫人和奥唐奈在一起。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

She	had	insisted	upon	dividing	the	work	of	nursing	with	her	daughter	,
她	有	坚持	之上	分割	这	工作	的	护理	和	她	女儿	,

她坚持要和女儿分担护理工作。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

and	made	the	girl	go	home	and	lie	down	for	some	hours	.
和	制成	这	女孩	去	家	和	说谎	向下	为了	一些	小时	.

然后让女孩回家躺了几个小时。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊ'dɑ:nəlz] ['bɪznəs] ['dɪfəkəltɪz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑ:t]

Under	the	circumstances	of	Mr	.	O'Donnell's	business	difficulties	,	his	wife	did	not
在下面	这	情况	的	先生	.	奥唐纳的	商业	困难	,	他的	妻子	做过	不是

[der] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .

dare	to	leave	him	.
敢	到	离开	他	.

鉴于奥唐纳先生的生意困难，他的妻子不敢离开他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ,

She	had	paid	a	flying	visit	the	morning	after	the	encounter	,
她	有	有薪酬的	一个	飞行	访问	这	早晨	后	这	遇到	,

会面后的第二天早上，她匆匆来访了一次。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

and	gone	back	to	Rathclare	the	following	day	.
和	已消失	后退	到	-	这	下列的	天	.

第二天他们返回了拉斯克莱尔。

['æftər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [naɪt] ,

After	the	position	in	which	her	husband	had	been	found	that	night	,
后	这	位置	在	哪个	她	丈夫	有	到过	成立	那	夜晚	,

当晚，人们发现她丈夫时，他的姿势是.....

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

she	did	not	dare	to	leave	him	for	an	hour	.
她	做过	不是	敢	到	离开	他	为了	一个	小时	.

她一刻也不敢离开他。

[laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

Like	a	brave	woman	she	faced	all	the	world	for	his	sake	,
喜欢	一个	勇敢的	女士	她	面对	全部	这	世界	为了	他的	清酒	,

她像个勇敢的女人一样，为了他面对全世界。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ru:ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][,əuvə'teikən][hɪm; ɪm]

and	although	no	one	blamed	him	for	the	ruin	which	had	overtaken	him
和	虽然	不	一	被指责	他	为了	这	废墟	哪个	有	被超越	他

,

,

,

虽然没有人责怪他所遭受的毁灭，

[ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] ['pitid] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] , [ænd; ənd] ['pɪti] [ɪz]['hɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən] [bleɪm] .

the	pair	were	pitied	universally	,	and	pity	is	harder	to	bear	than	blame	.
这	一对	是	可怜的	普遍地	,	和	遗憾	是	更难	到	熊	比	责备	.

这对冤家受到了众人的同情，而同情比责备更难忍受。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['du:ɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] ; [ɪn][fækt] , [mʌtʃ] ['betər]

The	doctor	found	his	second	patient	doing	remarkably	well	;	in	fact	,	much	better
这	医生	成立	他的	第二	病人	正在做	非常	出色地	;	在	事实	,	很多	更好的

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

than	could	be	expected	.
比	可以	是	预期的	.

医生发现他的第二个病人恢复得非常好；事实上，比预期的还要好得多。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['kri:g] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:ʃənd] ,

Of	course	,	Mrs	.	and	Miss	Creagh	had	been	cautioned	,
的	课程	,	太太	.	和	错过	克雷格	有	到过	警告	,

当然，克雷格夫人和小姐都已被告知过此事。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [maɪt] ['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['və:nən]

with	all	the	others	who	might	visit	the	sick	room	,	to	say	nothing	of	the	Vernon
和	全部	这	其他的	WHO	可能	访问	这	生病的	房间	,	到	说	没有什么	的	这	弗农

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

还有其他可能去探望病房的人，更不用说弗农灾难了。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l][mæn] ; " [let][ˌem 'i:] [si:] .

"	Let	me	see	,	"	said	the	cheery	little	man	;	"	let	me	see	.
"	让	我	看	,	"	说	这	欢快的	小的	男人	;	"	让	我	看	.

“让我看看，”这位快乐的小个子男人说；“让我看看。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

I	think	you	said	your	wedding	was	fixed	for	a	month	after	the	accident	.
我	思考	你	说	你的	婚礼	曾是	固定的	为了	一个	月	后	这	事故	.

我记得你说过，你的婚礼定在事故发生后一个月举行。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Well	,	if	you	don't	want	to	be	all	right	until	a	month	,
出色地	,	如果	你	不	想	到	是	全部	正确的	直到	一个	月	,

如果你不想一个月后才好起来的话，

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['medɪs(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [bæk] .

I'll	have	to	give	you	some	powerful	medicine	to	keep	you	back	.
患病的	有	到	给	你	一些	强大的	药品	到	保持	你	后退	.

我得给你服用一些强效药物才能让你留下来。

[its] [əˈmeɪzɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkriːg] , [huː] [sæt] [ˈsmaɪlɪŋ]

It's	amazing	,	ma'am	,	"	he	said	,	turning	to	Mrs	.	Creagh	,	who	sat	smiling
它是	惊人的	,	女士	,	"	他	说	,	转弯	到	太太	.	克雷格	,	WHO	卫星	微笑

[ˈplezntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbedsaɪd] .

pleasantly	at	the	bedside	.
愉快	在	这	床头	.

“真是太神奇了，夫人，”他一边说着，一边转向坐在床边面带微笑的克雷格太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , [fer] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [bɪˈtwiːn] [ˈfɪfti] [ænd; ənd][ˈsɪksti] , [wɪð; wɪθ]

She	was	a	plump	,	fair	,	good	-	looking	woman	,	between	fifty	and	sixty	,	with
她	曾是	一个	丰满	,	公平的	,	好的	-	寻找	女士	,	之间	五十	和	六十	,	和

[ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] , [raʊnd] [feɪs] ,

a	genial	,	round	face	,
一个	和蔼可亲	,	圆形的	脸	,

她是一位身材丰满、皮肤白皙、容貌姣好的女性，年龄在五十到六十岁之间，长着一张和蔼可亲的圆脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] , [ˈkɔːrdʒəl] [ˈmænər] ,

and	a	gracious	,	cordial	manner	,
和	一个	亲切	,	亲切	方式	,

以及一种亲切友好的态度，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈmedsnz] [ɪn][ðə; ði] .

which	are	better	in	a	sick	room	than	all	the	medicines	in	the	Pharmacopœia	.
哪个	是	更好的	在	一个	生病的	房间	比	全部	这	药物	在	这	药典	.

在病房里，它们比《药典》中的所有药物都好用。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , [haʊ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɪl] [get] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes]

"	It	is	amazing	,	ma'am	,	how	these	young	men	will	get	well	in	spite	of	us
"	它	是	惊人的	,	女士	,	如何	这些	年轻的	男人	将要	得到	出色地	在	尽管如此	的	我们

[ˈdɑːktɚz] .

doctors	.
医生	.

“真是不可思议，夫人，尽管我们医生不闻不问，这些年轻人还是能康复。”

[wiː; wi][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,

We	can	generally	manage	to	polish	off	the	old	people	in	a	handsome	,
我们	能	一般来说	管理	到	抛光	离开	这	老的	人们	在	一个	英俊的	,

[bɪˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [weɪ] ;

becoming	,	and	professional	way	;
成为	,	和	专业的	方式	;

我们通常能够以体面、得体、专业的方式处理掉老年人；

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ded] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] - - [ɔːr][əˈlaɪv] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] , [wɒts] [wɜːrs]

but	these	young	people	are	dead	against	us	-	-	or	alive	against	us	,	what's	worse
但	这些	年轻的	人们	是	死的	反对	我们	-	-	或者	活	反对	我们	,	是什么	更糟

.

:

.

但这些年轻人要么死敌我们，要么活着就敌视我们，哪种情况更糟？

[wenˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkriːg] , [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː]

Whenever	,	Mrs	.	Creagh	,	you	hear	of	a	doctor	dying	of	a	broken	heart	,	it
每当	,	太太	.	克雷格	,	你	听到	的	一个	医生	垂死	的	一个	破碎的	心	,	它

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] - - [maɪnd] ,

is	always	-	-	mind	,
是	总是	-	-	头脑	,

克雷格夫人，每当您听说有医生因心碎而死时，总是——请注意，

[aɪ] [seɪ] [ˈɔːlweɪz] - - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌbərnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

I	say	always	-	-	because	of	the	stubbornness	of	the	young	people	.
我	说	总是	-	-	因为	的	这	固执	的	这	年轻的	人们	.

我说“总是”，是因为年轻人的固执。

['ɔːrd(ə)neri] [men] [daɪ] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['hɑːrts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːr] ['bɪznəs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

Ordinary	men	die	of	broken	hearts	because	of	love	,	or	business	,	or	something
普通的	男人	死	的	破碎的	心	因为	的	爱	, 或者		商业	, 或者		某物

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;

of	that	kind	;
的	那	种类	;

普通人会因为爱情、事业或其他类似原因而心碎而死；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'faɪz] ['prʌsɪk] ['æsɪd] , [nʌks] ['vɑːmɪkə] , [ɔːr] ['ɑːkwə] ['pʊrə, 'pjʊrə] ,

but	when	a	patient	defies	prussic	acid	,	nux	vomica	,	or	aqua	pura	,
但	什么时候	一个	病人	反抗	普鲁士克	酸	, 马钱子		沃米卡	, 或者		水	纯粹	,

但当患者对氢氰酸、马钱子或纯净水无效时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] . "

it	is	all	up	with	one	of	our	profession	.	"
它	是	全部向上		和	一	的	我们的	职业	.	"

这都跟我们这个行业有关。

" [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] , [oʊ'mæli] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz]

"	By	-	the	-	way	,	O'Malley	,	"	said	O'Donnell	,	"	have	you	got	a	couple	of	hours
"	经过	-	这	-	方式	,	奥马利	,	"	说	奥唐奈	,	"	有	你	得到	一个	夫妻	的	小时

[tuː; tə] [sper] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

to	spare	to	-	day	?	"
到	空闲的	到	-	天	?	"

奥唐纳说："对了，奥马利，你今天有几个小时的空闲时间吗？"

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ['pendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː]

"	My	dear	fellow	,	pending	the	arrival	of	the	official	documents	appointing	me
"	我的	亲爱的	同伴	,	待办的	这	到达	的	这	官方的	文件	任命	我

['sɜːrdʒən] - [ɪn] - ['ɔːrd(ə)neri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

Surgeon	-	in	-	ordinary	to	the	Queen	,
外科医生	-	在	-	普通的	到	这	女王	,

"我亲爱的朋友，在正式任命我为女王御用外科医生的文件送达之前，

[aɪ] [kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . "

I	can	spare	you	a	couple	of	hours	.	"
我	能	空闲的	你	一个	夫妻	的	小时	.	"

我可以抽出几个小时给你。

" [ðen] [aɪ'd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] ,

"	Then	I'd	be	very	much	obliged	to	you	,	"	said	O'Donnell	,
"	然后	ID	是	非常	很多	有义务	到	你	,	"	说	奥唐奈	,

"那我将非常感激您，"奥唐纳说道。

" [ɪf] [juːd] [rʌn] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['piːp(ə)l] .

"	if	you'd	run	into	Rathclare	and	see	the	old	people	.
"	如果	你会	跑步	进入	-	和	看	这	老的	人们	.

"如果你碰巧遇到拉斯克莱尔，看到那些老人们。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	am	very	anxious	about	them	.
我	是	非常	焦虑的	关于	他们	.

我非常担心他们。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

I	know	the	governor	always	has	his	hands	full	of	business	,
我	知道	这	州长	总是	有	他的	双手	满的	的	商业	,

我知道州长总是事务繁忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

and	that	my	mother	does	not	wish	to	be	away	from	him	,
和	那	我的	母亲	做	不是	希望	到	是	离开	从	他	,

而且我母亲也不想离开他。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] .

but	I	cannot	help	wondering	why	neither	of	them	has	come	out	.
但	我	不能	帮助	好奇	为什么	两者都不	的	他们	有	来	出去	.

但我忍不住想知道，为什么他们俩都没有公开露面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'freɪd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

I	am	greatly	afraid	there	must	be	something	the	matter	with	the	governor	.
我	是	非常	害怕的	那里	必须	是	某物	这	事情	和	这	州长	.

我非常担心州长出了什么事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪsɪz] . ['kri:g] [ɔ:r] ['neli] [raɪts] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɪr] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ]

Of	course	Mrs	.	Creagh	or	Nellie	writes	twice	a	day	,	and	we	hear	once	a	day
的	课程	太太	.	克雷格	或者	内莉	写	两次	一个	天	,	和	我们	听到	一次	一个	天

;
;
;

当然，克里格夫人（或称内莉）每天写两封信，而我们每天只听到一封；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] . "

but	I	can't	make	out	how	neither	of	them	has	come	here	.	"
但	我	不能	制作	出去	如何	两者都不	的	他们	有	来	这里	.	"

但我搞不明白他们俩怎么都没来这里。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] [helθ] , " [sed] [oʊ'mæli] ;

"	I'm	sure	your	father	is	in	excellent	health	,	"	said	O'Malley	;
"	我是	当然	你的	父亲	是	在	出色的	健康	,	"	说	奥马利	;

奥马利说："我相信你父亲身体非常健康。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'li:v] [jʊr; jər][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] ,

"	but	if	it	will	relieve	your	mind	in	the	slightest	degree	,
"	但	如果	它	将要	缓解	你的	头脑	在	这	丝毫	程度	,

"但如果这能让你稍微安心一些，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [nu:z] .

I	shall	go	in	by	the	next	train	and	come	out	with	news	.
我	将	去	在	经过	这	下一个	火车	和	来	出去	和	消息	.

我将搭乘下一班火车进去，出来时会带回消息。

" [oʊ'mæli] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][treɪn] ['li:vɪŋ]

"	O'Malley	went	straight	to	the	railway	station	and	took	the	first	train	leaving
"	奥马利	去	直的	到	这	铁路	车站	和	采取	这	第一的	火车	离开

-	[fɔ:r; fər]	-	.
Glengowra	for	Rathclare	.
-	为了	-	.

"奥马利径直去了火车站，搭乘第一班从格伦戈拉开往拉斯克莱尔的火车。

[hi:; hi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nu:] , [ɔ:r] [gest] ,

He	of	course	knew	,	or	guessed	,
他	的	课程	知道	, 或者		猜对了	,

他当然知道，或者猜到了。

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sʌn] ;

why	it	was	neither	father	nor	mother	came	to	visit	the	son	;
为什么	它	曾是	两者都不	父亲	也不	母亲	来了	到	访问	这	儿子	;

为什么父母都没有来看望儿子?

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] ['hju:mər] ['jʊdʒɪn] [ænd; ənd] [si:] ['mɪstər] .

but	under	the	circumstances	it	was	best	to	humour	Eugene	and	see	Mr	.
但	在下面	这	情况	它	曾是	最好的	到	幽默	尤金	和	看	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'dɑ:nəl] .

and	Mrs	.	O'Donnell	.
和	太太	.	奥唐奈	.

但在这种情况下，最好还是顺着尤金的意思，去见见奥唐纳夫妇。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['laɪbreri][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

He	found	the	old	couple	in	the	small	library	behind	the	dining	-	room	.
他	成立	这	老的	夫妻	在	这	小的	图书馆	在后面	这	用餐	-	房间	.

他在餐厅后面的小书房里找到了这对老夫妇。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

The	window	of	this	looked	into	the	garden	in	the	rear	,
这	窗户	的	这	看起来	进入	这	花园	在	这	后部	,

这扇窗户正对着后面的花园。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

and	so	was	shielded	from	prying	eyes	.
和	所以	曾是	屏蔽	从	窥探	眼睛	.

因此，它免受了窥探的目光。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'mæli] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wʊmən] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , " [hæv; həv] [ðeɪ]

"	Dr	.	O'Malley	,	"	cried	the	woman	,	rising	to	her	feet	,	"	have	they
"	博士	.	奥马利	,	"	哭	这	女士	,	上升	到	她	脚	,	"	有	他们

[bɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪz] ?

been	writing	me	lies	?
到过	写作	我	谎言	?

“奥马利医生，”那女人站起身来喊道，“他们是不是在给我写谎言？”

[ɪz][hiː; hi] [wɜːrs] ?

Is	he	worse	?
是	他	更糟	?

他的情况更糟吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊpən] ['ledʒəz] .

"	The	old	man	was	sitting	at	the	table	,	on	which	lay	a	few	open	ledgers	.
"	这	老的	男人	曾是	坐着	在	这	桌子	,	在	哪个	躺	一个	很少	打开	账簿	.

老人坐在桌旁，桌上放着几本摊开的账簿。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , ,

In	his	hand	he	held	a	quill	pen	,	with	which	he	was	making	,	tremorously	,
在	他的	手	他	握住	一个	鹅毛笔	笔	,	和	哪个	他	曾是	制作	,	颤抖地	,

他手里拿着一支鹅毛笔，正颤抖着写字。

['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ruːld] ['peɪpər] .

figures	on	a	large	sheet	of	ruled	paper	.
数据	在	一个	大的	床单	的	裁决	纸	.

一张大的横格纸上画着数字。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɜːrdz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][pen][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

At	his	wife's	words	he	dropped	the	pen	on	the	paper	and	looked	up	.
在	他的	妻子的	字	他	掉落	这	笔	在	这	纸	和	看起来	向上	.

听到妻子的话，他放下笔，抬起头来。

[ðen] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [fɔːl] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][kraɪd] : "

Then	,	hearing	the	noise	of	the	pen	fall	,	he	looked	down	again	,	and	cried	:	"
然后	,	听力	这	噪音	的	这	笔	落下	,	他	看起来	向下	再次	,	和	哭	:	"

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Confound	it	,
混杂	它	,

然后，听到钢笔掉落的声音，他又低头一看，喊道：“该死！”

[aɪ][hæv; həv] [blɔtid] [ðə; ði] [ʃiːt] .

I	have	blotted	the	sheet	.
我	有	印迹	这	床单	.

我已经把纸巾吸干了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

"	At	that	moment	the	traditions	of	a	lifetime	of	business	were	all	upon	him
"	在	那	片刻	这	传统	的	一个	寿命	的	商业	是	全部	之上	他

.

:

.

“那一刻，他毕生经商的传统都压在了他身上。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] , [leɪd] [loʊ] [baɪ] ['ɜːrθkweɪk]

He	stood	in	the	centre	of	the	ruins	of	his	beloved	city	,	laid	low	by	earthquake
他	站立	在	这	中心	的	这	废墟	的	他的	心爱	城市	,	铺设	低的	经过	地震

;

;

;

他站在他挚爱的城市废墟中央，这座城市被地震夷为平地；

[ðə; ði]['faɪəri] [hiːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [tɔɪl] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðen] .

the	fiery	heat	of	all	his	years	of	commercial	toil	were	focussed	on	him	then	.
这	火热	热	的	全部	他的	年	的	商业的	辛劳	是	专注的	在	他	然后	.

他多年商业辛勤劳作所积累的热情，此刻都集中在了他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌpt] [ʃiːt] .

He	was	making	out	his	bankrupt	sheet	.
他	曾是	制作	出去	他的	破产	床单	.

他正在填写破产申请表。

[ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] ['ɪnstəntli] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] : "

The	doctor	replied	instantly	,	taking	no	notice	of	what	the	old	man	had	said	:	"
这	医生	回复	即刻	,	采取	不	注意	的	什么	这	老的	男人	有	说	:	"

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

医生立即回答，完全没理会老人的话：“恰恰相反，

['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Mrs	.	O'Donnell	,	I	am	come	to	tell	you	,
太太	.	奥唐奈	,	我	是	来	到	告诉	你	,

奥唐纳夫人，我来是要告诉您：

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

thinking	you	would	be	glad	to	hear	it	by	word	of	mouth	from	me	,
思维	你	会	是	高兴的	到	听到	它	经过	单词	的	嘴	从	我	,

我想你会很高兴从我口中听到这个消息。

[ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [derd] [tuː; tə][hoʊp] .

that	your	son	is	getting	on	infinitely	better	than	I	had	ever	dared	to	hope	.
那	你的	儿子	是	获得	在	无限地	更好的	比	我	有	曾经	敢于	到	希望	.

你儿子现在的状况比我之前敢奢望的还要好得多。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [kwaɪt] ['iːzi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['suːnər]

You	may	make	your	mind	quite	easy	that	he	will	be	up	and	about	sooner
你	可能	制作	你的	头脑	相当	简单的	那	他	将要	是	向上	和	关于	很快

[ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [best] .

than	we	thought	at	the	best	.
比	我们	想法	在	这	最好的	.

你可以放心，他恢复得会比我们预想的要快得多。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	The	woman	threw	herself	into	a	chair	and	burst	into	tears	.
"	这	女士	扔	她自己	进入	一个	椅子	和	爆裂	进入	眼泪	.

“那女人一屁股坐在椅子上，嚎啕大哭起来。”

" ['meri] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
" Mary , " said the husband ,
" 玛丽 , " 说 这 丈夫 ,

“玛丽，”丈夫说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][pər'pleksəti][æz; əz][hiː; hi] [sɑːpt] [ʌp][ðə; ði][ɪŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
looking at her in perplexity as he sopped up the ink with a piece of
寻找 在 她 在 困惑 作为 他 湿透了 向上 这 墨水 和 一个 片 的
['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ,
blotting - paper ,
印迹法 - 纸 ,

他困惑地看着她，一边用吸墨纸吸掉她身上的墨水。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
" I was so busy I did not hear .
" 我 曾是 所以 忙碌的 我 做过 不是 听到 .

我当时太忙了，没听到。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
What did he say ? "
什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [æt; ət] - , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [θruː] [hɜːr; hər]['sɒbz] .
" He said that all is well at Glengowra , " said the woman , through her sobs .
" 他 说 那 全部 是 出色地 在 - , " 说 这 女士 , 通过 她 啜泣 .

“他说格伦戈拉一切都好，”女人抽泣着说。

" [hiː; hi] [miːnz] , ['meri] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðæt] ['jʊdʒin] [ɪz] [ded] .
" He means , Mary , " said the old man , " that Eugene is dead .
" 他 方法 , 玛丽 , " 说 这 老的 男人 , " 那 尤金 是 死的 .

“他的意思是，玛丽，”老人说，“尤金已经死了。”

" [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['siːst] [hɜːr; hər]['sɒbz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" She dried her eyes , ceased her sobs , and looked up .
" 她 干燥 她 眼睛 , 停止 她 啜泣 , 和 看起来 向上 .

她擦干眼泪，停止了抽泣，抬起头来。

" [noʊ] , [dʒeɪmz] , [noʊ] .
" No , James , no .
" 不 , 詹姆斯 , 不 .

“不，詹姆斯，不。”

[hiː; hi] [sed] ['jʊdʒin] [ɪz] ['betər] - - ['getɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
He said Eugene is better - - getting on as well as can be expected ,
他 说 尤金 是 更好的 - - 获得 在 作为 出色地 作为 能 是 预期的 ,

他说尤金的情况好转了——恢复得比预期要好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔːr] .
and that he will soon be up and about once more .
和 那 他 将要 很快 是 向上 和 关于 一次 更多的 .

他很快就能再次起床活动了。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
" The father put down his pen , leaned back in his chair , covered his face with
" 这 父亲 放 向下 他的 笔 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 涵盖 他的 脸 和
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

父亲放下笔，向后靠在椅子上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['tremjələs] [vɔɪs] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

and	said	in	a	feeble	,	tremulous	voice	:	"	It	would	be	better	if	my	boy	was
和	说	在	一个	微弱	,	颤抖的	嗓音	:	"	它	会	是	更好的	如果	我的	男生	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

他用虚弱颤抖的声音说："我的孩子死了就好了。"

" ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Mrs	.	O'Donnell	made	a	gesture	of	silence	and	caution	to	the	doctor	.
"	太太	.	奥唐奈	制成	一个	手势	的	沉默	和	警告	到	这	医生	.

奥唐纳夫人向医生做出了沉默和谨慎的姿态。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['bekənd] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then	she	rose	and	beckoned	the	latter	to	follow	her	out	of	the	room	.
然后	她	玫瑰	和	招手	这	后者	到	跟随	她	出去	的	这	房间	.

然后她起身，示意后者跟她走出房间。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðə; ði] [ʃɑːk] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃɑːk] ,

When	they	were	in	the	hall	she	said	:	"	The	shock	,	the	business	shock	,
什么时候	他们	是	在	这	大厅	她	说	:	"	这	震惊	,	这	商业	震惊	,

当他们在大厅里时，她说："震惊，生意上的震惊，

[hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪn] , [aɪ] [fɪr] .

has	been	too	much	for	his	brain	,	I	fear	.
有	到过	也	很多	为了	他的	脑	,	我	害怕	.

恐怕这对他来说负担太重了。

['evər] [sɪns] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [aɪ]

Ever	since	that	awful	night	they	found	him	in	the	strong	-	room	with	the	revolver	I
曾经	自从	那	可怕	夜晚	他们	成立	他	在	这	强的	-	房间	和	这	左轮手枪	我

[ˌeɪ 'em][ɪn] [dred] [ɪf] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

am	in	dread	if	I	leave	him	for	even	a	minute	.
是	在	恐惧	如果	我	离开	他	为了	甚至	一个	分钟	.

自从那个可怕的夜晚，他们在保险库里发现他和那把左轮手枪后，即使我离开他一分钟，我都会感到恐惧。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

I	must	go	now	.
我	必须	去	现在	.

我必须走了。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .

God	bless	you	for	coming	.
上帝	保佑	你	为了	未来	.

感谢你的到来，愿上帝保佑你。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] .

Be	good	to	my	boy	.
是	好的	到	我的	男生	.

请善待我的孩子。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [oʊ'mæli] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] - ,

"	That	evening	,	when	O'Malley	called	to	see	Lavirotte	,
"	那	晚上	,	什么时候	奥马利	称为	到	看	-	,

"那天晚上，当奥马利打电话来拜访拉维罗特时，

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət]

he	told	him	the	scene	he	had	witnessed	that	day	in	the	library	at
他	讲述	他	这	场景	他	有	目击者	那	天	在	这	图书馆	在

[oʊ'dɑːnəlz] .

O'Donnell's	.
奥唐纳的	.

他把那天在奥唐纳图书馆里看到的情景告诉了他。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .

All	at	once	the	Frenchman	became	strangely	excited	.
全部	在	一次	这	法国人	成为	奇怪的	兴奋的	.

法国人突然变得异常兴奋。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ'mæli] ; [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

He	sat	up	in	the	bed	,	and	cried	out	:	"	I	have	it	,	O'Malley	;	I	have	it	.
他	卫星	向上	在	这	床	,	和	哭	出去	:	"	我	有	它	,	奥马利	;	我	有	它	.

他从床上坐起来，喊道："我得了，奥马利；我得了。"

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

I	have	done	a	great	wrong	to	those	people	,
我	有	完毕	一个	伟大的	错误的	到	那些	人们	,

我对那些人犯下了滔天大罪，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'gen] . "

but	I	think	I	see	my	way	to	setting	it	right	again	.	"
但	我	思考	我	看	我的	方式	到	环境	它	正确的	再次	.	"

但我认为我找到了解决问题的办法。

" [laɪ] [daʊn] , [juː; jʊ]['meɪniæk] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [bæk] .

"	Lie	down	,	you	maniac	,	"	said	the	doctor	,	pushing	him	softly	back	.
"	说谎	向下	,	你	疯子	,	"	说	这	医生	,	推动	他	轻轻	后退	.

"躺下，你这个疯子，"医生说着，轻轻地把他推了回去。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][bɜːrst][jʊr; jər] ['bændidʒ] , [ɔːr] [brɪŋ] [ɑːn]['fiːvər] ?

"	Do	you	want	to	burst	your	bandages	,	or	bring	on	fever	?
"	做	你	想	到	爆裂	你的	绷带	,	或者	带来	在	发烧	?

你是想弄破绷带，还是想发烧?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(The Last Call A Romance (Vol. 2 of 3))

" [miːn] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Mean ! " cried the other .
" 意思是 ！ " 哭 这 其他 .

“太坏了！”另一个人喊道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [læst] [ʃɜːrt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː'dʒiːnz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]
" I mean to sell my last shirt rather than that Eugene's father should come to
" 我 意思是 到 卖 我的 最后的 衬衫 相当 比 那 尤金的 父亲 应该 来 到
['ruːɪn] . "
ruin . "
废墟 . "

“我宁愿卖掉我最后一件衬衫，也不愿看到尤金的父亲破产。”

" [kiːp] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" Keep quiet , " said the doctor .
" 保持 安静的 , " 说 这 医生 .

“保持安静，”医生说。

" [kiːp] ['kwaɪət] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [ɑːn] [dɪ'lɪriəm] . "
" Keep quiet , or you will surely bring on delirium . "
" 保持 安静的 , 或者 你 将要 一定 带来 在 谵妄 . "

“保持安静，否则你一定会引发谵妄。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] - , ['fɪrsli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː]
" I have the means of doing it , " cried Lavirotte , fiercely , " and I will do
" 我 有 这 方法 的 正在做 它 , " 哭 - , 激烈地 , " 和 我 将要 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我有能力做到，”拉维罗特厉声喊道，“我一定会做到。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['mænz] [hed] ['koʊpiəsli] .
" By this time O'Malley was bathing the injured man's head copiously .
" 经过 这 时间 奥马利 曾是 洗澡 这 受伤 男人的 头 大量 .

“这时，奥马利正在用大量清水冲洗受伤男子的头部。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [dɪ'lɪriəm] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" If he gets delirium , " thought the doctor , " it's all up with him . "
" 如果 他 获得 谵妄 , " 想法 这 医生 , " 它是 全部向上 和 他 . "

“如果他出现谵妄，”医生心想，“那就全完了。”

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] , " [kraɪd] - , [ɪk'saɪtɪdli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
" I see the money , " cried Lavirotte , excitedly shaking his arms in the air .
" 我 看 这 钱 , " 哭 - , 兴奋地 摇晃 他的 武器 在 这 空气 .

“我看到钱了！”拉维罗特喊道，兴奋地挥舞着双臂。

" [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['peni] ！
" Half a million if it's a penny !
" 一半 一个 百万 如果 它是 一个 一分钱 ！

“就算是一分钱，也是五十万！”

[ðæt] [wɪl] [klɪr] [dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] , [ðə; ði]['fɑːðər]
That will clear James O'Donnell , the noble , honourable James O'Donnell , the father
那 将要 清除 詹姆斯 奥唐奈 , 这 高贵 , 光荣的 詹姆斯 奥唐奈 , 这 父亲
[ʌv; əv][maɪ][best] ,
of my best ,
的 我的 最好的 ,

这将洗清詹姆斯·奥唐纳的罪名，这位高贵、正直的詹姆斯·奥唐纳，我最好的孩子的父亲。

[maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ['jʊdʒin] .
my dearest friend Eugene .
我的 亲爱的 朋友 尤金 .

我最亲爱的朋友尤金。

[kʌm] [hɪr] , ['jʊdʒin] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] ['sɑːvrɪn] , ['evri] [suː] .
Come here , Eugene , and take it , every sovereign , every sou .
来 这里 , 尤金 , 和 拿 它 , 每一个 主权 , 每一个 苏 .

尤金，过来，把所有金币，所有苏都拿走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːrz] .
It is all yours .
它 是 全部 你的 .

这一切都是你的了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ; [klɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['mæri] ['neli] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Take it , my boy ; clear the old man , marry Nellie , and God bless you and
拿 它 , 我的 男生 ; 清除 这 老的 男人 , 结婚 内莉 , 和 上帝 保佑 你 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

听着，孩子；把那老头子解救出来，娶内莉，愿上帝保佑你和她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə]
and then the devil may have me if he will only have the goodness to
和 然后 这 魔鬼 可能 有 我 如果 他 将要 仅有的 有 这 善良 到
[weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] . "
wait so long . "
等待 所以 长的 . "

“如果魔鬼肯好心等我这么久，那他或许就能把我带走了。”

" [dɪ'lɪriəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [hæz; həz][set][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .
" Delirium , " said the doctor , " has set in , and he will die .
" 谵妄 , " 说 这 医生 , " 有 放 在 , 和 他 将要 死 .

医生说：“他已经出现谵妄，他快要死了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .

“第二十六章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [oʊ'mæli] [left] - .
It was late that evening when O'Malley left Lavirotte .
它 曾是 晚的 那 晚上 什么时候 奥马利 左边 - .

那天晚上很晚的时候，奥马利离开了拉维罗特。

[ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ɪn'kriːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
The doctor gave instructions that if the delirium increased he was to be called
这 医生 给予 指示 那 如果 这 谵妄 增加 他 曾是 到 是 称为
.
:
.

医生指示，如果谵妄症状加重，就要通知他。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [tuː] [θɪŋz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .

In	the	case	of	the	Frenchman	,	two	things	puzzled	the	energetic	little	doctor	.
在	这	案件	的	这	法国人	,	二	事物	困惑	这	精力充沛	小的	医生	.

对于这位法国人来说，有两件事让这位精力充沛的小医生感到困惑。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [mæd] , [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] ,

Although	unquestionably	the	patient	was	raving	mad	,	his	pulse	was	normal	,
虽然	毫无疑问	这	病人	曾是	狂言	疯狂的	,	他的	脉冲	曾是	普通的	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [mɔɪst] .

and	his	skin	moist	.
和	他的	皮肤	潮湿	.

虽然病人无疑已经疯癫，但他的脉搏正常，皮肤湿润。

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][saɪn] [wət'evər] [ʌv; əv]

When	the	nurse	came	up	to	the	sick	room	,	she	could	find	no	sign	whatever	of
什么时候	这	护士	来了	向上	到	这	生病的	房间	,	她	可以	寻找	不	符号	任何	的

[dɪ'lɪrɪəm] .

delirium	.
谵妄	.

护士来到病房时，没有发现任何谵妄的迹象。

- [siːmd] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz] ['eni] [dʒʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

Lavirotte	seemed	as	calm	and	collected	as	any	judge	on	the	bench	.
-	似乎	作为	冷静的	和	集	作为	任何	法官	在	这	长椅	.

拉维罗特看起来和法庭上的任何一位法官一样冷静沉着。

[hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

He	asked	was	the	doctor	gone	,	and	receiving	an	answer	in	the	affirmative	,
他	问	曾是	这	医生	已消失	,	和	接收	一个	回答	在	这	肯定	,

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] :

said	to	the	nurse	:
说	到	这	护士	:

他问医生是否走了，得到肯定的回答后，便对护士说：

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpər] .

"	Bring	me	a	pencil	and	some	paper	.
"	带来	我	一个	铅笔	和	一些	纸	.

“给我一支铅笔和一些纸。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [noʊts] . "

I	want	to	write	a	couple	of	short	notes	.	"
我	想	到	写	一个	夫妻	的	短的	笔记	.	"

我想写几条简短的笔记。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði]

"	Are	you	not	afraid	it	would	be	too	much	for	you	,	sir	?	"	remonstrated	the
"	是	你	不是	害怕的	它	会	是	也	很多	为了	你	,	先生	?	"	抗议	这

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

“先生，您不怕这会超出您的承受范围吗？”护士责备道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'saɪsɪvli] .

"	No	,	no	,	"	said	the	other	,	decisively	.
"	不	,	不	,	"	说	这	其他	,	果断地	.

“不，不，”另一个人果断地说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] [ən'les] [aɪ][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	is	something	on	my	mind	,	and	I	cannot	sleep	unless	I	get	rid	of	it	,
"	那里	是	某物	在	我的	头脑	,	和	我	不能	睡觉	除非	我	得到	摆脱	的	它	,

“我心里有件事儿，不把它想出来就睡不着。”

[soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['betər] .

so	the	sooner	you	get	me	what	I	want	the	better	.
所以	这	很快	你	得到	我	什么	我	想	这	更好的	.

所以你越早满足我的要求越好。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

"	The	woman	left	the	room	,	and	in	a	few	moments	returned	with	what	he
"	这	女士	左边	这	房间	,	和	在	一个	很少	时刻	返回	和	什么	他

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

“那女人离开了房间，过了一会儿，带着他需要的东西回来了。”

[ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] :

Then	,	on	the	back	of	a	book	,	he	wrote	the	two	following	notes	:
然后	,	在	这	后退	的	一个	书	,	他	写道	这	二	下列的	笔记	:

然后，他在一本书的背面写下了以下两段话：

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['krɔfəd] ,

"	My	Dear	Mr	.	Crawford	,
"	我的	亲爱的	先生	.	克劳福德	,

“我亲爱的克劳福德先生，

" [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]

"	Since	I	saw	you	last	I	have	thought	of	a	matter	which	makes	it	of	vital
"	自从	我	锯	你	最后的	我	有	想法	的	一个	事情	哪个	制作	它	的	必不可少的

['kɑːnsɪkwens] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [luːz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [jʊr; jər] [greɪt] [hoʊp] .

consequence	we	should	not	lose	an	hour	in	realising	your	great	hope	.
结果	我们	应该	不是	失去	一个	小时	在	意识到	你的	伟大的	希望	.

“自从上次见到你之后，我想到了一件事，这件事至关重要，我们一刻也不能耽搁，一定要尽快实现你的伟大愿望。”

[aɪ] ['ðerfɔːr] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] .

I	therefore	beg	of	you	to	do	all	you	can	in	furtherance	of	the	scheme	.
我	所以	求	的	你	到	做	全部	你	能	在	进一步	的	这	方案	.

因此，我恳请你们尽一切努力推进这项计划。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [poʊst] .

Let	me	hear	from	you	by	return	of	post	.
让	我	听到	从	你	经过	返回	的	邮政	.

请尽快回复邮件。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

The	moment	I	am	able	to	move	I	shall	follow	you	to	London	.
这	片刻	我	是	有能力的	到	移动	我	将	跟随	你	到	伦敦	.

我一旦能够行动，就会跟随你去伦敦。

" [gɪv] [maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] [tuː; tə] ['dɔːrə] ;

"	Give	my	dearest	love	to	Dora	;
"	给	我的	亲爱的	爱	到	多拉	;

请代我向朵拉表达我最深切的爱意；

[seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə]

say	I	am	very	sorry	they	would	not	let	me	see	her	when	she	was	so	near	to
说	我	是	非常	对不起	他们	会	不是	让	我	看	她	什么时候	她	曾是	所以	靠近	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我很抱歉，她离我那么近，他们却不让我见她。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][maɪ] [streŋθ]
and that to - morrow I will write her as long a letter as my strength
和 那 到 - 明天 我 将要 写 她 作为 长的 一个 信 作为 我的 力量
[wɪl] [ə'laʊ] .
will allow .
将要 允许 .

明天我会给她写一封尽可能长的信。

" [jɔːrz] , [moʊst] [dɪ'voʊtɪdli] ,
" Yours , most devotedly ,
" 此致 , 最多 虔诚地 ,

您最忠诚的，

" [ˌdɔmi'niːk] - .
" Dominique Lavirotte .
" 多米尼克 - .

多米尼克·拉维罗特。

" [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
" The second was to this effect :
" 这 第二 曾是 到 这 影响 :

第二点内容如下：

" [dɪr] ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] ,
" Dear Mr . O'Donnell ,
" 亲爱的 先生 . 奥唐奈 ,

尊敬的奥唐纳先生：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] .
" I am too weak to write you a long letter .
" 我 是 也 虚弱的 到 写 你 一个 长的 信 .

我身体太虚弱，写不出长信。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] .
I hope you will take the will for the deed .
我 希望 你 将要 拿 这 将要 为了 这 契据 .

我希望你能将意愿付诸行动。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'kɜːrd] ,
I cannot tell you how sorry I am for all that has lately occurred ,
我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 为了 全部 那 有 最近 发生 ,

我无法用言语表达我对最近发生的一切的歉意。

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['trʌblz] [wɪtʃ] ,
and how deeply I sympathise with you in the business troubles which ,
和 如何 深 我 同情 和 你 在 这 商业 麻烦 哪个 ,

我非常同情你们在商业上遇到的困难，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
because of no fault of your own , have come upon you .
因为 的 不 过错 的 你的 自己的 , 有 来 之上 你 .

你并非因自身过错而遭遇这些灾祸。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['jʊdʒin] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [frendz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
" You know , of course , that Eugene and I are the greatest friends on earth .
" 你 知道 , 的 课程 , 那 尤金 和 我 是 这 最 朋友们 在 地球 .

“当然，你知道尤金和我是世界上最好的朋友。”

[frʌm; frəm] [nuːz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn]

From	news	which	I	received	to	-	day	,	and	which	I	had	little	expectation
从	消息	哪个	我	已收到	到	-	天	,	和	哪个	我	有	小的	期待

[ʌv; əv]['evər] ['hɪrɪŋ] ,

of	ever	hearing	,
的	曾经	听力	,

我今天收到了一些消息，这些消息是我原本几乎没想到会听到的：

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n] , [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

I	have	reason	,	good	reason	,
我	有	原因	,	好的	原因	,

我有理由，而且是有充分理由的。

[tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

to	hope	that	within	a	very	short	time	I	am	likely	to	come	into	possession	of
到	希望	那	之内	一个	非常	短的	时间	我	是	可能	到	来	进入	拥有	的

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrtʃən] - - [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

an	enormous	fortune	-	-	a	fortune	so	large	that	it	will	make	me	one	of	the
一个	巨大的	财富	-	-	一个	财富	所以	大的	那	它	将要	制作	我	一	的	这

[rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

richest	men	in	the	kingdom	.
最富有的	男人	在	这	王国	.

我希望在很短的时间内就能获得一大笔财富——这笔财富如此之多，以至于能让我成为王国中最富有的人之一。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

You	are	a	man	of	business	.
你	是	一个	男人	的	商业	.

你是一位商人。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [aɪ][ɪk'spekt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] .

To	be	precise	,	I	expect	about	half	a	million	.
到	是	精确的	,	我	预计	关于	一半	一个	百万	.

准确来说，我预计大约是五十万。

[niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ][fɜːrst] , [maɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] , [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ?

Need	I	tell	you	what	my	first	,	my	greatest	pleasure	,	will	be	in	this	?
需要	我	告诉	你	什么	我的	第一的	,	我的	最	乐趣	,	将要	是	在	这	?

还需要我告诉你我从中获得的第一个、最大的乐趣是什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

It	will	be	to	place	the	whole	of	it	absolutely	at	the	disposal	of	my
它	将要	是	到	地方	这	所有的	的	它	绝对地	在	这	处理	的	我的

[best] ['frɛndz] ['fɑːðər] ,

best	friend's	father	,
最好的	朋友们	父亲	,

我会将所有财产完全交由我最好的朋友的父亲支配。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][led] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][stɔːrm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtərz]

so	that	he	may	be	led	carefully	out	of	the	present	storm	into	the	calm	waters
所以	那	他	可能	是	引领	小心	出去	的	这	展示	风暴	进入	这	冷静的	水

[ʌv; əv] ['prɑːspərəs] [treɪd] ,

of	prosperous	trade	,
的	繁荣	贸易	,

以便他能被小心翼翼地引导出当前的风暴，进入繁荣贸易的平静水域。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ]

in	which	his	honour	and	his	industry	have	already	made	his	name	a
在	哪个	他的	荣誉	和	他的	行业	有	已经	制成	他的	姓名	一个

['haʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn]['aɪərlənd] .

household	word	in	Ireland	.
家庭	单词	在	爱尔兰	.

他的荣誉和勤奋已经使他的名字在爱尔兰家喻户晓。

" [ðɪs] [noʊt] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	This	note	has	run	out	much	longer	than	I	expected	.
"	这	笔记	有	跑步	出去	很多	更长	比	我	预期的	.

这张纸条的使用时间比我预想的要长得多。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] .

Good	-	night	,	my	dear	Mr	.	O'Donnell	.
好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的	先生	.	奥唐奈	.

晚安，我亲爱的奥唐纳先生。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

" [ˌdɔmi'niːk] - .

"	Dominique	Lavirotte	.
"	多米尼克	-	.

多米尼克·拉维罗特。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['letərz] [hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] ['envələʊps] ,

"	When	he	had	finished	his	two	letters	he	enclosed	them	in	envelopes	,
"	什么时候	他	有	完成的	他的	二	信件	他	内	他们	在	信封	,

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ðɪ] ['lætər] [fɜːrst] .

directing	the	latter	first	.
导演	这	后者	第一的	.

“他写完两封信后，将它们分别装进信封，先写了后一封。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [siːmd] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

Then	suddenly	he	thought	of	what	at	first	sight	seemed	an	insuperable	difficulty
然后	突然	他	想法	的	什么	在	第一的	视线	似乎	一个	不可逾越	困难

.

:
.

然后他突然想到一个乍看之下似乎无法克服的难题。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ə'dres] ['krɔfɔ-dz] ['letər] ?

How	was	he	to	address	Crawford's	letter	?
如何	曾是	他	到	地址	克劳福德的	信	?

他该如何回应克劳福德的来信?

[ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] , " [ˌes 'tiː] . - ['taʊər] , ['potər] [striːt] ,

If	he	wrote	on	the	envelope	,	"	St	.	Prisca's	Tower	,	Porter	Street	,
如果	他	写道	在	这	信封	,	"	英石	.	-	塔	,	搬运工	街道	,

如果他在信封上写着“圣普里斯卡塔，波特街”，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	there	was	little	doubt	that	in	due	time	the	letter	would	be	returned	to	him
"	那里	曾是	小的	怀疑	那	在	到期的	时间	这	信	会	是	返回	到	他

[θruː] [ðə; ðɪ] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] .

through	the	dead	-	letter	office	.
通过	这	死的	-	信	办公室	.

毫无疑问，过一段时间，这封信就会通过死信办公室退回给他。

[jet] [ˌes 'tiː] . - ['taʊər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ə'dres] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] ['krɔfəd] [ɪn] ['lʌndən] .

Yet	St	.	Prisca's	Tower	was	the	only	address	he	knew	for	Crawford	in	London	.
然而	英石	.	-	塔	曾是	这	仅有的	地址	他	知道	为了	克劳福德	在	伦敦	.

然而，圣普里斯卡塔是他唯一知道的克劳福德在伦敦的地址。

[haʊ] ['stuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dres] .

How	stupid	it	was	of	him	not	to	have	asked	for	an	address	.
如何	愚蠢的	它	曾是	的	他	不是	到	有	问	为了	一个	地址	.

他竟然没问对方要地址，真是太愚蠢了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['dɔːrə][ɔːr][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

At	the	time	,	he	had	thought	Dora	or	the	old	man	should	write	to	him
在	这	时间	,	他	有	想法	多拉	或者	这	老的	男人	应该	写	到	他

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

当时，他认为朵拉或者那位老人应该先给他写信。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Since	they	had	left	,	this	idea	had	occurred	to	him	,
自从	他们	有	左边	,	这	主意	有	发生	到	他	,

他们离开后，他才想到了这个主意。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['krɔfəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	now	he	felt	himself	hopeless	of	communicating	it	to	Crawford	for	the
和	现在	他	毛毡	他自己	绝望	的	沟通	它	到	克劳福德	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

现在他觉得自己暂时无法将此事告知克劳福德。

[noʊ]['poʊstmən] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt]

No	postman	would	in	his	senses	think	of	knocking	at	the	massive	door	of	that
不	邮差	会	在	他的	感官	思考	的	敲门	在	这	大量的	门	的	那

['sɑːləteri] ['taʊər] ,

solitary	tower	,
孤	塔	,

任何一个神智正常的邮递员都不会想到去敲那座孤零零的塔楼那扇厚重的大门。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['poʊstmən] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['luːnəsi] , [dɪd] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] ,

and	if	a	postman	,	touched	with	lunacy	,	did	knock	with	his	knuckles	,
和	如果	一个	邮差	,	感动	和	疯狂	,	做过	敲	和	他的	指关节	,

如果一个精神错乱的邮递员用指关节敲门，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

he	would	never	receive	a	reply	.
他	会	绝不	收到	一个	回复	.

他永远不会收到回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['biːtn] .

He	was	fairly	beaten	.
他	曾是	相当	被打败	.

他被打得相当狼狈。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['evri] ['aʊər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælju:] , [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:] ;

In	this	matter	every	hour	was	of	value	,	of	the	highest	value	;
在	这	事情	每一个	小时	曾是	的	价值	,	的	这	最高	价值	;

在这件事上，每一小时都弥足珍贵，极其宝贵；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [stuː'pɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	here	he	was	paralysed	by	an	unpardonable	stupidity	of	his	own	.
和	这里	他	曾是	瘫痪	经过	一个	不可饶恕的	愚蠢	的	他的	自己的	.

而他却因为自己不可饶恕的愚蠢而束手无策。

" [wɪl] [juː; jʊ][æsk]['mɪstər] . ['mɑːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] ,

"	Will	you	ask	Mr	.	Maher	,	"	he	said	to	the	nurse	,
"	将要	你	问	先生	.	马赫	,	"	他	说	到	这	护士	,

“你去问问马赫先生，”他对护士说。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [step] [ðɪs] [weɪ] ?

"	if	he	would	be	good	enough	to	step	this	way	?
"	如果	他	会	是	好的	足够的	到	步	这	方式	?

“如果他愿意迈出这一步呢？”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	want	a	word	with	him	.
我	想	一个	单词	和	他	.

我想和他单独谈谈。

" [wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['entərd] , - [sed] : " ['mɪstər] . ['krɔfəd] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst]

"	When	the	landlord	entered	,	Lavirotte	said	:	"	Mr	.	Crawford	,	who	was	here	last
"	什么时候	这	房东	进入	,	-	说	:	"	先生	.	克劳福德	,	WHO	曾是	这里	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“房东进来时，拉维罗特说：‘昨晚在这里的克劳福德先生，

[left] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

left	for	London	without	giving	me	his	address	.
左边	为了	伦敦	没有	给予	我	他的	地址	.

他没给我留下地址就去了伦敦。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət]

Can	you	think	of	any	means	by	which	I	might	be	able	to	find	it	out	at
能	你	思考	的	任何	方法	经过	哪个	我	可能	是	有能力的	到	寻找	它	出去	在

[wʌns] ?

once	?
一次	?

您能想到什么办法让我立刻找到答案吗?

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	matter	is	of	very	great	importance	.
这	事情	是	的	非常	伟大的	重要性	.

这件事非常重要。

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sæloʊ] [feɪs] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd]

"	The	landlord	looked	with	a	keen	glance	at	the	sallow	face	and	bandaged
"	这	房东	看起来	和	一个	敏锐的	瞥一眼	在	这	黄褐色	脸	和	包扎

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊn] ['fɔːrənər] .

head	of	the	prone	foreigner	.
头	的	这	易于	外国人	.

房东锐利地瞥了一眼倒在地上的外国人蜡黄的脸和缠着绷带的头部。

[bɪ'fɔːr] ['krɔfəd] [left] ,

Before	Crawford	left	,
前	克劳福德	左边	,

克劳福德离开之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] ['mɑːr] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [jet] [biː; bi]

he	had	made	a	confidant	of	Maher	to	the	extent	that	all	would	yet	be
他	有	制成	一个	知己	的	马赫	到	这	程度	那	全部	会	然而	是

[wel] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][græend] - ['dɔːtər] ,

well	between	Lavirotte	and	his	grand	-	daughter	,
出色地	之间	-	和	他的	盛大	-	女儿	,

他与马赫建立了深厚的友谊，以至于拉维罗特和他的孙女之间最终都会和好如初。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] ['mɑːr] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [tuː; tə] ['saɪləns] .

and	he	had	bound	Maher	,	as	an	honourable	man	,	to	silence	.
和	他	有	边界	马赫	,	作为	一个	光荣的	男人	,	到	沉默	.

他以马赫为人正直，要求他保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	had	,	moreover	,
他	有	,	而且	,

此外，他还有.....

[traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈmɑːr] [ðæt] - [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [blæk] [æz; əz]

tried	to	persuade	Maher	that	Lavirotte	might	not	be	quite	so	black	as
尝试	到	说服	马赫	那	-	可能	不是	是	相当	所以	黑色的	作为

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] .

circumstances	represented	him	.
情况	代表	他	.

试图说服马赫，拉维罗特可能并不像外界所认为的那样是黑人。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪˈgɑːrdɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv]

Still	the	other	could	not	help	regarding	Lavirotte	with	a	feeling	the	reverse	of
仍然	这	其他	可以	不是	帮助	关于	-	和	一个	感觉	这	撤销	的

[ˈkɔːrdʒəl] .

cordial	.
亲切	.

然而，另一个人对拉维罗特却不禁产生了一种截然相反的亲切感。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] , [haʊˈevər] , [biː; bi][noʊ][hɑːrm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [ˈhelpɪŋ] - [ɪn] [ðɪs]

There	could	,	however	,	be	no	harm	,	he	thought	,	in	helping	Lavirotte	in	this
那里	可以	,	然而	,	是	不	伤害	,	他	想法	,	在	帮助	-	在	这

[ˈmætər] .

matter	.
事情	.

不过，他心想，在这件事上帮助拉维罗特应该没什么坏处。

[hiː; hi] [sed] : " [ˈmɪstər] . [ˈkrɔfəd] [keɪm] [fɜːrst] - [klæs] . "

He	said	:	"	Mr	.	Crawford	came	first	-	class	.	"
他	说	:	"	先生	.	克劳福德	来了	第一的	-	班级	.	"

他说：“克劳福德先生来了，而且是一流的。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [frʌm; frəm] [ˈjuːstən] ? "

"	From	Euston	?	"
"	从	尤斯顿	?	"

“从尤斯顿出发？”

" [frʌm; frəm] [ˈjuːstən] . "

"	From	Euston	.	"
"	从	尤斯顿	.	"

“从尤斯顿出发。”

" [ðen] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə] [ˈjuːstən] , [əˈdres] [ˈmɪstər] . [ˈkrɔfəd] , [fɜːrst] - [klæs] [ˈpæsɪndʒər] [ˈaɪrɪʃ] [meɪl] ,

"	Then	telegraph	to	Euston	,	address	Mr	.	Crawford	,	first	-	class	passenger	Irish	mail	,
"	然后	电报	到	尤斯顿	,	地址	先生	.	克劳福德	,	第一的	-	班级	乘客	爱尔兰	邮件	,

[ˈjuːstən] .

Euston	.
尤斯顿	.

“然后电报到尤斯顿，收件人：克劳福德先生，爱尔兰头等客运邮件，尤斯顿。”

" [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [hæd; həd] [ˈfɔrwɚdɪd]

"	The	difficulty	was	solved	,	and	in	a	few	minutes	Lavirotte	had	forwarded
"	这	困难	曾是	已解决	,	和	在	一个	很少	分钟	-	有	转发

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ,

the	telegram	,
这	电报	,

问题解决了，几分钟后拉维罗特就把电报转发出去了。

['æskɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ə'dres] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['lʌndən] .

asking	to	what	address	he	should	send	a	letter	to	him	in	London	.
问	到	什么	地址	他	应该	发送	一个	信	到	他	在	伦敦	.

问他应该把信寄到伦敦的哪个地址。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['poʊstɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] .

At	the	same	time	he	posted	his	letter	to	Mr	.	O'Donnell	.
在	这	相同的	时间	他	发布	他的	信	到	先生	.	奥唐奈	.

与此同时，他把信寄给了奥唐纳先生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [naɪt] ,

There	was	little	or	no	chance	of	his	receiving	a	reply	that	night	,
那里	曾是	小的	或者	不	机会	的	他的	接收	一个	回复	那	夜晚	,

当晚他几乎没有可能收到回复。

[æz; əz] [ðə; ði] - ['ɑːfɪs] [wʊd] , [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] , [biː; bi] [ʃʌt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi]

as	the	Glengowra	office	would	,	in	all	likelihood	,	be	shut	before	it	could	be
作为	这	-	办公室	会	,	在	全部	可能性	,	是	关闭	前	它	可以	是

['fɔrwɚdɪd] [ðer; ðər] .

forwarded	there	.
转发	那里	.

因为格伦戈拉办事处很可能在邮件转发到那里之前就已经关闭了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] :

Next	morning	the	answer	came	:
下一个	早晨	这	回答	来了	:

第二天早上，答案就出来了：

" [ə'dres] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪgnət] [hoʊ'tel] , ['potər] [striːt] , [iː] . [siː] .

"	Address	letter	to	the	Cygnet	Hotel	,	Porter	Street	,	E	.	C	.
"	地址	信	到	这	天鹅座	酒店	,	搬运工	街道	,	E	.	C	.

致天鹅酒店（Cygnet Hotel），波特街，EC

" - ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	Lavirotte's	letter	to	Mr	.	O'Donnell	was	delivered	the	morning	after	it	was
"	-	信	到	先生	.	奥唐奈	曾是	发表	这	早晨	后	它	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

“拉维罗特写给奥唐奈先生的信在第二天早上就送到了。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ;

He	put	it	aside	as	the	work	of	a	man	not	responsible	for	his	actions	;
他	放	它	旁边	作为	这	工作	的	一个	男人	不是	负责任的	为了	他的	行动	;

他认为这是不负责任的人所为；

[ænd; ənd] [jet] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l]

and	yet	,	since	it	contained	the	first	suggestion	that	it	was	possible
和	然而	,	自从	它	包含	这	第一的	建议	那	它	曾是	可能的

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ,

his	business	might	be	saved	,
他的	商业	可能	是	已保存	,

然而，由于它首次暗示他的生意或许还有挽救的可能，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tendərnəs] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [huːz] ['paʊɚz] [ɑːr; ər]

he	felt	a	slight	tenderness	towards	it	,	as	a	man	,	whose	powers	are
他	毛毡	一个	轻微	压痛	向	它	,	作为	一个	男人	,	谁	权力	是

[ˌɔːltə'geðər] [smɔːl] ,

altogether	small	,
共	小的	,

作为一个能力微弱的人，他对它产生了一丝柔情。

[aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

out	of	proportion	to	his	ambition	,
出去	的	部分	到	他的	志向	,

与他的野心不成比例，

[fiːlz] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

feels	a	tenderness	towards	the	one	person	who	believes	in	his	strength	.
感觉	一个	压痛	向	这	一	人	WHO	相信	在	他的	力量	.

他对那个相信他力量的人怀有一种温柔的感觉。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['vəːnən] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [stɑːpt]

Immediately	after	it	became	generally	known	that	Vernon	and	Son	had	stopped
立即地	后	它	成为	一般来说	已知	那	弗农	和	儿子	有	停止

['peɪmənt] ,

payment	,
支付	,

弗农父子公司停止付款的消息传开后，立即

['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əd'vaɪz]

Mr	.	O'Donnell	had	asked	a	few	of	his	best	friends	to	come	and	advise
先生	.	奥唐奈	有	问	一个	很少	的	他的	最好的	朋友们	到	来	和	建议

[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

him	as	to	his	position	.
他	作为	到	他的	位置	.

奥唐纳先生请了几位最好的朋友来给他一些关于他处境的建议。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] - [wʌz; wəz]

He	explained	to	them	that	as	far	as	the	business	in	Rathclare	was
他	解释	到	他们	那	作为	远的	作为	这	商业	在	-	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

他向他们解释说，就拉斯克莱尔的生意而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɑːlvənt][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

he	was	perfectly	solvent	and	capable	of	carrying	it	on	,	but	that	,
他	曾是	完美	溶剂	和	有能力的	的	携带	它	在	,	但	那	,

他完全有能力继续经营下去，也完全有能力做到这一点，但是，

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['vəːnən] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['despərət]

as	he	understood	the	affairs	of	Vernon	and	Son	were	in	a	desperate
作为	他	理解	这	事务	的	弗农	和	儿子	是	在	一个	绝望的

[ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [wei] ,

and	disgraceful	way	,
和	可耻	方式	,

他了解到弗农父子俩的生意已经陷入了绝望和耻辱的境地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði]

and	as	the	company	was	unlimited	,	he	should	be	certainly	ruined	by	the
和	作为	这	公司	曾是	无限	,	他	应该	是	当然	毁坏	经过	这

" [kɔːlz] .

"	calls	.
"	呼叫	.

由于该公司资金无上限，他肯定会被这些“电话”搞垮。

" [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

"	He	would	,	he	told	them	,
"	他	会	,	他	讲述	他们	,

“他会的，”他告诉他们，“

[biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['vəːnən] [ænd; ənd] [sʌn] ,

be	quite	content	to	lose	all	the	money	he	had	invested	in	Vernon	and	Son	,
是	相当	内容	到	失去	全部	这	钱	他	有	投资	在	弗农	和	儿子	,

他很乐意损失所有投资在弗农父子公司的钱。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['oʊnli] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] - ['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt]

if	he	might	only	keep	on	the	Rathclare	business	as	it	was	going	;	but	that
如果	他	可能	仅有的	保持	在	这	-	商业	作为	它	曾是	去	;	但	那

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

如果他能继续维持拉思克莱尔的生意就好了；但那当然，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['krɛdɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ['peni]

he	was	liable	to	the	creditors	of	the	bank	up	to	the	very	last	penny
他	曾是	容易	到	这	债权人	的	这	银行	向上	到	这	非常	最后的	一分钱

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

他要向银行债权人偿还所有债务，直到他身无分文为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] , [wen] ['vəːnən] [ænd; ənd] [sʌn]

and	the	chances	were	a	thousand	to	one	that	,	when	Vernon	and	Son
和	这	机会	是	一个	千	到	一	那	,	什么时候	弗农	和	儿子

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [wuːnd] [ʌp] ,

were	completely	wound	up	,
是	完全地	伤口	向上	,

而当弗农父子彻底发呆时，这种可能性微乎其微，只有千分之一。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['puːrɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

he	would	find	himself	as	poor	as	the	poorest	man	in	the	parish	.
他	会	寻找	他自己	作为	贫穷的	作为	这	最贫困	男人	在	这	教区	.

他会发现自己和教区里最穷的人一样穷。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	asked	what	they	would	recommend	him	to	do	with	respect	to	the
然后	他	问	什么	他们	会	推荐	他	到	做	和	尊重	到	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

然后他问他们会建议他在业务方面做些什么。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [mʌtʃ] ['betər]

They	tried	to	persuade	him	that	things	were	sure	to	turn	out	much	better
他们	尝试	到	说服	他	那	事物	是	当然	到	转动	出去	很多	更好的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

than	he	anticipated	,
比	他	预期	,

他们试图说服他，事情一定会比他预想的要好得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['rʌnɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

and	they	advised	him	to	keep	the	business	running	exactly	as	it	now
和	他们	建议	他	到	保持	这	商业	跑步	确切地	作为	它	现在

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们建议他保持公司目前的运营方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	had	adopted	their	advice	,	but	his	heart	was	no	longer	in	his	work	,
他	有	已采用	他们的	建议	,	但	他的	心	曾是	不	更长	在	他的	工作	,

他采纳了他们的建议，但他已经对工作失去了热情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	wandered	about	the	place	which	he	had	reared	from	the
和	他	漫步	关于	这	地方	哪个	他	有	饲养	从	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

foundation	to	the	roof	,
基础	到	这	屋顶	,

他漫步在他一手建造的、从地基到屋顶的家园里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

and	he	looked	at	the	trade	which	he	had	created	,
和	他	看起来	在	这	贸易	哪个	他	有	创建	,

他审视着自己一手创建的行业，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [step][ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] - ['lʌstər] [aɪ] .

with	a	faltering	step	and	a	lack	-	lustre	eye	.
和	一个	摇摇欲坠	步	和	一个	缺少	-	光泽	眼睛	.

步履蹒跚，眼神黯淡无光。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt] - ['letər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

The	evening	of	the	day	he	got	Lavirotte's	letter	was	that	following	Dr	.
这	晚上	的	这	天	他	得到	-	信	曾是	那	下列的	博士	.

[oʊ'mælɪz] [kɔːl] .

O'Malley's	call	.
奥马利	称呼	.

他收到拉维罗特的信的那天晚上，正是奥马利医生打电话的第二天晚上。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [bɪ'twiːn] [juː'dʒiːnz] [hɜːrt][ænd; ənd] [ðɪs] ,

Mrs	.	O'Donnell	had	,	in	the	few	days	between	Eugene's	hurt	and	this	,
太太	.	奥唐奈	有	,	在	这	很少	天	之间	尤金的	伤害	和	这	,

在尤金受伤到这件事发生的短短几天内，奥唐纳夫人……

[traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [sʌn] .

tried	to	induce	the	father	to	go	out	to	Glengowra	and	see	their	son	.
尝试	到	诱导	这	父亲	到	去	出去	到	-	和	看	他们的	儿子	.

试图说服父亲去格伦戈拉看望他们的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['niːðər] [hɪm; ɪm][nɔːr][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .

But	he	had	declined	,	saying	:	"	It	would	do	neither	him	nor	me	any	good	.
但	他	有	拒绝	,	说	:	"	它	会	做	两者都不	他	也不	我	任何	好的	.

但他拒绝了，说："这对他和我都没有好处。"

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wət'evər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['æftər][ɔːl][maɪ][bɪg] ['prɔmisiz] [tuː; tə]

I	can	be	of	no	use	whatever	to	him	now	,	after	all	my	big	promises	to
我	能	是	的	不	使用	任何	到	他	现在	,	后	全部	我的	大的	承诺	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

毕竟我曾对他许下过那么多承诺，现在我对他已经没有任何用处了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['prɑːspekts][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [seɪk] ,

The	boy's	prospects	are	ruined	,	and	,	of	course	,	for	the	girl's	sake	,
这	男孩们	前景	是	毁坏	,	和	,	的	课程	,	为了	这	女孩们	清酒	,

男孩的前途毁了，当然，为了女孩的利益，

[ðæt] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən][ɔːf] .

that	marriage	must	be	broken	off	.
那	婚姻	必须	是	破碎的	离开	.

这段婚姻必须解除。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sʌn] ,

"	This	evening	the	mother	felt	more	than	ever	anxious	to	see	her	son	,
"	这	晚上	这	母亲	毛毡	更多的	比	曾经	焦虑的	到	看	她	儿子	,

"今晚，这位母亲比以往任何时候都更加渴望见到她的儿子。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [rʌn]

and	she	made	a	strong	appeal	to	the	old	man	to	take	the	train	and	run
和	她	制成	一个	强的	上诉	到	这	老的	男人	到	拿	这	火车	和	跑步

[daʊn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

down	to	Glengowra	for	an	hour	.
向下	到	-	为了	一个	小时	.

她强烈请求老人乘火车到格伦戈拉跑一个小时。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪrəli] .

"	No	,	"	he	said	,	wearily	.
"	不	,	"	他	说	,	疲劳	.

“不，”他疲惫地说。

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] , [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] .

"	Let	me	be	,	let	me	be	.
"	让	我	是	,	让	我	是	.

让我一个人待着，让我一个人待着。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	very	sight	of	the	boy	would	be	a	reproach	to	me	.
这	非常	视线	的	这	男生	会	是	一个	责备	到	我	.

光是看到那个男孩，就让我觉得是一种耻辱。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] , [ɔːl][maɪ]['kredɪt] ,

He	must	see	I	was	a	fool	to	venture	all	my	money	,	all	my	credit	,
他	必须	看	我	曾是	一个	傻子	到	风险投资	全部	我的	钱	,	全部	我的	信用	,

他必须明白，我真是个傻瓜，竟然把所有的钱和信用都押上去。

[wɪð; wɪθ] ['vəːnən] [ænd; ənd] [sʌn] . "

with	Vernon	and	Son	.	"
和	弗农	和	儿子	.	"

与弗农父子一起。”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [dʒeɪmz] .

"	Don't	say	that	,	James	.
"	不	说	那	,	詹姆斯	.

“别这么说，詹姆斯。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] [sʌn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

You	know	he	is	the	best	and	kindest	son	that	ever	lived	.
你	知道	他	是	这	最好的	和	最善良的	儿子	那	曾经	居住地	.

你知道他是世上最好、最善良的儿子。

[bɪˈsaɪdz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm]

Besides	,	don't	you	see	,	as	I	told	you	before	,	it	has	all	been	kept	from
除了	,	不	你	看	,	作为	我	讲述	你	前	,	它	有	全部	到过	保留	从

[hɪm; ɪm] ? "

him	?	"
他	?	"

此外，你难道没看到吗？就像我之前告诉你的那样，这一切都瞒着他。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]

"	Then	it	will	be	all	the	worse	to	hear	him	talk	about	his	marriage	and
"	然后	它	将要	是	全部	这	更糟	到	听到	他	讲话	关于	他的	婚姻	和

[hɪz; ɪz]['prɑːspekts] .

his	prospects	.
他的	前景	.

“到那时，听到他谈论他的婚姻和前途，就更让人难过了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ ˈtiː] , ['meri] .

I	could	not	stand	it	,	Mary	.
我	可以	不是	站立	它	,	玛丽	.

玛丽，我受不了了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [mæd] .

I	should	go	mad	.
我	应该	去	疯狂的	.

我应该疯掉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	should	let	it	all	out	to	him	,	and	kill	him	.
我	应该	让	它	全部	出去	到	他	,	和	杀	他	.

我应该把一切都告诉他，然后杀了他。

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ！ "

My	poor	boy	!	"
我的	贫穷的	男生	！	"

我可怜的孩子！

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

"	Well	,	"	said	the	mother	,	"	come	down	to	Glengowra	,	and	don't	see	him	at
"	出色地	,	"	说	这	母亲	,	"	来	向下	到	-	,	和	不	看	他	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“好吧，”母亲说，“到格伦戈拉来，千万别见他。”

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .

He	need	not	know	you	are	there	.
他	需要	不是	知道	你	是	那里	.

他不必知道你在那里。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] - - [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

Come	with	me	-	-	just	for	company	.
来	和	我	-	-	只是	为了	公司	.

跟我来吧——就陪我。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]

"	The	poor	woman	was	torn	between	devotion	to	her	husband	and	affection
"	这	贫穷的	女士	曾是	撕裂	之间	虔诚	到	她	丈夫	和	感情

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] .

for	her	son	.
为了	她	儿子	.

“这位可怜的女人在对丈夫的忠贞和对儿子的疼爱之间左右为难。”

[ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə'loʊn] [æt; ət] [hoʊm] ,

She	durst	not	leave	the	old	man	alone	at	home	,
她	杜斯特	不是	离开	这	老的	男人	独自的	在	家	,

她不敢把老人独自留在家里。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [sʌn] , [hɜːr; hər] ['oʊnli] [tʃaɪld] ,

and	her	heart	was	breaking	to	see	her	only	son	,	her	only	child	,
和	她	心	曾是	打破	到	看	她	仅有的	儿子	,	她	仅有的	孩子	,

看到她唯一的儿子，她唯一的孩子，她的心都碎了。

[ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mə'tɜːrnəti] .

the	infinity	of	her	maternity	.
这	无穷大	的	她	产科	.

她母性的无限。

[æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] -

At	this	suggestion	of	his	wife's	,	that	he	might	go	to	Glengowra
在	这	建议	的	他的	妻子的	,	那	他	可能	去	到	-

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

without	seeing	his	son	,
没有	看到	他的	儿子	,

在他妻子的建议下，他或许可以不去见儿子就去格伦戈拉。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] .

the	old	man	looked	up	.
这	老的	男人	看起来	向上	.

老人抬起头来。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['peɪpər] - [weɪt] [ɔːf] [sʌm; səm] ['letərz]

"	Wait	a	moment	,	"	he	said	,	and	lifted	a	paper	-	weight	off	some	letters
"	等待	一个	片刻	,	"	他	说	,	和	抬起	一个	纸	-	重量	离开	一些	信件

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

of	the	morning	.
的	这	早晨	.

“等一下，”他说着，从早上收到的一些信件上取下一个镇纸。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] - [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] [wʌns] [mɔːr] , [ðen] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

He	took	up	Lavirotte's	and	read	it	over	carefully	once	more	,	then	thrust	it	into
他	采取	向上	-	和	读	它	超过	小心	一次	更多的	,	然后	推力	它	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

他拿起拉维罗特的书，又仔细地读了一遍，然后把它塞进口袋里。

[ænd; ənd] [sed] : " ['veri] [wel] , ['meri] .

and	said	:	"	Very	well	,	Mary	.
和	说	:	"	非常	出色地	,	玛丽	.

然后说道：“很好，玛丽。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [mɔːr] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['brɪskli] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]

"	He	uttered	these	words	more	brightly	and	briskly	than	any	he	had	spoken
"	他	说出	这些	字	更多的	明亮地	和	轻快地	比	任何	他	有	说

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [kræʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

since	the	great	crash	had	come	upon	him	.
自从	这	伟大的	碰撞	有	来	之上	他	.

“他说这些话时，语气比大萧条以来他说的任何话都更加明亮、干脆利落。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

When	the	old	couple	arrived	at	Glengowra	,	they	went	straight	to	the	hotel	.
什么时候	这	老的	夫妻	到达的	在	-	,	他们	去	直的	到	这	酒店	.

老夫妇到达格伦戈拉后，直接去了酒店。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ruːm] .

The	mother	ascended	to	her	son's	room	.
这	母亲	上升	到	她	儿子的	房间	.

母亲上楼去了儿子的房间。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sent] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ʌp] [tuː; tə] - .

The	father	sent	his	card	up	to	Lavirotte	.
这	父亲	发送	他的	卡片	向上	到	-	.

父亲把卡片寄给了拉维罗特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌp'sterz] .

He	was	requested	to	walk	upstairs	.
他	曾是	请求	到	走	楼上	.

他被要求上楼。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] - [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

When	he	entered	the	room	Lavirotte	asked	the	woman	to	retire	.
什么时候	他	进入	这	房间	-	问	这	女士	到	退休	.

拉维罗特进屋后，请那位女士退下。

" ['mɪstər] . - , [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Mr	.	Lavirotte	,	I	got	your	letter	this	morning	,
"	先生	.	-	,	我	得到	你的	信	这	早晨	,

拉维罗特先生，我今天早上收到了您的来信，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	I	am	extremely	obliged	to	you	for	your	kind	words	and	for	your
和	我	是	极其	有义务	到	你	为了	你的	种类	字	和	为了	你的

['ɔːfər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] [help] .

offer	of	such	enormous	help	.
提供	的	这样的	巨大的	帮助	.

我非常感谢您的鼓励和慷慨相助。

[aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [get][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ; [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]

I	most	sincerely	hope	you	may	get	your	fortune	;	for	,	from	all	I	have	heard
我	最多	真挚地	希望	你	可能	得到	你的	财富	;	为了	,	从	全部	我	有	听到

[frʌm; frəm] ['jʊdʒɪn] ,

from	Eugene	,
从	尤金	,

我衷心希望您能发财；因为，据我从尤金那里听到的，

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [dɪ'zɜːrv] ['betər] .

no	one	in	the	world	could	deserve	better	.
不	一	在	这	世界	可以	应得	更好的	.

世界上没有人配得上更好的。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɔːfər] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	have	come	especially	to	thank	you	for	your	kind	offer	;	but	,	of	course	,
我	有	来	尤其	到	感谢	你	为了	你的	种类	提供	;	但	,	的	课程	,

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Lavirotte	,
先生	.	-	,

我特意前来感谢您的盛情邀请；当然，拉维罗特先生，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

you	know	I	could	never	accept	it	.
你	知道	我	可以	绝不	接受	它	.

你知道我永远不可能接受。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] . "

I	am	a	doomed	man	.	"
我	是	一个	注定失败	男人	.	"

我注定要完蛋了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] , [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	You	shall	,	you	must	accept	it	,	"	cried	the	prostrate	man	,	energetically	.
"	你	将	,	你	必须	接受	它	,	"	哭	这	前列腺	男人	,	精力充沛地	.

“你必须接受它！”趴在地上的男人大声喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændfʊl]

"	I	should	care	no	more	for	all	the	money	in	the	world	than	for	a	handful
"	我	应该	关心	不	更多的	为了	全部	这	钱	在	这	世界	比	为了	一个	少数

[ʌv; əv] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] .

of	pebbles	on	the	beach	below	.
的	鹅卵石	在	这	海滩	以下	.

“我宁愿拥有全世界的金钱，也不愿在意下面海滩上的一把鹅卵石。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [maɪ] [frendz] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

With	the	money	in	my	possession	,	should	I	see	my	friends	wanting	it	?
和	这	钱	在	我的	拥有	,	应该	我	看	我的	朋友们	想要	它	?

我手里有钱，我的朋友们会想要吗?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ðɪ][sʌm; səm][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['lɑːrdʒli] [æz; əz][juː; jʊ]
the **sum** **I** **am** **to** **come** **into** **will** **be** **so** **great** **that** **even** **largely** **as** **you**
这 和 我 是 到 来 进入 将要 是 所以 伟大的 那 甚至 很大程度上 作为 你
[hæv; həv] ['sʌfərd] [θruː] [ðæt] [bæŋk] ,
have **suffered** **through** **that** **bank** **,**
有 遭受 通过 那 银行 ,

我将获得的金额将非常巨大，即使你之前在那家银行遭受了很大的损失，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ðɪ] [briːtʃ] ,
I **shall** **be** **able** **to** **spare** **you** **what** **you** **want** **to** **make** **good** **the** **breach** **,**
我 将 是 有能力的 到 空闲的 你 什么 你 想 到 制作 好的 这 违反 ,

我会尽力满足你的要求，让你弥补损失。

[ænd; ənd] [stɪl] [liːv] [maɪ'self][ɪn] ['æbsəluːt] ['æfluəns] .
and **still** **leave** **myself** **in** **absolute** **affluence** **.**
和 仍然 离开 我 在 绝对 富裕 .

而且我还能让自己过上绝对富裕的生活。

" [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ʌtər] [self] - [pə'zeʃn] ,
" **The** **manner** **of** **the** **Frenchman** **was** **one** **of** **utter** **self** **-** **possession** **,**
" 这 方式 的 这 法国人 曾是 一 的 说出 自己 - 拥有 ,

“这位法国人的举止十分沉着冷静。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'faʊndɪd] ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][soʊ] [ə'pærəntli] [seɪn] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ]
and **it** **confounded** **Mr** **.** **O'Donnell** **to** **find** **one** **so** **apparently** **sane** **talking** **such**
和 它 令人困惑 先生 . 奥唐奈 到 寻找 一 所以 显然 理智 说 这样的
[træʃ] .
trash **.**
垃圾 .

令奥唐纳先生感到困惑的是，一个看起来如此理智的人竟然会说出如此荒谬的话。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] ,
" **May** **I** **ask** **you** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **"** **if** **it** **is** **a** **fair** **question** **,**
" 可能 我 问 你 , " 说 这 老的 男人 , " 如果 它 是 一个 公平的 问题 ,

“请问，”老人说，“如果这个问题合情合理的话……”

[frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] ? "
from **what** **source** **you** **expect** **to** **acquire** **this** **fortune** **?** **"**
从 什么 来源 你 预计 到 获得 这 财富 ? "

你打算从哪里获得这笔财富?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
" **I** **am** **under** **an** **oath** **of** **secrecy** **in** **the** **matter** **,** **and** **cannot** **tell** **you** **.**
" 我 是 在下面 一个 誓言 的 保密 在 这 事情 , 和 不能 告诉 你 .

“我发过誓要对此事保密，所以不能告诉你。”

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] , [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
But **since** **I** **have** **been** **hurt** **,** **the** **person** **who** **is** **working** **the** **affair** **for** **me** **,**
但 自从 我 有 到过 伤害 , 这 人 WHO 是 在职的 这 事务 为了 我 ,

但自从我受到伤害后，那个替我操弄婚外情的人，

[ɔːr] ['ræðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [bɪ'hæf] , [hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
or **rather** **on** **our** **joint** **behalf** **,** **has** **paid** **me** **a** **visit** **,**
或者 相当 在 我们的 联合的 代表 , 有 有薪酬的 我 一个 访问 ,

或者更确切地说，是代表我们共同来拜访过我。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['feɪljər] [ɔːr] ['mɪskærɪdʒ] ,

and	assured	me	there	is	not	the	least	prospect	of	failure	or	miscarriage	,
和	保证	我	那里	是	不是	这	至少	前景	的	失败	或者	流产	,

并向我保证完全没有失败或流产的可能性。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs]

and	that	at	the	end	of	six	,	and	certainly	in	less	than	eighteen	months
和	那	在	这	结尾	的	六	,	和	当然	在	较少的	比	十八	几个月

[frʌm; frəm] [ðɪs] ,

from	this	,
从	这	,

六个月后，而且肯定在不到十八个月的时间内，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] .

I	should	be	in	possession	of	my	share	,	not	less	than	half	a	million	sterling	.
我	应该	是	在	拥有	的	我的	分享	,	不是	较少的	比	一半	一个	百万	英镑	.

我应该得到我的那份，不少于五十万英镑。

" [ðə; ði] ['fɪgjərz] [sɪks][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'piːld] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['pɑːsəb(ə)l]['eksədʒənsiːz][ɪn]

"	The	figures	six	and	eighteen	months	appealed	to	certain	possible	exigencies	in
"	这	数据	六	和	十八	几个月	上诉	到	肯定	可能的	紧急情况	在

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] ,

the	mind	of	Mr	.	O'Donnell	,
这	头脑	的	先生	.	奥唐奈	,

“六个月和十八个月这两个数字引起了奥唐纳先生的注意，他考虑到了某些可能的紧急情况。”

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	carried	his	mind	away	from	the	main	prospect	of	the	consideration	to
和	携带	他的	头脑	离开	从	这	主要的	前景	的	这	考虑	到

[ðə; ði] ['diːteɪlz] .

the	details	.
这	细节	.

他的注意力从主要考虑因素转移到了细节上。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] - [kɔːlz] - [laɪt] ,

"	I	suppose	,	"	he	thought	,	"	they	will	make	the	first	'	calls	'	light	,
"	我	认为	,	"	他	想法	,	"	他们	将要	制作	这	第一的	-	呼叫	-	光	,

“我想，”他心想，“他们最初会把‘电话’说得轻描淡写一些。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] ['ʃeəhəʊldəz] .

so	as	to	get	all	they	can	out	of	the	poorer	shareholders	.
所以	作为	到	得到	全部	他们	能	出去	的	这	贫穷	股东	.

以便从较贫穷的股东身上榨取尽可能多的利益。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːlz] - [æz; əz][ðə; ði] ['puːrɚ] [wʌnz][drɑːp]

Then	they	will	go	on	increasing	the	sums	of	the	'	calls	'	as	the	poorer	ones	drop
然后	他们	将要	去	在	增加	这	总和	的	这	-	呼叫	-	作为	这	贫穷	一个	降低

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

然后，随着较贫困的人群逐渐减少，他们会继续增加“呼叫”的金额。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['kænɑːt] [duː] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] .

and	this	they	cannot	do	under	a	certain	time	.
和	这	他们	不能	做	在下面	一个	肯定	时间	.

而这是他们在一定时间内无法做到的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] - [kɔːlz] - [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

Of	course	,	I	can	pay	the	'	calls	'	up	to	a	certain	point	,
的	课程	,	我	能	支付	这	-	呼叫	-	向上	到	一个	肯定	观点	,

当然，我可以支付一定程度的“费用”，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['ʃeəhəʊldəz] ,

but	when	they	reach	the	end	of	the	poorer	shareholders	,
但	什么时候	他们	抵达	这	结尾	的	这	贫穷	股东	,

但当他们最终触及到那些较贫穷的股东时，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [men] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [miːnz] ,

and	have	to	fall	back	on	the	five	or	six	men	of	large	means	,
和	有	到	落下	后退	在	这	五	或者	六	男人	的	大的	方法	,

然后不得不依靠那五六个有钱人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

I	shall	certainly	be	ruined	.
我	将	当然	是	毁坏	.

我肯定要破产了。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left]

But	I	do	not	think	they	can	reach	the	point	at	which	I	should	be	left
但	我	做	不是	思考	他们	能	抵达	这	观点	在	哪个	我	应该	是	左边

[ˌæbsə'luːtli] ['peniləs] [bɪ'fɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

absolutely	penniless	before	eighteen	months	.
绝对地	身无分文	前	十八	几个月	.

但我认为他们不可能在18个月内让我一贫如洗。

" - [ænd; ənd] ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] [tɔːkt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

"	Lavirotte	and	Mr	.	O'Donnell	talked	on	for	half	-	an	-	hour	in	the	same
"	-	和	先生	.	奥唐奈	谈话	在	为了	一半	-	一个	-	小时	在	这	相同的

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

拉维罗特和奥唐奈先生用同样的语气又谈了半个小时。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [əd'hɪr] ['strɪktli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [tuː; tə] ['krɔfəd] ,

The	Frenchman	was	careful	to	adhere	strictly	to	his	vow	to	Crawford	,
这	法国人	曾是	小心	到	粘着	严格	到	他的	发誓	到	克劳福德	,

这位法国人小心翼翼地严格遵守了他对克劳福德的承诺。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm]

and	yet	to	say	such	things	to	the	merchant	as	in	the	end	convinced	him
和	然而	到	说	这样的	事物	到	这	商人	作为	在	这	结尾	确信	他

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [frend] .

there	was	at	least	something	in	the	statements	made	by	his	son's	friend	.
那里	曾是	在	至少	某物	在	这	声明	制成	经过	他的	儿子的	朋友	.

然而，他却对商人说了这样一番话，最终使商人相信他儿子的朋友所说的话至少有一定道理。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

At	last	he	looked	at	his	watch	,
在	最后的	他	看起来	在	他的	手表	,

最后他看了看手表，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [treɪn] [tuː; tə]

and	saw	there	was	no	time	to	lose	if	they	would	catch	the	last	train	to
和	锯	那里	曾是	不	时间	到	失去	如果	他们	会	抓住	这	最后的	火车	到

- .

Rathclare	.
-	.

他们意识到如果要赶上开往拉斯克莱尔的末班车，就没有时间可以浪费了。

['æftər][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] [hiː; hi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

After	a	cordial	parting	with	the	Frenchman	he	went	down	,	and	found	his
后	一个	亲切	离别	和	这	法国人	他	去	向下	,	和	成立	他的

[waɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

wife	waiting	for	him	.
妻子	等待	为了	他	.

与法国人友好告别后，他下楼，发现妻子正在等他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ][wɜːr; wər]['reɪdiənt] .

By	this	time	both	were	radiant	.
经过	这	时间	两个都	是	辐射状	.

此时两人都容光焕发。

[wʌn] [hæd; həd][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

One	had	firm	faith	in	the	recovery	of	her	son	,
一	有	公司	信仰	在	这	恢复	的	她	儿子	,

一位母亲坚信儿子会康复，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	other	full	assurance	of	the	salvation	of	his	position	.
这	其他	满的	保证	的	这	救恩	的	他的	位置	.

另一方则完全确信他的地位不会受到影响。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] [gɑːt] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] - ['hjuːmər] .

Mr	.	O'Donnell	got	home	that	evening	in	remarkably	good	-	humour	.
先生	.	奥唐奈	得到	家	那	晚上	在	非常	好的	-	幽默	.

那天晚上，奥唐纳先生心情出奇地好。

- [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mʌni]

Lavirotte	had	explained	to	him	that	his	own	hope	of	coming	into	this	money
-	有	解释	到	他	那	他的	自己的	希望	的	未来	进入	这	钱

[hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]

had	been	absolutely	nothing	until	the	visit	from	the	man	who	was	working
有	到过	绝对地	没有什么	直到	这	访问	从	这	男人	WHO	曾是	在职的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

拉维罗特曾向他解释说，直到和他一起工作的那个人来访之前，他自己得到这笔钱的希望完全是破灭的。

[soʊ] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃæns] , [bɪ'liːvɪŋ]

So	that	here	were	two	men	who	knew	all	about	a	certain	chance	,	believing
所以	那	这里	是	二	男人	WHO	知道	全部	关于	一个	肯定	机会	,	相信

['θɜːrəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

thoroughly	in	it	.
彻底	在	它	.

所以，这里有两个男人，他们完全了解某种机会，并且对此深信不疑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hiː; hi] , [ə; eɪ] [θɜːrd] , [huː] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ək'sept]

Why	should	not	he	,	a	third	,	who	knew	absolutely	nothing	about	the	matter	,	accept
为什么	应该	不是	他	,	一个	第三	,	WHO	知道	绝对地	没有什么	关于	这	事情	,	接受

[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ?

their	judgment	?
他们的	判断	?

为什么他，一个对此事一无所知的第三方，就不能接受他们的判断呢?

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] , ['æftər] [ɔːl] ,

What	a	splendid	thing	it	would	be	if	,	after	all	,
什么	一个	灿烂	事物	它	会	是	如果	,	后	全部	,

如果最终……那该是多么美好的一件事啊！

[ðə; ði][fɜːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['weðərɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] !

the	firm	which	he	had	created	did	succeed	in	weathering	the	storm	!
这	公司	哪个	他	有	创建	做过	成功	在	风化	这	风暴	!

他一手创建的公司成功地经受住了这场风暴！

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	said	nothing	to	his	wife	about	the	matter	on	his	way	to	the
他	有	说	没有什么	到	他的	妻子	关于	这	事情	在	他的	方式	到	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

在去车站的路上，他没有跟妻子提起这件事。

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

in	the	train	to	Glengowra	,	or	from	the	Glengowra	station	to	his	own	home	.
在	这	火车	到	-	,	或者	从	这	-	车站	到	他的	自己的	家	.

乘坐火车前往格伦戈拉，或者从格伦戈拉火车站到他自己的家。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] - - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

He	thought	he	would	preserve	the	good	news	-	-	by	this	time	it	had	taken	the
他	想法	他	会	保存	这	好的	消息	-	-	经过	这	时间	它	有	已采取	这

[səb'stænʃ(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] [nuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] - - [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

substantial	form	of	news	in	his	mind	-	-	until	they	were	quietly	seated	in	his	little
重大的	形式	的	消息	在	他的	头脑	-	-	直到	他们	是	悄悄	坐着	在	他的	小的

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

他想把这个好消息——此时在他心中已经形成了实质性的消息形式——保留下来，直到他们安静地坐在他的小书房里。

[wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn]

where	many	of	the	projects	leading	to	his	fortune	had	been
在哪里	许多	的	这	项目	领导	到	他的	财富	有	到过

[dɪ'vaɪzd] .

devised	.
设计	.

他许多致富计划都是在那里制定的。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] ['heɪv(ə)n] ,

When	at	last	he	reached	that	haven	,
什么时候	在	最后的	他	达到	那	避风港	,

当他最终到达那个避难所时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledʒəz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	found	the	writing	-	table	littered	with	the	ledgers	he	had	left	upon	it	,
他	成立	这	写作	-	桌子	垃圾	和	这	账簿	他	有	左边	之上	它	,

他发现写字台上散落着他留下的账簿。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ledʒəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [rʌf]

and	between	the	leaves	of	one	of	these	ledgers	was	the	completed	rough
和	之间	这	树叶	的	一	的	这些	账簿	曾是	这	完全的	粗糙的

['bæləns] - [ʃiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] .

balance	-	sheet	he	had	made	out	.
平衡	-	床单	他	有	制成	出去	.

在其中一本账簿的页间，夹着他亲手制作的资产负债表草稿。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] - ['hjuːmər] .

Mrs	**.**	**O'Donnell**	**was**	**astonished**	**to**	**find**	**her**	**husband**	**in**	**such**	**good**	**-**	**humour**	**.**
太太	.	奥唐奈	曾是	惊讶	到	寻找	她	丈夫	在	这样的	好的	-	幽默	.

奥唐纳太太惊讶地发现丈夫心情如此好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**could**	**in**	**no**	**way**	**understand**	**it**	**,**
她	可以	在	不	方式	理解	它	,

她完全无法理解。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] [ðer; ðər] [bɔɪ] [ɔːr] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [rɪ'kʌvəri]

for	**he**	**had**	**not**	**even**	**seen**	**their**	**boy**	**or**	**noticed**	**the**	**progress**	**towards**	**recovery**
为了	他	有	不是	甚至	已见	他们的	男生	或者	注意到	这	进步	向	恢复

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

he	**was**	**making**	**.**
他	曾是	制作	.

因为他甚至都没见过他们的孩子，也没注意到孩子正在康复。

" [ðə; ðɪ] [rʌn] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , [dʒeɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**The**	**run**	**has**	**done**	**you**	**good**	**,**	**James**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	跑步	有	完毕	你	好的	,	詹姆斯	,	"	她	说	.

“跑步对你很有好处，詹姆斯，”她说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	**I**	**told**	**you**	**it**	**would**	**.**
"	我	讲述	你	它	会	.

我早就告诉过你了。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [nuːz] . "

Why	**,**	**it**	**has**	**been**	**as**	**much**	**to**	**you**	**as**	**good**	**news**	**.**	**"**
为什么	,	它	有	到过	作为	很多	到	你	作为	好的	消息	.	"

“这对你来说，无疑是个好消息。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪn][fækt] , ['meri] ,

"	**I**	**should**	**think**	**it**	**has**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**in**	**fact**	**,**	**Mary**	**,**
"	我	应该	思考	它	有	,	"	他	说	;	"	在	事实	,	玛丽	,

“我想应该是这样，”他说；“事实上，玛丽，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [nuːz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - .

I	**have**	**heard**	**the**	**very**	**best**	**news**	**while**	**I**	**was**	**in**	**Glengowra**	**.**
我	有	听到	这	非常	最好的	消息	尽管	我	曾是	在	-	.

我在格伦戈拉的时候听到了最好的消息。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , ['eniweɪ]

I	**have**	**every**	**reason**	**to**	**hope**	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**save**	**the**	**business**	**,**	**anyway**
我	有	每一个	原因	到	希望	我们	可能	是	有能力的	到	节省	这	商业	,	反正

. "

:	**"**
.	"

我有充分的理由相信，我们或许能够挽救这家企业。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	**Thank**	**God**	**!**
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [dɪ'vaʊtli] .

"	**cried**	**the**	**woman**	**devoutly**	**.**
"	哭	这	女士	虔诚地	.

“那女人虔诚地哭了起来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːlətɪ][ɪn][hɜːr; hər][vɔɪs] .

There	was	a	tone	of	incredulity	in	her	voice	.
那里	曾是	一个	语气	的	怀疑	在	她	嗓音	.

她的语气中带着难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ,

It	was	not	easy	to	imagine	that	,
它	曾是	不是	简单的	到	想象	那	,

这很难想象，

['æftər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] ['sə:tntiz] [ʌv; əv]['ruːɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

after	all	the	hideous	certainties	of	ruin	they	had	been	facing	for	days	,
后	全部	这	可怕	确定性	的	废墟	他们	有	到过	面向	为了	天	,

在经历了数日来种种可怕的毁灭前景之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['prɑːspekt] [ðiːz] ['sə:tntiz] [wʊd] [melt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [dauts] [ðæt] [maɪt]

there	was	any	prospect	these	certainties	would	melt	away	before	doubts	that	might
那里	曾是	任何	前景	这些	确定性	会	熔化	离开	前	疑虑	那	可能

[biː; bi] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][hoʊps] .

be	shaped	into	hopes	.
是	形状	进入	希望	.

这些确定性随时可能消散，取而代之的是可能转化为希望的疑虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bəuθ] ['siːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['iːzi] - [tʃerz] .

They	were	now	both	seated	in	their	accustomed	easy	-	chairs	.
他们	是	现在	两个都	坐着	在	他们的	习惯	简单的	-	椅子	.

他们现在都坐在各自习惯的扶手椅里。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɜːrmli] ,

The	old	man	caught	the	arms	of	his	firmly	,
这	老的	男人	捕捉	这	武器	的	他的	牢牢	,

老人紧紧地抓住他的胳膊，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd]

as	though	he	now	saw	no	reason	why	it	should	come	under	the	hammer	and
作为	尽管	他	现在	锯	不	原因	为什么	它	应该	来	在下面	这	锤	和

[pæs] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

pass	away	for	ever	from	him	.
经过	离开	为了	曾经	从	他	.

仿佛他现在想不出任何理由，为什么这件东西应该被拍卖，永远从他身边消失。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

"	Yes	,	"	he	said	;	and	then	he	told	her	all	that	had	passed	between	him
"	是的	,	"	他	说	;	和	然后	他	讲述	她	全部	那	有	通过了	之间	他

[ænd; ənd] - ,

and	Lavirotte	,
和	-	,

“是的，”他说；然后他把在她面前发生的一切告诉了她，包括他和拉维罗特之间发生的事情。

[enˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][strɪkt] ['siːkrəsi] .

enjoining	her	to	strict	secrecy	.
禁止	她	到	严格的	保密	.

要求她严格保密。

[ðen] [ðə; ði][waɪf] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

Then	the	wife	lifted	up	her	voice	in	praise	of	Lavirotte	,	and	thanksgiving	for
然后	这	妻子	抬起	向上	她	嗓音	在	称赞	的	-	,	和	感恩	为了

[ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] ,

their	great	deliverance	,
他们的	伟大的	解救	,

然后，妻子高声赞美拉维罗特，感谢他让他们得以获救。

[ænd; ənd] ['bɑ:gind] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] - - ['neɪmli] ,

and	bargained	with	her	husband	for	one	thing	-	-	namely	,
和	讨价还价	和	她	丈夫	为了	一	事物	-	-	即	,

她和丈夫讨价还价，只求一件事——那就是：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] ['neli] .

that	she	should	be	allowed	to	tell	the	good	news	to	Nellie	.
那	她	应该	是	允许	到	告诉	这	好的	消息	到	内莉	.

应该允许她把这个好消息告诉内莉。

" [fɔ:r; fər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][bæd] [nu:z] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:]

"	For	,	"	said	the	mother	,	"	she	heard	the	bad	news	,	and	bore	it	like	a	true
"	为了	,	"	说	这	母亲	,	"	她	听到	这	坏的	消息	,	和	钻孔	它	喜欢	一个	真的

- ['hɑrtɪd] ['wʊmən] !

-	hearted	woman	!
-	心地	女士	!

“因为，”母亲说，“她听到了这个坏消息，并且像一个心地善良的女人一样承受了下来！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Of	course	if	she	was	only	to	think	of	him	,
的	课程	如果	她	曾是	仅有的	到	思考	的	他	,

当然，如果她只是想着他的话，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:]

she	must	have	been	very	sorry	to	hear	it	,	but	when	we	remember	it
她	必须	有	到过	非常	对不起	到	听到	它	,	但	什么时候	我们	记住	它

[ə'fektɪd] [hɜ:r'self] [tu:] ,

affected	herself	too	,
做作的	她自己	也	,

她听到这个消息一定很难过，但当我们回想起来，这件事也影响到了她自己。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɑ:rdər] [stɪl] [tu:; tə] [ber] .

it	must	have	been	harder	still	to	bear	.
它	必须	有	到过	更难	仍然	到	熊	.

这一定更难以承受。

['jʊdʒin] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði][bæd] [nu:z] .

Eugene	never	heard	the	bad	news	.
尤金	绝不	听到	这	坏的	消息	.

尤金始终没有听到这个噩耗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [fer] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] - ['prɔmisiz] .

It	is	only	now	fair	she	should	hear	what	Lavirotte	promises	.
它	是	仅有的	现在	公平的	她	应该	听到	什么	-	承诺	.

现在她才有资格听听拉维罗特的承诺。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊps] [ə'raʊzd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

"	It	was	there	and	then	settled	that	the	hopes	aroused	that	evening	should
"	它	曾是	那里	和	然后	定居	那	这	希望	被唤醒	那	晚上	应该

[bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə] ['elən] ['kri:g] .

be	made	known	to	Ellen	Creagh	.
是	制成	已知	到	艾伦	克雷格	.

“当晚就决定，要将当晚燃起的希望告诉艾伦·克雷格。

[nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑ:nəl] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə]

Next	day	Mrs	.	O'Donnell	found	herself	under	no	necessity	of	keeping	close	to
下一个	天	太太	.	奥唐奈	成立	她自己	在下面	不	必要性	的	保持	关闭	到

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

第二天，奥唐纳太太发现自己不再需要和丈夫待在一起了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət] ['æktɪv] , ['tʃɪrf(ə)l] ,

for	he	was	not	only	not	depressed	and	hopeless	,	but	active	,	cheerful	,
为了	他	曾是	不是	仅有的	不是	郁闷	和	绝望	,	但	积极的	,	快乐	,

因为他不仅没有沮丧绝望，反而积极乐观。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

and	full	of	projects	for	the	future	.
和	满的	的	项目	为了	这	未来	.

并且充满了面向未来的项目。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ðɪ][gɜːrl][ə'saɪd] , [toʊld][hɜːr; hər]

So	she	went	early	to	Glengowra	,	and	,	having	taken	the	girl	aside	,	told	her
所以	她	去	早期的	到	-	,	和	,	拥有	已采取	这	女孩	旁边	,	讲述	她

[ɔːl] .

all	.
全部	.

于是她早早地去了格伦戈拉，把那个女孩拉到一边，把一切都告诉了她。

['neli] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [mjuːt] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] [æt; ət][læst] ,

Nellie	clasped	her	hands	in	mute	stupefaction	,	and	when	she	did	speak	at	last	,
内莉	紧握	她	双手	在	沉默的	震惊	,	和	什么时候	她	做过	说话	在	最后的	,

[kʊd; kəd] [seɪ] ['oʊnli] :

could	say	only	:
可以	说	仅有的	:

内莉双手紧握，震惊得说不出话来，最后终于开口时，也只能说：

" ['mɪstər] . - !

"	Mr	.	Lavirotte	!
"	先生	.	-	!

“拉维罗特先生！”

['mɪstər] . - !

Mr	.	Lavirotte	!
先生	.	-	!

拉维罗特先生！

[hæz; həz][hiː; hi] ['riːəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

Has	he	really	promised	to	do	this	,	and	do	you	think	the	thing	is	in	his
有	他	真的	承诺	到	做	这	,	和	做	你	思考	这	事物	是	在	他的

['paʊər] ?

power	?
力量	?

他真的承诺过要这样做吗？你认为这件事在他能力范围之内吗？

[aɪ] ['nevər] [felt] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	never	felt	more	bewildered	in	all	my	life	.
我	绝不	毛毡	更多的	困惑	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未感到如此困惑。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [wʌn][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

"	Yes	,	it	was	enough	to	make	one	think	one	was	dreaming	.
"	是的	,	它	曾是	足够的	到	制作	一	思考	一	曾是	做梦	.

“是的，这足以让人怀疑自己是否在做梦。”

[ðɪs] - [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

This	Lavirotte	had	asked	her	to	marry	him	.
这	-	有	问	她	到	结婚	他	.

这位拉维罗特向她求婚了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] .

He	had	said	her	refusal	would	ruin	him	.
他	有	说	她	拒绝	会	废墟	他	.

他曾说过，她的拒绝会毁了他。

[oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] .

O'Donnell	**had**	**asked**	**her**	**to**	**marry**	**him**	**,**	**and**	**she**	**had**	**consented**	**.**
奥唐奈	有	问	她	到	结婚	他	,	和	她	有	同意	.

奥唐纳向她求婚，她答应了。

[ðen] [ðɪs] - [hæd; həd] [sɔːt] [oʊ'dɑːnəlz] [laɪf] .

Then	**this**	**Lavirotte**	**had**	**sought**	**O'Donnell's**	**life**	**.**
然后	这	-	有	寻求	奥唐纳的	生活	.

随后，拉维罗特便想要取奥唐奈的性命。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [hɜːrt] .

In	**the**	**struggle**	**both**	**had**	**been**	**badly**	**hurt**	**.**
在	这	斗争	两个都	有	到过	糟糕	伤害	.

搏斗中两人都受了重伤。

[oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] [fə'givn] - .

O'Donnell	**had**	**forgiven**	**Lavirotte**	**.**
奥唐奈	有	已原谅	-	.

奥唐纳原谅了拉维罗特。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ruːɪn][ʌv; əv] [oʊ'dɑːnəlz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['ruːɪn]

Upon	**this**	**came**	**the**	**absolute**	**ruin**	**of**	**O'Donnell's**	**father**	**,**	**and**	**the**	**consequent**	**ruin**
之上	这	来了	这	绝对	废墟	的	奥唐纳的	父亲	,	和	这	后果	废墟

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔːlsoʊ] .

of	**his**	**son**	**also**	**.**
的	他的	儿子	还	.

此事导致奥唐奈尔的父亲彻底破产，也导致他的儿子破产。

[baɪ] [ðɪs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]

By	**this**	**commercial**	**catastrophe**	**the**	**possibility**	**of**	**his**	**marrying**	**her**	**was**
经过	这	商业的	灾难	这	可能性	的	他的	结婚	她	曾是

[ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] ,

indefinitely	**postponed**	**,**
无限期	推迟	,

由于这场商业灾难，他与她结婚的可能性被无限期推迟了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ][mæn][ɪn]

and	**at**	**the**	**very**	**moment**	**when**	**it**	**might**	**be**	**supposed**	**a**	**man**	**in**
和	在	这	非常	片刻	什么时候	它	可能	是	据称	一个	男人	在

- [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Lavirotte's	**position**	**,**
-	位置	,

就在人们可能会认为像拉维罗特这样的人会……的时候

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] ,

and	**of**	**his**	**excitable**	**temperament**	**,**
和	的	他的	易激动的	气质	,

以及他易激动的性情，

[wʊd] ['nɜːrɪʃ] [hoʊp] [ə'nuː] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

would	**nourish**	**hope**	**anew**	**of**	**succeeding**	**where**	**he**	**had**	**failed**	**before**	**with**	**her**
会	滋养	希望	重新	的	成功	在哪里	他	有	失败的	前	和	她

,

,

,

这会让他重新燃起希望，希望能够弥补之前在她身上失败的遗憾。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ɪn]
he **offered** **to** **rescue** **the** **father** **from** **ruin** **,** **and** **reinstate** **the** **whole** **family** **in**
他 提供 到 救援 这 父亲 从 废墟 , 和 恢复 这 所有的 家庭 在
['æfluəns] !
affluence **!**
富裕 !

他提出要帮助这位父亲摆脱困境，让全家重回富裕生活!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" **It** **is** **incredible** **,** **"** **she** **said** **,** **after** **a** **long** **pause** **.**
" 它 是 极好的 , " 她 说 , 后 一个 长的 暂停 .

“真是不可思议，”她停顿了许久后说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] . "
" **I** **cannot** **believe** **it** **possible** **.** **"**
" 我 不能 相信 它 可能的 . "

“我简直不敢相信这是真的。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [juː'dʒiːnz] ['mʌðər] .
" **But** **it** **is** **true** **,** **"** **said** **Eugene's** **mother** **.**
" 但 它 是 真的 , " 说 尤金的 母亲 .

“但这是真的，”尤金的母亲说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" **Believe** **me** **,** **my** **dear** **,** **it** **is** **true** **.**
" 相信 我 , 我的 亲爱的 , 它 是 真的 .

“相信我，亲爱的，这是真的。”

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ɪn] ['bɪznəs] ,
My **husband** **,** **after** **all** **his** **years** **and** **years** **in** **business** **,**
我的 丈夫 , 后 全部 他的 年 和 年 在 商业 ,

我的丈夫，经过多年的经商，

[ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔːr][biː; bi][ˌmɪs'led][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] . "
is **not** **likely** **to** **make** **a** **mistake** **or** **be** **misled** **in** **such** **matters** **.** **"**
是 不是 可能 到 制作 一个 错误 或者 是 被误导 在 这样的 事情 . "

在这类事情上不太可能犯错或被误导。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **may** **be** **true** **,** **"** **said** **the** **girl** **,** **"** **but** **I** **cannot** **believe** **it** **.**
" 它 可能 是 真的 , " 说 这 女孩 , " 但 我 不能 相信 它 .

“这或许是真的，”女孩说，“但我无法相信。”

" [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" **All** **things** **were** **now** **going** **on** **well** **with** **everybody** **.**
" 全部 事物 是 现在 去 在 出色地 和 大家 .

“现在一切都进展顺利，每个人都过得很好。”

[ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .
The **old** **merchant** **was** **no** **longer** **in** **dread** **of** **bankruptcy** **.**
这 老的 商人 曾是 不 更长 在 恐惧 的 破产 .

这位老商人不再害怕破产了。

['laɪənl] ['krɔfəd] [hæd; həd][gɑːt][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [hoʊld][ɑːn] - .
Lionel **Crawford** **had** **got** **an** **additional** **hold** **on** **Lavirotte** **.**
莱昂内尔 克劳福德 有 得到 一个 额外的 抓住 在 - .

莱昂内尔·克劳福德对拉维罗特有了更深的了解。

[ðə; ði] [tuː] ['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .
The **two** **wounded** **men** **were** **progressing** **rapidly** **towards** **perfect** **health** **.**
这 二 受伤 男人 是 进展 快速 向 完美的 健康 .

两名伤员的康复速度非常快，正在迅速恢复健康。

- [hæd; həd][fɔːr'swɔːrn][hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['dɔːrə] .

Lavirotte	**had**	**forsworn**	**his**	**fickleness**	**,**	**and**	**declared**	**himself**	**devoted**	**to**	**Dora**	**.**
-	有	宣誓者	他的	反复无常	,	和	声明	他自己	奉献	到	多拉	.

拉维罗特已经放弃了反复无常的性格，并宣布自己只忠于朵拉。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][baɪ]['prɑːksi]

The	**two**	**men**	**who**	**had**	**met**	**in**	**a**	**struggle**	**for**	**life**	**had**	**shaken**	**hands**	**by**	**proxy**
这	二	男人	WHO	有	遇见	在	一个	斗争	为了	生活	有	摇晃	双手	经过	代理人

,

,

,

这两位在生死搏斗中相遇的男子通过代理人握手致意。

[ænd; ənd][swɔːrn] ['frendʃɪp] [ə'nuː] ;

and	**sworn**	**friendship**	**anew**	**;**
和	宣誓	友谊	重新	;

并重新宣誓友谊；

[ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd]['dɔːrə] [pæst] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Nellie**	**and**	**Dora**	**passed**	**the**	**happy**	**days**	**in**	**the**	**full**	**assurance**	**of**	**the**
和	内莉	和	多拉	通过了	这	快乐的	天	在	这	满的	保证	的	这

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['lʌvəz] ,

devotion	**of**	**their**	**lovers**	**,**
虔诚	的	他们的	恋人	,

内莉和多拉在爱人的深情厚爱中度过了幸福的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdi] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒz] .

and	**the**	**speedy**	**approach**	**of**	**their**	**marriages**	**.**
和	这	迅速	方法	的	他们的	婚姻	.

以及他们迅速步入婚姻殿堂。

[ðə; ði] [taɪm] [went] ['kwɪkli] [baɪ] .

The	**time**	**went**	**quickly**	**by**	**.**
这	时间	去	迅速地	经过	.

时间过得很快。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'mæli] [kɔːld] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['regjələrli] [rɪ'pɔːrtɪd]

Dr	**.**	**O'Malley**	**called**	**regularly**	**at**	**the**	**hotel**	**,**	**and**	**regularly**	**reported**
博士	.	奥马利	称为	经常	在	这	酒店	,	和	经常	据报道

['feɪvərəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] .

favourably	**of**	**the**	**patients**	**.**
有利	的	这	患者	.

奥马利医生经常到酒店来访，并经常对病人的情况给予好评。

[naʊ] - [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]['dɔːrə] ,

Now	**Lavirotte**	**wrote**	**a**	**few**	**lines**	**every**	**day**	**to**	**Dora**	**,**
现在	-	写道	一个	很少	线条	每一个	天	到	多拉	,

现在，拉维罗特每天都会给朵拉写几行字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**she**	**every**	**day**	**a**	**long**	**letter**	**to**	**him**	**.**
和	她	每一个	天	一个	长的	信	到	他	.

她每天都给他写一封长信。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [keɪm] ['neli] [tuː; tə][sɪt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['jʊdʒin] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

And	**every**	**day**	**came**	**Nellie**	**to**	**sit**	**a**	**while**	**with**	**Eugene**	**,**	**and**	**hear**	**his**	**voice**
和	每一个	天	来了	内莉	到	坐	一个	尽管	和	尤金	,	和	听到	他的	嗓音

,

,

,

每天，内莉都会来和尤金坐在一起，听他说话。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['streŋθənɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['deɪli] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz]

and	go	away	with	strengthening	consciousness	that	daily	he	grew	more	like	his
和	去	离开	和	强化	意识	那	日常的	他	生长	更多的	喜欢	他的

[oʊn] [self] .

own	self	.
自己的	自己	.

他带着日益增强的意识离开，意识到自己每天都在变得更像自己。

[wʌns] [mɔːr] ['laɪənl] ['krɔfəd] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [wɜːrk] ,

Once	more	Lionel	Crawford	was	happy	at	his	old	work	,
一次	更多的	莱昂内尔	克劳福德	曾是	快乐的	在	他的	老的	工作	,

莱昂内尔·克劳福德再次对自己的老工作感到满意。

['ekskəveitiŋ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vɪgər] ,

excavating	at	the	base	of	the	old	tower	with	increased	vigour	,
挖掘	在	这	根据	的	这	老的	塔	和	增加	活力	,

加快了对古塔底部的挖掘力度，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪ'spætʃ] .

and	getting	rid	of	the	fruits	of	his	toil	with	greater	despatch	.
和	获得	摆脱	的	这	水果	的	他的	辛劳	和	更大的	调度	.

并且更快地处理掉他的劳动成果。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [gʊd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ['naɪts] [wɜːrk] .

Nothing	,	indeed	,	but	good	seemed	to	have	come	of	that	dark	night's	work	.
没有什么	,	的确	,	但	好的	似乎	到	有	来	的	那	黑暗的	夜晚	工作	.

的确，那一夜的辛勤工作似乎只有好处没有坏处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

It	is	true	that	the	police	were	still	a	little	bitter	over	their	disappointment	,
它	是	真的	那	这	警察	是	仍然	一个	小的	苦的	超过	他们的	失望	,

警方确实还对之前的失望感到有些耿耿于怀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðoʊz] [kə'nektɪd]

and	that	the	townsfolk	observed	a	more	reserved	attitude	towards	those	connected
和	那	这	镇民	观察到	一个	更多的	预订的	态度	向	那些	连接

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fer] .

with	that	affair	.
和	那	事务	.

镇上的居民对与此事有关的人表现出了更为矜持的态度。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər]['kɑːntent] ,

But	if	those	chiefly	concerned	in	the	matter	were	content	,
但	如果	那些	主要	担心的	在	这	事情	是	内容	,

但如果那些主要相关人员对此感到满意，

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] .

the	police	and	the	people	might	be	dismal	and	disagreeable	if	they	pleased	.
这	警察	和	这	人们	可能	是	惨淡	和	令人不快的	如果	他们	高兴	.

如果警察和民众愿意，他们可以变得阴郁而令人不快。

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] ,

In	the	town	of	Rathclare	,	besides	Mr	.	and	Mrs	.	O'Donnell	,
在	这	镇	的	-	,	除了	先生	.	和	太太	.	奥唐奈	,

在拉斯克莱尔镇，除了奥唐奈夫妇之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] .

there	was	another	person	greatly	pleased	with	the	turn	things	had	taken	.
那里	曾是	其他	人	非常	高兴	和	这	转动	事物	有	已采取	.

还有另一个人对事情的发展方向感到非常满意。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['kæsɪdi] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [slaɪt] [bɪld] , [peɪl] , [smɔ:l] ,

This	was	Mr	.	John	Cassidy	,	a	gentleman	of	slight	build	,	pale	,	small	,
这	曾是	先生	.	约翰	卡西迪	,	一个	绅士	的	轻微	建造	,	苍白	,	小的	,

[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , ['prɪti] [feɪs] ,

impertinent	,	pretty	face	,
无礼	,	漂亮的	脸	,

这位是约翰·卡西迪先生，一位身材瘦削、面色苍白、个子矮小、举止傲慢但长相俊美的绅士。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ʌp] ['slaɪtli] .

the	nose	of	which	turned	up	slightly	.
这	鼻子	的	哪个	转向	向上	轻微地	.

它的鼻子微微上翘。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [fer]

He	had	an	exquisitely	fair	moustache	,	an	exquisitely	fair
他	有	一个	精美绝伦	公平的	胡子	,	一个	精美绝伦	公平的

[ɪm'pɪriəl] ,

imperial	,
帝国	,

他留着精致的浅色胡须，一种精致的浅色帝王胡须，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [meɪd] [kloʊðz] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ]

and	the	most	exquisitely	made	clothes	a	man	on	a	hundred	pounds	a
和	这	最多	精美绝伦	制成	衣服	一个	男人	在	一个	百	磅	一个

[jɪr] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [wer] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɪn]['aɪərlənd] .

year	could	afford	to	wear	in	a	provincial	town	in	Ireland	.
年	可以	买得起	到	穿	在	一个	省级	镇	在	爱尔兰	.

以及在爱尔兰偏远小镇，一个年收入一百英镑的男人所能买得起的最精致的衣服。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ,

He	had	what	he	believed	to	be	a	very	pretty	English	accent	,
他	有	什么	他	相信	到	是	一个	非常	漂亮的	英语	口音	,

他自认为拥有一口非常悦耳的英国口音。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

although	he	never	had	been	out	of	Ireland	.
虽然	他	绝不	有	到过	出去	的	爱尔兰	.

虽然他从未离开过爱尔兰。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['jeloʊ] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ['pjʊrli] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] , [fɔ:r; fər][ɪts][ju:z]

He	wore	a	delicate	yellow	watch	-	chain	purely	as	an	ornament	,	for	its	use
他	穿着	一个	精美的	黄色的	手表	-	链	纯粹	作为	一个	装饰品	,	为了	它是	使用

[hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

had	no	existence	.
有	不	存在	.

他佩戴着一条精致的黄色表链，纯粹是为了装饰，因为它没有任何实际用途。

[hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rnəmənt] ['ɔ:lsoʊ] .

He	wore	an	eye	-	glass	for	ornament	also	.
他	穿着	一个	眼睛	-	玻璃	为了	装饰品	还	.

他戴眼镜也是为了装饰。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] ,

He	had	never	been	seen	to	smoke	a	pipe	,
他	有	绝不	到过	已见	到	抽烟	一个	管道	,

人们从未见过他抽烟斗。

[ænd; ənd] ['nevər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	never	much	more	than	the	tenth	part	of	a	cigar	at	a	time	.
和	绝不	很多	更多的	比	这	第十	部分	的	一个	雪茄	在	一个	时间	.

而且每次最多只抽十分之一支雪茄。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['skruːpjələsli] [niːt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] ['prɪti] ,

He	was	always	scrupulously	neat	and	consciously	pretty	,
他	曾是	总是	一丝不苟地	整洁的	和	有意识地	漂亮的	,

他总是极其注重整洁，并且刻意让自己看起来很漂亮。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fiːmeɪl] [seks][æz; əz] " [pʊr] [θɪŋz] ,

and	spoke	of	the	whole	female	sex	as	"	poor	things	,
和	辐	的	这	所有的	女性	性别	作为	"	贫穷的	事物	,

并将所有女性称为“可怜的东西”，

" [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['evri] ['wʊmən]

"	as	though	it	grieved	him	to	the	soul	he	could	not	make	every	woman
"	作为	尽管	它	伤心	他	到	这	灵魂	他	可以	不是	制作	每一个	女士

[ə'laɪv] [ˌæbsə'luːtli] ['hæpi] [baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] .

alive	absolutely	happy	by	marrying	her	.
活	绝对地	快乐的	经过	结婚	她	.

“仿佛他无法通过娶到每个女人来让她们都感到绝对幸福，这让他内心无比悲痛。”

[hiː; hi] ['riːəli] ['wɔznt] [ə; eɪ][skæmp] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ə'fensɪv] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɔːr]

He	really	wasn't	a	scamp	,	and	had	no	offensive	accomplishments	or
他	真的	不是	一个	恶棍	,	和	有	不	进攻	成就	或者

[ə'kwaɪərmənts] .

acquirements	.
收购	.

他其实并不是什么无赖，也没有任何犯罪记录或成就。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rævənəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [lʌv] [ə'ferz] .

He	had	a	ravenous	curiosity	,	particularly	in	love	affairs	.
他	有	一个	贪婪的	好奇心	,	特别	在	爱	事务	.

他有着强烈的好奇心，尤其对爱情方面。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'voʊtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

How	it	came	to	be	that	a	man	who	devoted	so	much	of	his	time	to	the
如何	它	来了	到	是	那	一个	男人	WHO	奉献	所以	很多	的	他的	时间	到	这

['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

courtship	of	others	,
求爱	的	其他的	,

一个把大量时间都花在追求别人上的男人，怎么会变成这样呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪm'self] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][kæst] [ə'weɪ] [ɔːl] ['fiːmeɪl] ['hɑːrts] [hiː; hi]

should	have	himself	the	time	to	break	and	cast	away	all	female	hearts	he
应该	有	他自己	这	时间	到	休息	和	投掷	离开	全部	女性	心	他

[ɪn'kaʊntər] ,

encountered	,
遭遇	,

他应该有时间去伤透并抛弃所有他遇到的女性的心。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

no	one	could	tell	.
不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

It	was	the	great	prerogative	of	his	genius	to	be	able	to	do	so	.
它	曾是	这	伟大的	特权	的	他的	天才	到	是	有能力的	到	做	所以	.

这是他天才的特权。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['eɪmiəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd]

The	chief	source	of	his	present	amiable	condition	of	mind	was	that	he	found
这	首席	来源	的	他的	展示	可亲	状况	的	头脑	曾是	那	他	成立

[hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

himself	about	to	start	in	a	few	days	for	London	,
他自己	关于	到	开始	在	一个	很少	天	为了	伦敦	,

他现在心情愉悦的主要原因是，他发现自己几天后就要启程前往伦敦了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [væst] [pleɪs] ,

and	that	,	by	way	of	an	introduction	to	that	vast	place	,
和	那	,	经过	方式	的	一个	介绍	到	那	广阔的	地方	,

而这，正是对这片广袤土地的引子。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lʌv] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	carried	with	him	the	clue	to	a	mysterious	love	affair	in	which	he	was
他	携带	和	他	这	线索	到	一个	神秘	爱	事务	在	哪个	他	曾是

[nɑːt][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

not	a	principal	,
不是	一个	主要的	,

他随身带着一条线索，这条线索揭示了一段神秘的恋情，而他并非这段恋情的主角。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] .

and	which	he	had	sworn	to	follow	up	.
和	哪个	他	有	宣誓	到	跟随	向上	.

他曾发誓要跟进此事。

[hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [wʌt]

He	had	sworn	to	his	friend	of	the	Post	Office	that	he	would	discover	what
他	有	宣誓	到	他的	朋友	的	这	邮政	办公室	那	他	会	发现	什么

[gɜːrl] - [wʌz; wəz] [swiːt] [ɑːn][ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['neli]

girl	Lavirotte	was	sweet	on	in	London	before	he	had	made	love	to	Nellie
女孩	-	曾是	甜的	在	在	伦敦	前	他	有	制成	爱	到	内莉

['kriːg] ,

Creagh	,
克雷格	,

他曾向邮局的朋友发誓，在拉维罗特和内莉·克雷格发生关系之前，他一定要弄清楚拉维罗特在伦敦喜欢哪个女孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] ['seldəm] [feɪld] .

and	his	efforts	in	such	a	case	hitherto	had	seldom	failed	.
和	他的	努力	在	这样的	一个	案件	迄今为止	有	很少	失败的	.

此前，他在这类案件中的努力鲜有失败的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd][noʊ][tækt] ,

He	had	no	heart	and	no	tact	,
他	有	不	心	和	不	策略	,

他冷酷无情，毫无处事圆滑。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrk] ,

but	instead	of	these	a	wonderful	power	of	going	straight	at	the	mark	,
但	反而	的	这些	一个	精彩的	力量	的	去	直的	在	这	标记	,

但却拥有了一种直奔目标的神奇力量，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [pɔɪnt] - [blæŋk] :

and	in	a	case	of	this	kind	demanding	of	a	woman	point	-	blank	:
和	在	一个	案件	的	这	种类	要求	的	一个	女士	观点	-	空白的	:

在这种情况下，对女性的要求是直截了当地提出的：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . - , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æskt] [mɪs] ['kriːg]
" Is it a fact that Mr . Lavirotte , while engaged to you , asked Miss Creagh
" 是 它 一个 事实 那 先生 . - , 尽管 已订婚的 到 你 , 问 错过 克雷格
[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
to marry him ?
到 结婚 他 ?

“拉维罗特先生在与您订婚期间是否曾向克雷格小姐求婚？”

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
I'm interested in all subjects of this kind .
我是 感兴趣的 在 全部 主题 的 这 种类 .

我对所有这类话题都感兴趣。

" ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['kæsɪdi] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mr . John Cassidy had up to this been employed in the head office of the
" 先生 . 约翰 卡西迪 有 向上 到 这 到过 受雇 在 这 头 办公室 的 这
['reɪlweɪ] [æt; ət] - ,
railway at Rathclare ,
铁路 在 - ,

“约翰·卡西迪先生此前一直在拉思克莱尔铁路总公司工作，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] , [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn]
and was now about to separate himself from his dear friend , a clerk in
和 曾是 现在 关于 到 分离 他自己 从 他的 亲爱的 朋友 , 一个 职员 在
[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
the Post Office ,
这 邮政 办公室 ,

他即将与他的好朋友——邮局的一名职员——分别。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [wer] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [hæd; həd] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]
and go to London , where something better had offered , and where he
和 去 到 伦敦 , 在哪里 某物 更好的 有 提供 , 和 在哪里 他
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [hiː; hi] [hoʊpt] ,
should have , he hoped ,
应该 有 , 他 希望 ,

他希望自己能去伦敦，那里有更好的机会，他也应该去那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['fiːmeɪl] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for the sake of womankind , a larger female audience to hearken to his
为了 这 清酒 的 女性 , 一个 更大的 女性 观众 到 倾听 到 他的
[ət'rækʃnz] , [ænd; ənd] [wer] ,
attractions , and where ,
景点 , 和 在哪里 ,

为了女性的福祉，为了让更多女性听众听到他的歌声，以及，

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr]
moreover , he should have a very handsome mystery of his own particular
而且 , 他 应该 有 一个 非常 英俊的 神秘 的 他的 自己的 特别的
['pætərn] [tuː; tə] [sɑːlv] .
pattern to solve .
图案 到 解决 .

此外，他还应该有一个非常精彩的、具有他独特风格的谜题需要解决。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ruːɪn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['vəːnən] .
The gloom of irreparable ruin had fallen on the house of Vernon .
这 愁云 的 无法弥补的 废墟 有 倒下 在 这 房子 的 弗农 .

弗农家笼罩在无可挽回的毁灭阴影之下。

[ðə; ði] [diːpər] [ɪts] ['bɪznəs] [ə'ferz] [bɪ'keɪm] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['gæstli] [ə'pɪrd] [ðə; ði]

The	**deeper**	**its**	**business**	**affairs**	**became**	**investigated**	**the**	**more**	**ghastly**	**appeared**	**the**
这	更深	它是	商业	事务	成为	调查	这	更多的	阴森	出现	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fɪnɪʃ] .

inevitable	**finish**	**.**
不可避免的	结束	.

随着对其商业行为的深入调查，其不可避免的结局显得愈发可怕。

[æt; ət][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [wʊd]

At	**first**	**people**	**were**	**doubtful**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**result**	**of**	**the**	**failure**	**would**
在	第一的	人们	是	疑	作为	到	无论	这	结果	的	这	失败	会

[biː; bi] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

be	**this**	**or**	**that**	**or**	**the**	**other**	**,**
是	这	或者	那	或者	这	其他	,

起初人们并不确定失败的后果会是这样、那样还是那样。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['vɝːnənz] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	**connection**	**with**	**Mr**	**.**	**Vernon's**	**social**	**position**	**.**
在	联系	和	先生	.	弗农的	社会的	位置	.

这与弗农先生的社会地位有关。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Now	**it**	**seemed**	**there**	**was**	**no**	**longer**	**any**	**room**	**for**	**speculation**	**.**
现在	它	似乎	那里	曾是	不	更长	任何	房间	为了	推测	.

现在看来，已经没有任何猜测的余地了。

['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [end] .

Bankruptcy	**of**	**the**	**worst**	**kind**	**would**	**be**	**the**	**end**	**.**
破产	的	这	最差	种类	会	是	这	结尾	.

最严重的破产将意味着一切的终结。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] ['ruːmər] [gɑːt] [ə'brɔːd] .

All	**at**	**once**	**a**	**still**	**more**	**startling**	**rumour**	**got**	**abroad**	**.**
全部	在	一次	一个	仍然	更多的	令人震惊	谣言	得到	国外	.

突然间，一个更加惊人的谣言传到了国外。

[æt; ət][fɜːrst] ['piːp(ə)l] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn]['kwaɪət] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

At	**first**	**people**	**whispered**	**it**	**only**	**in**	**quiet**	**places**	**,**	**and**	**only**	**to**	**confidential**
在	第一的	人们	低声说道	它	仅有的	在	安静的	地方	,	和	仅有的	到	机密的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

起初，人们只在安静的地方，而且只跟知己好友低声谈论这件事。

[ðen] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] .

Then	**gradually**	**a**	**murmur**	**arose**	**.**
然后	逐步地	一个	低语	出现	.

随后，渐渐地，响起了一阵低语声。

['faɪnəli] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

Finally	**,**	**within**	**a**	**month**	**of**	**the**	**failure**	**of**	**the**	**bank**	**,**
最后	,	之内	一个	月	的	这	失败	的	这	银行	,

最终，在银行倒闭后的一个月内，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [jet] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

and	**before**	**yet**	**the**	**accounts**	**had**	**been**	**fully**	**investigated**	**,**
和	前	然而	这	账户	有	到过	完全	调查	,

而在此之前，这些账户尚未得到全面调查。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ['oʊpənli] [ðæt] ['wɪljəm] ['vəːnən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

people	had	been	heard	to	say	openly	that	William	Vernon	ought	to	be	made
人们	有	到过	听到	到	说	公然	那	威廉	弗农	应该	到	是	制成

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

the	object	of	a	criminal	prosecution	and	put	in	the	dock	.
这	目的	的	一个	刑事	起诉	和	放	在	这	码头	.

有人公开表示，应该对威廉·弗农提起刑事诉讼，并将其送上被告席。

[ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] ['piːpəlz] [maʊðz] [ʃʌt] , [ə'pɑːn] [ðɪs]

The	panic	of	fear	which	had	kept	people's	mouths	shut	,	upon	this
这	恐慌	的	害怕	哪个	有	保留	人们的	嘴	关闭	,	之上	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][wʌns] ;

suggestion	,	disappeared	at	once	;
建议	,	消失	在	一次	;

听到这个建议后，人们因恐惧而保持沉默的恐慌感立刻消失了；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [hɪnts] [ænd; ənd] [feɪnt]

and	where	there	had	been	,	a	few	hours	before	,	but	hints	and	faint
和	在哪里	那里	有	到过	,	一个	很少	小时	前	,	但	提示	和	头晕的

['hwispəz] ,

whispers	,
低语	,

几个小时前那里也曾有过动静，但现在只剩下一些暗示和微弱的低语。

[ænd; ənd]['tɪmɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr] ,

and	timid	words	of	acquiescence	,	there	was	now	a	loud	,	clear	,
和	胆小	字	的	默认	,	那里	曾是	现在	一个	大声	,	清除	,

起初只是怯懦的默许，现在却响亮而清晰地响起：

[ɑːr'tɪkjuleɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['vəːnən] .

articulate	demand	for	the	impeachment	of	William	Vernon	.
能言善辩	要求	为了	这	弹劾	的	威廉	弗农	.

明确要求弹劾威廉·弗农。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋks] ['feɪljər] ,

There	was	,	on	the	day	of	the	bank's	failure	,
那里	曾是	,	在	这	天	的	这	银行的	失败	,

在银行倒闭当天，

['skersli] [les] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zæstər][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər]

scarcely	less	talk	of	that	disaster	than	there	was	now	of	the	passionate	desire
几乎	较少的	讲话	的	那	灾难	比	那里	曾是	现在	的	这	热情的	欲望

[ðæt] [ðɪs] ['frɔːdʒələnt] ['spekjuleɪtər] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

that	this	fraudulent	speculator	should	suffer	at	the	hands	of	the	law	.
那	这	欺诈	投机者	应该	遭受	在	这	双手	的	这	法律	.

人们对那场灾难的谈论几乎与现在人们对这个欺诈性投机者应该受到法律制裁的强烈愿望一样多。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

An	evening	paper	hinted	that	steps	of	the	kind	ought	to	be	taken
一个	晚上	纸	暗示	那	步骤	的	这	种类	应该	到	是	已采取

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

晚报暗示，应该立即采取此类措施。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['vəːnən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Next	morning	,	Mr	.	William	Vernon	was	not	to	be	found	.
下一个	早晨	,	先生	.	威廉	弗农	曾是	不是	到	是	成立	.

第二天早上，威廉·弗农先生不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['dʌblɪn] - - ['aɪərlənd] - - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ˌʌn'noʊn] ['ə'brɔːd] - - ['meksɪkoʊ]

He	had	left	Dublin	-	-	Ireland	-	-	for	some	place	unknown	abroad	-	-	Mexico
他	有	左边	都柏林	-	-	爱尔兰	-	-	为了	一些	地方	未知	国外	-	-	墨西哥

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

it	was	supposed	.
它	曾是	据称	.

他离开了爱尔兰的都柏林，前往国外某个不知名的地方——据说是墨西哥。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['vəːnən] , [ðə; ði] [ə'kaʊntənts] ,

A	few	days	after	the	flight	of	Vernon	,	the	accountants	,
一个	很少	天	后	这	航班	的	弗农	,	这	会计师	,

弗农逃亡几天后，会计师们.....

[ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ði][bæŋk] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

in	whose	hands	the	bank	affairs	had	been	placed	,	made	a	report	,
在	谁	双手	这	银行	事务	有	到过	放置	,	制成	一个	报告	,

银行事务交由其负责的人员提交了一份报告：

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [beɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːl] .

and	upon	this	report	was	based	the	first	call	.
和	之上	这	报告	曾是	基于	这	第一的	称呼	.

第一次通话就是根据这份报告进行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .

It	was	not	a	heavy	one	.
它	曾是	不是	一个	重的	一	.

它并不重。

[ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [droʊv] ['oʊnli][wʌn][mæn][mæd] .

It	ruined	only	a	few	people	,	and	drove	only	one	man	mad	.
它	毁坏	仅有的	一个	很少	人们	,	和	驾驶	仅有的	一	男人	疯狂的	.

它只毁了少数人，也只让一个人发疯。

[dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] [met] [ðɪs] [kɔːl] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .

James	O'Donnell	met	this	call	promptly	and	cheerfully	.
詹姆斯	奥唐奈	遇见	这	称呼	及时	和	愉快地	.

詹姆斯·奥唐纳迅速而愉快地响应了这一号召。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [streɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

It	did	not	strain	him	in	the	least	.
它	做过	不是	拉紧	他	在	这	至少	.

这丝毫没有让他感到压力。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ['ɪntuː] ['vɝːnənz] [bæŋk] ,

He	had	put	most	of	his	savings	into	Vernon's	bank	,
他	有	放	最多	的	他的	节省	进入	弗农的	银行	,

他把大部分积蓄都存进了弗农的银行。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

but	then	he	was	a	man	of	large	prudence	,	and	held	a	considerable
但	然后	他	曾是	一个	男人	的	大的	谨慎	,	和	握住	一个	大量

[rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] .

reserve	of	ready	money	.
预订	的	准备好	钱	.

但他为人非常谨慎，而且手头有相当可观的现金储备。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [æt; ət] [kə'mænd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɪn]

after	he	had	paid	the	first	call	he	had	still	at	command	what	people	in
后	他	有	有薪酬的	这	第一的	称呼	他	有	仍然	在	命令	什么	人们	在

['mɑːdərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] .

moderate	circumstances	would	consider	a	very	large	sum	.
缓和	情况	会	考虑	一个	非常	大的	和	.

支付完第一笔款项后，他仍然拥有一笔在经济条件一般的人看来非常可观的金额。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

When	he	got	the	acknowledgment	from	Dublin	,	he	showed	it	to	his	wife
什么时候	他	得到	这	致谢	从	都柏林	,	他	显示	它	到	他的	妻子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪənt] [læf] ,

with	a	buoyant	laugh	,
和	一个	浮力	笑	,

当他收到都柏林方面的确认函时，他笑着把它拿给妻子看。

[ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [siː] , ['meri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .

and	said	:	"	You	see	,	Mary	,	I	am	not	yet	quite	a	bankrupt	.
和	说	:	"	你	看	,	玛丽	,	我	是	不是	然而	相当	一个	破产	.

他说："你看，玛丽，我还没有完全破产。"

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][met] ['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] , [ænd; ənd] , [pliːz] [gɑːd] ,

Up	to	this	I	have	met	every	engagement	,	this	included	,	and	,	please	God	,
向上	到	这	我	有	遇见	每一个	订婚	,	这	包括	,	和	,	请	上帝	,

到目前为止，我已按时赴约，包括这次在内，感谢上帝。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ɔːl] .

I	shall	be	able	to	meet	all	.
我	将	是	有能力的	到	见面	全部	.

我将能够见到所有人。

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Although	it	had	been	hoped	that	there	would	have	been	no	delay	to	the
"	虽然	它	有	到过	希望	那	那里	会	有	到过	不	延迟	到	这

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] [ænd; ənd] ['neli] ,

marriage	of	Eugene	and	Nellie	,
婚姻	的	尤金	和	内莉	,

"尽管人们曾希望尤金和内莉的婚事不会延误，

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

a	variety	of	circumstances	made	it	desirable	that	a	postponement	of	about
一个	种类	的	情况	制成	它	理想	那	一个	延期	的	关于

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

a	month	should	take	place	.
一个	月	应该	拿	地方	.

多种因素导致有必要将会议延期约一个月。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] .

In	the	present	posture	of	affairs	it	would	have	been	impossible	for	Mr	.
在	这	展示	姿势	的	事务	它	会	有	到过	不可能的	为了	先生	.

[oʊ'dɑːnəl] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] ;

O'Donnell	to	settle	money	on	his	son	;
奥唐奈	到	定居	钱	在	他的	儿子	;

在目前的情况下，奥唐纳先生不可能给他的儿子支付一笔钱；

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

or	,	indeed	,	to	give	him	anything	worth	speaking	of	,
或者	,	的确	,	到	给	他	任何事物	值得	请讲	的	,

或者说，根本无法给他任何值得一提的东西。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sæləri] [hiː; hi] [druː] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrm] .

beyond	**the**	**salary**	**he**	**drew**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**firm**	**.**
超过	这	薪水	他	画	在	联系	和	这	公司	.

除了他在公司领取的薪水之外。

[wen] ['jʊdʒin] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

When	**Eugene**	**had**	**recovered**	**sufficient**	**strength**	**to**	**bear**	**the**	**shock**	**,**
什么时候	尤金	有	恢复	充足的	力量	到	熊	这	震惊	,

当尤金恢复了足够的体力来承受冲击时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]

he	**had**	**been**	**told**	**of**	**the**	**misfortune**	**which**	**had**	**overtaken**	**his**	**father**	**in**
他	有	到过	讲述	的	这	不幸	哪个	有	被超越	他的	父亲	在

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

他听说了父亲在生意上遭遇的不幸。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	**he**	**heard**	**it**	**he**	**made**	**little**	**of**	**it**	**.**
什么时候	他	听到	它	他	制成	小的	的	它	.

他听到后并未放在心上。

[hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] .

He	**thought**	**little**	**of**	**everything**	**except**	**his**	**approaching**	**marriage**	**.**
他	想法	小的	的	一切	除了	他的	接近	婚姻	.

除了即将到来的婚礼，他几乎什么都不在乎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neli] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**Nellie**	**who**	**broke**	**the**	**news**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	内莉	WHO	打破	这	消息	到	他	.

是内莉告诉他这个消息的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɪmɪd] , ['fɪrf(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

She	**had**	**been**	**timid**	**,**	**fearful**	**,**	**as**	**she**	**approached**	**the**	**subject**	**.**
她	有	到过	胆小	,	可怕	,	作为	她	接近	这	主题	.

她在谈及这个话题时，一直很胆怯、很害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə]

She	**had**	**prepared**	**the**	**way**	**by**	**saying**	**that**	**all**	**those**	**people**	**who**	**were**	**dear**	**to**
她	有	准备	这	方式	经过	说	那	全部	那些	人们	WHO	是	亲爱的	到

[hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

him	**were**	**in**	**good**	**health**	**and**	**spirits**	**,**
他	是	在	好的	健康	和	烈酒	,

她事先说了，所有他所爱的人都身体健康，精神矍铄，以此来铺平道路。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] - - [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] - -

but	**that**	**a**	**certain**	**unpleasant**	**thing**	**had**	**occurred**	**-**	**-**	**a**	**very**	**unpleasant**	**thing**	**-**	**-**
但	那	一个	肯定	令人不快的	事物	有	发生	-	-	一个	非常	令人不快的	事物	-	-

[ə; eɪ] ['terəbli] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['bɪznəs] ['neɪtʃər] ;

a	**terribly**	**unpleasant**	**thing**	**of**	**a**	**purely**	**business**	**nature**	**;**
一个	可怕	令人不快的	事物	的	一个	纯粹	商业	自然	;

但发生了一件令人不快的事情——一件非常不快的事情——一件纯粹是商业性质的极其不快的事情；

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ][væst][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] - - [ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .

in	**fact**	**,**	**his**	**father**	**had**	**lost**	**a**	**vast**	**sum**	**of**	**money**	**-**	**-**	**all**	**his**	**savings**	**.**
在	事实	,	他的	父亲	有	丢失的	一个	广阔的	和	的	钱	-	-	全部	他的	节省	.

事实上，他父亲损失了一大笔钱——他所有的积蓄。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]

The	young	man	looked	grave	,	and	said	he	was	very	sorry	for	the	poor	old
这	年轻的	男人	看起来	严重	,	和	说	他	曾是	非常	对不起	为了	这	贫穷的	老的

[mæn] ;

man	;
男人	;

年轻人神情严肃，说他很同情这位可怜的老人；

[bʌt; bət] [ðæt] - - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [held] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	that	-	-	as	long	as	the	business	held	they	should	be	more	than
但	那	-	-	作为	长的	作为	这	商业	握住	他们	应该	是	更多的	比

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

但是，只要生意好转，他们就应该过得很舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['neli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['rɪtʃɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪf]

and	that	he	was	sure	Nellie	did	not	want	riches	such	as	would	be	his	if
和	那	他	曾是	当然	内莉	做过	不是	想	财富	这样的	作为	会	是	他的	如果

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] [ə'rɪzn] .

this	misfortune	had	not	arisen	.
这	不幸	有	不是	出现	.

他确信，如果不是这场不幸，内莉不会想要他本应拥有的财富。

[wʌt] [ɪg'zæktli][hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	exactly	had	happened	?
什么	确切地	有	发生	?

究竟发生了什么?

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .

She	told	him	all	.
她	讲述	他	全部	.

她把一切都告诉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] - - [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

He	was	serious	,	and	said	it	was	too	bad	-	-	too	hard	on	the	governor	,
他	曾是	严肃的	,	和	说	它	曾是	也	坏的	-	-	也	难的	在	这	州长	,

他语气严肃地说，这太糟糕了——对州长来说太苛刻了。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] .

who	was	the	best	of	men	.
WHO	曾是	这	最好的	的	男人	.

他是最优秀的人。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

In	an	interview	later	with	his	father	,
在	一个	面试	之后	和	他的	父亲	,

在后来与他父亲的一次采访中，

[ðə; ði] ['lætər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	latter	told	him	that	for	the	present	he	was	not	in	a	position	to
这	后者	讲述	他	那	为了	这	展示	他	曾是	不是	在	一个	位置	到

[meɪk] ['eni] ['set(ə)lmənt] [wət'evər] ,

make	any	settlement	whatever	,
制作	任何	沉降	任何	,

后者告诉他，目前他无法做出任何和解。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sæləri] ,

but	that	if	his	son	was	contented	to	marry	on	his	present	salary	,
但	那	如果	他的	儿子	曾是	满足	到	结婚	在	他的	展示	薪水	,

但如果他的儿子愿意以目前的收入结婚，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

there	would	be	no	opposition	.
那里	会	是	不	反对	.

不会有任何反对意见。

[ðə; ði] [sʌn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kənˈtentɪd] ;

The	son	said	he	would	be	more	than	contented	;
这	儿子	说	他	会	是	更多的	比	满足	;

儿子说他已经非常满足了;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈhæbɪts][ɔːr] [ɪkˈspensɪv] [teɪsts] ,

that	he	had	no	extravagant	habits	or	expensive	tastes	,
那	他	有	不	靡	习惯	或者	昂贵的	口味	,

他没有任何奢侈的习惯或昂贵的爱好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈneli] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˈveri] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]

and	that	he	and	Nellie	could	manage	very	well	on	the	five	hundred	pounds
和	那	他	和	内莉	可以	管理	非常	出色地	在	这	五	百	磅

[ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] .

a	year	his	father	allowed	him	.
一个	年	他的	父亲	允许	他	.

他和内莉靠着父亲每年给他的五百英镑就能过得很好。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] ;

The	old	man	said	he	had	felt	quite	sure	his	son	would	be	satisfied	;
这	老的	男人	说	他	有	毛毡	相当	当然	他的	儿子	会	是	使满意	;

老人说他一直很确信儿子会满意;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˈneli] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] ['prɔmisiz] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,

but	what	would	Nellie	say	,	in	the	face	of	former	promises	he	,	the	father	,
但	什么	会	内莉	说	,	在	这	脸	的	以前的	承诺	他	,	这	父亲	,

[hæd; həd] [meɪd] ?

had	made	?
有	制成	?

但是，面对父亲之前做出的承诺，内莉会怎么说呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈdʒɔɪəs] , [ˈhoʊlsəm] [læf] ,

The	young	man	laughed	a	strong	,	joyous	,	wholesome	laugh	,
这	年轻的	男人	笑了	一个	强的	,	欢乐	,	健康	笑	,

年轻人发出了一声响亮、快乐、纯真的笑声。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ˈneli] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	told	his	father	that	Nellie	would	marry	him	on	a	pound	a	week	.
和	讲述	他的	父亲	那	内莉	会	结婚	他	在	一个	磅	一个	星期	.

并告诉他父亲，内莉愿意每周付他一英镑嫁给他。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈlʌkʃəriz] .

"	For	you	know	,	sir	,	"	he	said	,	"	she	is	not	used	to	luxuries	.
"	为了	你	知道	,	先生	,	"	他	说	,	"	她	是	不是	用过的	到	奢侈品	.

“您也知道，先生，”他说，“她不习惯奢侈品。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] ,

She	does	not	want	them	,	and	she	is	the	most	sensible	,	as	she	is	the	best	,
她	做	不是	想	他们	,	和	她	是	这	最多	明智的	,	作为	她	是	这	最好的	,

她不想要他们，而且她最明智，因为她是最好的。

[gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

girl	in	the	world	.
女孩	在	这	世界	.

世界上最好的女孩。

" [ðen] [juːˈdʒiːnz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪz; ɪz][sʌn][ʌv; əv] [wʌt] - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
" **Then** **Eugene's** **father** **told** **his** **son** **of** **what** **Lavirotte** **had** **promised** **.**
" 然后 尤金的 父亲 讲述 他的 儿子 的 什么 - 有 承诺 .

“然后，尤金的父亲把拉维罗特许诺的事情告诉了儿子。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] , ['fɑːðər] , [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][ˌjuː ˈes] .
" **I** **am** **not** **surprised** **,** **father** **,** **to** **hear** **he** **has** **offered** **to** **help** **us** **.**
" 我 是 不是 惊讶 , 父亲 , 到 听到 他 有 提供 到 帮助 我们 .

“父亲，听到他主动提出帮助我们，我并不感到惊讶。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .
I **always** **told** **you** **he** **was** **true** **as** **steel** **.**
我 总是 讲述 你 他 曾是 真的 作为 钢 .

我一直都跟你说过，他忠诚如钢铁。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [stiːl] [hiː; hi] [wɪnst] , [bʌt; bət] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] ['ɪnstəntli] .
" **At** **the** **word** **steel** **he** **winced** **,** **but** **recovered** **himself** **instantly** **.**
" 在 这 单词 钢 他 畏缩 , 但 恢复 他自己 即刻 .

听到“钢铁”这个词，他畏缩了一下，但随即恢复了镇定。

" ['piːp(ə)l] [hɪr] [dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['sʌðərn] [weɪz]
" **People** **here** **don't** **like** **him** **,** **because** **they** **can't** **understand** **his** **quick** **southern** **ways**
" 人们 这里 不 喜欢 他 , 因为 他们 不能 理解 他的 快的 南部 方式
.
:
.

“这里的人不喜欢他，因为他们无法理解他那种直率的南方说话方式。”

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]
But **the** **longer** **you** **know** **him** **the** **better** **you** **like** **him** **,** **and** **the** **more**
但 这 更长 你 知道 他 这 更好的 你 喜欢 他 , 和 这 更多的
[juːl] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
you'll **trust** **him** **.**
你会 相信 他 .

但是你认识他的时间越长，就越喜欢他，也越信任他。

" [wen] ['jʊdʒin] [spoʊk] [tuː; tə] ['neli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
" **When** **Eugene** **spoke** **to** **Nellie** **on** **the** **subject** **of** **his** **father's** **conversation** **with**
" 什么时候 尤金 辐 到 内莉 在 这 主题 的 他的 父亲的 对话 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“当尤金和内莉谈起他父亲与他的谈话时，

[ʃiː; ʃi] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [noʊ] , ['jʊdʒin] ,
she **confirmed** **his** **anticipations** **,** **and** **said** **:** **"** **You** **know** **,** **Eugene** **,**
她 确认的 他的 预期 , 和 说 : " 你 知道 , 尤金 ,

她证实了他的预感，并说道：“你知道，尤金，

[ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][ˌem ˈiː]
that **five** **hundred** **pounds** **a** **year** **is** **a** **great** **deal** **more** **than** **a** **girl** **like** **me**
那 五 百 磅 一个 年 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 一个 女孩 喜欢 我
[kʊd; kəd]['evər] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
could **ever** **reasonably** **have** **hoped** **for** **.**
可以 曾经 合理 有 希望 为了 .

每年五百英镑的收入远远超出了我这样的女孩所能合理期望的。

[waɪ] , [its] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['gʌvərnəs] ,
Why **,** **it's** **a** **small** **fortune** **to** **one** **who** **has** **been** **a** **poor** **governess** **,**
为什么 , 它是 一个 小的 财富 到 一 WHO 有 到过 一个 贫穷的 家庭教师 ,

对一个曾经贫穷的家庭教师来说，这可是一笔不小的财富。

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ]

and	who	never	knew	what	it	was	to	have	even	one	hundred	pounds	a
和	WHO	绝不	知道	什么	它	曾是	到	有	甚至	一	百	磅	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

他们从未体验过一年拥有一百英镑的感觉。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	He	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	,	and	called	her	his	own
"	他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	,	和	称为	她	他的	自己的

[truː] ,

true	,
真的	,

“他把她抱在怀里，吻了她，称她为他真正的爱人，

['lɔɪəl] ['dɑːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [best] [ʌv; əv]['gɜːlz] , [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] ['swiːthɑːrt] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['swiːthɑːrt] .

loyal	darling	,	his	best	of	girls	,	his	wisest	sweetheart	,	his	only	sweetheart	.
忠诚	亲爱的	,	他的	最好的	的	女孩们	,	他的	最明智的	亲爱的	,	他的	仅有的	亲爱的	.

忠诚的宝贝，他最好的女孩，他最睿智的甜心，他唯一的甜心。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , ['neli] ,

"	And	if	the	worst	comes	to	the	worst	,	Nellie	,
"	和	如果	这	最差	来	到	这	最差	,	内莉	,

“如果最糟糕的情况发生，内莉，

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ə'fer] ['nevər] [tɜːrnz] [ʌp] ,

even	supposing	that	the	Lavirotte	affair	never	turns	up	,
甚至	假如	那	这	-	事务	绝不	转弯	向上	,

即使假设拉维罗特事件从未出现，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

you	know	I	am	young	and	once	more	strong	,	and	if	we	had	to	go
你	知道	我	是	年轻的	和	一次	更多的	强的	,	和	如果	我们	有	到	去

[tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

to	America	,
到	美国	,

你知道我还年轻，而且身体也再次变得强壮，如果我们必须去美国，

[lʌv] , [aɪ][kʊd; kəd][hoʊ][ə; eɪ] [fiːld] , [ɔːr][splɪt] [reɪlz] , [ɔːr] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][kɑːr] ,

love	,	I	could	hoe	a	field	,	or	split	rails	,	or	conduct	a	car	,
爱	,	我	可以	锄	一个	场地	,	或者	分裂	铁轨	,	或者	执行	一个	车	,

亲爱的，我可以锄地，可以劈柴，也可以开车。

[ɔːr] [hiːv] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪntʃ] , [ɔːr][get][ə; eɪ] [krʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sʌmhaʊ] ;

or	heave	on	a	winch	,	or	get	a	crust	for	the	two	of	us	somehow	;
或者	举	在	一个	绞盘	,	或者	得到	一个	地壳	为了	这	二	的	我们	不知何故	;

或者用绞盘拉东西，或者想办法弄点面包屑给我们俩吃；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [miːn] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ,

and	if	the	two	of	us	mean	,	above	all	things	,	to	be	together	,
和	如果	这	二	的	我们	意思是	,	多于	全部	事物	,	到	是	一起	,

如果我们两人最渴望的，就是在一起，

[wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kəm'pɜrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [tə'geðər] ?

what	are	all	other	things	to	us	compared	to	our	being	together	?
什么	是	全部	其他	事物	到	我们	比较的	到	我们的	存在	一起	?

与我们在一起相比，其他一切又算得了什么呢?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

"	She	was	of	the	same	opinion	,
"	她	曾是	的	这	相同的	观点	,

她也持同样的观点。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	so	it	was	settled	that	at	the	end	of	the	month	to	which	the
和	所以	它	曾是	定居	那	在	这	结尾	的	这	月	到	哪个	这

['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] ,

marriage	had	been	postponed	,
婚姻	有	到过	推迟	,

于是双方决定，婚礼延期至当月月底举行。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

it	should	take	place	as	quietly	as	possible	,
它	应该	拿	地方	作为	悄悄	作为	可能的	,

这件事应该尽可能悄无声息地进行。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [oʊ'dɑːnəl] .

but	otherwise	as	though	no	trouble	had	overtaken	the	house	of	O'Donnell	.
但	否则	作为	尽管	不	麻烦	有	被超越	这	房子	的	奥唐奈	.

但除此之外，奥唐奈家似乎并没有遇到任何麻烦。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .

By	this	time	Lavirotte	was	established	in	London	.
经过	这	时间	-	曾是	已确立的	在	伦敦	.

此时，拉维罗特已经在伦敦站稳了脚跟。

['laɪənl] ['krɔfəd] [hæd; həd]['teɪkən] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər]['dɔːrə][ɪn] ['tʃɑːrtərhaʊs] [skwer] ,

Lionel	Crawford	had	taken	lodgings	for	Dora	in	Charterhouse	Square	,
莱昂内尔	克劳福德	有	已采取	住宿	为了	多拉	在	查特豪斯	正方形	,

莱昂内尔·克劳福德在查特豪斯广场为多拉租了一间房子。

[ænd; ənd] - [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][strænd] [tɔːrdz]

and	Lavirotte	lived	in	one	of	the	streets	leading	from	the	Strand	towards
和	-	居住地	在	一	的	这	街道	领导	从	这	斯特兰德	向

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

拉维罗特住在从斯特兰德通往河边的一条街道上。

[dʒɑːn] ['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['regjələrli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

John	Cassidy	was	now	regularly	installed	in	his	London	situation	,
约翰	卡西迪	曾是	现在	经常	已安装	在	他的	伦敦	情况	,

约翰·卡西迪现在已正式就任伦敦要职。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['bluːmzbəri] .

and	had	taken	a	genteel	lodging	in	Bloomsbury	.
和	有	已采取	一个	文雅的	住宿	在	布卢姆斯伯里	.

并在布卢姆斯伯里租了一间不错的住处。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [klɑːks] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

His	fellow	clerks	did	not	,	as	a	rule	,	live	so	near	the	great	centre	of	London	.
他的	同伴	职员	做过	不是	,	作为	一个	规则	,	居住	所以	靠近	这	伟大的	中心	的	伦敦	.

他的同事们通常不会住在离伦敦市中心这么近的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['pɛkəm] , ['ɪzlɪŋtən] , ['kɛnɪŋtən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌʌndʒen'tiːl]

They	had	rooms	in	Peckham	,	Islington	,	Kennington	,	and	such	ungenteel
他们	有	房间	在	佩卡姆	,	伊斯灵顿	,	肯宁顿	,	和	这样的	粗鲁

['neibəhudz] .

neighbourhoods	.
社区	.

他们在佩卡姆、伊斯灵顿、肯宁顿等不太体面的街区都有房间。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][wɪð; wɪθ]['eni] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hænsəm] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]

But	no	man	with	any	pretensions	to	be	handsome	,	a	gentleman	,	and
但	不	男人	和	任何	虚荣心	到	是	英俊的	,	一个	绅士	,	和

[ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlər] ,

a	lady	-	killer	,
一个	女士	-	杀手	,

但任何一个自诩英俊潇洒、风度翩翩、魅力四射的男人，

[kʊd; kəd] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['ræbl]

could	condescend	to	associate	his	name	with	such	haunts	of	rabble
可以	屈尊	到	联系	他的	姓名	和	这样的	闹鬼的地方	的	乌合之众

['lʌndən] [æz; əz] ['pɛkəm] , ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] ['kɛnɪŋtən] .

London	as	Peckham	,	Islington	,	and	Kennington	.
伦敦	作为	佩卡姆	,	伊斯灵顿	,	和	肯宁顿	.

他竟然屈尊将自己的名字与伦敦的贫民窟，如佩卡姆、伊斯灵顿和肯宁顿等地联系起来。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Up	to	this	he	had	not	been	able	to	devote	much	time	to	what	he	was
向上	到	这	他	有	不是	到过	有能力的	到	奉献	很多	时间	到	什么	他	曾是

[pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l] " [ðə; ði] - ['mɪstəri] .

pleased	to	call	"	the	Lavirotte	mystery	.
高兴	到	称呼	"	这	-	神秘	.

在此之前，他一直没能抽出太多时间研究他乐于称之为“拉维罗特之谜”的案件。

" [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][moʊst]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	A	variety	of	other	matters	claimed	his	most	careful	attention	.
"	一个	种类	的	其他	事情	声称	他的	最多	小心	注意力	.

“其他各种事情也占据了他最细致的注意力。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊts] , [ænd; ənd]['kɑ:lərz] , [ænd; ənd][taɪz] ,

On	his	arrival	in	London	,	he	found	that	his	coats	,	and	collars	,	and	ties	,
在	他的	到达	在	伦敦	,	他	成立	那	他的	外套	,	和	项圈	,	和	领带	,

[ænd; ənd] [sɑ:ks] ,

and	socks	,
和	袜子	,

他抵达伦敦后发现，他的外套、衣领、领带和袜子，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ɪn] - ,

although	the	very	best	that	his	money	would	allow	him	to	get	in	Rathclare	,
虽然	这	非常	最好的	那	他的	钱	会	允许	他	到	得到	在	-	,

尽管他用尽所有钱，也只能在拉斯克莱尔买到最好的东西，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts][ɪn]

were	not	at	all	the	right	things	for	a	man	of	his	antecedents	in
是	不是	在	全部	这	正确的	事物	为了	一个	男人	的	他的	来路	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] .

the	matter	of	the	fair	sex	.
这	事情	的	这	公平的	性别	.

对于一个有着他那样出身的人来说，在对待女性方面，这些都是非常不恰当的做法。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['i:kwəl] [ɪf] [nɑ:t] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [mɪr]

His	clothes	were	,	it	is	true	,	equal	if	not	superior	to	those	worn	by	the	mere
他的	衣服	是	,	它	是	真的	,	平等的	如果	不是	优越的	到	那些	磨损	经过	这	仅仅

['kɑ:mən] ,

common	,
常见的	,

诚然，他的衣服即便称不上普通百姓的穿着，也至少与之不相上下。

['ɔ:rd(ə)neri] [klɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

ordinary	clerks	with	whom	he	was	bound	to	associate	,
普通的	职员	和	谁	他	曾是	边界	到	联系	,

他不得不与之交往的普通职员，

[ænd; ənd] [huːz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˌʌndʒen'tiːl] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	whose	coarse	and	ungenteel	ways	he	was	for	a	portion	of	the
和	谁	粗	和	粗鲁	方式	他	曾是	为了	一个	部分	的	这

[deɪ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

day	obliged	to	endure	.
天	有义务	到	忍受	.

他不得不忍受对方粗鲁无礼的行为一段时间。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

But	then	the	clothes	,	which	in	Rathclare	had	been	those	of	a	man	of
但	然后	这	衣服	,	哪个	在	-	有	到过	那些	的	一个	男人	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæʃ(ə)n] ,

distinguished	fashion	,
杰出的	时尚	,

但是，在拉斯克莱尔，这些衣服曾是一位时尚达人的装束。

[wɜːr; wər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] , [ɪn] ['lʌndən] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['prɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr]

were	,	to	his	chagrin	,	in	London	no	more	than	those	proper	to	a	mere
是	,	到	他的	懊恼	,	在	伦敦	不	更多的	比	那些	恰当的	到	一个	仅仅

['kɑːmən] [klɜːrk] .

common	clerk	.
常见的	职员	.

令他懊恼的是，在伦敦，这些都不过是普通职员才能拥有的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [soʊl] .

This	was	a	terrible	revelation	to	a	sensitive	soul	.
这	曾是	一个	糟糕的	启示	到	一个	敏感的	灵魂	.

这对敏感的人来说是一个可怕的打击。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['remidid] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

Of	course	it	could	be	remedied	in	the	future	;
的	课程	它	可以	是	已补救	在	这	未来	;

当然，将来或许可以解决这个问题；

[bʌt; bət] [haʊ] ['terəbli] [ðə; ði][fækt] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] ,

but	how	terribly	the	fact	reflected	upon	the	past	,
但	如何	可怕	这	事实	反映	之上	这	过去的	,

但这一事实对过去产生了多么可怕的影响啊！

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] - [ɪf] [hiː; hi] , [wen] [ðer; ðər] ,

and	fancy	the	figure	he	should	have	made	in	Rathclare	if	he	,	when	there	,
和	想要	这	数字	他	应该	有	制成	在	-	如果	他	,	什么时候	那里	,

想象一下，如果他当时在拉斯克莱尔，他会在那里取得怎样的成就，

[hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] .

had	only	known	as	much	as	he	did	now	.
有	仅有的	已知	作为	很多	作为	他	做过	现在	.

他之前所知道的也仅限于现在这些。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['leɪdiz] [wʊd] [hæv; həv][stɛərd][ænd; ənd][əd'maɪəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ə'pɪrd]

Imagine	how	ladies	would	have	stared	and	admired	if	he	had	but	appeared
想象	如何	女士们	会	有	凝视	和	钦佩	如果	他	有	但	出现

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] .

in	a	costume	such	as	he	was	now	hastening	to	assume	.
在	一个	戏服	这样的	作为	他	曾是	现在	加速	到	认为	.

想象一下，如果他穿着他现在急着要穿的那种服装出现，女士们会如何注视和欣赏他。

['deɪnti] [ʃuːz] , [klɑːkt] [sɑːks] ,

Dainty	shoes	,	clocked	socks	,
纤巧	鞋	,	已记录	袜子	,

精致的鞋子，带扣子的袜子，

['traʊzərz] [ðæt] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [lɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv] [glʌvz] [fɪt][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

trousers	that	fitted	the	limb	as	the	daintiest	of	gloves	fit	the	hands	of	the
裤子	那	适配	这	肢	作为	这	最精致的	的	手套	合身	这	双手	的	这

['deɪntɪɪst] [ʌv; əv] ['dʌtʃɪsiz] ,

daintiest	of	duchesses	,
最精致的	的	公爵夫人	,

裤子贴合腿部，就像最精致的手套贴合最优雅的公爵夫人的手一样。

[koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][pʊt][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [miːlz] [ænd; ənd] [wen]

coat	and	waistcoat	which	could	only	be	put	on	before	meals	and	when
外套	和	马甲	哪个	可以	仅有的	是	放	在	前	餐	和	什么时候

[ðə; ði] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['empti] ,

the	lungs	were	empty	,
这	肺	是	空的	,

只能在饭前和肺部排空后才能穿上的外套和背心。

['kɑːlərz][ænd; ənd]['skɑːrfs] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['rɔɪəl] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][ænd; ənd] ['tendərli] ['eksɪkjuːtɪd]

collars	and	scarfs	designed	by	Royal	Academicians	and	tenderly	executed
项圈	和	围巾	设计	经过	皇家	院士	和	温柔地	执行

[baɪ] ['treɪdzpiːpl] [huː] [maɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ,

by	tradespeople	who	might	,	if	they	would	,
经过	工匠	WHO	可能	,	如果	他们	会	,

衣领和围巾由皇家院士设计，由工匠们精心制作，如果他们愿意的话，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɑːr'tɔːriəl]['ɛpɪks] ; [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['splendər] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

have	written	sartorial	epics	;	such	were	the	splendours	now	preparing	for	his
有	书面	服装	史诗	;	这样的	是	这	辉煌	现在	准备	为了	他的

[ɪk'skwɪzɪt] ['pɜːrs(ə)n] .

exquisite	person	.
精美的	人	.

曾有人谱写过关于服饰的史诗；如今，这些华丽的服饰正为他这位俊美之人准备。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['teɪlər][ænd; ənd] ['aʊtfɪtər] ,

Apart	from	the	cares	born	of	his	tailor	and	outfitter	,
除	从	这	关心	出生	的	他的	裁缝	和	服装商	,

除了裁缝和服装商带来的烦恼之外，

['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

certain	other	little	matters	had	to	be	arranged	about	his	room	.
肯定	其他	小的	事情	有	到	是	安排	关于	他的	房间	.

关于他的房间，还有一些其他的小事需要安排。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['letər] - [ræk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

A	Japanese	letter	-	rack	had	to	be	purchased	and	hung	up	for	the
一个	日本人	信	-	架子	有	到	是	购买	和	悬挂	向上	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [lʌv] - ['letərz] .

reception	of	his	prospective	love	-	letters	.
接待	的	他的	预期	爱	-	信件	.

为了接收他可能寄来的情书，人们不得不购买并挂起一个日式信架。

['oʊpən][wɜːrk] , ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [hjuːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ˌmænju'fæktʃər] ,

Open	work	,	china	dishes	of	elegant	hues	,	although	of	cheap	manufacture	,
打开	工作	,	中国	菜肴	的	优雅的	色调	,	虽然	的	便宜的	生产	,

镂空工艺，色彩优雅的瓷器餐具，虽然是廉价产品。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][roʊz] - [liːvz] ,

had	to	be	obtained	and	set	forth	for	the	reception	of	rose	-	leaves	,
有	到	是	获得	和	放	前进	为了	这	接待	的	玫瑰	-	树叶	,

['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][kɑːrdz] .

photographs	,	and	cards	.
照片	,	和	牌	.

必须准备好并摆放好玫瑰叶、照片和卡片，以便接收。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːtiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] ,

The	portraits	of	celebrated	beauties	had	to	be	hung	up	,	so	that	,
这	肖像	的	著名	美女	有	到	是	悬挂	向上	,	所以	那	,

那些著名美女的画像必须挂起来，以便.....

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [drɑːp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

should	an	acquaintance	drop	into	his	room	,
应该	一个	熟人	降低	进入	他的	房间	,

如果熟人突然造访他的房间，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv]

he	might	have	an	opportunity	of	showing	his	visitor	the	counterpart	of
他	可能	有	一个	机会	的	显示	他的	游客	这	对应物	的

[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frendz] .

his	dearest	friends	.
他的	亲爱的	朋友们	.

他或许有机会向来访者展示他最亲密朋友的对应版本。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɑːks] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

His	fellow	-	clerks	were	coarse	enough	to	consider	him	a	humbug	.
他的	同伴	-	职员	是	粗	足够的	到	考虑	他	一个	骗子	.

他的同事们粗鄙地认为他是个骗子。

[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [æs] [ɔːr][nɑːt] ;

His	superiors	at	the	office	did	not	know	whether	he	was	an	ass	or	not	;
他的	上级	在	这	办公室	做过	不是	知道	无论	他	曾是	一个	屁股	或者	不是	;

他在办公室的上司不知道他是不是个蠢货；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sju'piəriəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['praɪsləs] ['vɜːrtʃʊ] - -

but	the	clerks	and	the	superiors	agreed	that	he	had	two	priceless	virtues	-	-
但	这	职员	和	这	上级	同意	那	他	有	二	无价	美德	-	-

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɑːt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['erər] ,

he	could	tot	all	day	long	without	making	an	error	,
他	可以	总计	全部	天	长的	没有	制作	一个	错误	,

但职员和上级一致认为他有两个无比珍贵的品质——他可以整天工作而不出错，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [ɪk'streɪnɪəs] [ɪŋk][ɑːn] ['eni] ['foʊlioʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

and	there	was	not	a	spot	of	extraneous	ink	on	any	folio	of	his	books	.
和	那里	曾是	不是	一个	点	的	无关的	墨水	在	任何	对开本	的	他的	图书	.

他的书中，每一页都没有一丝多余的墨迹。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] .

By	this	time	Lavirotte	was	thoroughly	restored	to	health	.
经过	这	时间	-	曾是	彻底	恢复	到	健康	.

此时，拉维罗特已经完全恢复了健康。

['deɪli] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['dɔːrə] .

Daily	he	paid	a	visit	to	Dora	.
日常的	他	有薪酬的	一个	访问	到	多拉	.

他每天都去看望朵拉。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truː] [lʌv] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ'dɪlɪk] ['smuːðnəs] .

The	course	of	their	true	love	was	running	with	idyllic	smoothness	.
这	课程	的	他们的	真的	爱	曾是	跑步	和	田园诗般的	平滑度	.

他们的真爱之路走得一帆风顺，宛如世外桃源。

[noʊ] ['suːtər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['tendər] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ['kɑːnstənt] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] .

No	suitor	could	be	more	tender	,	enthusiastic	,	constant	-	minded	than	he	.
不	求婚者	可以	是	更多的	投标	,	热情的	,	持续的	-	有思想	比	他	.

没有哪个追求者比他更温柔、更热情、更执着。

['dɔːrəz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [lɔːŋ] ['deɪdriːm] .

Dora's	**life**	**was**	**one**	**long**	**daydream**	**.**
朵拉的	生活	曾是	一	长的	白日梦	.

朵拉的一生就像一场漫长的白日梦。

[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['sɑːlətəri] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['drɪri] [ˌʌnri'ælәti] ,

Her	**former**	**solitary**	**life**	**in**	**London**	**now**	**seemed**	**to**	**her**	**like**	**a**	**dreary**	**unreality**	**,**
她	以前的	孤	生活	在	伦敦	现在	似乎	到	她	喜欢	一个	凄凉	不真实	,

她以前在伦敦的独居生活现在看来就像一场沉闷的虚幻之旅。

[fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['mɪrli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [laɪf] [maɪt] [stænd] [aʊt] [ɪn] ['glɔːri]

forced	**upon**	**her**	**imagination**	**merely**	**that**	**her**	**present**	**life**	**might**	**stand**	**out**	**in**	**glory**
强制	之上	她	想像力	仅仅	那	她	展示	生活	可能	站立	出去	在	荣耀

[ə'genst] [soʊ] [greɪ] [ænd; ənd] [sæd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

against	**so**	**gray**	**and**	**sad**	**a**	**background**	**.**
反对	所以	灰色的	和	伤心	一个	背景	.

她被迫发挥想象力，让自己的当下生活在如此灰暗悲伤的背景下显得光辉灿烂。

[sɪns] - [left] ['lʌndən] [ʌv; əv] [oʊld] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [groʊn] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ə'raʊnd]

Since	**Lavirotte**	**left**	**London**	**of**	**old**	**,**	**the**	**place**	**had**	**grown**	**dull**	**and**	**dismal**	**around**
自从	-	左边	伦敦	的	老的	,	这	地方	有	生长	乏味的	和	惨淡	大约

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

自从拉维罗特离开旧伦敦后，她周围的这个地方变得沉闷而凄凉。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wʌns] [ə'gen] .

Now	**the**	**whole**	**city**	**was**	**bright**	**and**	**joyous**	**once**	**again**	**.**
现在	这	所有的	城市	曾是	明亮的	和	欢乐	一次	再次	.

现在整个城市又恢复了往日的光明和欢乐。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [væst] ['kæzəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnfə'mɪliər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [fɔːrmz] ,

Instead	**of**	**being**	**a**	**vast**	**chasm**	**filled**	**with**	**unfamiliar**	**things**	**and**	**unfriendly**	**forms**	**,**
反而	的	存在	一个	广阔的	深渊	已填	和	陌生	事物	和	不友好	表格	,

与其说是一道充满陌生事物和不友好形态的巨大鸿沟，

[ænd; ənd] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪnər] ['sɑːlətuːd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['bjuːti] ,

and	**dark**	**with**	**her**	**inner**	**solitude**	**,**	**the**	**buildings**	**now**	**were**	**full**	**of**	**vital**	**beauty**	**,**
和	黑暗的	和	她	内	孤独	,	这	建筑物	现在	是	满的	的	必不可少的	美丽	,

曾经因她内心的孤独而显得阴暗的建筑，如今却充满了生机勃勃的美感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɜːrtiəs] ['frendlinəs] .

and	**the**	**people**	**of**	**courteous**	**friendliness**	**.**
和	这	人们	的	有礼貌	友善	.

以及彬彬有礼、热情友好的人们。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

Although	**she**	**looked**	**forward**	**with**	**pleasant**	**anticipations**	**to**	**the**	**time**	**when**
虽然	她	看起来	向前	和	令人愉快的	预期	到	这	时间	什么时候

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ˌtempə'rerəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌdɔmi'niːk] ,

she	**would**	**not**	**be**	**even**	**temporarily**	**separated**	**from**	**Dominique**	**,**
她	会	不是	是	甚至	暂时地	分开	从	多米尼克	,

尽管她满怀期待地盼望着有一天能和多米尼克永远在一起，哪怕只是暂时的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(The Last Call A Romance (Vol. 2 of 3))

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði]

she	could	not	persuade	herself	that	the	future	would	be	more	happy	than	the
她	可以	不是	说服	她自己	那	这	未来	会	是	更多的	快乐的	比	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

她始终无法说服自己，未来会比现在更幸福。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

She	seemed	to	want	nothing	now	beyond	just	a	little	more	of	his	society	.
她	似乎	到	想	没有什么	现在	超过	只是	一个	小的	更多的	的	他的	社会	.

她现在似乎只想要多一点与他相处的时间。

['miːnwaɪl] - [hæd; həd] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['laɪənl] ['krɔfɘdz] ['ɔːfər] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]

Meanwhile	Lavirotte	had	availed	himself	of	Lionel	Crawford's	offer	and	taken	the
同时	-	有	已利用	他自己	的	莱昂内尔	克劳福德的	提供	和	已采取	这

['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

money	,	and	was	getting	lessons	.
钱	,	和	曾是	获得	课程	.

与此同时，拉维罗特接受了莱昂内尔·克劳福德的提议，拿了钱，并开始接受训练。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .

But	,	in	addition	to	these	,	he	was	now	busy	in	another	way	.
但	,	在	添加	到	这些	,	他	曾是	现在	忙碌的	在	其他	方式	.

但是，除此之外，他现在还有另一件忙的事情。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ['mæstərd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]

The	idea	of	the	treasure	mastered	him	as	completely	as	it	had	the
这	主意	的	这	宝藏	精通	他	作为	完全地	作为	它	有	这

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

宝藏的念头像彻底征服了他，就像它征服了那位老人一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,

He	seemed	to	take	but	a	second	-	rate	interest	in	his	own	affairs	,
他	似乎	到	拿	但	一个	第二	-	速度	兴趣	在	他的	自己的	事务	,

他似乎对自己的事情漠不关心。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]['dɔːrə][wʌz; wəz]

and	every	hour	he	could	spare	from	the	lessons	and	Dora	was
和	每一个	小时	他	可以	空闲的	从	这	课程	和	多拉	曾是

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['helpɪŋ] ['krɔfəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - ['taʊər] .

devoted	to	helping	Crawford	in	his	work	at	St	.	Prisca's	Tower	.
奉献	到	帮助	克劳福德	在	他的	工作	在	英石	.	-	塔	.

他和朵拉从上课中抽出的每一小时都全身心地帮助克劳福德在圣普里斯卡塔楼工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['krɔfəd] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [ðiːz] [pʊr] ['oʊ'dɑːnlz] [wɪl]

He	had	said	to	Crawford	:	"	There	is	no	knowing	when	these	poor	O'Donnells	will
他	有	说	到	克劳福德	:	"	那里	是	不	会心	什么时候	这些	贫穷的	奥唐奈尔	将要

[wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] .

want	the	money	.
想	这	钱	.

他曾对克劳福德说：“谁也不知道这些可怜的奥唐奈尔一家什么时候会想要这笔钱。”

[juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sɪks] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

You	said	we	should	have	it	in	six	to	eighteen	months	.
你	说	我们	应该	有	它	在	六	到	十八	几个月	.

你说过我们应该在六到十八个月内拿到。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] , [mʌtʃ] ['suːnər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

We	must	have	it	sooner	,	much	sooner	,	as	soon	as	ever	we	possibly	can	.
我们	必须	有	它	很快	,	很多	很快	,	作为	很快	作为	曾经	我们	可能	能	.

我们必须尽快得到它，越快越好，越快越好。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [bent] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [hænd] - - ['hoʊlli] ,

"	And	so	he	bent	himself	to	the	work	as	he	did	to	any	other	work	he	took	in	hand	-	-	wholly	,
"	和	所以	他	弯曲	他自己	到	这	工作	作为	他	做过	到	任何	其他	工作	他	采取	在	手	-	-	完全	,

于是，他像对待其他任何他接手的工作一样，全身心地投入到这项工作中。

['pæʃənətli] , ['fɪrsli] .

passionately	,	fiercely	.
热情地	,	激烈地	.

热情地，激烈地。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm'self] .

The	old	man	said	he	would	kill	himself	.
这	老的	男人	说	他	会	杀	他自己	.

老人说他要自杀。

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] .

He	swore	he	did	not	care	so	long	as	he	might	succeed	.
他	发誓	他	做过	不是	关心	所以	长的	作为	他	可能	成功	.

他发誓只要能成功，他什么都不在乎。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] ['fʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['krɔfəd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Now	that	he	had	entered	fully	into	the	scheme	of	Crawford	,	and	was	actively	helping	him	,
现在	那	他	有	进入	完全	进入	这	方案	的	克劳福德	,	和	曾是	积极	帮助	他	,

既然他已经完全融入了克劳福德的计划，并且积极帮助他，

[hiː; hi] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] [waɪld] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ;

he	,	too	,	felt	the	wild	pleasure	of	the	search	;
他	,	也	,	毛毡	这	荒野	乐趣	的	这	搜索	;

他也感受到了寻找的快感；

[ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːt] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .

the	inexorable	determination	of	not	sharing	the	secret	with	anyone	.
这	无情的	决心	的	不是	分享	这	秘密	和	任何人	.

坚决不向任何人透露秘密。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] , [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ,

No	;	it	was	their	secret	,	and	they	two	,	unassisted	by	anyone	who	might	betray	them	,
不	;	它	曾是	他们的	秘密	,	和	他们	二	,	独自一人	经过	任何人	WHO	可能	背叛	他们	,

不，这是他们俩的秘密，没有任何人会出卖他们。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'loʊn] [ri:tʃ] [ðə; ði]['goʊldən] [goʊl] .

should	**alone**	**reach**	**the**	**golden**	**goal**	**.**
应该	独自的	抵达	这	金的	目标	.

应该独自一人到达金球奖牌的终点。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

So	**absorbed**	**was**	**he**	**in**	**the**	**work**	**at**	**the**	**tower**	**that**	**he**	**could**	**think**	**of**	**little**
所以	吸收	曾是	他	在	这	工作	在	这	塔	那	他	可以	思考	的	小的

[els] ,

else	**,**
别的	,

他全神贯注于塔楼的工作，几乎无法思考其他事情。

[ænd; ənd] [felt] ['ræðər] [pʊt] [aʊt] [wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['jʊdʒin]

and	**felt**	**rather**	**put**	**out**	**when**	**one**	**morning**	**he**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**Eugene**
和	毛毡	相当	放	出去	什么时候	一	早晨	他	已收到	一个	信	从	尤金

[oʊ'dɑ:nəl] ,

O'Donnell	**,**
奥唐奈	,

一天早上，他收到尤金·奥唐纳的来信，感到十分恼火。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['neli] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [nekst] [wi:k] ,

saying	**that**	**he**	**and**	**Nellie**	**were**	**to**	**be**	**married**	**on**	**Wednesday**	**next**	**week**	**,**
说	那	他	和	内莉	是	到	是	已婚	在	周三	下一个	星期	,

他说他和内莉将于下周三结婚。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:rhænd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [best]

and	**asking**	**him**	**to**	**come**	**over**	**a**	**day**	**or**	**two**	**beforehand**	**,**	**as**	**became**	**a**	**best**
和	问	他	到	来	超过	一个	天	或者	二	预先	,	作为	成为	一个	最好的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

并请他提前一两天过来，因为他要担任伴郎。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['kæsɪdi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'reɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

About	**this**	**time**	**Mr**	**.**	**John**	**Cassidy**	**found**	**himself**	**arrayed**	**according**	**to**	**his**	**taste**	**,**
关于	这	时间	先生	.	约翰	卡西迪	成立	他自己	排列	根据	到	他的	品尝	,

大约就在这时，约翰·卡西迪先生发现自己已经按照自己的喜好穿戴整齐了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [hi:; hi] [maɪt] [ker] [tu:; tə][æsk][ɪn]

with	**his**	**room**	**in**	**order**	**for**	**the**	**reception**	**of**	**anyone**	**he**	**might**	**care**	**to**	**ask**	**in**
和	他的	房间	在	命令	为了	这	接待	的	任何人	他	可能	关心	到	问	在

,

,
,

他的房间布置妥当，随时可以接待他想邀请的任何人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fri:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp][ðə; ði] - ['mɪstəri] .

and	**with**	**his**	**hands**	**free**	**to**	**follow**	**up**	**the**	**Lavirotte**	**mystery**	**.**
和	和	他的	双手	自由的	到	跟随	向上	这	-	神秘	.

这样他就能腾出手来继续调查拉维罗特之谜了。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks] .

CHAPTER	**XXIX**	**.**
章	二十九	.

第二十九章

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪətər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æt; ət] - .

Nothing	**could**	**have**	**been**	**quieter**	**than**	**the**	**marriage**	**at**	**Rathclare**	**.**
没有什么	可以	有	到过	更安静	比	这	婚姻	在	-	.

拉思克莱尔的婚礼再安静不过了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [noʊ] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] , [noʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

There	was	no	display	of	any	kind	,	no	wedding	-	breakfast	,	no	rejoicings	.
那里	曾是	不	展示	的	任何	种类	,	不	婚礼	-	早餐	,	不	欢庆	.

没有任何形式的庆祝活动，没有婚宴，也没有任何庆祝活动。

[ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [səb'skraibɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,

The	men	employed	by	Mr	.	O'Donnell	had	proposed	subscribing	and	giving	the	bride	a	present	,
这	男人	受雇	经过	先生	.	奥唐奈	有	建议的	订阅	和	给予	这	新娘	一个	展示	,

奥唐纳先生雇佣的那些人提议认捐，并送给新娘一份礼物。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˌɑːpər'tuːn] .

until	they	were	told	that	anything	of	the	kind	would	be	inopportune	.
直到	他们	是	讲述	那	任何事物	的	这	种类	会	是	不合时宜	.

直到有人告诉他们，这样做并不合适。

[ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] ['praɪvət] [frendz] [sent] [wɜːr; wər] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːld] ,

The	presents	which	private	friends	sent	were	,	out	of	respect	to	the	few	people	who	called	,
这	礼物	哪个	私人的	朋友们	发送	是	,	出去	的	尊重	到	这	很少	人们	WHO	称为	,

出于对少数来访者的尊重，私人朋友送来的礼物是：

[set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

set	forth	in	the	dining	-	room	.
放	前进	在	这	用餐	-	房间	.

摆放在餐厅里。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['niːðər] [bɪ'fɔːr] [nɔːr]['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

But	,	upon	the	whole	,	neither	before	nor	after	the	marriage	,
但	,	之上	这	所有的	,	两者都不	前	也不	后	这	婚姻	,

但总的来说，无论是在婚前还是婚后，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['priːtens] [fɔːr; fər] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] .

was	there	anything	connected	with	it	which	could	give	the	people	of	Rathclare	the	least	pretence	for	uncharitableness	.
曾是	那里	任何事物	连接	和	它	哪个	可以	给	这	人们	的	-	这	至少	虚伪	为了	缺乏慈善精神	.

这件事是否有什么关联，能让拉斯克莱尔的人民有丝毫冷漠无情的借口？

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	bride	and	bridegroom	drove	away	from	the	house	early	in	the	afternoon	,
这	新娘	和	新郎	驾驶	离开	从	这	房子	早期的	在	这	下午	,

当天下午早些时候，新郎新娘驾车离开了家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

with	the	intention	of	spending	a	short	time	on	the	Continent	,	and	then	returning	to	Rathclare	.
和	这	意图	的	开支	一个	短的	时间	在	这	大陆	,	和	然后	返回	到	-	.

打算在欧洲大陆短暂逗留一段时间，然后返回拉斯克莱尔。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [gests] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

When	they	had	gone	,	not	more	than	half	-	a	-	dozen	guests	remained	at
什么时候	他们	有	已消失	,	不是	更多的	比	一半	-	一个	-	打	客人	剩余	在

[oʊ'dɑːnəlz] .

O'Donnell's	.
奥唐纳的	.

他们走后，奥唐纳家只剩下不到六位客人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] - , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [foʊk] [ðæt]

Among	these	was	Lavirotte	,	who	had	promised	to	stay	with	the	old	folk	that
之中	这些	曾是	-	,	WHO	有	承诺	到	停留	和	这	老的	民间	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

其中就包括拉维罗特，他答应当晚留下来陪伴老人们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['dɪnər] ,

There	was	a	very	quiet	dinner	,
那里	曾是	一个	非常	安静的	晚餐	,

晚餐非常安静。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ɪn]

and	before	one	o'clock	the	old	man	and	Lavirotte	found	themselves	alone	in
和	前	一	点钟	这	老的	男人	和	-	成立	他们自己	独自的	在

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	dining	-	room	.
这	用餐	-	房间	.

不到一点钟，老人和拉维罗特就独自待在餐厅里了。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

"	I	have	been	waiting	for	this	opportunity	,	sir	,	"	said	the	Frenchman	,
"	我	有	到过	等待	为了	这	机会	,	先生	,	"	说	这	法国人	,

“先生，我一直在等待这个机会，”法国人说道。

" [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	when	we	should	be	quiet	and	alone	,	with	no	chance	of	interruption	,
"	什么时候	我们	应该	是	安静的	和	独自的	,	和	不	机会	的	中断	,

“当我们应该安静独处，不受任何打扰的时候，

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrəst] [maɪ] [hɑːrt] .

in	order	that	I	might	speak	to	you	about	the	matter	which	is	nearest	my	heart	.
在	命令	那	我	可能	说话	到	你	关于	这	事情	哪个	是	最近的	我的	心	.

以便我能与你谈谈我最关心的事情。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] - ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	old	man	looked	at	Lavirotte	gratefully	,	and	said	:
"	这	老的	男人	看起来	在	-	感激不尽	,	和	说	:

老人感激地看着拉维罗特，说道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ? "

"	You	are	alluding	to	the	property	you	spoke	to	me	of	?	"
"	你	是	暗示	到	这	财产	你	辐	到	我	的	?	"

“您指的是您之前跟我提到的那处房产吗？”

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Lavirotte	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”拉维罗特说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ;

"	I	am	still	in	no	position	to	talk	freely	of	the	matter	;
"	我	是	仍然	在	不	位置	到	讲话	自由	的	这	事情	;

“我目前还不能畅所欲言地谈论此事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

but	this	much	I	can	tell	you	,
但	这	很多	我	能	告诉	你	,

但我可以告诉你的是，

[ðæt] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [æz; əz] ['kloʊsli]

that	since	I	saw	you	last	I	have	made	it	my	business	to	ascertain	as	closely
那	自从	我	锯	你	最后的	我	有	制成	它	我的	商业	到	探明	作为	密切

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] . "

as	possible	our	chances	of	success	.	"
作为	可能的	我们的	机会	的	成功	.	"

自从上次见到你之后，我一直致力于尽可能准确地评估我们成功的机会。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest]

"	And	they	are	?	"	said	O'Donnell	,	leaning	forward	and	looking	at	his	guest
"	和	他们	是	?	"	说	奥唐奈	,	倾斜	向前	和	寻找	在	他的	客人

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“他们是？”奥唐纳说着，向前倾身，急切地看着他的客人。

" ['eksələnt] , [moʊst] ['eksələnt] .

"	Excellent	,	most	excellent	.
"	出色的	,	最多	出色的	.

“太好了，非常太好了。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] .

Nothing	could	be	better	.
没有什么	可以	是	更好的	.

再好不过了。

['evər] [sɪns] [aɪ] [left] - [aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɜːrðərəns] ,

Ever	since	I	left	Glengowra	I	have	devoted	all	my	time	to	their	furtherance	,
曾经	自从	我	左边	-	我	有	奉献	全部	我的	时间	到	他们的	进一步	,

自从我离开格伦戈拉以来，我一直致力于他们的发展。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ,

and	I	have	come	to	the	conclusion	that	,
和	我	有	来	到	这	结论	那	,

我得出的结论是：

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] ,

although	I	cannot	now	say	with	certainty	the	exact	amount	,
虽然	我	不能	现在	说	和	肯定	这	精确的	数量	,

虽然我现在还不能确定具体金额，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [niːd] [pæs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['eni]

no	more	than	a	few	months	need	pass	before	you	shall	be	in	command	of	any
不	更多的	比	一个	很少	几个月	需要	经过	前	你	将	是	在	命令	的	任何

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] . "

sum	of	money	you	may	require	.	"
和	的	钱	你	可能	要求	.	"

不出几个月，你就能掌控你所需的任何金额的资金。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd]

"	cried	the	old	man	,	throwing	himself	back	in	his	chair	,	clasping	his	hands	,	and
"	哭	这	老的	男人	,	投掷	他自己	后退	在	他的	椅子	,	紧握	他的	双手	,	和

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] .

looking	upwards	.
寻找	向上	.

“啊！”老人喊道，他向后倒在椅子上，双手抱胸，抬头望着天空。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [rɪ'li:f] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;

"	You	do	not	know	what	a	blessed	relief	your	words	are	to	me	;
"	你	做	不是	知道	什么	一个	蒙福	宽慰	你的	字	是	到	我	;

你不知道你的话对我来说是多么大的安慰；

[fɔ:r; fər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'goʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [nu:z] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [tu:; tə] [ðə; ði]

for	no	longer	ago	than	this	morning	I	had	news	from	Dublin	to	the
为了	不	更长	前	比	这	早晨	我	有	消息	从	都柏林	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [kɔ:l] ,

effect	that	there	is	to	be	another	and	an	immediate	call	,
影响	那	那里	是	到	是	其他	和	一个	即时	称呼	,

就在今天早上，我从都柏林得到消息，说将要再次召开会议，而且需要立即通话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌn] . "

and	that	this	will	be	at	least	double	the	former	one	.	"
和	那	这	将要	是	在	至少	双倍的	这	以前的	一	.	"

而且，这个数字至少会是之前的两倍。”

" [haʊ] [su:n] [ɪz] [ðɪs] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ?

"	How	soon	is	this	likely	to	come	upon	you	?
"	如何	很快	是	这	可能	到	来	之上	你	?

“你大概多久会遇到这种情况？”

[haʊ] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:l] ? "

How	soon	shall	you	want	the	money	for	this	call	?	"
如何	很快	将	你	想	这	钱	为了	这	称呼	?	"

您希望何时收到这次通话的款项?

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .

"	Within	a	few	weeks	.
"	之内	一个	很少	周	.

“几周之内。”

[wʌt] [dis'tresiz] [ˌem 'i:] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] ['ʌðər] [nu:z] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv]

What	distresses	me	most	of	all	is	other	news	which	accompanies	what	I	have
什么	痛苦	我	最多	的	全部	是	其他	消息	哪个	伴随	什么	我	有

[ɔ:l'redi] [toʊld] [ju:; jʊ] ,

already	told	you	,
已经	讲述	你	,

最令我不安的是，除了我刚才告诉你们的事情之外，还有其他一些消息。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪ'mænd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fri:li] [met] , [ðə; ði]

to	the	effect	that	although	the	first	demand	had	been	very	freely	met	,	the
到	这	影响	那	虽然	这	第一的	要求	有	到过	非常	自由	遇见	,	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

general	impression	,
一般的	印象	,

也就是说，尽管第一个要求得到了非常充分的满足，但总体印象是，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'mænd] [wʊd] [biː; bi] [met] [baɪ] ['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] [ɪn]

the	conviction	,	was	that	the	second	demand	would	be	met	by	very	few	indeed	in
这	定罪	,	曾是	那	这	第二	要求	会	是	遇见	经过	非常	很少	的确	在

[fʊl] ,

full	,
满的	,

人们普遍认为，第二个要求几乎不可能得到完全满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [met] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pɑːrt] ,

and	that	all	of	those	who	met	it	in	part	,
和	那	全部	的	那些	WHO	遇见	它	在	部分	,

而所有部分接触过它的人，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [met] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fʊl] , [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['ruːɪnd] . "

and	many	of	those	who	met	it	in	full	,	would	be	absolutely	ruined	.	"
和	许多	的	那些	WHO	遇见	它	在	满的	,	会	是	绝对地	毁坏	.	"

而那些完全接受这种说法的人，很多都会彻底毁掉。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] - .

"	I	do	not	exactly	know	the	full	meaning	of	what	you	tell	me	,	"	said	Lavirotte	.
"	我	做	不是	确切地	知道	这	满的	意义	的	什么	你	告诉	我	,	"	说	-	.

“我不太明白你所说的全部含义，”拉维罗特说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] ? "

"	Will	you	explain	?	"
"	将要	你	解释	?	"

你能解释一下吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

"	Nothing	is	simpler	.
"	没有什么	是	更简单	.

“再简单不过了。”

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [mæn] [held] [wʌn] [wʌn] - ['hʌndrəd] [paʊnd] [ʃer] .

Let	us	say	a	man	held	one	one	-	hundred	pound	share	.
让	我们	说	一个	男人	握住	一	一	-	百	磅	分享	.

假设某人持有价值一百英镑的股票。

[wen] [ðə; ði] [bæŋk] [stɑːpt] ,

When	the	bank	stopped	,
什么时候	这	银行	停止	,

当银行停止运营时，

['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [lent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

having	lost	all	its	capital	and	a	vast	quantity	of	the	money	lent	to	it
拥有	丢失的	全部	它是	首都	和	一个	广阔的	数量	的	这	钱	借出的	到	它

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	deposited	in	it	,
和	已存	在	它	,

由于损失了所有资本以及大量借入和存入的资金，

[ðɪs] ['mænz] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt] ['oʊnli] [gɔːn] ,

this	man's	hundred	pounds	was	then	not	only	gone	,
这	男人的	百	磅	曾是	然后	不是	仅有的	已消失	,

这个男人的100英镑不仅没了，

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrtʃən]['ɔːlsoʊ]([ðə; ði][bæŋk]['biːɪŋ] [ʌn'lɪmɪtɪd])[ɪf][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

but	the	rest	of	his	fortune	also	(	the	bank	being	unlimited	)	if	the	whole	of
但	这	休息	的	他的	财富	还	(	这	银行	存在	无限	)	如果	这	所有的	的

[hɪz; ɪz]['fɔːrtʃən][wʌz; wəz]['nesəseri] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði][læst] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði]['lendəz] [ænd; ənd]

his	fortune	was	necessary	to	pay	the	last	penny	to	the	lenders	and
他的	财富	曾是	必要的	到	支付	这	最后的	一分钱	到	这	贷款人	和

[dɪ'pɒzɪtəz] . "

depositors	.	"
存款人	.	"

但如果必须用他全部的财产来偿还贷款人和储户的最后一分钱，那么他剩余的财产（银行的额度是无限的）也必须支付。

" [ðæts] ['veri][hɑːrd] , " [sed] - .

"	That's	very	hard	,	"	said	Lavirotte	.
"	那就是	非常	难的	,	"	说	-	.

“那太难了，”拉维罗特说。

" ['veri][hɑːrd] - - ['kruːəl] .

"	Very	hard	-	-	cruel	.
"	非常	难的	-	-	残忍的	.

“非常艰难——残酷。”

[naʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] , [let][ˌjuː 'es][seɪ][ʌv; əv]['fɪfti] [paʊndz] ,

Now	,	the	first	call	,	let	us	say	of	fifty	pounds	,
现在	,	这	第一的	称呼	,	让	我们	说	的	五十	磅	,

现在，假设第一个电话金额是五十英镑，

[miːnz] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [held][ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] [paʊnd] [ʃer] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][peɪ]

means	that	the	man	who	held	the	one	-	hundred	pound	share	is	called	upon	to	pay
方法	那	这	男人	WHO	握住	这	一	-	百	磅	分享	是	称为	之上	到	支付

['fɪfti] [paʊndz] [tɔːrdz] [ɪn'demnəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [ænd; ənd] ['lendəz] . "

fifty	pounds	towards	indemnifying	the	depositors	and	lenders	.	"
五十	磅	向	赔偿	这	存款人	和	贷款人	.	"

这意味着持有价值一百英镑股份的人需要支付五十英镑，用于赔偿储户和贷款人。

" [soʊ][ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [peɪz] [ðə; ði] ['fɪfti] [hiː; hi]['luːzɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ? "

"	So	that	if	the	man	pays	the	fifty	he	loses	a	hundred	and	fifty	?	"
"	所以	那	如果	这	男人	支付	这	五十	他	失败	一个	百	和	五十	?	"

“所以如果这个人付了五十块钱，他反而会损失一百五十块？”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['sekənd][kɔːl][ɪz]['dʌb(ə)l][ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi] [wɪl] ,

Now	,	if	the	second	call	is	double	the	first	,	he	will	,
现在	,	如果	这	第二	称呼	是	双倍的	这	第一的	,	他	将要	,

如果第二次通话金额是第一次的两倍，他就会.....

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðæt] - - - - "

when	he	has	paid	that	-	-	-	-	"
什么时候	他	有	有薪酬的	那	-	-	-	-	"

等他付清那笔钱之后——”

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][lɔːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hʌndrəd] [paʊnd]

"	He	will	have	lost	two	hundred	and	fifty	pounds	on	his	original	hundred	pound
"	他	将要	有	丢失的	二	百	和	五十	磅	在	他的	原来的	百	磅

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "

speculation	.	"
推测	.	"

“他最初投机的100英镑，现在已经损失了250英镑。”

" [kwaɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] .
You see that .
你 看 那 .

你看到了吧。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] ['fɪfti] [paʊndz] ,
Let us say nine out of ten can pay the fifty pounds ,
让 我们 说 九 出去 的 十 能 支付 这 五十 磅 ,

假设十个人中有九个能支付得起五十英镑，

[bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] .
but not more than six out of ten can pay the hundred .
但 不是 更多的 比 六 出去 的 十 能 支付 这 百 .

但十个人里最多只有六个人能付得起那一百块钱。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] ['dʌblɪn] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ten]
my correspondent in Dublin gives me to understand that nothing like six out of ten
我的 通讯员 在 都柏林 给予 我 到 理解 那 没有什么 喜欢 六 出去 的 十
[wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] ,
will be able to meet the second call ,
将要 是 有能力的 到 见面 这 第二 称呼 ,

我在都柏林的通讯员告诉我，大约十个人中只有六个人能够响应第二次号召。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['sɑːlvənt] ['ʃeəhəʊldəz] ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [rɪtʃ]
and that , in fact , the solvent shareholders after the second call will be only rich
和 那 , 在 事实 , 这 溶剂 股东 后 这 第二 称呼 将要 是 仅有的 富有的
[men] ;
men ;
男人 ;

事实上，第二次催收后仍有偿付能力的股东将只有富人；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl]
so that there will be no need for proceeding further gradually , and , in all
所以 那 那里 将要 是 不 需要 为了 进行中 更远 逐步地 , 和 , 在 全部
['laɪklihʊd] ,
likelihood ,
可能性 ,

因此无需再逐步推进，而且很可能

[ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ɪn'diːd] [pər] [ʃer] , [tuː] ['hʌndrəd]
the third call will be for a very large sum indeed per share , two hundred
这 第三 称呼 将要 是 为了 一个 非常 大的 和 的确 每 分享 , 二 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ,
and fifty ,
和 五十 ,

第三次催缴金额将非常巨大，每股250元。

[faɪv] ['hʌndrəd] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər'hæps] . "
five hundred , or a thousand pounds perhaps . "
五 百 , 或者 一个 千 磅 也许 . "

五百英镑，或许一千英镑。”

" ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɪn] [strɪkt]

"	Mr	.	O'Donnell	,	you	will	not	consider	me	impertinent	if	I	ask	you	,	in	strict
"	先生	.	奥唐奈	,	你	将要	不是	考虑	我	无礼	如果	我	问	你	,	在	严格的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

“奥唐纳先生，如果我以绝对保密的方式问您一个问题，您不会觉得我冒昧吧？”

['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['sekənd] [kɔːl] ? "

whether	you	think	you	will	be	able	to	pay	this	second	call	?	"
无论	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	支付	这	第二	称呼	?	"

你认为你能支付第二次通话费用吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðiˌ] ['sekənd] [kɔːl] ,

"	Yes	,	I	think	I	shall	be	able	to	pay	the	second	call	,
"	是的	,	我	思考	我	将	是	有能力的	到	支付	这	第二	称呼	,

“是的，我想我应该能支付第二次催款。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dreɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['ʌtmoʊst] .

but	as	far	as	I	can	see	it	will	drain	me	to	the	utmost	.
但	作为	远的	作为	我	能	看	它	将要	流走	我	到	这	极致	.

但就我看来，这会让我精疲力竭。

[maɪ]['kredɪt][ɪz] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [kæʃ] ,

My	credit	is	now	,	of	course	,	gone	,	and	I	am	obliged	to	pay	cash	,
我的	信用	是	现在	,	的	课程	,	已消失	,	和	我	是	有义务	到	支付	现金	,

我的信用记录当然已经没了，我只能用现金支付。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [kɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l]

so	that	after	paying	the	hundred	pound	call	I	shall	have	barely	sufficient	capital
所以	那	后	付费	这	百	磅	称呼	我	将	有	仅仅	充足的	首都

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiˌ] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ] .

to	keep	the	business	going	.
到	保持	这	商业	去	.

因此，在支付了100英镑的催款后，我仅剩下勉强够维持公司运营的资金。

[ðə; ðiˌ] ['bɪznəs] [kən'sɪsts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [gʊd] - [wɪl] , [ðə; ðiˌ][plænt] , [ðə; ðiˌ] [stɑːk] ,

The	business	consists	,	of	course	,	of	the	good	-	will	,	the	plant	,	the	stock	,
这	商业	由	,	的	课程	,	的	这	好的	-	将要	,	这	植物	,	这	库存	,

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['dɛts] .

and	the	debts	.
和	这	债务	.

该企业当然包括商誉、厂房、库存和债务。

[ɔːl] [ðɪs] [pʊt] [tə'geðər] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['nɪrli] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][kɔːl][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd]

All	this	put	together	would	not	go	nearly	meeting	a	third	call	of	any	such	magnitude
全部	这	放	一起	会	不是	去	几乎	会议	一个	第三	称呼	的	任何	这样的	震级

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] . "

as	I	have	spoken	of	.	"
作为	我	有	说	的	.	"

所有这些加起来，也远远不足以应对我所说的这种规模的第三次呼叫。

" [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	And	the	result	of	that	would	be	to	you	?	"
"	和	这	结果	的	那	会	是	到	你	?	"

“那对你来说结果会是什么呢？”

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːpər] . "

"	That	I	should	be	a	bankrupt	and	a	pauper	.	"
"	那	我	应该	是	一个	破产	和	一个	穷光蛋	.	"

“我竟然会破产，沦为赤贫。”

" [wel] , " [sed] - , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" Well , " said Lavirotte , going over and taking the old man by the hand ,
" 出色地 , " 说 - , 去 超过 和 采取 这 老的 男人 经过 这 手 ,

“好吧，”拉维罗特说着，走过去拉起老人的手。

" [miːt] [ðə; ði]['sekənd][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .
" meet the second at all hazards .
" 见面 这 第二 在 全部 危险 .

“不惜一切代价迎接第二个。”

" [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" He drew himself up then to his full height , raised his right hand to heaven ,
" 他 画 他自己 向上 然后 到 他的 满的 高度 , 提高 他的 正确的 手 到 天堂 ,

“然后他挺直身子，举起右手指向天空，

['seɪɪŋ] : " [ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
saying : " And I swear to you , Mr . O'Donnell , that I will answer for the
说 : " 和 我 发誓 到 你 , 先生 . 奥唐奈 , 那 我 将要 回答 为了 这
[θɜːrd] .
third .
第三 .

他说：“我向你发誓，奥唐纳先生，我将为第三个问题负责。”

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The merchant rose from his chair and took his hand .
" 这 商人 玫瑰 从 他的 椅子 和 采取 他的 手 .

“商人从椅子上站起来，握住了他的手。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
" There is no use in attempting to thank a man for a service such as you
" 那里 是 不 使用 在 尝试 到 感谢 一个 男人 为了 一个 服务 这样的 作为 你
['prɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

“像你承诺的那样，试图感谢一个人是没用的。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] . "
I will not try to say anything ; I could not if I would . "
我 将要 不是 尝试 到 说 任何事物 ; 我 可以 不是 如果 我 会 . "

我不会尝试说任何话；即使我想说，也说不出口。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜːr] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [biː; bi] ['siːtɪd] .
" Be seated , sir , I beg you , be seated .
" 是 坐着 , 先生 , 我 求 你 , 是 坐着 .

“先生，请坐，请坐。”

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
Think no more of the matter .
思考 不 更多的 的 这 事情 .

别再想这件事了。

[rɪ'laɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Rely on me .
依靠 在 我 .

相信我。

[liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave the rest to me .
离开 这 休息 到 我 .

剩下的就交给我吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] " ([bəuθ] [men] [hæd; həd][sæt] [daʊn])

And	now	that	we	have	settled	the	matter	"	(	both	men	had	sat	down	)
和	现在	那	我们	有	定居	这	事情	"	(	两个都	男人	有	卫星	向下	)

既然我们已经解决了这件事"(两人都坐了下来)。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	I	wish	you	to	answer	me	a	question	which	affects	a	friend	of	mine	,
"	我	希望	你	到	回答	我	一个	问题	哪个	影响	一个	朋友	的	矿	,

"我想请您回答一个与我朋友有关的问题,

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɝːnənz] [bæŋk] .

and	is	connected	with	Vernon's	bank	.
和	是	连接	和	弗农的	银行	.

并且与弗农的银行有联系。

[maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] .

My	friend	is	a	minor	.
我的	朋友	是	一个	次要的	.

我的朋友是未成年人。

[hɜːr; hər] [ə'ferz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [trʌs'tiːz] .

Her	affairs	were	in	the	hands	of	trustees	.
她	事务	是	在	这	双手	的	受托人	.

她的事务由受托人处理。

[hɜːr; hər] [trʌs'tiːz] - - [ɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [trʌ'stiː] , [mɔːr] ['ækjərətli] - - [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]

Her	trustees	-	-	or	,	I	believe	,	trustee	,	more	accurately	-	-	invested	the	money	in
她	受托人	-	-	或者	,	我	相信	,	受托人	,	更多的	准确	-	-	投资	这	钱	在

['vɝːnənz] [bæŋk] , ['ʃɛrz] [aɪ] [prɪ'zuːm] .

Vernon's	bank	,	shares	I	presume	.
弗农的	银行	,	分享	我	怙	.

她的受托人——或者更准确地说,是受托人本人——将这笔钱投资到了弗农的银行,我猜是股票。

[naʊ] , [maɪ] [frend] [hæz; həz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [kɔːlz] .

Now	,	my	friend	has	heard	nothing	from	the	bank	about	these	calls	.
现在	,	我的	朋友	有	听到	没有什么	从	这	银行	关于	这些	呼叫	.

现在,我的朋友还没有收到银行关于这些电话的任何消息。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

How	is	that	?	"
如何	是	那	?	"

那又怎样?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

"	She	has	nothing	to	do	with	the	matter	.
"	她	有	没有什么	到	做	和	这	事情	.

"她与此事无关。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] . "

She	has	lost	all	her	money	.	"
她	有	丢失的	全部	她	钱	.	"

她把所有的钱都赔光了。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːlz] ? "

"	Yes	;	but	what	about	the	calls	?	"
"	是的	;	但	什么	关于	这	呼叫	?	"

"是的;但是电话怎么办?"

" [ðə; ði] [trʌ'stiː] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ðoʊz] . "

"	The	trustee	has	to	pay	those	.	"
"	这	受托人	有	到	支付	那些	.	"

"受托人必须支付这些费用。"

" [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ? "
" Out of his own pocket ? "
" 出去 的 他的 自己的 口袋 ? "

“自掏腰包吗？”

" [jes] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] . "
" Yes , out of his own pocket . "
" 是的 , 出去 的 他的 自己的 口袋 . "

“是的，是他自掏腰包。”

" [səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]
" Supposing him to be an honest man , and that he did everything for
" 假如 他 到 是 一个 诚实的 男人 , 和 那 他 做过 一切 为了
[ðə; ði] [best] ? "
the best ? "
这 最好的 ? "

“假设他是个诚实的人，而且他所做的一切都是为了大家好呢？”

" [səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]
" Supposing him to be an honest man , and that he did everything for
" 假如 他 到 是 一个 诚实的 男人 , 和 那 他 做过 一切 为了
[ðə; ði] [best] . "
the best . "
这 最好的 . "

“假设他是个诚实的人，而且他所做的一切都是为了大家好。”

" [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [ɪnˈdʒʌstɪs] !
" What an infamous injustice !
" 什么 一个 臭名昭著的 不公正 !

“多么令人发指的不公正！”

[wʌt] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] , ['ɑːnɪst] [mæn] ! "
What an infamous injustice to a well - meaning , honest man ! "
什么 一个 臭名昭著的 不公正 到 一个 出色地 - 意义 , 诚实的 男人 ! "

对一个善良正直的人来说，这简直是莫大的不公！

" [æn; ən] ['ɪnfəməs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .
" An infamous injustice you may say , supposing the man to be honest .
" 一个 臭名昭著的 不公正 你 可能 说 , 假如 这 男人 到 是 诚实的 .

“如果这个人诚实的话，你可能会说这是一起令人发指的不公正事件。”

[hiː; hi] [gets] [jʊr; jər] ['frɛndz] ['mʌni] [ɑːn] [trʌst] [tuː; tə] [ɪnˈvest] .
He gets your friend's money on trust to invest .
他 获得 你的 朋友们 钱 在 相信 到 投资 .

他受托借用你朋友的钱进行投资。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['bæŋkɪŋ] [fɜːrm] [wɪtʃ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,
Here is a highly respectable banking firm which will pay him ,
这里 是 一个 高度 可敬 银行业 公司 哪个 将要 支付 他 ,

这是一家信誉卓著的银行，愿意支付他薪水。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː][ʌv; əv][ɪts] ['ʃɛrz] , [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][pər] [sent] .
according to the market value of its shares , six or seven per cent .
根据 到 这 市场 价值 的 它是 分享 , 六 或者 七 每 中心 .

按其股票市值计算，占百分之六到百分之七。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [hɪz; ɪz][wɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəst] [hiː; hi][kæn; kən] ['seɪfli] [get] [fɔːr; fər]
He is anxious his ward should have the most interest he can safely get for
他 是 焦虑的 他的 病房 应该 有 这 最多 兴趣 他 能 安全 得到 为了
[hɜːr; hər] ['mʌni] .
her money .
她 钱 .

他很担心他所监护的人的钱会得到尽可能高的利息，而且他希望确保她的钱能发挥最大的价值。

[hiː; hi] [in'vests] , [ænd; ənd][ɪz] ['ruːɪnd] .

He	invests	,	and	is	ruined	.
他	投资	,	和	是	毁坏	.

他投资，结果破产了。

" - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ,

"	Lavirotte	started	to	his	feet	,	threw	his	arms	above	his	head	wildly	,	and	,
"	-	开始	到	他的	脚	,	扔	他的	武器	多于	他的	头	疯狂地	,	和	,

拉维罗特猛地站起身，疯狂地将双臂高举过头，然后

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɪk'saɪtɪdli] [kraɪd] : " [baɪ] ['hevəns] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] ,

walking	up	and	down	the	room	,	excitedly	cried	:	"	By	heavens	,	Mr	.	O'Donnell	,
步行	向上	和	向下	这	房间	,	兴奋地	哭	:	"	经过	天	,	先生	.	奥唐奈	,

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ruːɪnd] ,

he	shall	not	be	ruined	,
他	将	不是	是	毁坏	,

他在房间里来回踱步，激动地喊道：“老天爷啊，奥唐纳先生，他不会破产的！”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ruːɪnd] .

I	will	see	that	he	shall	not	be	ruined	.
我	将要	看	那	他	将	不是	是	毁坏	.

我会确保他不会落得如此下场。

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd][tɜːrn] [wʌns] ,

He	did	me	a	bad	turn	once	,
他	做过	我	一个	坏的	转动	一次	,

他曾经对我做过一件很糟糕的事。

[ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

or	rather	he	refused	to	do	me	a	good	one	when	he	could	;
或者	相当	他	拒绝	到	做	我	一个	好的	一	什么时候	他	可以	;

或者更确切地说，他明明可以帮我，却拒绝了；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ðɪs] ['ɪnfəməs] [lɔː] .

but	I	shall	protect	him	against	this	execrable	injustice	,	this	infamous	law	.
但	我	将	保护	他	反对	这	可憎的	不公正	,	这	臭名昭著的	法律	.

但我将保护他免受这种令人发指的不公正待遇，这条臭名昭著的法律的侵害。

" ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] ,

"	Mr	.	O'Donnell	did	not	feel	himself	justified	in	asking	any	questions	,
"	先生	.	奥唐奈	做过	不是	感觉	他自己	合理的	在	问	任何	问题	,

奥唐纳先生觉得自己没有资格问任何问题，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [ðæt] [naɪt] .

and	there	was	no	further	conversation	of	any	interest	that	night	.
和	那里	曾是	不	更远	对话	的	任何	兴趣	那	夜晚	.

当晚再也没有进行任何有意义的谈话。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , [ə'raɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] , [kɔːld] [ə'pɑːn]['dɔːrə][fɜːrst] ,

Next	morning	Lavirotte	set	off	for	London	,	arrived	in	due	time	,	called	upon	Dora	first	,
下一个	早晨	-	放	离开	为了	伦敦	,	到达的	在	到期的	时间	,	称为	之上	多拉	第一的	,

第二天早上，拉维罗特动身前往伦敦，准时到达，首先拜访了朵拉。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] .

and	related	to	her	all	the	interesting	particulars	of	the	marriage	.
和	有关的	到	她	全部	这	有趣的	细节	的	这	婚姻	.

并向她讲述了婚姻中所有有趣的细节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd] ,

She	had	but	a	reflected	interest	in	the	bride	and	bridegroom	,	and	,
她	有	但	一个	反映	兴趣	在	这	新娘	和	新郎	,	和	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

她对新郎新娘只有间接的兴趣，因此，

[ðə; ðɪ]['sʌbʤekt][wʌz; wəz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] .

the	subject	was	soon	exhausted	.
这	主题	曾是	很快	筋疲力尽的	.

受试者很快就精疲力竭了。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Before	this	he	had	,	of	course	,
前	这	他	有	,	的	课程	,

在此之前，他当然有过.....

[toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrʤ] ['fɔːrtʃən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kʌm] [suːn] .

told	her	of	the	large	fortune	into	which	he	hoped	to	come	soon	.
讲述	她	的	这	大的	财富	进入	哪个	他	希望	到	来	很快	.

他告诉她，他希望不久后能继承一大笔财富。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ə'pɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] , [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] ;

They	had	,	upon	one	or	two	occasions	,	talked	over	the	loss	of	her	money	;
他们	有	,	之上	一	或者	二	场合	,	谈话	超过	这	损失	的	她	钱	;

他们曾一两次谈论过她损失的钱财；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːst] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz][æz; əz][ʌv; əv][noʊ]

but	he	had	always	tossed	the	matter	to	the	winds	as	of	no
但	他	有	总是	抛掷	这	事情	到	这	风	作为	的	不

['kɑːnsɪkwens] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['maɪti] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

consequence	when	confronted	with	the	mighty	results	he	was	expecting	.
结果	什么时候	面对	和	这	强大的	结果	他	曾是	期待	.

但当他面对自己所期待的巨大结果时，他总是把这件事抛诸脑后，认为它无关紧要。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] .

Now	he	had	a	matter	of	another	kind	to	speak	about	.
现在	他	有	一个	事情	的	其他	种类	到	说话	关于	.

现在他有另一件事要谈了。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪdli] , [ɪ'læbərətli] , [haʊ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kɛmpstən] [hæd; həd]

He	asked	her	pointedly	,	elaborately	,	how	upon	the	whole	Kempston	had
他	问	她	尖锐地	,	精心	,	如何	之上	这	所有的	肯普斯顿	有

[bɪ'heɪvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

behaved	towards	her	.
表现	向	她	.

他尖锐而详细地问她，肯普斯顿总体上对她的行为如何。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

She	said	that	no	one	could	have	been	more	kind	and	considerate	,
她	说	那	不	一	可以	有	到过	更多的	种类	和	周到	,

她说，没有人能比他更善良、更体贴了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

and	that	the	only	occasion	upon	which	she	had	any	reason	to	complain	of
和	那	这	仅有的	场合	之上	哪个	她	有	任何	原因	到	抱怨	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而那也是她唯一一次有理由抱怨他。

[wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let] - [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə]

was	when	he	refused	to	let	Lavirotte	have	the	money	or	her	to
曾是	什么时候	他	拒绝	到	让	-	有	这	钱	或者	她	到

['mæri] [hɪm; ɪm] .

marry	him	.
结婚	他	.

当时他拒绝给拉维罗特钱，也拒绝让她嫁给他。

[ðen] - [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌni] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Then	Lavirotte	informed	her	that	not	only	was	her	money	swallowed	up	in	the
然后	-	知情的	她	那	不是	仅有的	曾是	她	钱	吞咽	向上	在	这

['vəːnən] ['wɜːrlpuːl] ,

Vernon	whirlpool	,
弗农	漩涡	,

然后拉维罗特告诉她，她的钱不仅被弗农家族的漩涡吞噬了，

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɛmpstən] , [hɜːr; hər] [trʌˈstiː] , [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] ['ruːɪnd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	that	Kempston	,	her	trustee	,	would	inevitably	be	ruined	owing	to	his
但	那	肯普斯顿	,	她	受托人	,	会	不可避免地	是	毁坏	欠款	到	他的

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] .

connection	with	her	and	it	.
联系	和	她	和	它	.

但她的受托人肯普斯顿却必然会因为与她和这件事的关系而破产。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .

The	girl	was	horrified	.
这	女孩	曾是	惊恐万分	.

女孩吓坏了。

[ðen] - [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['ruːɪnd] ,

Then	Lavirotte	told	her	that	he	had	sworn	this	man	should	not	be	ruined	,
然后	-	讲述	她	那	他	有	宣誓	这	男人	应该	不是	是	毁坏	,

然后拉维罗特告诉她，他发誓不能毁了这个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .

and	that	he	meant	to	keep	his	oath	.
和	那	他	意思是	到	保持	他的	誓言	.

他表示他会遵守誓言。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

She	clung	to	him	and	kissed	him	,
她	紧紧抓住	到	他	和	亲吻	他	,

她紧紧地抱着他，吻了他。

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	praised	him	with	all	the	dearest	words	of	her	heart	,	for	his
和	赞扬	他	和	全部	这	亲爱的	字	的	她	心	,	为了	他的

['noʊb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [səˈblaɪm] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,

noble	,	his	sublime	generosity	,
高贵	,	他的	升华	慷慨	,

她用心中最真挚的言语赞美他，赞扬他高尚、崇高的慷慨。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˈkrɔfəd] .

and	after	some	time	he	left	her	to	see	Crawford	.
和	后	一些	时间	他	左边	她	到	看	克劳福德	.

过了一段时间，他离开了她，去见克劳馥。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [mɔːr] ['bɪzi] , [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] , [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l]

He	found	the	old	man	more	busy	,	more	energetic	,	more	enthusiastic	,	more	hopeful
他	成立	这	老的	男人	更多的	忙碌的	,	更多的	精力充沛	,	更多的	热情的	,	更多的	充满希望

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

他发现老人比以往任何时候都更加忙碌、更有活力、更有热情、更有希望。

- [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][læst] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n][hæd; həd]

Lavirotte	told	him	that	since	he	had	seen	him	last	additional	reason	had
-	讲述	他	那	自从	他	有	已见	他	最后的	额外的	原因	有

[ə'rɪzn] [fɔːr; fər] [heɪst] .

arisen	for	haste	.
出现	为了	匆忙	.

拉维罗特告诉他，自从上次见面以来，又出现了需要加快速度的新原因。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪl] .

He	did	not	go	into	detail	.
他	做过	不是	去	进入	细节	.

他没有详细说明。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [ðæt] ['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;

He	merely	said	that	business	called	him	hence	for	a	few	hours	;
他	仅仅	说	那	商业	称为	他	因此	为了	一个	很少	小时	;

他只是说有事要他暂时离开几个小时；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] [twaɪs] [ðə; ði]['enərdʒi][hiː; hi]

but	that	on	his	return	he	would	throw	into	the	work	twice	the	energy	he
但	那	在	他的	返回	他	会	扔	进入	这	工作	两次	这	活力	他

[hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'spleɪd] .

had	previously	displayed	.
有	之前	显示	.

但他表示，回归后他将投入比以前多一倍的精力到工作中。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Then	,	"	said	the	old	man	,
"	然后	,	"	说	这	老的	男人	,

“然后，”老人说道，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['treʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] . "

"	you	are	digging	at	once	to	find	a	treasure	and	a	grave	.	"
"	你	是	挖掘	在	一次	到	寻找	一个	宝藏	和	一个	严重	.	"

“你这是在同时挖掘宝藏和坟墓。”

" [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kɔːz] ! " [kraɪd] - , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

"	But	in	what	a	glorious	cause	!	"	cried	Lavirotte	,	in	an	excited	voice	.
"	但	在	什么	一个	辉煌	原因	!	"	哭	-	,	在	一个	兴奋的	嗓音	.

“但这是多么光荣的事业啊！”拉维罗特激动地喊道。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	cause	of	honour	,	of	justice	,	of	reparation	.
"	这	原因	的	荣誉	,	的	正义	,	的	赔偿	.

“为了荣誉、正义和赔偿。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] [dɪr] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [naʊ] ['θretənz]

When	I	have	secured	my	dear	friends	from	the	disaster	which	now	threatens
什么时候	我	有	安全	我的	亲爱的	朋友们	从	这	灾难	哪个	现在	威胁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当我保护我的挚友们免受眼前这场灾难的威胁之后，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [bæk] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['pɑːrsɪmoʊni][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tɜːrni] [ə; eɪ]

and	when	I	have	paid	back	the	prudent	parsimony	of	this	attorney	a
和	什么时候	我	有	有薪酬的	后退	这	谨慎	节俭	的	这	律师	一个

['θaʊzənd,foʊld] ,

thousandfold	,
千倍	,

当我偿还了这位律师谨慎节俭的千倍之后，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][daɪ] !

why	should	I	not	die	!
为什么	应该	我	不是	死	!

我为什么不能死!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	shall	never	do	a	better	thing	in	all	my	life	,
我	将	绝不	做	一个	更好的	事物	在	全部	我的	生活	,

我这辈子都不会再做比这更好的事了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [lest] , ['pɜːrrəd,ventʃər] ,

and	when	a	man	has	done	his	best	he	ought	to	go	,	lest	,	peradventure	,
和	什么时候	一个	男人	有	完毕	他的	最好的	他	应该	到	去	,	免得	,	或者	,

当一个人竭尽全力之后，他就应该离开，以免，万一，

[hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrst] , [ænd; ənd][daɪ][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

he	live	to	do	his	worst	,	and	die	in	doing	it	.	"
他	居住	到	做	他的	最差	,	和	死	在	正在做	它	.	"

他活着就是为了作恶，最终也死于作恶之中。

" [ænd; ənd]['dɔːrə] ?

"	And	Dora	?
"	和	多拉	?

“还有朵拉？”

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - .

"	The	look	of	exaltation	faded	from	the	face	of	Lavirotte	.
"	这	看	的	提高	褪色	从	这	脸	的	-	.

拉维罗特脸上的得意神情消失了。

" [ænd; ənd]['dɔːrə] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɔːrə] !

"	And	Dora	,	my	darling	Dora	!
"	和	多拉	,	我的	亲爱的	多拉	!

“还有朵拉，我亲爱的朵拉！”

[maɪ] [oʊn] [swiːt] , ['trʌstɪŋ] [gɜːrl] !

My	own	sweet	,	trusting	girl	!
我的	自己的	甜的	,	信任	女孩	!

我亲爱的、信任人的女儿!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['tendərli] .

"	he	cried	,	tenderly	.
"	他	哭	,	温柔地	.

他温柔地哭了起来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['biːɪŋs] ; [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['neɪtʃɚz] .

"	I	do	not	understand	myself	;	I	am	two	beings	;	I	have	two	natures	.
"	我	做	不是	理解	我	;	我	是	二	生物	;	我	有	二	自然	.

“我不了解我自己；我是一个双重人格；我有两种本性。”

[tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːrsɪləs] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]['glɔːri][ʌv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ]

To	myself	I	would	be	merciless	to	gain	this	final	glory	of	assuaging	the	wrong
到	我	我	会	是	无情	到	获得	这	最终的	荣耀	的	缓解	这	错误的

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [frendz] ,

I	have	done	my	friends	,
我	有	完毕	我的	朋友们	,

为了弥补我对朋友们造成的伤害，获得最终的荣耀，我会对自己毫不留情。

[ænd; ənd][ɪn][ækt] [fər'gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [ðɪs] [mæn] ['kɛmpstən] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	in	act	forgiving	the	injury	this	man	Kempston	has	done	to	me	.
和	在	行为	宽恕	这	受伤	这	男人	肯普斯顿	有	完毕	到	我	.

并以此方式原谅了肯普斯顿先生对我造成的伤害。

[bʌt; bət]['dɔːrə] ! ['dɔːrə] !

But	Dora	!	Dora	!
但	多拉	！	多拉	！

但是朵拉！朵拉！

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] [kʌmz] [ɪn] , [maɪ] ['ʌðər] [self] , [maɪ] ['wikər] [self] , [maɪ] ['betər] [self] , [pər'hæps] .

Then	something	else	comes	in	,	my	other	self	,	my	weaker	self	,	my	better	self	,	perhaps	.
然后	某物	别的	来	在	,	我的	其他	自己	,	我的	较弱	自己	,	我的	更好的	自己	,	也许	.

然后，另一个自我出现了，也许是我的另一个自我，我较弱的自我，或者我较好的自我。

['eni] ['wiːknəs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv]['glɔːri] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

Any	weakness	is	better	than	the	tyranny	of	glory	,	than	the	lust	of	applause	.
任何	弱点	是	更好的	比	这	暴政	的	荣耀	,	比	这	欲望	的	掌声	.

任何弱点都胜过对荣耀的贪婪，胜过对掌声的渴望。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	He	was	silent	for	a	while	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	.

他沉默了一会儿。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

The	old	man	had	listened	to	him	without	a	word	.
这	老的	男人	有	听着	到	他	没有	一个	单词	.

老人一言不发地听着他的话。

" [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ə'tɜːrni] ,

"	Now	,	I	must	go	and	see	that	attorney	,
"	现在	,	我	必须	去	和	看	那	律师	,

“现在，我必须去见那位律师。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [əd'ventʃərər] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ,

and	show	him	that	I	am	not	the	interested	adventurer	he	took	me	for	,
和	展示	他	那	我	是	不是	这	感兴趣的	冒险家	他	采取	我	为了	,

让他知道我并非他以为的那种热衷冒险的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltri] [paʊndz] ,

and	that	if	a	little	time	ago	I	was	willing	to	borrow	a	few	paltry	pounds	,
和	那	如果	一个	小的	时间	前	我	曾是	愿意的	到	借	一个	很少	微不足道	磅	,

如果不久前我愿意借给我几英镑，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi][maɪ] [oʊn] ,

which	in	a	year	or	two	should	in	any	case	be	my	own	,
哪个	在	一个	年	或者	二	应该	在	任何	案件	是	我的	自己的	,

一两年后，那应该就是我的了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] ['nevər] [dɪd][ˌem 'iː]

I	am	now	willing	to	throw	down	thousands	for	him	who	never	did	me
我	是	现在	愿意的	到	扔	向下	数千	为了	他	WHO	绝不	做过	我

['pɜːrsənəli] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

personally	a	service	,
亲自	一个	服务	,

我现在愿意为他花几千块钱，尽管他从未亲自帮过我。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [lʌv] .

simply	because	he	was	kind	and	good	to	the	woman	whom	I	love	.
简单地	因为	他	曾是	种类	和	好的	到	这	女士	谁	我	爱	.

仅仅因为他对我心爱的女人很友善很好。

" - [left] [ðə; ðɪ] ['taʊər] .

"	Lavirotte	left	the	tower	.
"	-	左边	这	塔	.

拉维罗特离开了塔楼。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

['æftər][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['lʌndən] ,

After	the	marriage	and	the	going	back	of	Lavirotte	to	London	,
后	这	婚姻	和	这	去	后退	的	-	到	伦敦	,

婚后，拉维罗特返回伦敦。

[ɔːl] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['regjələrli] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [kɔːrs] .

all	things	went	on	regularly	in	their	old	course	.
全部	事物	去	在	经常	在	他们的	老的	课程	.

一切都按部就班地进行着。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [tʊr] ,

Before	the	return	of	the	bride	and	bridegroom	from	their	Continental	tour	,
前	这	返回	的	这	新娘	和	新郎	从	他们的	大陆	旅游	,

在新郎新娘结束欧洲大陆之旅返回之前，

['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [kɔːl] .

Mr	.	O'Donnell	paid	the	second	call	.
先生	.	奥唐奈	有薪酬的	这	第二	称呼	.

奥唐纳先生支付了第二次费用。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] .

He	had	done	so	with	extreme	difficulty	.
他	有	完毕	所以	和	极端	困难	.

他费了九牛二虎之力才做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] ['peni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

It	had	taken	every	penny	he	could	lay	his	hand	upon	;	and	,	indeed	,
它	有	已采取	每一个	一分钱	他	可以	躺	他的	手	之上	;	和	,	的确	,

他花光了所有能拿出的积蓄；而且，确实如此。

[ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [ɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː]

the	way	in	which	he	was	obliged	to	draw	in	money	from	those	who	owed	it
这	方式	在	哪个	他	曾是	有义务	到	画	在	钱	从	那些	WHO	欠款	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

to	him	threatened	to	be	of	serious	injury	to	his	business	.
到	他	威胁	到	是	的	严肃的	受伤	到	他的	商业	.

他被迫向欠他钱的人收取款项的方式，可能会对他的生意造成严重损害。

[stɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [ɑːn] ['breɪvli] .

Still	**he**	**fought**	**on**	**bravely**	**.**
仍然	他	战斗	在	勇敢地	.

但他仍然英勇作战。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

The	**heart**	**of**	**the**	**old**	**man**	**was**	**stirred**	**within**	**him**	**.**
这	心	的	这	老的	男人	曾是	搅拌	之内	他	.

老人的内心被深深触动了。

[hɪz; ɪz] ['dɔːgɪd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [æk'tɪvəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ,

His	**dogged**	**nature**	**was**	**aroused**	**to**	**activity**	**such**	**as**	**it**	**had**	**never**	**known**	**,**
他的	顽强	自然	曾是	被唤醒	到	活动	这样的	作为	它	有	绝不	已知	,

他那顽强的天性被激发出了前所未有的活力。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] .

even	**in**	**his**	**younger**	**days**	**.**
甚至	在	他的	年轻	天	.

即使在他年轻的时候也是如此。

[dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] [wʌz; wəz][æt; ət] [beɪ] ,

James	**O'Donnell**	**was**	**at**	**bay**	**,**
詹姆斯	奥唐奈	曾是	在	湾	,

詹姆斯·奥唐纳陷入了困境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] [kʊd; kəd][duː] [wen] [hɪz; ɪz] [keɪs]

and	**he**	**would**	**show**	**the**	**world**	**what**	**James**	**O'Donnell**	**could**	**do**	**when**	**his**	**case**
和	他	会	展示	这	世界	什么	詹姆斯	奥唐奈	可以	做	什么时候	他的	案件

[siːmd] ['despərət] .

seemed	**desperate**	**.**
似乎	绝望的	.

他将向世人展示，当詹姆斯·奥唐纳的案子看似绝望时，他能做到什么。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

Day	**and**	**night**	**he**	**worked**	**.**
天	和	夜晚	他	工作	.

他日夜不停地工作。

[hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [ə'pɪrd] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] .

His	**energy**	**appeared**	**inextinguishable**	**.**
他的	活力	出现	不灭的	.

他似乎永远也熄不灭精力。

[hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

His	**resources**	**seemed**	**to**	**increase**	**with**	**the**	**demands**	**upon**	**them**	**.**
他的	资源	似乎	到	增加	和	这	需求	之上	他们	.

他的资源似乎随着需求的增加而增加。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] , [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ɪn'fæləbl] , [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [truː] , [hɪz; ɪz]

His	**vision**	**was**	**clear**	**,**	**his**	**judgment**	**infallible**	**,**	**his**	**instincts**	**true**	**,**	**his**
他的	想象	曾是	清除	,	他的	判断	绝对正确	,	他的	本能	真的	,	他的

[ˌpriːmə'nɪʃənz] ['verɪfaɪd] .

premonitions	**verified**	**.**
预感	已验证	.

他的眼光清晰，判断准确，直觉正确，预感准确。

- [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

Rathclare	**stood**	**still**	**and**	**watched**	**this**	**miracle**	**of**	**new**	**-**	**born**	**strength**	**in**	**the**	**old**
-	站立	仍然	和	观看	这	奇迹	的	新的	-	出生	力量	在	这	老的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

拉斯克莱尔站在那里，静静地看着老人身上奇迹般地展现出新生的力量。

['piːp(ə)l] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['fɑːrðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ]

People	**knew**	**well**	**enough**	**that**	**he**	**had**	**called**	**in**	**his**	**last**	**farthing**	**,**	**and**	**that**	**now**
人们	知道	出色地	足够的	那	他	有	称为	在	他的	最后的	法辛	,	和	那	现在

,

,

,

人们都很清楚他已经交出了自己最后的钱，而现在，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn]

outside	**the**	**four**	**walls**	**of**	**his**	**business**	**place**	**,**	**he**	**had**	**not**	**a**	**hundred**	**pounds**	**in**
外部	这	四	墙壁	的	他的	商业	地方	,	他	有	不是	一个	百	磅	在

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

除了他的店铺之外，他身无分文。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bʊk] ['dɛts] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [kleɪm] ['heɪstɪli] [wʊd] [biː; bi] ['faɪnəli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

beyond	**the**	**book**	**debts**	**,**	**which**	**to**	**claim**	**hastily**	**would**	**be**	**finally**	**to**	**destroy**	**the**
超过	这	书	债务	,	哪个	到	宣称	草草	会	是	最后	到	破坏	这

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

除了应收账款之外，仓促追讨这些债务最终会毁掉这家企业。

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn]

When	**his**	**son**	**came**	**back**	**from**	**abroad**	**,**	**he**	**was**	**more**	**amazed**	**than**	**anyone**
什么时候	他的	儿子	来了	后退	从	国外	,	他	曾是	更多的	惊叹	比	任何人

[els] .

else	**.**
别的	.

儿子从国外回来时，他比任何人都感到惊讶。

[ðə; ði] [sloʊ] , ['plɑːdɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	**slow**	**,**	**plodding**	**manner**	**of**	**late**	**years**	**had**	**completely**	**disappeared**	**from**	**his**
这	慢的	,	缓慢地	方式	的	晚的	年	有	完全地	消失	从	他的

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

他父亲晚年那种缓慢、拖沓的举止已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['enərdʒi] , [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːrst] [fɔːr; fər]

and	**instead**	**he**	**encountered**	**the**	**indomitable**	**energy**	**,**	**the**	**insatiable**	**thirst**	**for**
和	反而	他	遭遇	这	不屈不挠	活力	,	这	贪得无厌	口渴	为了

[æk'tɪvəti] ,

activity	**,**
活动	,

相反，他遇到的却是不可阻挡的活力和永不满足的活动欲望。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['saʊndər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [faʊnd] [ɪn] ['eni]

and	**a**	**judgment**	**clearer**	**and**	**sounder**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**found**	**in**	**any**
和	一个	判断	更清晰	和	探鱼器	比	他	有	曾经	成立	在	任何

['ʌðər] [mæn] .

other	**man**	**.**
其他	男人	.

而且他的判断力比他以往在任何其他人身上看到的都要清晰、可靠。

[ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] - .

The	**newly**	**-**	**married**	**couple**	**took**	**a**	**small**	**house**	**in**	**Glengowra**	**.**
这	新	-	已婚	夫妻	采取	一个	小的	房子	在	-	.

这对新婚夫妇在格伦戈拉租了一栋小房子。

['evri] [deɪ] ['jʊdʒin] [went] [ɪn][tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ɪn]
Every day Eugene went in to business , and every day returned to Glengowra in
每一个 天 尤金 去 在 到 商业 , 和 每一个 天 返回 到 - 在
[taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
time for dinner .
时间 为了 晚餐 .

尤金每天都去上班，每天都准时回到格伦戈拉吃晚饭。

[waɪl] ['jʊdʒin] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
While Eugene was away his father had written to him , saying he had
尽管 尤金 曾是 离开 他的 父亲 有 书面 到 他 , 说 他 有
[peɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] ,
paid the second call ,
有薪酬的 这 第二 称呼 ,

尤金外出期间，他父亲给他写信说，他已经进行了第二次拜访。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
and that , with the help of Lavirotte , he would be able to pay the
和 那 , 和 这 帮助 的 - , 他 会 是 有能力的 到 支付 这
[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,

而且，在拉维罗特的帮助下，他能够偿还第三笔款项。

[wɪtʃ] [wʊd] , [hiː; hi] [ə'suːmd] , [biː; bi][ðə; ði][læst] .
which would , he assumed , be the last .
哪个 会 , 他 假定 , 是 这 最后的 .

他认为这将是最后一次。

[ɪn] ['dʌblɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði][læst] .
In Dublin the opinion was that the third call would certainly be the last .
在 都柏林 这 观点 曾是 那 这 第三 称呼 会 当然 是 这 最后的 .

都柏林方面普遍认为，第三次通话肯定是最后一次了。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
The determination was to wind the whole thing up with the greatest possible
这 决心 曾是 到 风 这 所有的 事物 向上 和 这 最 可能的
[dɪ'spætʃ] ,
despatch ,
调度 ,

最终决定是以最快的速度结束这一切。

[ænd; ənd] [haɪd] [ɪts] ['ɪnfəmi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['evər] .
and hide its infamy away for ever .
和 隐藏 它是 骂名 离开 为了 曾经 .

并将其恶名永远掩盖起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'kaʊntənts] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [tuː; tə][goʊ]
It was possible for accountants , who had charge of the affair , to go
它 曾是 可能的 为了 会计师 , WHO 有 收费 的 这 事务 , 到 去
['oʊvər][ðə; ði] [ʃer] [bʊk] ,
over the share book ,
超过 这 分享 书 ,

负责此事的会计师可以查阅股东名册。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] ['evri] [neɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [pruːvd] ['sɑːlvənt] ,
and place opposite every name , which had hitherto proved solvent ,
和 地方 对面的 每一个 姓名 , 哪个 有 迄今为止 已证实 溶剂 ,

并将所有此前已被证明有偿付能力的名称放在其对面。

[ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ;

a	very	close	approximation	of	the	resources	at	the	disposal	of	each	;
一个	非常	关闭	近似	的	这	资源	在	这	处理	的	每个	;

对每个人可支配的资源进行非常接近的估算；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [uːzd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv]

and	it	gradually	oozed	out	that	there	would	be	no	use	in	having	a	call	of
和	它	逐步地	渗出	出去	那	那里	会	是	不	使用	在	拥有	一个	称呼	的

['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

anything	less	than	five	hundred	pounds	,
任何事物	较少的	比	五	百	磅	,

消息逐渐透露出来，低于五百英镑的电话费是没用的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː] ['hʌndrəd]

for	if	they	had	two	hundred	and	fifty	now	,	and	another	two	hundred
为了	如果	他们	有	二	百	和	五十	现在	,	和	其他	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['leɪtər][ɑːn] ,

and	fifty	later	on	,
和	五十	之后	在	,

因为如果他们现在有250人，以后又有250人，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [rɪ'kɜːrɪŋ] ,

they	would	simply	have	the	same	names	recurring	,
他们	会	简单地	有	这	相同的	姓名	再次发生的	,

它们只是会重复使用相同的名字。

[sɪns] [ðə; ði][men] [huː] [kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði][faɪv] .

since	the	men	who	could	meet	the	two	hundred	and	fifty	could	meet	the	five	.
自从	这	男人	WHO	可以	见面	这	二	百	和	五十	可以	见面	这	五	.

因为能满足两百五十个条件的人也能满足五个条件。

[ɪn] - , [æt; ət][læst] ,

In	Rathclare	,	at	last	,
在	-	,	在	最后的	,

最后，在拉斯克莱尔，

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sə'steɪn] [oʊ'dɑːnəl]

people	began	to	believe	that	someone	must	have	promised	to	sustain	O'Donnell
人们	开始	到	相信	那	某人	必须	有	承诺	到	维持	奥唐奈

[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt] ,

at	the	final	moment	,
在	这	最终的	片刻	,

人们开始相信，一定有人在最后一刻承诺会资助奥唐纳。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,

for	all	agreed	that	unless	the	old	man	had	lost	his	reason	,
为了	全部	同意	那	除非	这	老的	男人	有	丢失的	他的	原因	,

所有人都一致认为，除非老人已经丧失了理智，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][taɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] .

there	could	be	now	no	doubt	he	was	certain	to	tide	over	the	affair	.
那里	可以	是	现在	不	怀疑	他	曾是	肯定	到	潮	超过	这	事务	.

现在毫无疑问，他肯定能渡过难关。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [æd'væns] .

He	had	made	arrangements	one	,	two	,	three	years	in	advance	.
他	有	制成	安排	一	,	二	,	三	年	在	进步	.

他提前一、二、三年就做好了安排。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['triːti] [fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

He	was	in	treaty	for	purchasing	adjoining	buildings	with	a	view	to
他	曾是	在	条约	为了	购买	相邻的	建筑物	和	一个	看法	到

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][væst] [stɔːr] .

incorporating	them	in	his	vast	store	.
合并	他们	在	他的	广阔的	店铺	.

他正在洽谈购买相邻的建筑物，以便将它们并入他庞大的商店中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [nuː] ['laɪtəz] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] .

He	had	ordered	new	lighters	to	be	laid	down	for	him	in	the	dockyard	.
他	有	订购	新的	打火机	到	是	铺设	向下	为了	他	在	这	船厂	.

他已下令在船坞为他建造新的驳船。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['meɪərəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Up	to	this	he	had	always	refused	the	mayoralty	of	the	town	,
向上	到	这	他	有	总是	拒绝	这	市长	的	这	镇	,

在此之前，他一直拒绝担任该镇的镇长一职。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

although	he	had	for	many	years	been	a	member	of	the	corporation	.
虽然	他	有	为了	许多	年	到过	一个	成员	的	这	公司	.

尽管他多年来一直是该公司的成员。

[naʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr] .

Now	he	allowed	himself	to	be	put	forward	as	a	candidate	for	next	year	.
现在	他	允许	他自己	到	是	放	向前	作为	一个	候选人	为了	下一个	年	.

现在他同意被推选为明年的候选人。

[noʊ] ['bæŋkrʌpt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['meɪər] .

No	bankrupt	could	be	mayor	.
不	破产	可以	是	市长	.

破产者不能当市长。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [wʌns] [sɔːt] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

From	first	to	last	he	had	never	once	sought	any	communication	with	the
从	第一的	到	最后的	他	有	绝不	一次	寻求	任何	沟通	和	这

['vɜːrnənz] .

Vernons	.
弗农	.

从始至终，他从未主动与弗农一家联系过。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][æt; ət][wʌn]

Now	he	seemed	to	think	his	old	friend	not	so	great	a	criminal	as	at	one
现在	他	似乎	到	思考	他的	老的	朋友	不是	所以	伟大的	一个	刑事	作为	在	一

[taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

time	he	appeared	.
时间	他	出现	.

现在他似乎认为他的老朋友并不像以前看起来那么是个罪大恶极的罪犯。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [spoʊk] [les] ['hɑːrʃli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Although	he	could	not	entirely	forgive	him	,	he	spoke	less	harshly	of	him
虽然	他	可以	不是	完全	原谅	他	,	他	辐	较少的	严厉地	的	他

[ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,

than	of	old	,
比	的	老的	,

虽然他无法完全原谅他，但他对他的评价比以前温和多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [wʌns] : " [pʊr] ['dev(ə)l] ,

and	was	heard	even	to	say	once	:	"	Poor	devil	,
和	曾是	听到	甚至	到	说	一次	:	"	贫穷的	魔鬼	,

甚至有人听到他说过："可怜的孩子，

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

how	do	we	know	how	he	was	dragged	into	it	?
如何	做	我们	知道	如何	他	曾是	拖拽	进入	它	?

我们怎么知道他是怎么被卷入这件事的?

" ['miːnwaɪl] ,

"	Meanwhile	,
"	同时	,

“同时，

['laɪənl] ['krɔfəd] [ænd; ənd] [ˌdɔmi'niːk] - [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['despərət]

Lionel	Crawford	and	Dominique	Lavirotte	wrought	with	the	energy	of	desperate
莱昂内尔	克劳福德	和	多米尼克	-	锻	和	这	活力	的	绝望的

[men] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ['taʊər] .

men	in	the	basement	of	St	.	Prisca's	Tower	.
男人	在	这	地下室	的	英石	.	-	塔	.

Lionel Crawford 和 Dominique Lavirotte 像绝望的男人一样在圣普里斯卡塔的地下室里挥洒汗水。

[baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [delvd] , - , ['biːɪŋ] ['jʌŋgər] ,

By	day	they	dug	and	delved	,	Lavirotte	,	being	younger	,
经过	天	他们	挖	和	深入研究	,	-	,	存在	年轻	,

白天他们挖土掘洞，拉维罗特年纪较小，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

carrying	the	fruit	of	their	labour	to	the	top	of	the	tower	.
携带	这	水果	的	他们的	劳动	到	这	顶部	的	这	塔	.

他们将劳动成果带到塔顶。

[ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [tuː]

The	slow	and	cautious	mode	of	procedure	adopted	by	the	old	man	was	too
这	慢的	和	谨慎	模式	的	程序	已采用	经过	这	老的	男人	曾是	也

['tiːdiəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪəri] - ['hɑrtɪd] ['frentʃmən] .

tedious	for	the	fiery	-	hearted	Frenchman	.
乏味	为了	这	火热	-	心地	法国人	.

老人采取的缓慢而谨慎的做法，对于性情火爆的法国人来说太过乏味。

" [aɪl] [rɪsk][ðə; ði][lɔːfts] , " [kraɪd] - , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['perɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

"	I'll	risk	the	lofts	,	"	cried	Lavirotte	,	"	if	I	were	to	perish	beneath	them	.
"	患病的	风险	这	阁楼	,	"	哭	-	,	"	如果	我	是	到	沦	下面	他们	.

“我宁愿冒险登上阁楼，”拉维罗特喊道，“哪怕我会死在阁楼下面。”

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld][plæn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	may	stick	to	your	old	plan	if	you	like	,	but	it	is	too	slow	for	me	.
你	可能	戳	到	你的	老的	计划	如果	你	喜欢	,	但	它	是	也	慢的	为了	我	.

如果你愿意，你可以继续执行你原来的计划，但对我来说太慢了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

It	would	kill	me	.
它	会	杀	我	.

这会要了我的命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

It	would	drive	me	mad	,	when	I	think	of	my	friends	over	there	,
它	会	驾驶	我	疯狂的	,	什么时候	我	思考	的	我的	朋友们	超过	那里	,

每当我想起那边的朋友们，我都会抓狂。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ruːɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'vɜːrt] .

when	I	think	of	the	approaching	ruin	which	we	may	avert	.
什么时候	我	思考	的	这	接近	废墟	哪个	我们	可能	避免	.

当我想到即将到来的灾难，而我们或许可以避免它。

" ['mɪstər] . ['kɛmpstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , ['i:zi] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ɪndələnt] ,

"	Mr	.	Kempston	was	a	bachelor	,	easy	-	going	and	somewhat	indolent	,
"	先生	.	肯普斯顿	曾是	一个	学士	,	简单的	-	去	和	有些	懒惰的	,

“肯普斯顿先生是单身汉，性格随和，但有点懒散。”

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['və:nən] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [dɔ:z]

when	the	first	news	reached	him	that	Vernon	and	Son	had	closed	their	doors
什么时候	这	第一的	消息	达到	他	那	弗农	和	儿子	有	关闭	他们的	门

.

:

.

当他第一次听到弗农父子公司关门的消息时。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Hour	after	hour	,	and	day	after	day	,
小时	后	小时	,	和	天	后	天	,

一小时又一小时，一天又一天，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ti:diəs] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [rɪ'pɔ:rts] ,

brought	him	nothing	but	a	tedious	aggravation	of	the	worst	reports	,
带来	他	没有什么	但	一个	乏味	加重	的	这	最差	报告	,

除了给他带来一系列令人厌烦的糟糕报道之外，什么也没给他带来。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ]

and	gradually	it	dawned	upon	him	that	now	,	when	he	was	no	longer	young
和	逐步地	它	黎明	之上	他	那	现在	,	什么时候	他	曾是	不	更长	年轻的

,

,

,

他渐渐意识到，如今他已不再年轻，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] .

he	was	a	ruined	man	.
他	曾是	一个	毁坏	男人	.

他彻底完了。

['hɛrɪŋtən] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['dɔ:rə] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ɪn] [ju:θ] .

Harrington	,	the	father	of	Dora	,	and	he	had	been	friends	in	youth	.
哈灵顿	,	这	父亲	的	多拉	,	和	他	有	到过	朋友们	在	青年	.

多拉的父亲哈灵顿和他年轻时是朋友。

[hens] [hɪz; ɪz] [trʌ'sti:ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] .

Hence	his	trusteeship	to	the	will	.
因此	他的	托管	到	这	将要	.

因此，他是遗嘱的受托人。

[hens] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv]['dɔ:rə] .

Hence	his	guardianship	of	Dora	.
因此	他的	监护	的	多拉	.

因此他成为了朵拉的监护人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eksələnt] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] ;

He	had	always	been	a	man	of	excellent	business	capacity	;
他	有	总是	到过	一个	男人	的	出色的	商业	容量	;

他一直是一位极具商业才能的人；

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪzi] , [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ,

but	outside	his	business	he	was	inclined	to	be	lazy	,	self	-	indulgent	,
但	外部	他的	商业	他	曾是	倾斜	到	是	懒惰的	,	自己	-	放纵的	,

[ɪk'strævəgənt] .

extravagant	.
靡	.

但在工作之外，他却倾向于懒惰、放纵、挥霍。

[wen] ['jʌŋgər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [fʌn] .

When	younger	,	he	was	greatly	devoted	to	what	is	called	fun	.
什么时候	年轻	,	他	曾是	非常	奉献	到	什么	是	称为	乐趣	.

年轻的时候，他非常热衷于玩乐。

[naʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [rɪtʃ] ['lɪvɪŋ] , [gʊd] ['kʌmpəni] , [gʊd] [klʌbz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [maɪt]

Now	he	liked	rich	living	,	good	company	,	good	clubs	,	and	,	if	the	truth	might
现在	他	喜欢	富有的	活的	,	好的	公司	,	好的	俱乐部	,	和	,	如果	这	真相	可能

[biː; bi][toʊld] ,

be	told	,
是	讲述	,

他现在喜欢富裕的生活、良好的人际关系、高档的俱乐部，而且，如果实话实说的话，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['ræðər] [haɪ] [wɪst] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

a	great	deal	more	rather	high	whist	than	was	good	for	his	pocket	.
一个	伟大的	交易	更多的	相当	高的	惠斯特	比	曾是	好的	为了	他的	口袋	.

他的钱包承受了远超他预期的高额税款。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] " [kɔːl] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vəːnən] [bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

He	paid	the	first	"	call	"	of	the	Vernon	bank	with	a	groan	.
他	有薪酬的	这	第一的	"	称呼	"	的	这	弗农	银行	和	一个	呻吟	.

他呻吟着支付了弗农银行的第一笔“催款”。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] -

"	When	I	have	paid	the	second	,	"	he	said	,	"	I	shall	still	have	my	profession	-
"	什么时候	我	有	有薪酬的	这	第二	,	"	他	说	,	"	我	将	仍然	有	我的	职业	-

- [ðæt] [ɪz] ,

-	that	is	,
-	那	是	,

“等我付清第二笔钱之后，”他说，“我仍然可以保住我的职业——也就是说，

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] , " [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	he	said	bitterly	,	"	if	they	don't	make	a	bankrupt	of	me	.
"	他	说	苦涩地	,	"	如果	他们	不	制作	一个	破产	的	我	.

“如果他们不让我破产的话。”他愤愤不平地说。

" [ðen] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl]

"	Then	Lavirotte	came	with	his	amazing	promise	of	indemnity	,	and	his	still
"	然后	-	来了	和	他的	惊人的	承诺	的	赔款	,	和	他的	仍然

[mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [fər'gɪvnəs] .

more	amazing	forgiveness	.
更多的	惊人的	饶恕	.

“然后拉维罗特带来了他惊人的赔偿承诺，以及他更加惊人的宽恕。

[ðə; ðɪ] ['eldərli] [ə'tɜːrni] [groʊn] , [smaɪld] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [swɔːr] , [θæŋkt] -

The	elderly	attorney	groaned	,	smiled	,	shook	his	head	,	swore	,	thanked	Lavirotte
这	老年	律师	呻吟	,	微笑	,	摇晃	他的	头	,	发誓	,	谢谢	-

[prə'fjuːsli] ,

profusely	,
大量地	,

这位年迈的律师呻吟了一声，笑了笑，摇了摇头，咒骂了几句，然后又连连向拉维罗特道谢。

[sed] ['hiːd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [help] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [grɑːspt] - [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [swɔːr] [ə'gen] ,

said	he'd	take	the	help	if	it	came	,	grasped	Lavirotte	by	the	hand	,	swore	again	,
说	他会	拿	这	帮助	如果	它	来了	,	抓住	-	经过	这	手	,	发誓	再次	,

他说如果有帮助他会接受，然后抓住拉维罗特的手，再次咒骂起来。

[geɪv] - [æn; ən] ['eksələnt] ['lʌntʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [sed] [gʊd] -

gave	Lavirotte	an	excellent	luncheon	at	his	club	,	shook	hands	and	said	good	-
给予	-	一个	出色的	午餐	在	他的	俱乐部	,	摇晃	双手	和	说	好的	-

[baɪ] [tuː; tə] - ,

bye	to	Lavirotte	,
再见	到	-	,

在自己的俱乐部为拉维罗特举办了一场盛大的午餐会，之后与拉维罗特握手道别。

[ænd; ənd] [ðen] [swɔːr] ['mjuːtli] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	then	swore	mutely	the	whole	way	from	his	club	back	to	his	office	.
和	然后	发誓	默默地	这	所有的	方式	从	他的	俱乐部	后退	到	他的	办公室	.

然后他一路默默地咒骂着，从俱乐部回到了办公室。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

When	the	time	for	paying	the	second	instalment	arrived	,	he	paid	it	without	a
什么时候	这	时间	为了	付费	这	第二	分期付款	到达的	,	他	有薪酬的	它	没有	一个

['mɜːrmər] ,

murmur	,
低语	,

到了支付第二期款项的时候，他默默地付清了款项。

[ænd; ənd] [ðen] [swɔːr] [noʊ] [mɔːr] .

and	then	swore	no	more	.
和	然后	发誓	不	更多的	.

然后他不再骂人了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [swer] [baɪ] .

He	had	nothing	to	swear	by	.
他	有	没有什么	到	发誓	经过	.

他没有什么可以发誓的。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ['laɪənl] ['krɔfəd] [ænd; ənd] [ˌdɔmi'niːk] - [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kleɪ]

Day	by	day	Lionel	Crawford	and	Dominique	Lavirotte	tore	at	the	earth	and	clay
天	经过	天	莱昂内尔	克劳福德	和	多米尼克	-	撕裂	在	这	地球	和	黏土

[ænd; ənd] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ['taʊər] .

and	stones	at	the	base	of	St	.	Prisca's	Tower	.
和	石头	在	这	根据	的	英石	.	-	塔	.

日复一日，莱昂内尔·克劳福德和多米尼克·拉维罗特在圣普里斯卡塔的底部凿开泥土、粘土和石头。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [gruː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .

Day	by	day	they	grew	nearer	and	nearer	to	the	goal	.
天	经过	天	他们	生长	更近	和	更近	到	这	目标	.

他们一天比一天更接近目标。

['krɔfəd] [hæd; həd][toʊld] - [wʌt] [ðæt] [goʊl] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

Crawford	had	told	Lavirotte	what	that	goal	would	be	like	.
克劳福德	有	讲述	-	什么	那	目标	会	是	喜欢	.

克劳福德曾告诉拉维罗特，那个进球会是什么样子。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['taʊər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['riːdɪŋz] .

He	knew	every	stone	of	that	tower	from	his	old	readings	.
他	知道	每一个	石头	的	那	塔	从	他的	老的	阅读	.

他从过去的读物中得知了那座塔的每一块石头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

They	were	to	keep	now	to	the	centre	,	as	near	as	possible	,
他们	是	到	保持	现在	到	这	中心	,	作为	靠近	作为	可能的	,

他们现在必须尽可能待在中心位置。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

driving	the	pick	down	as	far	as	ever	they	could	.
驾驶	这	挑选	向下	作为	远的	作为	曾经	他们	可以	.

他们尽可能地将球踢到最远的地方。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] ['eniθɪŋ] [hɑːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

"	If	it	meets	anything	hard	,	"	said	the	old	man	,
"	如果	它	满足	任何事物	难的	,	"	说	这	老的	男人	,

“如果它遇到任何坚硬的东西，”老人说，

" [straɪk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɔːl] [raʊnd] ,

"	strike	again	with	the	pick	a	few	inches	all	round	,
"	罢工	再次	和	这	挑选	一个	很少	英寸	全部	圆形的	,

“用镐头再次敲击四周几英寸，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] ['eniθɪŋ] [hɑːrd][ɔːl] [raʊnd] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæts] [ðə; ðɪ] ['kɑːnɪkl] [ruːf] [ʌv; əv]

and	if	it	meets	anything	hard	all	round	,	that's	it	-	-	that's	the	conical	roof	of
和	如果	它	满足	任何事物	难的	全部	圆形的	,	那就是	它	-	-	那就是	这	锥	屋顶	的

[ðə; ðɪ] [vɔːlt] .

the	vault	.
这	金库	.

如果它四周都遇到坚硬的东西，那就是——那就是拱顶的圆锥形屋顶。

[ɪn] [ðæt] [vɔːlt] [ðə; ðɪ] [tʃests] [hæv; həv] [naʊ] [leɪn] ['berid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

In	that	vault	the	chests	have	now	lain	buried	more	than	two	hundred	years	.
在	那	金库	这	箱子	有	现在	莱恩	埋葬	更多的	比	二	百	年	.

这些箱子已经在那个地窖里埋藏了两百多年了。

" [æt; ət] [læst] ,

"	At	last	,
"	在	最后的	,

“终于，

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊntənts] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['vəːnən] [ænd; ənd] [sʌn] ['ɪʃuːd]

the	accountants	who	had	charge	of	the	affairs	of	Vernon	and	Son	issued
这	会计师	WHO	有	收费	的	这	事务	的	弗农	和	儿子	发布

[ðə; ðɪ] [læst] [kɔːl] .

the	last	call	.
这	最后的	称呼	.

负责弗农父子公司事务的会计师们发出了最后的催款通知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] [ʃer] .

It	was	for	five	hundred	pounds	per	share	.
它	曾是	为了	五	百	磅	每	分享	.

每股价格为五百英镑。

['jʊdʒin] [roʊt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .

Eugene	wrote	to	Lavirotte	,	and	asked	him	,	for	God's	sake	,	to	be	quick	.
尤金	写道	到	-	,	和	问	他	,	为了	神的	清酒	,	到	是	快的	.

尤金写信给拉维罗特，恳求他看在上帝的份上，快点行动。

- ['skersli] [eɪt] [ɔːr] [slept] .

Lavirotte	scarcely	ate	or	slept	.
-	几乎	吃	或者	睡着了	.

拉维罗特几乎不吃不睡。

[fɔːr; fər] [deɪz] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] ['dɔːrə] , ['iːv(ə)n] .

For	days	now	he	did	not	go	near	Dora	,	even	.
为了	天	现在	他	做过	不是	去	靠近	多拉	,	甚至	.

已经好几天了，他甚至都没靠近过朵拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] , ['hægərd] , [θɪn] .

He	was	wasted	,	haggard	,	thin	.
他	曾是	浪费	,	枯槁	,	薄的	.

他面容憔悴，骨瘦如柴。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [ɔːf] [ðə; ði] [strænd] .

He	had	long	ago	given	up	living	at	his	rooms	off	the	Strand	.
他	有	长的	前	给定	向上	活的	在	他的	房间	离开	这	斯特兰德	.

他很久以前就放弃了住在斯特兰德街附近的房间里。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlaɪənl] [ˈkrɔfəd] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

He	and	Lionel	Crawford	spent	all	their	time	now	in	the	tower	.
他	和	莱昂内尔	克劳福德	花费	全部	他们的	时间	现在	在	这	塔	.

他和莱昂内尔·克劳福德现在所有的时间都待在塔楼里。

[wʌns] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Once	in	two	or	three	days	he	went	to	his	lodgings	to	see	if	there	were
一次	在	二	或者	三	天	他	去	到	他的	住宿	到	看	如果	那里	是

[ˈletərz] .

letters	.
信件	.

他每隔两三天就会去住处看看有没有信件。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [juːˈdʒiːnz] [ðer; ðər][hiː; hi] [felt] [feɪnt] ,

The	morning	he	went	and	found	Eugene's	there	he	felt	faint	,
这	早晨	他	去	和	成立	尤金的	那里	他	毛毡	头晕的	,

那天早上他去尤金家时，感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	had	no	sooner	sat	down	in	a	chair	than	the	fact	that	he
和	他	有	不	很快	卫星	向下	在	一个	椅子	比	这	事实	那	他

[hæd; həd][æt; ət][læst] [wɔːrn] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

had	at	last	worn	out	all	his	energies	came	upon	him	.
有	在	最后的	磨损	出去	全部	他的	能量	来了	之上	他	.

他刚在椅子上坐下，就意识到自己终于耗尽了所有的精力。

[ɪf] [deθ] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈrɪzn] .

If	death	threatened	him	there	he	could	not	have	arisen	.
如果	死亡	威胁	他	那里	他	可以	不是	有	出现	.

如果死亡威胁到他，他不可能站起来。

[fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

For	two	nights	he	had	not	slept	,	and	he	had	eaten	little	for	the
为了	二	夜晚	他	有	不是	睡着了	,	和	他	有	吃	小的	为了	这

[tuː] [deɪz] .

two	days	.
二	天	.

他连续两晚没睡，两天两夜也没怎么吃东西。

[ðə; ði][lɔːfts][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ʃoʊn] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [ðeɪ]

The	lofts	had	already	shown	unmistakable	signs	of	impatience	at	the	weight	they
这	阁楼	有	已经	所示	毋庸置疑	标志	的	不耐烦	在	这	重量	他们

[bɔːr] .

bore	.
钻孔	.

鸽舍已经明显表现出对自身所承受的重量的不耐烦。

[ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ˈkrʌʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈwɜːrkərz] ,

Any	moment	they	might	come	crushing	down	upon	the	two	workers	,
任何	片刻	他们	可能	来	压碎	向下	之上	这	二	工人	,

它们随时都可能扑向那两名工人。

['beriɪŋ] ['krɔfəd] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [stu:'pendəs] ['treʒər] [fɔ:r; fər] ['evər] , [sɪns]

burying	Crawford	and	himself	and	the	stupendous	treasure	for	ever	,	since
埋葬	克劳福德	和	他自己	和	这	惊人的	宝藏	为了	曾经	,	自从

[ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['taʊər]

outside	that	tower
外部	那	塔

克劳福德、他自己以及那笔惊人的宝藏都将永远埋葬在那座塔外。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:t] .

no	living	being	knew	what	they	sought	.
不	活的	存在	知道	什么	他们	寻求	.

没有一个生物知道他们在寻找什么。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ju:'dʒi:nz] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['leɪbər]

The	sight	of	Eugene's	letter	,	and	the	sense	that	not	only	were	his	labours
这	视线	的	尤金的	信	,	和	这	感觉	那	不是	仅有的	是	他的	劳动

[nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] ,

not	completed	,
不是	完全的	,

看到尤金的信，不禁让人感到他的事业不仅没有完成，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri:'dʌbəld] , [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

but	that	they	must	be	redoubled	,	overcame	him	.
但	那	他们	必须	是	加倍	,	克服	他	.

但他最终还是被“必须加倍努力”这个想法所压垮了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [waɪn] .

He	called	for	wine	.
他	称为	为了	葡萄酒	.

他要了酒。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .

They	brought	him	some	.
他们	带来	他	一些	.

他们给他带了一些。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [felt] [strɔ:ŋgər] .

He	drank	a	little	,	and	felt	stronger	.
他	喝	一个	小的	,	和	毛毡	更强	.

他喝了一点酒，感觉力气大了些。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪf] [hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]

He	thought	if	he	drank	a	little	more	he	might	be	able	to	get	back	to
他	想法	如果	他	喝	一个	小的	更多的	他	可能	是	有能力的	到	得到	后退	到

[ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

the	tower	before	his	drowsiness	overcame	him	.
这	塔	前	他的	睡意	克服	他	.

他心想，如果再喝一点，或许就能在困意袭来之前回到塔楼。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [waɪn] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['səfɪʃntli]

He	drank	a	little	more	wine	,	and	,	before	he	found	himself	sufficiently
他	喝	一个	小的	更多的	葡萄酒	,	和	,	前	他	成立	他自己	足够

[in'vigəreitid] [tu:; tə] [mu:v] ,

invigorated	to	move	,
精神焕发	到	移动	,

他又喝了点酒，还没来得及感到足够精神可以动弹，

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

he	fell	asleep	in	the	chair	.
他	跌倒	睡着了	在	这	椅子	.

他坐在椅子上睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .

He	did	not	awake	for	some	hours	.
他	做过	不是	醒	为了	一些	小时	.

他几个小时都没有醒来。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

Then	he	felt	refreshed	and	stronger	.
然后	他	毛毡	焕然一新	和	更强	.

然后他感觉神清气爽，精力充沛。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] ,

"	It	was	a	shame	for	me	,	"	he	said	,	"	to	fall	asleep	,
"	它	曾是	一个	耻辱	为了	我	,	"	他	说	,	"	到	落下	睡着了	,

“我竟然睡着了，”他说，“真是太可惜了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sliːp] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː] [gʊd] .

but	the	sleep	has	done	me	good	.
但	这	睡觉	有	完毕	我	好的	.

但睡眠对我的身体很有好处。

[naʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] .

Now	to	work	once	more	.
现在	到	工作	一次	更多的	.

现在又要开始工作了。

" [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . - [ˈtaʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	He	drove	to	within	a	hundred	yards	of	St	.	Prisca's	Tower	,	and	there
"	他	驾驶	到	之内	一个	百	码	的	英石	.	-	塔	,	和	那里

[əˈlaɪt] .

alighted	.
下车	.

他驾车来到距离圣普里斯卡塔一百码的地方，然后下车。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [oʊk] [dɔːr] , [ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] , [ænd; ənd]

He	walked	up	to	the	massive	oak	door	,	opened	it	with	his	key	,	and
他	步行	向上	到	这	大量的	橡木	门	,	打开	它	和	他的	钥匙	,	和

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .

entered	the	tower	.
进入	这	塔	.

他走到巨大的橡木门前，用钥匙打开门，进入了塔楼。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [səˈmɪrɪən] .

The	darkness	was	Cimmerian	.
这	黑暗	曾是	西米里安人	.

那黑暗是西米里亚式的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .

He	could	see	absolutely	nothing	.
他	可以	看	绝对地	没有什么	.

他什么也看不见。

" [ˈkrɔfəd] [mʌst; məst][biː; bi][əˈlɔːft] .

"	Crawford	must	be	aloft	.
"	克劳福德	必须	是	高空	.

克劳福德一定在高处。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

"	He	looked	down	.
"	他	看起来	向下	.

他低下了头。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [bɪ'loʊ] .

His	eye	detected	something	unusual	below	.
他的	眼睛	检测到	某物	异常	以下	.

他的眼睛察觉到下方有异样。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [glu:m] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

In	the	middle	of	the	impenetrable	gloom	there	was	what	seemed	to	him	a
在	这	中间	的	这	坚不可摧	愁云	那里	曾是	什么	似乎	到	他	一个

[ˌfɑ:sfə'resnt] [gloʊ] ,

phosphorescent	glow	,
磷光	辉光	,

在漆黑一片的黑暗中，他似乎看到了磷光。

['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [skwer] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

covering	about	two	square	feet	of	the	bottom	of	the	pit	.
覆盖	关于	二	正方形	脚	的	这	底部	的	这	坑	.

覆盖了坑底约两平方英尺的面积。

[ðə; ði] ['læntərn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

The	lantern	by	which	they	worked	was	not	to	be	seen	.
这	灯笼	经过	哪个	他们	工作	曾是	不是	到	是	已见	.

他们工作的灯笼是看不见的。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [bi:; bi] ?

What	could	this	glow	of	light	be	?
什么	可以	这	辉光	的	光	是	?

这道光芒究竟是什么呢?

[ðə; ði] ['læntərn] , [wen] [bɪ'loʊ] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['jeloʊ] [pætʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɜ:rkl]

The	lantern	,	when	below	,	looked	like	a	distinct	yellow	patch	surrounded	by	circles
这	灯笼	,	什么时候	以下	,	看起来	喜欢	一个	清楚的	黄色的	修补	包围	经过	界

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

从下方看，灯笼就像一块醒目的黄色光斑，周围环绕着一圈圈的光点。

[dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn] ['braɪtnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'si:did] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læntərn] .

decreasing	in	brightness	as	they	receded	from	the	lantern	.
递减	在	亮度	作为	他们	消退	从	这	灯笼	.

随着他们远离灯笼，亮度逐渐减弱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['i:kwəl] .

But	the	light	below	was	perfectly	equal	.
但	这	光	以下	曾是	完美	平等的	.

但下面的光线完全一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ɪn'tens] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] ,

It	was	not	more	intense	at	the	centre	than	at	the	edges	,	and	,
它	曾是	不是	更多的	激烈的	在	这	中心	比	在	这	边缘	,	和	,

中心区域的强度并不比边缘区域更强，而且

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɑ:rk] [pætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

contrary	to	the	case	of	the	lantern	,	there	was	no	dark	patch	in	the	centre	.
相反	到	这	案件	的	这	灯笼	,	那里	曾是	不	黑暗的	修补	在	这	中心	.

与灯笼的情况相反，中心没有暗斑。

- [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ɪn] [ʌn'i:zi] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

Lavirotte	descended	the	ladder	in	uneasy	amazement	,	and	approached	the	glowing
-	下降	这	梯子	在	不安	惊愕	,	和	接近	这	发光

[speɪs] .

space	.
空间	.

拉维罗特带着不安和惊奇的心情走下梯子，走向那片发光的空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	not	until	within	a	few	feet	of	it	he	discovered	what	it	was	.
它	曾是	不是	直到	之内	一个	很少	脚	的	它	他	发现	什么	它	曾是	.

直到走到离它几英尺远的地方，他才发现那是什么。

[ə; eɪ] [hoʊl] !

A	hole	!
一个	洞	!

一个洞!

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [twelv] [fiːt] [bɪ'loʊ] , [æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] [flɔːr] .

At	the	bottom	,	twelve	feet	below	,	an	uneven	floor	.
在	这	底部	,	十二	脚	以下	,	一个	不均匀	地面	.

底部，也就是十二英尺以下的地方，地面不平整。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['dæŋgəld][ə; eɪ] [roʊp] .

Through	the	hole	dangled	a	rope	.
通过	这	洞	悬挂着	一个	绳索	.

从洞里垂下一根绳子。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['læntərn][baɪ] [wɪtʃ] ['krɔfəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] .

On	the	floor	below	,	the	lantern	by	which	Crawford	and	he	worked	.
在	这	地面	以下	,	这	灯笼	经过	哪个	克劳福德	和	他	工作	.

楼下是克劳福德和他一起工作的灯笼。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] , [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Close	to	the	lamp	,	the	prostrate	form	of	a	man	.
关闭	到	这	灯	,	这	前列腺	形式	的	一个	男人	.

灯附近，一个男人俯卧在地。

- [siːzd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .

Lavirotte	seized	the	rope	and	descended	.
-	查获	这	绳索	和	下降	.

拉维罗特抓住绳子，顺着绳子往下爬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['treʒər] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

This	was	the	vault	in	which	they	had	hidden	the	treasure	,	unmistakably	.
这	曾是	这	金库	在	哪个	他们	有	隐	这	宝藏	,	毫无疑问	.

毫无疑问，这就是他们藏匿宝藏的保险库。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['læntərn] , ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['sloʊli] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	stooped	and	raised	the	lantern	,	casting	the	light	slowly	all	round	him	,
他	弯腰	和	提高	这	灯笼	,	铸件	这	光	缓慢地	全部	圆形的	他	,

他弯下腰，举起灯笼，灯光缓缓照亮了他周围。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [vɔːlt]

so	that	when	he	had	finished	his	inspection	nothing	that	was	in	that	vault
所以	那	什么时候	他	有	完成的	他的	检查	没有什么	那	曾是	在	那	金库

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

could	be	unknown	to	him	.
可以	是	未知	到	他	.

这样，当他完成检查后，金库里的任何东西对他来说都不会是未知的。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]

Then	he	knelt	down	beside	the	prostrate	form	of	the	man	,	and	turned	the
然后	他	跪下	向下	旁	这	前列腺	形式	的	这	男人	,	和	转向	这

[feɪs] ['ʌpwərd] .

face	upward	.
脸	向上	.

然后他跪在倒地男子的旁边，将他的脸翻了过来。

['laɪənl] ['krɔfəd] !
Lionel Crawford !
莱昂内尔 克劳福德 !

莱昂内尔·克劳福德!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔːlt] [bʌt; bət][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðæt]
There was no other way of getting out of that vault but by climbing up that
那里 曾是 不 其他 方式 的 获得 出去 的 那 金库 但 经过 攀登 向上 那
[roʊp] .
rope .
绳索 .

除了爬上那根绳子，没有其他办法能从那个密室里出来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [roʊp] [ænd; ənd] [feɪld] .
He tried to climb that rope and failed .
他 尝试 到 爬 那 绳索 和 失败的 .

他试图爬上那根绳子，但失败了。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
His strength was gone .
他的 力量 曾是 已消失 .

他已经精疲力竭了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He sat down on the floor of the vault , and covered his face with his
他 卫星 向下 在 这 地面 的 这 金库 , 和 涵盖 他的 脸 和 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他坐在金库的地板上，双手捂住了脸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] ['laɪənl]
With the exception of himself , the lantern , and the corpse of Lionel
和 这 例外 的 他自己 , 这 灯笼 , 和 这 尸体 的 莱昂内尔
['krɔfəd] , [ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] ['empti] !
Crawford , the vault was empty !
克劳福德 , 这 金库 曾是 空的 !

除了他自己、灯笼和莱昂内尔·克劳福德的尸体之外，金库里空无一物!

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔːlt] , [ɪ'muːvəbl] .
For a while Lavirotte sat on the floor of that vault , immovable .
为了 一个 尽管 - 卫星 在 这 地面 的 那 金库 , 不可移动的 .

拉维罗特一动不动地坐在地窖的地板上，过了好一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] , [stʌnd] .
He was confounded , stunned .
他 曾是 令人困惑 , 目瞪口呆 .

他感到困惑，震惊不已。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θriː] ['terəb(ə)l][fækts] .
He found himself confronted by three terrible facts .
他 成立 他自己 面对 经过 三 糟糕的 事实 .

他发现自己面对着三个可怕的事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['treʒər] [hɪr] .

There	was	no	treasure	here	.
那里	曾是	不	宝藏	这里	.

这里并没有宝藏。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['laɪənl] ['krɔfəd] .

Here	was	the	dead	body	of	Lionel	Crawford	.
这里	曾是	这	死的	身体	的	莱昂内尔	克劳福德	.

这里是莱昂内尔·克劳福德的尸体。

[hɪr] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪm'self] [in'tu:md] .

Here	was	he	himself	entombed	.
这里	曾是	他	他自己	埋葬	.

他本人就葬在这里。

[wen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [hi:; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

When	he	closed	the	door	of	the	tower	,	he	locked	it	on	the	inside	,
什么时候	他	关闭	这	门	的	这	塔	,	他	已锁定	它	在	这	里面	,

他关上塔楼的门时，从里面锁上了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	put	the	key	in	his	pocket	.
和	放	这	钥匙	在	他的	口袋	.

然后把钥匙放进口袋里。

[haʊ] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ?

How	was	anyone	to	find	out	he	was	here	?
如何	曾是	任何人	到	寻找	出去	他	曾是	这里	?

谁又能知道他在这里呢?

['laɪənl] ['krɔfəd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hi:; hi]

Lionel	Crawford	had	told	him	that	during	all	the	months	and	months	he
莱昂内尔	克劳福德	有	讲述	他	那	期间	全部	这	几个月	和	几个月	他

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [noʊ][wʌn] ,

had	lived	in	that	place	no	one	,
有	居住地	在	那	地方	不	一	,

莱昂内尔·克劳福德曾告诉他，在他住在那里的几个月里，没有人，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , [hæd; həd]['evər] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

to	his	knowledge	,	had	ever	rapped	at	the	door	.
到	他的	知识	,	有	曾经	说唱	在	这	门	.

据他所知，从来没有人敲过门。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] ['eniwʌn] [wʊd] [ræp] [naʊ] ?

Was	it	likely	anyone	would	rap	now	?
曾是	它	可能	任何人	会	说唱	现在	?

现在还有人会说唱吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eniwʌn] [dɪd] , [wʌt] [ju:z] [wʊd] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [bi:; bi] ?

And	,	if	anyone	did	,	what	use	would	the	rapping	be	?
和	,	如果	任何人	做过	,	什么	使用	会	这	说唱	是	?

即使有人这么做，说唱又有什么用呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [tu:; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st]

From	the	top	of	the	vault	to	the	threshold	of	the	door	was	at	least
从	这	顶部	的	这	金库	到	这	临界点	的	这	门	曾是	在	至少

['twenti] [fi:t] ;

twenty	feet	;
二十	脚	;

从金库顶部到门槛至少有二十英尺;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

and	he	was	twelve	feet	below	the	top	of	the	vault	.
和	他	曾是	十二	脚	以下	这	顶部	的	这	金库	.

他当时位于金库顶部以下十二英尺处。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

And	all	day	long	,
和	全部	天	长的	,

一整天都是如此，

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ['taʊər] [ðə; ði] ['hevi] ['træfɪk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

around	and	about	the	base	of	St	.	Prisca's	Tower	the	heavy	traffic	of	one	of
大约	和	关于	这	根据	的	英石	.	-	塔	这	重的	交通	的	一	的

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərsaɪd] [striːts] [groʊn] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] ,

the	great	waterside	streets	groaned	and	screeched	and	murmured	,
这	伟大的	水边	街道	呻吟	和	尖叫	和	低声说道	,

在圣普里斯卡塔楼周围，一条滨水大街上繁忙的交通发出隆隆声、刺耳声和低语声。

[kən'tɪnjuəli] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [oʊðz] [ʌv; əv] [men] , [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] , [ded] ,

continually	pierced	by	the	shouts	and	oaths	of	men	,	until	such	a	dull	,	dead	,
持续	穿孔	经过	这	喊叫	和	誓言	的	男人	,	直到	这样的	一个	乏味的	,	死的	,

不断被人们的叫喊和咒骂声刺破，直到变成如此沉闷、死寂的，

[laʊd] ['tuːmʌlt] [riəd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] [vɔɪs]

loud	tumult	reared	itself	against	the	walls	of	the	tower	that	no	single	human	voice
大声	骚乱	饲养	本身	反对	这	墙壁	的	这	塔	那	不	单身的	人类	嗓音

[kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [biː; bi] ,

could	by	any	possibility	be	,
可以	经过	任何	可能性	是	,

塔楼墙壁间传来震耳欲聋的喧闹声，这绝不可能是任何人的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [sæt] .

in	the	daytime	,	heard	without	from	where	he	now	sat	.
在	这	白天	,	听到	没有	从	在哪里	他	现在	卫星	.

白天，从他现在坐的地方，可以听到外面传来的声音。

[baɪ] [naɪt] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'pruːv] .

By	night	things	would	not	improve	.
经过	夜晚	事物	会	不是	提升	.

到了晚上，情况并没有好转。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər]

If	he	happened	to	be	on	a	level	with	the	door	leading	from	the	tower
如果	他	发生	到	是	在	一个	等级	和	这	门	领导	从	这	塔

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,

into	the	lane	,
进入	这	车道	,

如果他恰好与从塔楼通往小巷的门在同一水平线上，

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [noʊ] [daʊt] , [hɪr] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [pə'liːsmən] .

he	could	,	no	doubt	,	hear	the	footfall	of	the	infrequent	policeman	.
他	可以	,	不	怀疑	,	听到	这	人流量	的	这	不频繁	警察	.

毫无疑问，他能听到偶尔出现的警察的脚步声。

[bʌt; bət] [hɪr] , ['θɜːrti] [fiːt] [daʊn] ,

But	here	,	thirty	feet	down	,
但	这里	,	三十	脚	向下	,

但是在这里，在地下三十英尺处，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

and	with	the	concave	shield	of	the	vault	between	him	and	the	doorway	,
和	和	这	凹	盾	的	这	金库	之间	他	和	这	门口	,

他与门口之间隔着拱顶的凹形盾牌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] ,

and	the	massive	door	between	him	and	the	lane	,
和	这	大量的	门	之间	他	和	这	车道	,

还有他与小巷之间那扇巨大的门，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'sænəti][tu:; tə][ɪk'spekt][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

it	would	be	insanity	to	expect	he	could	hear	so	slight	a	sound	.
它	会	是	疯狂	到	预计	他	可以	听到	所以	轻微	一个	声音	.

指望他能听到如此细微的声音，简直是天方夜谭。

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['dæŋgəld][ðə; ði][roʊp] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] .

There	,	it	is	true	,	dangled	the	rope	through	the	hole	.
那里	,	它	是	真的	,	悬挂着	这	绳索	通过	这	洞	.

没错，他把绳子从洞里垂了出来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['laɪənl] ['krɔfəd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] .

He	could	read	the	last	chapter	in	the	life	of	Lionel	Crawford	by	the	aid	of	that	rope	.
他	可以	读	这	最后的	章	在	这	生活	的	莱昂内尔	克劳福德	经过	这	援助	的	那	绳索	.

他可以借助那根绳子读到莱昂内尔·克劳福德生命中的最后一章。

[wʊd] ['sʌmwʌn] [els] , ['jɪrz] , [eɪ] [pər'hæps][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] ,

Would	someone	else	,	years	,	ay	perhaps	a	century	hence	,
会	某人	别的	,	年	,	哎	也许	一个	世纪	因此	,

其他人，几年后，或许一个世纪后，会怎么样呢?

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ðen] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] ?

be	able	to	read	the	last	chapter	of	his	life	by	the	aid	of	what	would	then	remain	of	that	rope	?
是	有能力的	到	读	这	最后的	章	的	他的	生活	经过	这	援助	的	什么	会	然后	保持	的	那	绳索	?

能否借助那根绳子剩下的部分，读懂他生命的最后一章?

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [oʊld][mæn] .

He	saw	how	it	had	been	with	the	dead	old	man	.
他	锯	如何	它	有	到过	和	这	死的	老的	男人	.

他看到了死去的老人的情景。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] (-) ['æbsəns] , ['krɔfɝdz] ['pɪkæks] [hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lt] .

During	his	(	Lavirotte's	)	absence	,	Crawford's	pickaxe	had	struck	upon	the	roof	of	the	vault	.
期间	他的	(	-	)	缺席	,	克劳福德的	镐	有	击	之上	这	屋顶	的	这	金库	.

在拉维罗特不在的时候，克劳福德的镐敲击了金库的屋顶。

['krɔfəd] [ðen] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

Crawford	then	felt	that	the	labours	of	his	life	were	at	an	end	.
克劳福德	然后	毛毡	那	这	劳动	的	他的	生活	是	在	一个	结尾	.

克劳福德当时觉得他毕生的事业已经结束了。

[waɪl] [hi:; hi] (-) [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

While	he	(	Lavirotte	)	was	sleeping	,	the	old	man	must	have	worked	like	a	giant	.
尽管	他	(	-	)	曾是	睡眠	,	这	老的	男人	必须	有	工作	喜欢	一个	巨大的	.

拉维罗特睡觉的时候，这位老人一定像巨人一样辛勤工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vɔːlt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

They	had	found	the	floor	above	the	vault	a	few	days	ago	.
他们	有	成立	这	地面	多于	这	金库	一个	很少	天	前	.

几天前，他们发现了金库上方的楼层。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[hɪr] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [pɪk] [ðə; ði] ['veri] [stoʊn] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['treʒər] [frʌm; frəm]

here	was	hard	against	the	steel	pick	the	very	stone	that	kept	the	treasure	from
这里	曾是	难的	反对	这	钢	挑选	这	非常	石头	那	保留	这	宝藏	从

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] .

the	old	man's	eyes	.
这	老的	男人的	眼睛	.

这里坚硬无比，钢镐难以抵挡住那块阻挡宝藏的石头，老人根本看不到它。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['krɔfəd] [stuːp] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] , [liːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pɪk] ,

He	could	see	Crawford	stoop	in	the	dim	light	of	the	lantern	,	lean	over	his	pick	,
他	可以	看	克劳福德	哈腰	在	这	暗淡	光	的	这	灯笼	,	倾斜	超过	他的	挑选	,

他看到克劳福德在昏暗的灯笼光线下弯下腰，俯身靠近他的镐头，

['grɑːv(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] , ['pæntɪŋ] , [preɪɪŋ] , ['swetɪŋ] ,

grovel	under	his	shovel	,	panting	,	praying	,	sweating	,
拜倒	在下面	他的	铲	,	喘息	,	祈祷	,	出汗	,

他匍匐在他铲子下，气喘吁吁，祈祷着，汗流浃背。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] .

until	a	large	space	of	the	stonework	of	the	roof	had	been	cleared	.
直到	一个	大的	空间	的	这	石方	的	这	屋顶	有	到过	已清除	.

直到屋顶石砌结构的大片区域被清理干净。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] , ['iːgər] , ['tremjələs] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] , [bɪt] [baɪ][bɪt] ,

Then	he	could	see	the	ardent	,	eager	,	tremulous	haste	of	the	old	man	as	,	bit	by	bit	,
然后	他	可以	看	这	热心	,	渴望的	,	颤抖的	匆忙	的	这	老的	男人	作为	,	少量	经过	少量	,

然后他看到老人那热切、急切、颤抖的匆忙，一点一点地，

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['mɔːrtər] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	picked	out	the	mortar	from	between	the	stones	,	until	at	last	he	had
他	挑选	出去	这	砂浆	从	之间	这	石头	,	直到	在	最后的	他	有

[friːd] [wʌn] [stoʊn] ,

freed	one	stone	,
自由	一	石头	,

他从石头缝隙中取出砂浆，直到最后才腾出一块石头。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn]

and	succeeded	in	getting	it	out	of	the	bed	in	which	it	had	lain
和	成功了	在	获得	它	出去	的	这	床	在	哪个	它	有	莱恩

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

for	centuries	.
为了	几个世纪	.

并成功地将它从躺了几个世纪的床上移了出来。

[tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['leɪbər] [ɔːr] [taɪm] .

To	enlarge	the	orifice	was	a	matter	of	no	great	labour	or	time	.
到	放大	这	孔	曾是	一个	事情	的	不	伟大的	劳动	或者	时间	.

扩大孔口并不费力费时。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,

He	simply	put	his	arm	through	the	hole	,
他	简单地	放	他的	手臂	通过	这	洞	,

他直接把胳膊伸进了洞里。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['sledʒhæmər] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] - [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [luːst]

and	swung	a	sledgehammer	against	the	roof	-	stones	until	he	had	loosed
和	摇摆	一个	大锤	反对	这	屋顶	-	石头	直到	他	有	松开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他挥舞着大锤敲打屋顶的石头，直到把它们敲松为止。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ]

Then	he	removed	them	one	by	one	,	making	the	opening	big	enough	to	allow
然后	他	已移除	他们	一	经过	一	,	制作	这	开幕	大的	足够的	到	允许

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'send] .

him	to	descend	.
他	到	下降	.

然后他一个接一个地把它们取下来，使开口足够大，让他可以下去。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːfts] [ænd; ənd]

When	all	was	ready	for	going	down	he	went	up	to	one	of	the	lofts	and
什么时候	全部	曾是	准备好	为了	去	向下	他	去	向上	到	一	的	这	阁楼	和

[fetʃt] [ə; eɪ] [roʊp] ,

fetched	a	rope	,
已获取	一个	绳索	,

一切准备就绪后，他爬上其中一个阁楼，取了一根绳子。

[taɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] ,

tied	one	end	of	this	rope	to	the	foot	of	the	ladder	that	dipped	into	the	pit	,
系	一	结尾	的	这	绳索	到	这	脚	的	这	梯子	那	浸入	进入	这	坑	,

将绳子的一端系在伸入坑中的梯子底部，

[ɔːr] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [stoʊnz] ,

or	to	several	of	the	larger	stones	,
或者	到	一些	的	这	更大的	石头	,

或者到几块较大的石头上，

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] - - [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

or	to	the	handles	of	one	of	the	baskets	filled	with	earth	-	-	to	something
或者	到	这	把手	的	一	的	这	篮子	已填	和	地球	-	-	到	某物

[wɪtʃ] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kaʊntərˌpɔɪz] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

which	would	more	than	counterpoise	his	weight	.
哪个	会	更多的	比	平衡	他的	重量	.

或者抓住装满泥土的篮子的把手——抓住足以抵消他体重的东西。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	,	taking	the	lantern	with	him	,	and	the	hopes	of	years	and	the
然后	,	采取	这	灯笼	和	他	,	和	这	希望	的	年	和	这

['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

certainty	of	success	,
肯定	的	成功	,

然后，他带着灯笼，以及多年的希望和成功的笃定，离开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðæt] [blaɪnd] [vɔɪd] ,

he	had	lowered	himself	into	that	blind	void	,
他	有	降低	他自己	进入	那	瞎的	空白	,

他已将自己沉入那片盲目的虚空之中。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bɪ'liːf] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [hiː; hi]

in	the	full	belief	that	within	a	minute	from	the	time	he	began	the	descent	he
在	这	满的	信仰	那	之内	一个	分钟	从	这	时间	他	开始	这	下降	他

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['treʒərz] ['evər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][mæn][ɑːn]

would	be	in	possession	of	one	of	the	largest	treasures	ever	discovered	by	man	on
会	是	在	拥有	的	一	的	这	最大	宝藏	曾经	发现	经过	男人	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他深信，从他开始下山到获得地球上人类发现的最大宝藏之一，只需不到一分钟。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðæt] [roʊp] .

He	had	slid	down	that	rope	.
他	有	滑行	向下	那	绳索	.

他顺着绳子滑了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi] (-) [hæd; həd] [dʌn] - - [swʌŋ] [ðə; ði]

He	had	in	all	likelihood	done	as	he	(	Lavirotte	)	had	done	-	-	swung	the
他	有	在	全部	可能性	完毕	作为	他	(	-	)	有	完毕	-	-	摇摆	这

['læntərn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

lantern	hither	and	thither	,
灯笼	这里	和	那里	,

他很可能像拉维罗特那样，把灯笼来回晃动。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] ['empti] ,

round	and	round	,	until	he	had	found	out	that	the	vault	was	empty	,
圆形的	和	圆形的	,	直到	他	有	成立	出去	那	这	金库	曾是	空的	,

他绕了好几圈，直到发现金库是空的。

[ðə; ði] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] , [ɔːr][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl]

the	treasure	had	been	carried	away	,	or	had	never	been	deposited	there	at	all
这	宝藏	有	到过	携带	离开	,	或者	有	绝不	到过	已存	那里	在	全部

.

:
.

这笔宝藏要么已被盗走，要么根本就没被存放在那里。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔːt] ['neɪtʃər] ,

Then	the	shock	had	,	no	doubt	,	been	too	much	for	the	overwrought	nature	,
然后	这	震惊	有	,	不	怀疑	,	到过	也	很多	为了	这	雕饰	自然	,

毫无疑问，当时的冲击对于他那颗过度敏感的心灵来说实在太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['laɪənl] ['krɔfəd] [hæd; həd][fled] .

and	the	broken	spirit	of	Lionel	Crawford	had	fled	.
和	这	破碎的	精神	的	莱昂内尔	克劳福德	有	逃亡	.

莱昂内尔·克劳福德破碎的灵魂逃走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [kɪld]

There	was	no	reason	to	suppose	that	any	vapours	of	the	place	had	killed
那里	曾是	不	原因	到	认为	那	任何	蒸汽	的	这	地方	有	被杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

没有理由认为他是被那里的某种气味熏死的。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['læntərn] [lɪvd] .

for	while	he	died	the	light	in	the	lantern	lived	.
为了	尽管	他	死亡	这	光	在	这	灯笼	居住地	.

他虽已逝去，但灯笼里的光芒却永存。

[mæn][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Man	**has**	**taken**	**the**	**wolf**	**and**	**made**	**a**	**servant**	**of**	**him**	**.**
男人	有	已采取	这	狼	和	制成	一个	仆人	的	他	.

人驯服了狼，使它成为自己的仆人。

[mæn][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Man	**has**	**taken**	**the**	**fox**	**and**	**made**	**a**	**servant**	**of**	**him**	**.**
男人	有	已采取	这	狐狸	和	制成	一个	仆人	的	他	.

人类驯服了狐狸，使它成为自己的仆人。

[hiː; hi][hæz; həz][kɔːld][ðə; ði][tuː][wen][fjuːzd] , [ðə; ði][dɔːg] .

He	**has**	**called**	**the**	**two**	**when**	**fused**	**,**	**the**	**dog**	**.**
他	有	称为	这	二	什么时候	融合	,	这	狗	.

他把这两个融合在一起的人称为“狗”。

[mæn][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][bleɪz][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ,

Man	**has**	**taken**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**blaze**	**of**	**the**	**volcano**	**,**
男人	有	已采取	这	热	的	这	太阳	和	这	火焰	的	这	火山	,

人类承受了太阳的炙烤和火山的烈焰，

[ænd; ənd][hæz; həz][kɔːld][ðə; ði][tuː][wen][fjuːzd] , ['faɪər] .

and	**has**	**called**	**the**	**two**	**when**	**fused**	**,**	**fire**	**.**
和	有	称为	这	二	什么时候	融合	,	火	.

并将两者融合时称为火焰。

[ðeɪ][ɑːr; ər][bəuθ][hɪz; ɪz]['speʃl][sleɪvz] .

They	**are**	**both**	**his**	**especial**	**slaves**	**.**
他们	是	两个都	他的	特别的	奴隶	.

他们都是他的特选奴隶。

[ðeɪ][ɑːr; ər][bəuθ][hɪz; ɪz]['speʃl][prɪ'rɔgətɪvz] .

They	**are**	**both**	**his**	**especial**	**prerogatives**	**.**
他们	是	两个都	他的	特别的	特权	.

这两件事都是他的专属特权。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][hɪz; ɪz]['kriːtʃər] .

The	**dog**	**is**	**his**	**creature**	**.**
这	狗	是	他的	生物	.

这条狗是他的宠物。

['faɪər][ɪz][hɪz; ɪz]['kriːtʃər] .

Fire	**is**	**his**	**creature**	**.**
火	是	他的	生物	.

火是他的造物。

['niːðər][ɪg'zɪsts][wɪ'ðaʊt][hɪm; ɪm] .

Neither	**exists**	**without**	**him**	**.**
两者都不	存在	没有	他	.

没有他，两者都不存在。

['iːðər][wɪl][daɪ][wer][hiː; hi]['kænɑːt][lɪv; laɪv] .

Either	**will**	**die**	**where**	**he**	**cannot**	**live**	**.**
任何一个	将要	死	在哪里	他	不能	居住	.

他们俩最终都会死在他无法生存的地方。

[ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][hæd; həd][aʊt'lɪvd]['krɔfəd] ,

The	**light**	**of**	**the**	**lantern**	**had**	**outlived**	**Crawford**	**,**
这	光	的	这	灯笼	有	活得更久	克劳福德	,

灯笼的光芒比克劳福德活得更久。

[wɪtʃ][ʃoʊd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][daɪd][ʌv; əv]['eni][eks'heɪld][ɔːr]['ɪnfɪltreɪtɪd]['pɔɪzənəs][gæs] .

which	**showed**	**that**	**he**	**had**	**not**	**died**	**of**	**any**	**exhaled**	**or**	**infiltrated**	**poisonous**	**gas**	**.**
哪个	显示	那	他	有	不是	死亡	的	任何	呼气	或者	渗透	有毒	气体	.

这表明他并非死于呼出或渗入的有毒气体。

[ʃɑːk] [ɔːr] [ɪgˈzɔːstʃən] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Shock **or** **exhaustion** **had** **killed** **the** **old** **man** **.**
震惊 或者 疲惫 有 被杀 这 老的 男人 .

老人死于惊吓或过度疲劳。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , - ?
What **was** **to** **kill** **him** **,** **Lavirotte** **?**
什么 曾是 到 杀 他 , - ?

究竟是什么夺走了他的性命，拉维罗特?

[ˈhʌŋgər] ?
Hunger **?**
饥饿 ?

饥饿?

[hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He **shuddered** **and** **looked** **around** **.**
他 颤抖 和 看起来 大约 .

他打了个寒颤，环顾四周。

[haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)l][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] ; [ðer; ðər] ,
How **horrible** **the** **thought** **of** **dying** **of** **hunger** **;** **there** **,**
如何 可怕 这 想法 的 垂死 的 饥饿 ; 那里 ,

想到会饿死，真是太可怕了；

[wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [weɪz] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [leɪt] ,
within **thirty** **feet** **of** **one** **of** **the** **great** **ways** **that** **,** **from** **early** **to** **late** **,**
之内 三十 脚 的 一 的 这 伟大的 方式 那 , 从 早期的 到 晚的 ,

在一条主要道路三十英尺范围内，从早到晚，

[wʌz; wəz] [kræmd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ɔːr] [rɪtʃ] [ɔːr] [rer] [ɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt]
was **crammed** **and** **choked** **with** **all** **kinds** **of** **simple** **or** **rich** **or** **rare** **or** **exquisite**
曾是 拥挤 和 窒息 和 全部 种类 的 简单的 或者富有的或者稀有的或者 精美的
[fuːd] ,
food **,**
食物 ,

里面塞满了各种各样的食物，有简单的，有的很贵重，有的很稀有，有的很精致。

[ˈendləsli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwestwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌstenˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] .
endlessly **moving** **westward** **for** **the** **sustentation** **of** **the** **great** **city** **.**
不休 移动 向西 为了 这 维持治疗 的 这 伟大的 城市 .

为了维持这座伟大城市的运转，他们不断地向西迁徙。

[tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ðer; ðər] ,
To **die** **of** **hunger** **there** **,**
到 死 的 饥饿 那里 ,

在那里饿死，

[wen] [ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv][wʌn][hjuːdʒ][væn] [naʊ] [ˈlʌmbərɪŋ] [baɪ] [wʊd] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [hoʊl]
when **the** **freight** **of** **one** **huge** **van** **now** **lumbering** **by** **would** **preserve** **a** **whole**
什么时候 这 货运 的 一 巨大的 货车 现在 伐木 经过 会 保存 一个 所有的
[ˈredʒɪmənt][frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
regiment **from** **starving** **for** **a** **week** **,**
团 从 饥饿 为了 一个 星期 ,

一辆巨型货车缓缓驶过，车上装载的货物足以让一个团的士兵饿上一周。

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
would **give** **him** **enough** **food** **for** **years** **.**
会 给 他 足够的 食物 为了 年 .

足够他吃好几年了。

[tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

To	die	of	hunger	there	within	five	hundred	yards	of	five	thousand	people	,
到	死	的	饥饿	那里	之内	五	百	码	的	五	千	人们	,

在距离五千人不到五百码的地方饿死，

[nɑːt][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [krʌst] ,

not	the	humblest	of	whom	would	refuse	to	share	with	him	his	crust	,
不是	这	最谦逊的	的	谁	会	拒绝	到	分享	和	他	他的	地壳	,

即使是最卑微的人，也不会拒绝与他分享自己的面包屑。

[ɪf] [ðæt] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [nuː] [haʊ] ['daɪər][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] .

if	that	humblest	of	the	upper	earth	but	knew	how	dire	his	extremity	.
如果	那	最谦逊的	的	这	上	地球	但	知道	如何	可怕的	他的	末端	.

即使是地球上最卑微的人，也知道自己处境有多么危急。

[tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wen] ,

To	die	of	hunger	there	,	with	money	in	his	pocket	,	when	,
到	死	的	饥饿	那里	,	和	钱	在	他的	口袋	,	什么时候	,

他口袋里还有钱，却要饿死在那里，当时.....

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['taʊər] ,

within	a	stone's	throw	of	the	door	of	that	tower	,
之内	一个	石头的	扔	的	这	门	的	那	塔	,

离那座塔楼的大门只有几步之遥，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['pleɪsɪz] [huːz] ['oʊnli] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [fuːd] ,

there	were	ten	places	whose	only	business	was	to	supply	food	,
那里	是	十	地方	谁	仅有的	商业	曾是	到	供应	食物	,

有十家店的唯一业务就是供应食品，

[nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ]

not	to	those	who	were	absolutely	hungry	in	the	sense	of	their	approaching	death
不是	到	那些	WHO	是	绝对地	饥饿的	在	这	感觉	的	他们的	接近	死亡

[θruː] ['hʌŋgər] ,

through	hunger	,
通过	饥饿	,

不是对那些饿到濒临饿死的人来说，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['trɪviəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	to	those	who	were	hungry	in	the	ordinary	trivial	routine	of	the	day	.
但	到	那些	WHO	是	饥饿的	在	这	普通的	琐碎的	常规	的	这	天	.

但对于那些在日常生活中感到饥饿的人来说，却是莫大的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɔːrəb(ə)l] .

It	seemed	horrible	.
它	似乎	可怕	.

看起来糟透了。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]

He	took	down	his	hands	from	before	his	eyes	,	and	looked	with	horror
他	采取	向下	他的	双手	从	前	他的	眼睛	,	和	看起来	和	恐怖

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他放下挡在眼前的双手，惊恐地环顾四周。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][bæd] ,

To	be	alone	without	any	chance	of	delivery	and	in	danger	of	death	is	bad	,
到	是	独自的	没有	任何	机会	的	送货	和	在	危险	的	死亡	是	坏的	,

孤身一人，没有任何分娩的希望，而且面临死亡的危险，这很糟糕。

['siːmɪŋli] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][wɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][faɪnd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

seemingly	**almost**	**the**	**worst**	**condition**	**in**	**which**	**a**	**man**	**could**	**find**	**himself**	**;**	**but**	**to**
似乎	几乎	这	最差	状况	在	哪个	一个	男人	可以	寻找	他自己	;	但	到

[biː; bi][ə'ləʊn] ,

be	**alone**	**,**
是	独自的	,

这似乎是一个人所能遇到的最糟糕的境地；但孤独，

[bɪ'jɑːnd] ['sʌkər] , ['θretnd] [baɪ] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ded] ,

beyond	**succour**	**,**	**threatened**	**by**	**death**	**,**	**and**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**already**	**dead**	**,**
超过	救助	,	威胁	经过	死亡	,	和	在	这	在场	的	这	已经	死的	,

无药可救，濒临死亡，且身处死者之中，

[ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] .

is	**ten**	**thousand**	**times**	**more**	**appalling**	**.**
是	十	千	时代	更多的	令人震惊	.

比这可怕一万倍。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

In	**the**	**former**	**case**	**we**	**know**	**to**	**a**	**certainty**	**,**
在	这	以前的	案件	我们	知道	到	一个	肯定	,

在前一种情况下，我们确切地知道，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

we	**are**	**assured**	**beyond**	**doubt**	**that**	**we**	**shall**	**die**	**,**
我们	是	保证	超过	怀疑	那	我们	将	死	,

我们毫无疑问地知道我们终将一死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ʌn'fɪkst] [ænd; ənd] - ['ʃædoʊi] .

but	**the**	**realisation**	**of**	**death**	**is**	**unfixed**	**and**	**'**	**shadowy**	**.**
但	这	实现	的	死亡	是	未修复	和	-	阴暗的	.

但对死亡的认识是不确定的，是模糊的。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['evər] [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] , [noʊn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

We	**have**	**,**	**ever**	**since**	**we**	**can**	**remember**	**,**	**known**	**we**	**should**	**die**	**.**
我们	有	,	曾经	自从	我们	能	记住	,	已知	我们	应该	死	.

我们从记事起就知道自己终将一死。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [deθ] , [tʌtʃt] [deθ] , [kɪst] [ðə; ði] [dɪr] [ded] ,

We	**have**	**seen**	**death**	**,**	**touched**	**death**	**,**	**kissed**	**the**	**dear**	**dead**	**,**
我们	有	已见	死亡	,	感动	死亡	,	亲吻	这	亲爱的	死的	,

我们见过死亡，触碰过死亡，亲吻过逝去的亲人。

[siːn] [ðə; ði] [ded] [pʊt] ['faɪnəli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] - [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

seen	**the**	**dead**	**put**	**finally**	**away**	**in**	**the**	**cold**	**envicinage**	**of**	**earth**	**.**
已见	这	死的	放	最后	离开	在	这	寒冷的	-	的	地球	.

看到死者最终被安葬在冰冷的泥土之中。

[bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .

But	**few**	**have**	**sat**	**looking**	**at**	**the**	**dead**	**,**	**waiting**	**for**	**death**	**.**
但	很少	有	卫星	寻找	在	这	死的	,	等待	为了	死亡	.

但很少有人会静静地看着死者，等待死亡的降临。

[hɪr] [tuː; tə] - [deθ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Here	**to**	**Lavirotte**	**death**	**was**	**approaching**	**.**
这里	到	-	死亡	曾是	接近	.

对拉维罗特来说，死神正在逼近。

[ðer; ðər][tuː; tə] - [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zemplɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

There	**to**	**Lavirotte**	**was**	**an**	**exemplar**	**of**	**the**	**dead**	**.**
那里	到	-	曾是	一个	范例	的	这	死的	.

在拉维罗特看来，那里有一座死者的典范。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

As	that	was	,	he	should	be	.
作为	那	曾是	,	他	应该	是	.

既然如此，他就应该如此。

[ðə; ði] [hoʊl] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] .

The	whole	blue	vault	of	heaven	should	vanish	.
这	所有的	蓝色的	金库	的	天堂	应该	消失	.

整个蔚蓝的天空都将消失。

[ðə; ði] [hoʊl] [swiːt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

The	whole	sweet	plains	and	dales	and	hills	of	earth	should	be	to	him
这	所有的	甜的	平原	和	戴尔斯	和	丘陵	的	地球	应该	是	到	他

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

地球上所有美好的平原、山谷和丘陵，对他来说都将不再属于他。

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

No	more	to	him	than	to	that	lying	there	now	before	him	.
不	更多的	到	他	比	到	那	说谎	那里	现在	前	他	.

对他而言，就如同对眼前躺着的那个人一样，再无其他。

[hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

Hope	and	love	and	joy	and	friendship	,
希望	和	爱	和	喜悦	和	友谊	,

希望、爱、喜悦和友谊

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mæn] , [wer] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [fɜːrst] [dɪ'veləpt] ,

and	the	sweet	commune	with	the	great	body	of	sympathetic	man	,	where	experience	had	first	developed	,
和	这	甜的	公社	和	这	伟大的	身体	的	交感神经	男人	,	在哪里	经验	有	第一的	发达	,

以及与广大富有同情心的人们的美好交流，那是经验最初萌芽的地方。

[ɪk'spektənsi] [hæd; həd] [fɜːrst] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd] [veɪg] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hɪnt] [ænd; ənd] [fɔːrm] ,

expectancy	had	first	arisen	,	and	vague	and	splendid	imaginings	had	had	their	hint	and	form	,
预期	有	第一的	出现	,	和	模糊的	和	灿烂	想象	有	有	他们的	暗示	和	形式	,

期待之情油然而生，模糊而美好的想象也已初见雏形。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] , [ɔːl] [ˌevə'nes] .

should	all	,	all	evanesce	.
应该	全部	,	全部	消逝	.

一切都将消逝。

[hɪr] , [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] [greɪt] [wɜːrk] ,

Here	,	upon	what	was	to	have	been	the	completion	of	their	joint	great	work
这里	,	之上	什么	曾是	到	有	到过	这	完成	的	他们的	联合的	伟大的	工作

,

就在这里，在他们本应完成共同伟大事业之际，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] [deθ] .

was	to	be	no	reward	,	but	their	joint	death	.
曾是	到	是	不	报酬	,	但	他们的	联合的	死亡	.

没有丝毫奖赏，只有共同的死亡。

[ʌv; əv][oʊld][hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] ['krɔfɝdz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] ['berid] ['treʒər] .

Of	**old**	**he**	**had**	**smiled**	**at**	**Crawford's**	**enthusiastic**	**belief**	**in**	**this**	**buried**	**treasure**	**.**
的	老的	他	有	微笑	在	克劳福德的	热情的	信仰	在	这	埋葬	宝藏	.

他以前曾对克劳福德对这笔埋藏宝藏的热情信念表示赞赏。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] ['krɔfɝdz] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [hoʊps] .

Then	**he**	**had**	**come**	**to**	**share**	**Crawford's**	**beliefs**	**and**	**hopes**	**.**
然后	他	有	来	到	分享	克劳福德的	信仰	和	希望	.

后来，他开始认同克劳福德的信念和希望。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] ['krɔfɝdz] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [greɪv] .

Now	**he**	**had**	**come**	**to**	**share**	**Crawford's**	**despair**	**and**	**grave**	**.**
现在	他	有	来	到	分享	克劳福德的	绝望	和	严重	.

现在他也体会到了克劳福德的绝望和悲痛。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔːlt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [goʊ] [ə'laɪv] .

Out	**of**	**that**	**vault**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**he**	**should**	**ever**	**go**	**alive**	**.**
出去	的	那	金库	那里	曾是	不	机会	他	应该	曾经	去	活	.

他根本不可能活着走出那个保险库。

[ðə; ði] [frendz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [sɜːrv] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	**friends**	**whom**	**he**	**had**	**striven**	**to**	**serve**	**would**	**believe**	**him**	**to**	**have**	**been**
这	朋友们	谁	他	有	努力	到	服务	会	相信	他	到	有	到过

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['brægərt] [ɔːr][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['laɪər] .

a	**foolish**	**braggart**	**or**	**a**	**vicious**	**liar**	**.**
一个	愚蠢	自吹自擂者	或者	一个	恶毒	说谎者	.

他一直努力服务的那些朋友，会认为他是个愚蠢的吹牛大王或恶毒的骗子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(The Last Call A Romance (Vol. 2 of 3))

[ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][wed] [wʊd] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæn; ðən]
The girl whom he was to wed would know no more of his fate than
这 女孩 谁 他 曾是 到 结婚 会 知道 不 更多的 的 他的 命运 比
[ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [plʌkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] ,
though a whirlwind had plucked him up and cast him ,
尽管 一个 旋风 有 拨弦 他 向上 和 投掷 他 ,

他即将迎娶的女子对他的命运一无所知，就好像一阵旋风把他卷起抛向远方一样。

[ˌʌn'siːn] [baɪ][mæn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
unseen by man , into the middle of the sea .
看不见 经过 男人 , 进入 这 中间 的 这 海 .

人迹罕至，深入大海深处。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʌn'tɪl] , [pər'hæps] ,
There would be no record of him when all was over , until , perhaps ,
那里 会 是 不 记录 的 他 什么时候全部 曾是 超过 , 直到 , 也许 ,

一切结束后，或许直到……之前，都不会有他的任何记录。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] ['refrəns] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['sʌmwer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
a century hence reference would be made somewhere to his bones .
一个 世纪 因此 参考 会 是 制成 某处 到 他的 骨头 .

一百年后，人们会在某个地方提及他的遗骸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔtə(r)] [hɪr] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] - [graʊnd] , [mʌtʃ] ['hɔtə(r)] .
It was hotter here than above - ground , much hotter .
它 曾是 更热 这里 比 多于 - 地面 , 很多 更热 .

这里比地面上热得多，热得多。

[tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l]
To die of hunger was , he had always heard , one of the most painful
到 死 的 饥饿 曾是 , 他 有 总是 听到 , 一 的 这 最多 痛苦
[ʌv; əv] ['dɛθs] .
of deaths .
的 死亡人数 .

他一直听说，饿死是最痛苦的死法之一。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi][keɪdʒd][ɪn][baɪ][ɔːl] [əd'vɜːrsəti] ,
Yet here was he caged in by all adversity ,
然而 这里 曾是 他 笼中 在 经过 全部 逆境 ,

然而，他却被所有的逆境所困。

['destɪnd] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][noʊ][mæn] [ə'bʌv] - [graʊnd]
destined to end his life for want of such things as no man above - ground
注定 到 结尾 他的 生活 为了 想 的 这样的 事物 作为 不 男人 多于 - 地面
[niːd] [daɪ][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ,
need die for lack of ,
需要 死 为了 缺少 的 ,

注定要因为缺少某些东西而结束自己的生命，而地上的人是不会因为缺少这些东西而死的。

[sɪns] , [wen] [ɔːl]['mænz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [ɔːr][pʊt] [ə'weɪ] ,
since , when all man's individual enterprise was marred or put away ,
自从 , 什么时候全部 男人的 个人 企业 曾是 受损 或者 放 离开 ,

自那时起，当人类所有的个人事业都受到损害或放弃之后，

[ðə; ði] [steɪt] [stept] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][fɔːr; fər] [niːd] [ʌv; əv] [mɪr] [bred] .

the	State	stepped	forth	and	said	he	shall	not	die	for	need	of	mere	bread	.
这	状态	步	前进	和	说	他	将	不是	死	为了	需要	的	仅仅	面包	.

国家挺身而出，表示他不会因为缺面包而死。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhɔtə(r)] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [brɔːd] [striːts] ,

It	was	much	hotter	here	than	in	the	cool	broad	streets	,
它	曾是	很多	更热	这里	比	在	这	凉爽的	广阔	街道	,

这里比凉爽宽阔的街道上热得多。

[fenst] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪsɪz] [wer] [wʌn][kʊd; kəd][get] [ˈhoʊlsəm] [fuːd] , [ænd; ənd][get] [ðæt] [ˈhoʊlsəm]

fenced	with	places	where	one	could	get	wholesome	food	,	and	get	that	wholesome
围栏	和	地方	在哪里	一	可以	得到	健康	食物	,	和	得到	那	健康

[fuːd] - - [tʃiːp] .

food	-	-	cheap	.
食物	-	-	便宜的	.

周围有围栏，围栏内有可以买到健康食品的地方，而且这些健康食品价格便宜。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðoʊz] [striːts] .

The	sky	was	above	those	streets	.
这	天空	曾是	多于	那些	街道	.

天空就在那些街道的上方。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [fliːt] [striːt] [tuː; tə] -

He	had	seen	the	sky	as	he	drove	along	the	Strand	and	Fleet	Street	to	-
他	有	已见	这	天空	作为	他	驾驶	沿着	这	斯特兰德	和	舰队	街道	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

今天他开车经过斯特兰德大街和舰队街时，看到了天空。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] ,

The	sky	was	blue	,
这	天空	曾是	蓝色的	,

天空是蓝色的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪv] [wʌnz] [ɑːrmz] [ˈʌpwərdz] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd]

and	to	wave	one's	arms	upwards	towards	it	was	to	feel	refreshed	and
和	到	海浪	一个人的	武器	向上	向	它	曾是	到	感觉	焕然一新	和

[kuːl] .

cool	.
凉爽的	.

向上挥动双臂，就能感到神清气爽，凉爽宜人。

[kuːl] - - [kuːl] - - [kuːl] .

Cool	-	-	cool	-	-	cool	.
凉爽的	-	-	凉爽的	-	-	凉爽的	.

酷——酷——酷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈhɔtə(r)] .

It	was	getting	hotter	.
它	曾是	获得	更热	.

天气越来越热了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][strænd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

As	he	had	come	along	the	Strand	that	evening	he	had	thought	he	would
作为	他	有	来	沿着	这	斯特兰德	那	晚上	他	有	想法	他	会

[stɑːp][ðə; ði][kæb][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmeni] ,

stop	the	cab	at	one	of	those	many	,
停止	这	出租车	在	一	的	那些	许多	,

那天晚上他沿着斯特兰德大街走来，原本打算把出租车停在众多车站中的一家。

['meni] [ʃɑːps] [ðæt] [hedʒ] [ðə; ði] [wei] ,

many	shops	that	hedged	the	way	,
许多	商店	那	对冲	这	方式	,

许多店铺在路边设置了路障，

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] [ænd; ənd] ['bɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	get	a	drink	of	something	deliciously	cool	and	bitter	to	take	away	the
和	得到	一个	喝	的	某物	美味	凉爽的	和	苦的	到	拿	离开	这

[θɜːrst] [wɪtʃ] [ðæt] [waɪn] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

thirst	which	that	wine	had	put	upon	him	.
口渴	哪个	那	葡萄酒	有	放	之上	他	.

然后喝点清凉苦涩的饮料，解解那杯酒带来的口渴。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['taʊər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr'bɔːrn] .

But	then	he	was	so	eager	to	reach	the	tower	,	he	had	forborne	.
但	然后	他	曾是	所以	渴望的	到	抵达	这	塔	,	他	有	忍受	.

但他太渴望到达塔顶，所以就克制住了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .

Now	he	was	sorry	.
现在	他	曾是	对不起	.

现在他后悔了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪn] ,

He	had	had	only	two	glasses	of	that	wine	,
他	有	有	仅有的	二	眼镜	的	那	葡萄酒	,

他只喝了两杯那种酒。

[ænd; ənd] [tuː] [sʌtʃ] [smɔːl] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [kwentʃ] [θɜːrst] [wen] [wʌn]

and	two	such	small	glasses	were	very	little	good	to	quench	thirst	when	one
和	二	这样的	小的	眼镜	是	非常	小的	好的	到	淬火	口渴	什么时候	一

[wʌz; wəz] ['θɜːrsti] .

was	thirsty	.
曾是	渴	.

两个这样的小杯子根本无法解渴。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪnt]

How	much	better	it	would	have	been	for	him	to	have	taken	a	whole	pint
如何	很多	更好的	它	会	有	到过	为了	他	到	有	已采取	一个	所有的	品脱

[ʌv; əv] [mɪlk] ,

of	milk	,
的	牛奶	,

如果他当时喝了一整品脱牛奶，那该有多好啊！

[ɔːr] [koʊld] , [klɪr] , ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] .

or	cold	,	clear	,	sparkling	water	.
或者	寒冷的	,	清除	,	闪闪发光	水	.

或者冰凉、清澈、气泡水。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] - - - - [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd]

If	he	had	had	either	of	these	-	-	-	-	The	place	was	getting	hotter	and
如果	他	有	有	任何一个	的	这些	-	-	-	-	这	地方	曾是	获得	更热	和

['hɔtə(r)] .

hotter	.
更热	.

如果他有这两样东西中的任何一个——这地方越来越热了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['læntərn] .

He	looked	at	the	candle	in	the	lantern	.
他	看起来	在	这	蜡烛	在	这	灯笼	.

他看了看灯笼里的蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] .

It	was	burning	low	.
它	曾是	燃烧	低的	.

火势很弱了。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

In	an	hour	he	should	be	in	the	dark	.
在	一个	小时	他	应该	是	在	这	黑暗的	.

一个小时后他应该就会陷入黑暗中。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lemən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] .

What	a	pity	he	had	not	bought	a	lemon	for	a	penny	.
什么	一个	遗憾	他	有	不是	买	一个	柠檬	为了	一个	一分钱	.

真可惜他没花一分钱买个柠檬。

[haʊ] [streɪndʒ] [siːmd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['peni] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði]

How	strange	seemed	the	difference	between	a	penny	here	and	a	penny	in	the
如何	奇怪的	似乎	这	不同之处	之间	一个	一分钱	这里	和	一个	一分钱	在	这

[strænd][ɔːr] [fliːt] [striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

Strand	or	Fleet	Street	a	little	while	ago	.
斯特兰德	或者	舰队	街道	一个	小的	尽管	前	.

不久前，一便士在这里和在斯特兰德街或舰队街一便士的价格竟然有如此大的差别，这感觉真是太奇怪了。

[hiː; hi][hæd; həd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	had	gold	and	silver	in	his	pocket	,
他	有	金子	和	银	在	他的	口袋	,

他口袋里有金银财宝。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] ,

and	although	he	thought	to	himself	as	he	drove	along	,
和	虽然	他	想法	到	他自己	作为	他	驾驶	沿着	,

虽然他一边开车一边想着，

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lemən] ,

"	Why	should	I	give	a	penny	for	a	lemon	,
"	为什么	应该	我	给	一个	一分钱	为了	一个	柠檬	,

我为什么要花一分钱买一个柠檬?

[wen] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]

when	I	know	as	soon	as	I	get	to	the	tower	I	shall	be	able	to	have
什么时候	我	知道	作为	很快	作为	我	得到	到	这	塔	我	将	是	有能力的	到	有

[æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

as	much	water	as	I	desire	for	nothing	?
作为	很多	水	作为	我	欲望	为了	没有什么	?

如果我知道一旦我到达塔楼，就能免费获得我想要的所有水，那会怎样?

" [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

"	now	he	was	in	the	tower	,
"	现在	他	曾是	在	这	塔	,

“现在他在塔里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]['wɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn]

and	he	knew	that	on	one	of	the	lofts	above	was	water	more	than	any	man
和	他	知道	那	在	一	的	这	阁楼	多于	曾是	水	更多的	比	任何	男人

[kʊd; kəd] [drɪŋk] [ɪn] ['meni] [deɪz] ,

could	drink	in	many	days	,
可以	喝	在	许多	天	,

他知道，上面某个阁楼里有足够一个人喝好几天的水。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər]

and	yet	he	would	have	given	all	the	silver	he	had	in	his	pocket	for
和	然而	他	会	有	给定	全部	这	银	他	有	在	他的	口袋	为了

[wʌn][paɪnt] .

one	pint	.
一	品脱	.

但他却愿意用口袋里所有的银子换一品脱啤酒。

[ðə; ði] [hiːt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

The	heat	seemed	to	increase	.
这	热	似乎	到	增加	.

气温似乎越来越高。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['skersli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

His	limbs	were	scarcely	strong	enough	to	support	him	.
他的	四肢	是	几乎	强的	足够的	到	支持	他	.

他的四肢几乎无力支撑他的身体。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] .

His	strength	had	left	him	wholly	.
他的	力量	有	左边	他	完全	.

他已经完全失去了力气。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	up	at	the	opening	over	his	head	.
他	看起来	向上	在	这	开幕	超过	他的	头	.

他抬头望向头顶上方的开口。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [roʊp] .

He	clutched	the	rope	.
他	紧握	这	绳索	.

他紧紧抓住绳子。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] ,

He	pushed	his	arms	up	as	far	as	they	would	reach	,
他	推动	他的	武器	向上	作为	远的	作为	他们	会	抵达	,

他尽可能地向上伸展双臂，

[ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

then	raised	his	feet	from	the	ground	.
然后	提高	他的	脚	从	这	地面	.

然后他抬起了双脚。

[ðə; ði] [hændz] [wʊd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

The	hands	would	not	support	the	body	.
这	双手	会	不是	支持	这	身体	.

双手无法支撑身体。

[ðə; ði] [roʊp] [slɪpt] [θruː] [ðem; ðəm] .

The	rope	slipped	through	them	.
这	绳索	滑倒了	通过	他们	.

绳子从他们中间滑了出去。

[hiː; hi] [fel] ['ɔːkwərdli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] .

He	fell	awkwardly	upon	the	hard	floor	of	the	vault	.
他	跌倒	尴尬地	之上	这	难的	地面	的	这	金库	.

他笨拙地摔倒在金库坚硬的地板上。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dʌst] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

A	subtle	dust	rose	from	the	floor	.
一个	微妙的	灰尘	玫瑰	从	这	地面	.

地面上扬起了一丝细小的灰尘。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [noʊz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

It	filled	his	eyes	,	his	nose	,	his	mouth	.
它	已填	他的	眼睛	,	他的	鼻子	,	他的	嘴	.

它充满了他的眼睛、鼻子和嘴巴。

[hiː; hi] [roʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['pɑːstʃər] .

He	rose	into	a	kneeling	posture	.
他	玫瑰	进入	一个	跪着	姿势	.

他起身跪了起来。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	pressed	his	eyelids	down	with	his	fingers	.
他	按下	他的	眼睑	向下	和	他的	手指	.

他用手指按住眼皮。

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

He	blew	the	dust	from	his	nose	.
他	吹	这	灰尘	从	他的	鼻子	.

他吹了吹鼻子里的灰尘。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [draɪ] [pɑːrtʃt] [tʌŋ] ,

He	thrust	out	his	dry	parched	tongue	,
他	推力	出去	他的	干燥	干渴	舌头	,

他伸出干渴的舌头，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	sought	to	clear	it	of	the	dust	with	the	back	of	his	hand	.
和	寻求	到	清除	它	的	这	灰尘	和	这	后退	的	他的	手	.

他试图用手背拂去上面的灰尘。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['dʌsti] , [draɪ] .

But	his	hand	,	too	,	was	dusty	,	dry	.
但	他的	手	,	也	,	曾是	尘土飞扬	,	干燥	.

但他的手也沾满了灰尘，干燥无比。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['waɪnˌglæsfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv] !

Oh	,	if	he	might	have	but	one	wineglassful	of	the	water	in	the	loft	above	!
哦	,	如果	他	可能	有	但	一	满满一杯酒	的	这	水	在	这	阁楼	多于	!

哦，如果他能喝上一层楼上阁楼里的一小杯水就好了！

[dʒʌst] [wʌn] ['waɪnˌglæsfʊl] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['draɪnəs] ,

Just	one	wineglassful	to	clear	his	mouth	of	the	hideous	dryness	,
只是	一	满满一杯酒	到	清除	他的	嘴	的	这	可怕	干燥	,

他只喝了一杯酒，就为了缓解嘴里的干涩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['hɪdiəs] [dʌst] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	the	still	more	hideous	dust	of	two	hundred	years	.
和	这	仍然	更多的	可怕	灰尘	的	二	百	年	.

还有两百年来更加可怕的尘埃。

[dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [æz; əz] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [leɪv] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

Just	so	much	water	as	would	suffice	to	lave	the	parched	portions	of	his	mouth
只是	所以	很多	水	作为	会	足够了	到	澡	这	干渴	部分	的	他的	嘴

,

,

,

只需给他倒些水，足以润湿他干渴的嘴巴即可。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [faʊl] ['seɪvər] .

and	carry	away	the	foul	savour	.
和	携带	离开	这	犯规	品尝	.

并带走难闻的味道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

He	had	heard	that	to	die	of	hunger	was	painful	.
他	有	听到	那	到	死	的	饥饿	曾是	痛苦	.

他听说饿死是很痛苦的。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] [wʌz; wəz] ['mædnəs] .

He	had	heard	that	to	die	of	thirst	was	madness	.
他	有	听到	那	到	死	的	口渴	曾是	疯狂	.

他听说渴死是疯了。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] ?

Was	he	to	die	of	thirst	?
曾是	他	到	死	的	口渴	?

他会渴死吗?

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[θɜːrst] !

Thirst	!
口渴	!

口渴!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [mæn] .

It	was	an	awful	death	,	one	of	the	worst	that	could	befall	man	.
它	曾是	一个	可怕	死亡	,	一	的	这	最差	那	可以	降临	男人	.

那是一场极其可怕的死法，是人类所能遭遇的最惨烈的死法之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd]

He	had	read	of	it	,	heard	of	it	both	aboard	ship	and	on	the	solid
他	有	读	的	它	,	听到	的	它	两个都	船上	船	和	在	这	坚硬的

[lænd] .

land	.
土地	.

他曾在船上和陆地上都读到过它，也听说过它。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [haʊ] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ðeɪ] [kept] ['mælɪˌfæktə] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]

He	had	read	how	in	China	they	kept	malefactors	seven	or	eight	days	without	food	or
他	有	读	如何	在	中国	他们	保留	作恶者	七	或者	八	天	没有	食物	或者

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

他曾读到过，在中国，人们会把罪犯关押七八天，不给食物和水。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɔːl'redi] [mæd] , [ðeɪ] [daɪd] .

until	at	last	,	having	become	already	mad	,	they	died	.
直到	在	最后的	,	拥有	变得	已经	疯狂的	,	他们	死亡	.

最后，他们彻底疯了，死去。

[bʌt; bət][ɪn] ['tʃaɪnə] [ɔːr][ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] [wʌz; wəz]

But	in	China	or	the	broad	plains	of	the	Pacific	,	to	die	of	thirst	was
但	在	中国	或者	这	广阔	平原	的	这	太平洋	,	到	死	的	口渴	曾是

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ['tɑːlərəb(ə)l] .

intelligible	,	tolerable	.
可理解的	,	可容忍的	.

但在中国或太平洋的广阔平原上，渴死是可以理解的，是可以忍受的。

[ɪn] ['tʃaɪnə] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['krɪmɪn(ə)l] ,

In	China	,	a	man	must	have	done	something	more	or	less	criminal	,
在	中国	,	一个	男人	必须	有	完毕	某物	更多的	或者	较少的	刑事	,

在中国，一个人肯定做过一些或多或少违法的事情。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [siː] , [wʌn] , [wen] [fɜːrst]

according	to	the	notions	of	the	people	there	;	and	at	sea	,	one	,	when	first
根据	到	这	概念	的	这	人们	那里	;	和	在	海	,	一	,	什么时候	第一的

[lɔːntʃt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,

launched	without	water	,
发射	没有	水	,

根据当地人的观念；而在海上，一艘船第一次下水时没有水，

[maɪt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] .

might	live	for	a	while	upon	the	hope	of	a	sail	.
可能	居住	为了	一个	尽管	之上	这	希望	的	一个	帆	.

或许能靠着一艘帆船苟延残喘一段时间。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] , [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnəs(ə)nt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

But	here	was	he	now	,	absolutely	innocent	from	a	criminal	point	of	view	,
但	这里	曾是	他	现在	,	绝对地	清白的	从	一个	刑事	观点	的	看法	,

[duːmd] ,

doomed	,
注定失败	,

但他现在却落得如此下场，从犯罪角度来看，他完全无辜，却注定要遭受厄运。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] [seɪl] , [tuː; tə]['faɪn(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [baɪ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːələst] [ʌv; əv]

beyond	the	hope	of	any	sail	,	to	final	extinction	by	one	of	the	cruellest	of
超过	这	希望	的	任何	帆	,	到	最终的	灭绝	经过	一	的	这	最残酷的	的

['dɛθs] .

deaths	.
死亡人数	.

超越了任何航行的希望，最终以最残酷的死法之一走向灭亡。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['læntərn] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

The	candle	in	the	lantern	would	not	burn	much	longer	.
这	蜡烛	在	这	灯笼	会	不是	烧伤	很多	更长	.

灯笼里的蜡烛快要烧完了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

It	would	hold	out	for	an	hour	or	so	,	let	him	say	.
它	会	抓住	出去	为了	一个	小时	或者	所以	,	让	他	说	.

他说，大概能撑一个小时左右。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [men] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,

He	had	read	that	men	can	live	seven	or	eight	days	without	sleep	,
他	有	读	那	男人	能	居住	七	或者	八	天	没有	睡觉	,

他曾读到过，人可以七八天不睡觉。

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .

seven	or	eight	days	without	food	,	seven	or	eight	days	without	water	.
七	或者	八	天	没有	食物	,	七	或者	八	天	没有	水	.

七八天不吃东西，七八天不喝水。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['wɔːtər] [ə'loʊn] ,

If	in	a	warm	climate	a	man	had	water	alone	,
如果	在	一个	温暖的	气候	一个	男人	有	水	独自的	,

如果在温暖的气候下，一个人只有水，

[hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

he	might	live	for	thirty	days	without	food	.
他	可能	居住	为了	三十	天	没有	食物	.

他或许可以三十天不吃东西。

[bʌt; bət] , [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['wɔːtər][nɔːr] [fuːd] ,

But	,	supposing	he	had	neither	water	nor	food	,
但	,	假如	他	有	两者都不	水	也不	食物	,

但是，假设他既没有水也没有食物，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] [ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] .

there	was	little	or	no	chance	of	his	surviving	the	ninth	day	.
那里	曾是	小的	或者	不	机会	的	他的	幸存	这	第九	天	.

他几乎没有可能活过第九天。

[wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][naɪn] [deɪz] , [naɪn]

What	to	him	,	in	his	present	position	,	was	the	value	of	nine	days	,	nine
什么	到	他	,	在	他的	展示	位置	,	曾是	这	价值	的	九	天	,	九

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

对他而言，在他目前的处境下，九天、九周的价值是什么?

[naɪn] [mʌnθs] ; [naɪn] ['jɪrz] ?

nine	months	;	nine	years	?
九	几个月	;	九	年	?

九个月；九年?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

It	was	more	than	probable	that	since	the	Great	Fire	,	more	than	two	hundred
它	曾是	更多的	比	可能	那	自从	这	伟大的	火	,	更多的	比	二	百

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

自两百多年前的那场大火以来，极有可能.....

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wer] [hiː; hi][sæt] [naʊ] .

no	one	had	ever	stood	in	the	vault	where	he	sat	now	.
不	一	有	曾经	站立	在	这	金库	在哪里	他	卫星	现在	.

从来没有人站在过他现在所坐的这个地窖里。

[wʌt] ['laɪklihʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪz; ɪz] [piːs] [wʊd]

What	likelihood	was	there	that	for	two	hundred	years	to	come	his	peace	would
什么	可能性	曾是	那里	那	为了	二	百	年	到	来	他的	和平	会

[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['enibɑːdi] ,

be	disturbed	by	anybody	,
是	不安	经过	任何人	,

在接下来的两百年里，他的安宁被任何人打扰的可能性有多大?

[wʌns] [hɪz; ɪz] [deθ] - ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ?

once	his	death	-	struggle	was	over	?
一次	他的	死亡	-	斗争	曾是	超过	?

他死里逃生之后呢?

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn]['tremb(ə)l] ,

As	he	sat	there	he	could	see	the	clothes	of	the	dead	man	tremble	,
作为	他	卫星	那里	他	可以	看	这	衣服	的	这	死的	男人	颤抖	,

他坐在那里，看到死者的衣服在颤抖。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['træfɪk] ['goʊɪŋ][ɑːn]

owing	to	the	vibration	of	the	air	caused	by	the	enormous	traffic	going	on
欠款	到	这	振动	的	这	空气	导致	经过	这	巨大的	交通	去	在

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

由于头顶上繁忙的交通导致空气振动。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪf] [əˈbʌv] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

But	all	the	strong	life	above	-	ground	was	now	as	remote	from	him	,
但	全部	这	强的	生活	多于	-	地面	曾是	现在	作为	偏僻的	从	他	,

但如今，地面上所有充满活力的生命都离他很远了。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈælaɪd][tuː; tə][help][hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈspekt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [klaʊd] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

as	little	allied	to	help	he	might	expect	,	as	the	faintest	cloud	darkening	in	the
作为	小的	盟军	到	帮助	他	可能	预计	,	作为	这	最微弱	云	变暗	在	这

[iːst] .

east	.
东方	.

他所期望的盟友寥寥无几，就像东方逐渐笼罩的淡淡乌云。

[jes] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Yes	,	darkening	in	the	east	,
是的	,	变暗	在	这	东方	,

是的，东方天色渐暗。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [saʊndz] [huːz] [ˈvɑːljəm] [θɪnd]

for	now	he	knew	by	the	sounds	around	him	-	-	the	sounds	whose	volume	thinned
为了	现在	他	知道	经过	这	声音	大约	他	-	-	这	声音	谁	体积	变薄

[waɪl] [ɪts] [pɪtʃ] [ɪnˈkriːst] - - [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,

while	its	pitch	increased	-	-	that	evening	was	coming	on	,
尽管	它是	沥青	增加	-	-	那	晚上	曾是	未来	在	,

他从周围的声音中——声音越来越小，音调越来越高——就知道夜幕即将降临。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [naɪt] .

and	that	soon	upon	the	evening	would	come	the	night	.
和	那	很快	之上	这	晚上	会	来	这	夜晚	.

不久，夜幕就会降临。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

When	it	was	dead	of	night	,
什么时候	它	曾是	死的	的	夜晚	,

当夜深人静之时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][mæn] [θruː]

and	there	was	no	longer	any	chance	of	feeling	the	touch	of	man	through
和	那里	曾是	不	更长	任何	机会	的	感觉	这	触碰	的	男人	通过

[ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪn] ,

the	vibration	of	the	din	,
这	振动	的	这	din	,

再也感受不到人与人之间通过喧嚣震动传递出的触感了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

what	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ˈnʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[wətˈevər] [maɪt] [kʌm] [ɔːr][goʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .

Whatever	might	come	or	go	he	could	do	nothing	.
任何	可能	来	或者	去	他	可以	做	没有什么	.

无论发生什么或发生什么，他都无能为力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][klaɪm] [ðæt] [roʊp] .

He	was	powerless	to	climb	that	rope	.
他	曾是	无力	到	爬	那	绳索	.

他根本无力爬上那根绳子。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət]['fiːvər] [pɪtʃ] [fɔːr; fər]['meni] [deɪz] [wʌz; wəz]

The	excitement	which	had	sustained	him	at	fever	pitch	for	many	days	was
这	激动	哪个	有	持续	他	在	发烧	沥青	为了	许多	天	曾是

[naʊ] [gɔːn] ['faɪnəli] .

now	gone	finally	.
现在	已消失	最后	.

让他兴奋了多日的那种狂热情绪终于消退了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hoʊp] ,

He	could	no	longer	hope	,
他	可以	不	更长	希望	,

他已经彻底绝望了。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm][faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn][ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm]

not	only	to	save	his	friends	from	financial	ruin	and	realise	a	handsome
不是	仅有的	到	节省	他的	朋友们	从	金融的	废墟	和	意识到	一个	英俊的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

不仅是为了拯救他的朋友们免于破产，自己也获得了一笔可观的财富，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hoʊp][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][dræg][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l]

but	he	could	no	longer	hope	to	do	more	than	drag	on	the	most	miserable
但	他	可以	不	更长	希望	到	做	更多的	比	拖	在	这	最多	悲惨的

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['aʊər][baɪ]['aʊər] ,

of	existences	hour	by	hour	,
的	存在	小时	经过	小时	,

但他再也无力改变现状，只能一小时一小时地苟延残喘，苟延残喘。

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [miːn] ['pɔːpər] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ək'sept] .

under	conditions	the	meanest	pauper	would	refuse	to	accept	.
在下面	状况	这	最卑鄙的	穷光蛋	会	拒绝	到	接受	.

即使是最卑微的穷人也不会接受这样的条件。

[hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] ,

Here	was	he	doomed	to	death	,
这里	曾是	他	注定失败	到	死亡	,

他注定要死在这里。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] [kən'demd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kən'demd] [sel] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] .

as	surely	as	the	condemned	man	in	the	condemned	cell	is	doomed	to	death	.
作为	一定	作为	这	谴责	男人	在	这	谴责	细胞	是	注定失败	到	死亡	.

就像死囚牢房里的死刑犯注定要被处死一样。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ,

In	a	certain	number	of	days	,	in	a	certain	number	of	hours	,	he	must	die	,
在	一个	肯定	数字	的	天	,	在	一个	肯定	数字	的	小时	,	他	必须	死	,

在一定天数内，在一定小时数内，他必须死去。

[æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , [fer] [wɜːrld]

as	inevitably	as	the	sun	must	rise	and	set	upon	the	broad	,	fair	world
作为	不可避免地	作为	这	太阳	必须	上升	和	放	之上	这	广阔	,	公平的	世界

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

就像太阳必然会在他头顶广阔美丽的世界里升起落下一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ['greɪtli] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['greɪtli] , [ænd; ənd][lɔːst] [ɔːl] - - [ɔːl] - - [ɔːl] .

He	had	hoped	greatly	,	and	laboured	greatly	,	and	lost	all	-	-	all	-	-	all	.
他	有	希望	非常	,	和	辛勤劳作	非常	,	和	丢失的全部	-	-	全部	-	-	全部	.	

他曾满怀希望，付出巨大努力，却失去了一切——一切——一切。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

He	put	his	hand	in	his	pocket	and	felt	his	knife	.
他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	毛毡	他的	刀	.

他把手伸进口袋，摸到了刀。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [daɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt]

Would	it	not	be	best	to	die	while	he	had	the	companionship	of	the	light
会	它	不是	是	最好的	到	死	尽管	他	有	这	友谊	的	这	光

,

,

,

难道在他有光明陪伴的时候死去不是最好的选择吗?

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ?

the	companionship	of	the	spectacle	of	the	dead	?
这	友谊	的	这	奇观	的	这	死的	?

与死者相伴?

[tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

To	all	intents	and	purposes	he	was	as	dead	as	though	he
到	全部	意图	和	目的	他	曾是	作为	死的	作为	尽管	他

[hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

had	been	blown	from	the	muzzle	of	a	gun	.
有	到过	吹	从	这	枪口	的	一个	枪	.

从各方面来看，他都已经死了，就像被枪口炸死了一样。

['mɔːrəli] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

Morally	,	there	could	be	no	harm	in	his	anticipating	by	a	few	hours	,
道德上	,	那里	可以	是	不	伤害	在	他的	预期	经过	一个	很少	小时	,

从道德角度来看，他提前几个小时到达并没有什么不妥。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['drɪri] [peɪn] , [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	few	days	of	dreary	pain	,	the	fate	which	was	inevitably	before	him	.
一个	很少	天	的	凄凉	疼痛	,	这	命运	哪个	曾是	不可避免地	前	他	.

几天沉闷的痛苦，这是他不可避免的命运。

['mɔːrəli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪf] .

Morally	,	he	did	not	shrink	from	the	knife	.
道德上	,	他	做过	不是	收缩	从	这	刀	.

从道德上讲，他并没有畏惧刀刃。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ðə; ði] [bruːt] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] ['laɪfs] [seɪk] ,

But	in	him	was	strong	the	brute	instinct	,	the	love	of	life	for	life's	sake	,
但	在	他	曾是	强的	这	蛮力	本能	,	这	爱	的	生活	为了	生活的	清酒	,

但他身上有着强烈的原始本能，以及对生命的热爱。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['rægɪd] ['remnənt]

for	the	infinite	potentialities	of	hope	that	lie	hidden	in	the	last	ragged	remnant
为了	这	无限	潜力	的	希望	那	说谎	隐	在	这	最后的	破烂不堪	剩

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

of	existence	.
的	存在	.

为了那隐藏在存在最后的残骸中的无限希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['betər] ['æftər] [ɔːl] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['læntərn] [bɜːrnt] [aʊt] ,

It	would	,	perhaps	,	be	better	after	all	to	wait	until	the	lantern	burnt	out	,
它	会	,	也许	,	是	更好的	后	全部	到	等待	直到	这	灯笼	烧焦的	出去	,

或许，最好还是等到灯笼燃尽之后再说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] .

and	he	was	alone	with	silence	and	the	dead	.
和	他	曾是	独自的	和	沉默	和	这	死的	.

他独自一人，只有寂静和死者陪伴着他。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːsəbli] [goʊ][mæd] ,

Then	he	should	possibly	go	mad	,
然后	他	应该	可能	去	疯狂的	,

那他很可能会发疯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [kʊd; kəd] ['sʌfər] [soʊ] [ə'kjuːtli] [æz; əz][hiː; hi]

and	it	was	incredible	that	the	insane	could	suffer	so	acutely	as	he
和	它	曾是	极好的	那	这	疯狂的	可以	遭受	所以	急性	作为	他

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] .

was	suffering	now	.
曾是	痛苦	现在	.

令人难以置信的是，一个精神病人竟然能承受如此剧烈的痛苦。

[səˈpoʊzɪŋ] , [ðen] , [sʌm; səm] [faɪn] [dɪ'lɪriəm] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Supposing	,	then	,	some	fine	delirium	seized	him	,	and	he	fancied	himself	to
假如	,	然后	,	一些	美好的	谵妄	查获	他	,	和	他	幻想	他自己	到

[biː; bi]['pluːtoʊ] ,

be	Pluto	,
是	冥王星	,

那么，假设他当时神志恍惚，幻想自己是冥王哈迪斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [relm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] , [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [hɔːnt]

and	that	this	realm	of	darkness	was	his	natural	element	,	his	habitual	haunt
和	那	这	领域	的	黑暗	曾是	他的	自然的	元素	,	他的	习惯性的	出没

;

;
;

而这片黑暗领域正是他的天性，是他常去的地方；

[ðæt] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [æk'sesəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [ruːl] ,

that	hunger	and	thirst	were	the	inevitable	accessories	of	his	gloomy	rule	,
那	饥饿	和	口渴	是	这	不可避免的	配件	的	他的	阴沉	规则	,

饥渴是他阴郁统治下不可避免的伴随物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [wɪtʃ] ['kerən]

and	that	the	dignity	of	his	position	was	heightened	by	the	fare	which	Charon
和	那	这	尊严	的	他的	位置	曾是	增强	经过	这	票价	哪个	卡戎

[hæd; həd][dʒʌst] ['ferid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɪks] ,

had	just	ferried	across	the	Styx	,
有	只是	渡船	穿过	这	冥河	,

而他地位的尊贵，也因卡戎刚刚摆渡过冥河的乘客而更加显赫。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

and	now	lay	there	before	him	!
和	现在	躺	那里	前	他	!

现在她就躺在他面前！

[hɪr] [ðə; ði] ['læntərn] [went] [aʊt] .

Here	the	lantern	went	out	.
这里	这	灯笼	去	出去	.

这时，灯笼灭了。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

['mædmən] !
Madman !
狂人 !

狂人!

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What had he been thinking about ?
什么 有 他 到过 思维 关于 ?

他当时在想什么?

[tuː] [θɪŋz] , ['oʊnli] [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .
Two things , only two , had been left to him - - life and light .
二 事物 , 仅有的 二 , 有 到过 左边 到 他 - - 生活 和 光 .

他只剩下两样东西——生命和光明。

[naʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .
Now the latter had been taken away from him for ever .
现在 这 后者 有 到过 已采取 离开 从 他 为了 曾经 .

现在，后者已经永远地从他身边消失了。

[fɔːr; fər]['evər] !
For ever !
为了 曾经 !

永远!

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [freɪz] !
What an awful phrase !
什么 一个 可怕 短语 !

多么糟糕的措辞!

[hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌtʃt] ['mænhʊd] ,
Here was he , who had no more than touched manhood ,
这里 曾是 他 , WHO 有 不 更多的 比 感动 男子气概 ,

他，一个刚刚踏入成年阶段的人，

[θrʌst] ['daʊnwərd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [tʃæns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vaɪl] [dɑːrk] ['dʌndʒən] [tuː; tə][daɪ] .
thrust downward by a malignant chance into a vile dark dungeon to die .
推力 向下 经过 一个 恶性 机会 进入 一个 卑鄙的 黑暗的 地牢 到 死 .

因一次恶意的偶然事件而被推入一个阴暗肮脏的地牢，最终走向死亡。

[hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [streŋθ]
Here was he , who ought to be in the full plenitude of his youthful strength
这里 曾是 他 , WHO 应该 到 是 在 这 满的 丰富 的 他的 青春 力量
,
,
,

他本应正值青春年华，精力充沛，然而现在却却如此憔悴。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] [briːf] [speɪs] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
unable to master the brief space hanging there in the darkness above him ,
无法 到 掌握 这 简短的 空间 绞刑 那里 在 这 黑暗 多于 他 ,

他无法掌控悬在头顶黑暗中的短暂空间，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] [ruːf] .
between the invisible floor and the imperceptible roof .
之间 这 无形的 地面 和 这 难以察觉的 屋顶 .

在无形的地板和不可察觉的屋顶之间。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
If in the heat and hurry of that morning ,
如果 在 这 热 和 匆忙 的 那 早晨 ,

如果是在那天早晨的炎热和匆忙之中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə]['klæmbər] [ʌp][ə; eɪ][roʊp] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðæt]

he	had	been	asked	to	clamber	up	a	rope	three	times	the	length	of	that
他	有	到过	问	到	攀	向上	一个	绳索	三	时代	这	长度	的	那

[naʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

now	hanging	above	his	head	,
现在	绞刑	多于	他的	头	,

他被要求爬上一根长度是现在悬挂在他头顶上那根绳子三倍的绳子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] .

he	could	have	done	so	with	perfect	ease	.
他	可以	有	完毕	所以	和	完美的	舒适	.

他完全可以轻而易举地做到这一点。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪrz] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn]

But	since	he	had	left	the	tower	that	morning	the	shears	of	fate	had	been
但	自从	他	有	左边	这	塔	那	早晨	这	剪	的	命运	有	到过

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ,

busy	with	his	hair	,
忙碌的	和	他的	头发	,

但自从他那天早上离开高塔以来，命运的剪刀就一直在修剪他的头发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [æz; əz]

and	it	was	now	almost	as	difficult	for	him	to	stand	unsupported	as
和	它	曾是	现在	几乎	作为	难的	为了	他	到	站立	不支持	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

it	would	then	have	been	for	him	to	put	his	back	against	the	wall	and
它	会	然后	有	到过	为了	他	到	放	他的	后退	反对	这	墙	和

[ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

shake	down	the	solid	foundations	of	the	tower	.
摇	向下	这	坚硬的	基础	的	这	塔	.

现在，他想要独立站立几乎和当初背靠墙壁、撼动塔楼坚实的地基一样困难。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [bruːt] [fɔːrs] [tuː; tə]

what	a	paltry	thing	it	was	to	die	because	he	lacked	the	brute	force	to
什么	一个	微不足道	事物	它	曾是	到	死	因为	他	缺乏	这	蛮力	力量	到

[ɜːrdʒ] ,

urge	,
敦促	,

仅仅因为缺乏足够的蛮力而死去，是多么可悲的事啊！

[hɪm'self] ['ʌpwərdz] [twelv] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊp] .

himself	upwards	twelve	feet	along	that	rope	.
他自己	向上	十二	脚	沿着	那	绳索	.

他沿着绳子向上爬了十二英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] [fɔːrmd] ,

It	seemed	incredible	that	one	so	exquisitely	formed	,
它	似乎	极好的	那	一	所以	精美绝伦	形成	,

令人难以置信的是，竟然有一个如此精美绝伦的.....

[soʊ][suː'pɜːrbli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɪg'zɜːrt]

so	superbly	endowed	with	intelligence	and	the	mastery	of	all	forces	that	exert
所以	极好	捐赠	和	智力	和	这	精通	的	全部	力量	那	发挥

[ðəm'selvz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

themselves	on	earth	,
他们自己	在	地球	,

他拥有超凡的智慧，并能掌控作用于地球的一切力量。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [laɪ] [proʊn] , ['helpləs] ,

should	here	lie	prone	,	helpless	,
应该	这里	说谎	易于	,	无助	,

应该俯卧在这里，无助地躺着，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæf] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [noʊ]

before	a	difficulty	which	half	the	brute	creation	would	have	regarded	as	no
前	一个	困难	哪个	一半	这	蛮力	创建	会	有	认为	作为	不

['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [ɔːl] .

difficulty	at	all	.
困难	在	全部	.

面对一个连半数野兽都觉得根本不算什么的难题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

It	was	all	over	with	him	.
它	曾是	全部	超过	和	他	.

他的一切就此结束了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd]

When	it	was	all	over	with	him	how	would	it	be	with	others	who	had
什么时候	它	曾是	全部	超过	和	他	如何	会	它	是	和	其他的	WHO	有

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ?

depended	upon	him	?
取决于	之上	他	?

当他走到生命的尽头时，那些曾经依赖他的人又该如何面对呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] [ə; eɪ] [væst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

He	had	promised	Mr	.	O'Donnell	a	vast	sum	of	money	to	meet	the
他	有	承诺	先生	.	奥唐奈	一个	广阔的	和	的	钱	到	见面	这

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

demands	of	the	bank	.
需求	的	这	银行	.

他曾向奥唐纳先生承诺一大笔钱，以满足银行的要求。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['trʌbld] [mæn] [ɪn] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi]

Now	he	could	not	even	lay	his	body	before	that	troubled	man	in	assurance	that	he
现在	他	可以	不是	甚至	躺	他的	身体	前	那	麻烦	男人	在	保证	那	他

[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] .

had	done	his	best	.
有	完毕	他的	最好的	.

现在他甚至无法将自己的遗体安放在那个饱受折磨的人面前，以保证自己已经尽力了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] ['kɛmpstən] [frʌm; frəm] ['ruːɪn] .

He	had	promised	to	protect	Kempston	from	ruin	.
他	有	承诺	到	保护	肯普斯顿	从	废墟	.

他曾承诺要保护肯普斯顿免遭毁灭。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['kɛmpstən] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

Now	he	was	powerless	even	to	go	and	explain	to	Kempston	the	reason
现在	他	曾是	无力	甚至	到	去	和	解释	到	肯普斯顿	这	原因

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

of	his	failure	.
的	他的	失败	.

现在他甚至无力去向肯普斯顿解释他失败的原因。

[tuː; tə] [goʊ] !

To	go	!
到	去	!

出发!

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [freɪz] - -

All	the	bitterness	of	his	present	situation	was	wrought	up	in	that	one	phrase	-	-
全部	这	苦味	的	他的	展示	情况	曾是	锻	向上	在	那	一	短语	-	-

[tuː; tə] [goʊ] !

To	go	!
到	去	!

他目前处境的所有痛苦都浓缩在那一句话里——走！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [goʊ] ['noʊwer] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['evər] .

He	could	now	go	nowhere	until	he	went	forth	for	ever	.
他	可以	现在	去	无处	直到	他	去	前进	为了	曾经	.

他现在哪儿也去不了了，直到永远离开。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɔːrə] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Then	the	thought	of	Dora	came	upon	him	.
然后	这	想法	的	多拉	来了	之上	他	.

然后，他想起了朵拉。

['dɔːrə] , [ðə; ði] [swiːtəst] , [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ðə; ði] ['truːɪst] , [ðə; ði] [moʊst] [kən'faɪdɪŋ] ['swiːthɑːrt] [mæn]

Dora	,	the	sweetest	,	the	simplest	,	the	truest	,	the	most	confiding	sweetheart	man
多拉	,	这	最甜美的	,	这	最简单的	,	这	最真实的	,	这	最多	倾诉	亲爱的	男人

['evər] [hæd; həd] .

ever	had	.
曾经	有	.

朵拉，最甜美、最单纯、最真诚、最值得信赖的甜心。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['pɪti] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	pity	her	for	losing	him	.
他	做过	不是	遗憾	她	为了	输	他	.

他并没有因为她失去他而感到惋惜。

[hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] .

He	pitied	her	for	losing	the	lover	rather	than	the	man	.
他	可怜的	她	为了	输	这	情人	相当	比	这	男人	.

他同情她失去的是情人而不是男人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər]

He	knew	that	all	her	soul	was	centred	in	him	,	that	she	waited	eagerly	for
他	知道	那	全部	她	灵魂	曾是	居中	在	他	,	那	她	等待	急切地	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

his	coming	,
他的	未来	,

他知道她的整个灵魂都围绕着他，她热切地等待着他的到来。

[ænd; ənd] [griːvd] [wen] [hiː; hi] [left] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [wʌn] ['oʊnli] [hoʊp] - - ['neɪmli] , [ðæt] [sʌm; səm]

and	grieved	when	he	left	;	that	she	lived	in	one	only	hope	-	-	namely	,	that	some
和	伤心	什么时候	他	左边	;	那	她	居住地	在	一	仅有的	希望	-	-	即	,	那	一些

[deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ,

day	,	and	soon	,
天	,	和	很快	,

他离开时，她悲痛欲绝；她心中只有一个希望——那就是，总有一天，而且很快就会到来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [weɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi]

she	should	leave	the	solitude	of	her	present	ways	and	come	and	be
她	应该	离开	这	孤独	的	她	展示	方式	和	来	和	是

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evər] ,

with	him	for	ever	,
和	他	为了	曾经	,

她应该离开现在这种孤独的生活，来和他永远在一起。

[tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

to	soothe	him	with	her	gentle	ministerings	and	cheer	him	with	her
到	舒缓	他	和	她	温和的	服事	和	欢呼	他	和	她

['æŋkʃəs] [hoʊps] .

anxious	hopes	.
焦虑的	希望	.

她用温柔的服侍安抚他，用焦急的希望鼓励他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][hænd] ['trʌstɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

He	thought	of	how	she	would	leave	her	hand	trustingly	in	his	,
他	想法	的	如何	她	会	离开	她	手	信任地	在	他的	,

他想象着她会多么信任地把手放在他的手中，

[liːn] [hɜːr; hər] [hed] ['trʌstɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [teɪk] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [rɪ'viːld]

lean	her	head	trustingly	on	his	bosom	,	take	all	he	said	to	her	as	revealed
倾斜	她	头	信任地	在	他的	怀	,	拿	全部	他	说	到	她	作为	揭晓

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

她满怀信任地将头靠在他的胸膛上，把他说的话都当作真理。

[ænd; ənd] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	,	in	token	of	gratitude	for	his	love	,	hold	up	her	sweet	lips	for	his
和	,	在	令牌	的	感激	为了	他的	爱	,	抓住	向上	她	甜的	嘴唇	为了	他的

['kɪsɪz] .

kisses	.
吻	.

为了表达对他的爱的感激之情，她抬起甜美的嘴唇，接受他的亲吻。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['weɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid]

He	thought	of	how	he	in	the	fickle	wavering	of	his	nature	had	been	carried
他	想法	的	如何	他	在	这	反复无常	摇摆不定	的	他的	自然	有	到过	携带

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

away	from	her	beauty	,
离开	从	她	美丽	,

他想起自己是如何在反复无常的性格驱使下，被她的美貌所吸引。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] ,

which	was	the	beauty	,
哪个	曾是	这	美丽	,

这就是它的美。

[ðə; ði][dɑːrk] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊk][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] [baɪ][ə; eɪ] [les] ['ɑːrd(ə)nt] [sʌn] ,

the	dark	beauty	of	his	own	folk	purified	and	chastened	by	a	less	ardent	sun	,
这	黑暗的	美丽	的	他的	自己的	民间	纯化	和	受了教训	经过	一个	较少的	热心	太阳	,

他族人黝黑的美，被不那么炽热的阳光净化和驯服了。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] , [raɪp] , ['nɔːrðərn] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['sʌniə] [hjuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ri'məutə] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	the	rich	,	ripe	,	northern	beauty	of	sunnier	hue	,	although	remoter	from	the
到	这	富有的	,	成熟	,	北方	美丽	的	阳光明媚	色调	,	虽然	遥控器	从	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

北方虽然远离阳光，却拥有丰富、成熟、阳光般明媚的美景。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [swəːvd] [frʌm; frəm]['dɔːrə][tuː; tə] ['neli] ,

He	thought	how	for	a	while	he	had	swerved	from	Dora	to	Nellie	,
他	想法	如何	为了	一个	尽管	他	有	急转弯	从	多拉	到	内莉	,

他想起自己曾有一段时间在朵拉和内莉之间摇摆不定，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glæmər] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

and	now	he	could	not	understand	it	,	for	the	glamour	was	withdrawn	,
和	现在	他	可以	不是	理解	它	,	为了	这	魅力	曾是	撤回	,

而现在他却无法理解，因为那份光鲜亮丽已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌnə'pærəld] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ] .

and	he	saw	the	unapparelled	hearts	of	both	.
和	他	锯	这	未经审查	心	的	两个都	.

他看到了两人赤裸裸的内心。

[ɪn] ['neli] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] ,

In	Nellie	,	he	saw	nothing	now	but	the	beauty	,
在	内莉	,	他	锯	没有什么	现在	但	这	美丽	,

在内莉身上，他现在看到的只有她的美貌。

[ðə; ði] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['bjuːti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	unapproachable	beauty	which	could	never	be	more	to	him	than	the
这	难以接近	美丽	哪个	可以	绝不	是	更多的	到	他	比	这

[ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] .

irresponsive	beauty	of	a	marble	statue	.
无反应	美丽	的	一个	大理石	雕像	.

对他而言，那是一种遥不可及的美，永远比不上大理石雕像那冷漠的美。

[ɪn]['dɔːrə] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ['bjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

In	Dora	,	he	now	saw	beauty	that	was	thoroughly	informed	with	love	,
在	多拉	,	他	现在	锯	美丽	那	曾是	彻底	知情的	和	爱	,

在朵拉身上，他看到了饱含爱意的美。

[ænd; ənd] [ðæt] ['reidieitid] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] ['fækltiz] [ʌv; əv] [ɪnɪg'zɔːstɪv]

and	that	radiated	towards	him	with	all	the	responsive	faculties	of	inexhaustive
和	那	辐射	向	他	和	全部	这	响应式设计	学院	的	不详尽的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

那份同情之情如同光芒般向他辐射开来，充满了无限的共鸣。

[hɜːr; hər] ['slaɪtəst] [wɜːrd][ɔːr]['dʒestʃər] , [wʌz; wəz] ['meʒərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] .

Her	slightest	word	or	gesture	,	was	measured	for	his	regard	.
她	丝毫	单词	或者	手势	,	曾是	测量	为了	他的	看待	.

她的一言一行，每一个细微的动作，都要经过他的审视。

[hɜːr; hər] [liːst] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [muːd] [tuː; tə] ['plez(ə)nt]

Her	least	syllable	was	designed	to	move	his	lightest	mood	to	pleasant
她	至少	音节	曾是	设计	到	移动	他的	最轻	情绪	到	令人愉快的

['kɑːnsənəns] .

consonance	.
和谐	.

她吐出的最后一个音节，旨在将他最轻松的心情转化为愉悦的共鸣。

[hɜːr; hər] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

Her	smiles	were	those	which	came	upon	her	face	merely	to	show	him	that
她	微笑	是	那些	哪个	来了	之上	她	脸	仅仅	到	展示	他	那

[ɔːl][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [keɪm] [fɔːrθ] [bʌt; bət][tuː; tə] [griːt]

all	the	smiles	and	joyousness	of	her	nature	came	forth	but	to	greet
全部	这	微笑	和	喜悦	的	她	自然	来了	前进	但	到	迎接

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,

and	welcome	him	,
和	欢迎	他	,

她的笑容只是为了向他表明，她天性中所有的快乐和喜悦都是为了迎接和欢迎他而绽放的。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈdʒɔiəsnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər]

and	show	him	that	all	the	smiles	and	joyousness	of	her	nature	were
和	展示	他	那	全部	这	微笑	和	喜悦	的	她	自然	是

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊlli] .

his	wholly	.
他的	完全	.

并让他明白，她天性中的所有笑容和快乐都完全属于他。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][wʌz; wəz] [hɪr] !

What	a	contrast	was	here	!
什么	一个	对比	曾是	这里	!

这里对比真是太鲜明了!

[ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ʃʌt] [aʊt]

The	sunlight	of	success	,	the	sunlight	of	love	,	the	sunlight	of	heaven	,	shut	out
这	阳光	的	成功	,	这	阳光	的	爱	,	这	阳光	的	天堂	,	关闭	出去

[baɪ][wʌn] [faʊl] ,

by	one	foul	,
经过	一	犯规	,

成功的阳光，爱情的阳光，天堂的阳光，都被一个卑鄙的人挡在了门外。

[kræs] [əd'ventʃər] !

crass	adventure	!
粗俗	冒险	!

粗俗的冒险!

[ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [jʌŋ] [laɪf] , [ʌv; əv][laɪf] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [drʌŋk] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]

The	sunlight	of	life	,	of	young	life	,	of	life	before	it	had	drunk	under	the
这	阳光	的	生活	,	的	年轻的	生活	,	的	生活	前	它	有	醉	在下面	这

[məˈrɪdiən] [sʌn] ,

meridian	sun	,
子午线	太阳	,

生命的阳光，年轻生命的阳光，在沐浴正午阳光之前的生命的阳光。

[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [fɔːr; fər]['evər] !

extinguished	for	ever	!
熄灭	为了	曾经	!

彻底熄灭了!

" [ˌdɔmiˈniːk] - , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]

"	Dominique	Lavirotte	,	"	he	thought	,	"	pray	to	the	merciful	God	that	you	may	go
"	多米尼克	-	,	"	他	想法	,	"	祈祷	到	这	仁慈	上帝	那	你	可能	去

[mæd] - - ['spiːdəli] .

mad	-	-	speedily	.
疯狂的	-	-	迅速地	.

“多米尼克·拉维罗特，”他想，“向仁慈的上帝祈祷，愿你早点发疯吧。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ʌv; əv] [leɪt] - ['vɪzɪts][tuː; tə]['dɔːrə][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'friːkwənt] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Of	late	Lavirotte's	visits	to	Dora	had	been	so	infrequent	and	irregular	that	she
的	晚的	-	访问	到	多拉	有	到过	所以	不频繁	和	不规律的	那	她

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ,

did	not	know	when	to	expect	him	,
做过	不是	知道	什么时候	到	预计	他	,

近来，拉维罗特探望朵拉的次数少得可怜，而且很不规律，朵拉都不知道他什么时候会来。

[ɔːr] [wen] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

or	when	to	be	surprised	that	he	did	not	come	.
或者什么时候		到	是	惊讶	那	他	做过	不是	来	.

或者，当他没有来时，你会感到惊讶。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['ɔːf(ə)n] [pæst] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Three	or	four	days	often	passed	now	without	her	seeing	him	.
三	或者	四	天	经常	通过了	现在	没有	她	看到	他	.

现在经常三四天都见不到他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . - ['taʊər] ,

She	knew	he	was	busy	,	exceedingly	busy	,	at	St	.	Prisca's	Tower	,
她	知道	他	曾是	忙碌的	,	非常	忙碌的	,	在	英石	.	-	塔	,

她知道他很忙，非常忙，在圣普里斯卡塔楼那边。

[bʌt; bət] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

but	busy	with	what	she	could	not	tell	.
但	忙碌的	和	什么	她	可以	不是	告诉	.

但她忙于一些她无法透露的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

For	the	past	few	weeks	he	had	always	seemed	to	her	exhausted	and
为了	这	过去的	很少	周	他	有	总是	似乎	到	她	筋疲力尽的	和

['tæsɪtɜːrn] .

taciturn	.
沉默寡言	.

过去几周，她一直觉得他疲惫不堪，沉默寡言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

There	was	no	falling	off	in	his	tenderness	towards	her	.
那里	曾是	不	坠落	离开	在	他的	压痛	向	她	.

他对她的温柔丝毫未减。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['pæʃənətli] [ðæn; ðən]['evər] .

He	seemed	to	love	her	more	passionately	than	ever	.
他	似乎	到	爱	她	更多的	热情地	比	曾经	.

他似乎比以往任何时候都更加深爱着她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] .

But	his	visits	were	short	,	and	he	said	little	.
但	他的	访问	是	短的	,	和	他	说	小的	.

但他每次来访时间都很短，而且很少说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] - [gɑːt] [oʊ'dɑːnəlz] [læst] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['dɔːrə] .

It	was	three	days	before	Lavirotte	got	O'Donnell's	last	letter	that	he	visited	Dora	.
它	曾是	三	天	前	-	得到	奥唐纳的	最后的	信	那	他	到访	多拉	.

拉维罗特在收到奥唐奈最后一封信的三天前去看望了多拉。

[ɑːn]['goʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [mɔːr] ['blaɪndli]

On	going	back	from	her	to	the	tower	he	had	thrown	himself	more	blindly
在	去	后退	从	她	到	这	塔	他	有	抛掷	他自己	更多的	盲目地

,

,

,

从她那里返回塔楼时，他更加盲目地投入其中。

[mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evər] .

more	enthusiastically	into	the	work	of	excavation	than	ever	.
更多的	踊跃	进入	这	工作	的	挖掘	比	曾经	.

比以往任何时候都更加热情地投入到挖掘工作中。

[ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] ,

In	this	final	effort	he	had	exhausted	all	his	physical	resources	,
在	这	最终的	努力	他	有	筋疲力尽的	全部	他的	身体的	资源	,

在最后的努力中，他耗尽了所有的体力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [oʊ'dɑːnəlz] ['letər] [keɪm] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

with	the	result	that	when	O'Donnell's	letter	came	his	strength	was	completely
和	这	结果	那	什么时候	奥唐纳的	信	来了	他的	力量	曾是	完全地

['weɪstɪd] ,

wasted	,
浪费	,

结果，当奥唐奈的信寄到时，他已经精疲力竭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	he	was	as	helpless	as	a	little	child	.
和	他	曾是	作为	无助	作为	一个	小的	孩子	.

他像个小孩子一样无助。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dɔːrə][læst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [suːn] - - [æz; əz] [suːn]

When	he	had	seen	Dora	last	he	said	he	would	come	again	soon	-	-	as	soon
什么时候	他	有	已见	多拉	最后的	他	说	他	会	来	再次	很快	-	-	作为	很快

[æz; əz][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .

as	the	important	business	upon	which	he	was	engaged	would	allow	him	.
作为	这	重要的	商业	之上	哪个	他	曾是	已订婚的	会	允许	他	.

他上次见到朵拉时说，他会很快再来——只要他手头的重要事务允许他这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [neɪmd] [noʊ]['aʊər] , [noʊ] [deɪ] .

But	he	named	no	hour	,	no	day	.
但	他	命名	不	小时	,	不	天	.

但他没有说出具体时间，也没有说出具体日期。

[θriː] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Three	days	passed	and	she	did	not	see	him	or	hear	from	him	.
三	天	通过了	和	她	做过	不是	看	他	或者	听到	从	他	.

三天过去了，她既没见到他，也没收到他的消息。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] .

That	was	not	unusual	.
那	曾是	不是	异常	.

这并不罕见。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ə; eɪ] [sɪksθ] ,

A	fourth	,	a	fifth	,	a	sixth	,
一个	第四	,	一个	第五	,	一个	第六	,

第四个，第五个，第六个，

[ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [maɪt] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['eniθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]

a	seventh	day	might	go	by	without	arousing	anything	stronger	than	longing	and
一个	第七	天	可能	去	经过	没有	唤起	任何事物	更强	比	渴望	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

disappointment	in	her	heart	.
失望	在	她	心	.

第七天可能过去了，她心中除了渴望和失望之外，不会再有其他更强烈的情绪。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pæst] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld]

Since	she	had	come	back	from	Ireland	she	had	never	passed	the	threshold
自从	她	有	来	后退	从	爱尔兰	她	有	绝不	通过了	这	临界点

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːləteri] ['taʊər] [ɪn] ['potər] [striːt] .

of	that	solitary	tower	in	Porter	Street	.
的	那	孤	塔	在	搬运工	街道	.

自从她从爱尔兰回来后，就再也没有踏进过波特街那座孤零零的塔楼的门槛。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , [nɔːr][hæd; həd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

He	had	never	asked	her	to	come	,	nor	had	her	grandfather	.
他	有	绝不	问	她	到	来	,	也不	有	她	祖父	.

他从未邀请她来，她的祖父也从未邀请过她。

[ˌdɔmi'niːk] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Dominique	had	told	her	that	matter	of	the	first	moment	rested	upon	his
多米尼克	有	讲述	她	那	事情	的	这	第一的	片刻	休息	之上	他的

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] .

uninterrupted	attendance	at	the	tower	.
不间断	出席	在	这	塔	.

多米尼克曾告诉她，这件事的首要条件是他能不间断地待在塔楼里。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

He	had	taken	her	no	further	into	his	confidence	.
他	有	已采取	她	不	更远	进入	他的	信心	.

他并没有让她更深入地了解他的内心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]

It	would	,	he	had	said	,	be	time	enough	to	tell	her	all	when	all	was
它	会	,	他	有	说	,	是	时间	足够的	到	告诉	她	全部什么时候全部			曾是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他说，等一切都明朗之后，时间就足够告诉她了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['riəlaizd] .

and	the	hopes	which	moved	him	had	been	realised	.
和	这	希望	哪个	已搬	他	有	到过	意识到	.

他所怀揣的愿望已经实现。

[bɪ'jɑːnd] ['dɔːrə][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['nɑːlɪdʒ]

Beyond	Dora	there	was	nobody	else	in	London	who	had	any	distinct	knowledge
超过	多拉	那里	曾是	无人	别的	在	伦敦	WHO	有	任何	清楚的	知识

[ʌv; əv] [wer] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] .

of	where	Lavirotte	and	the	old	man	lived	.
的	在哪里	-	和	这	老的	男人	居住地	.

除了朵拉之外，伦敦没有人确切知道拉维罗特和老人住在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [fuːd] ,

It	is	true	,	of	course	,	that	they	had	to	get	food	,
它	是	真的	,	的	课程	,	那	他们	有	到	得到	食物	,

当然，他们确实需要获取食物。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['krɔfəd] ['ɔːlweɪz] [prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] ,

but	this	Crawford	always	procured	and	brought	into	the	tower	,
但	这	克劳福德	总是	采购	和	带来	进入	这	塔	,

但克劳福德总是能弄到这些东西并带进塔楼里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [huː] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseriz]

so	that	the	likelihood	was	not	a	soul	who	supplied	them	with	the	necessaries
所以	那	这	可能性	曾是	不是	一个	灵魂	WHO	供应	他们	和	这	必需品

[ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['meməri] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

of	life	had	any	distinct	memory	as	to	where	they	lived	.
的	生活	有	任何	清楚的	记忆	作为	到	在哪里	他们	居住地	.

因此，为他们提供生活必需品的人很可能对他们居住的地方没有任何清晰的记忆。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nuː] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,

And	even	if	the	people	knew	where	they	lived	,
和	甚至	如果	这	人们	知道	在哪里	他们	居住地	,

即使人们知道自己住在哪里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]

there	was	no	reason	in	the	world	why	they	should	be	uneasy	because	a
那里	曾是	不	原因	在	这	世界	为什么	他们	应该	是	不安	因为	一个

['sɜ:rt(ə)n][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bæk] [bɔ:t] [mɪlk] ,

certain	old	man	who	had	for	some	time	back	bought	milk	,
肯定	老的	男人	WHO	有	为了	一些	时间	后退	买	牛奶	,

他们没有任何理由感到不安，仅仅因为一位很久以前买过牛奶的老人.....

[ɔ:r] [bred] , [ɔ:r] [mi:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['si:st] [tu:; tə] [kʌm] ['eni] [mɔ:r] .

or	bread	,	or	meat	of	them	ceased	to	come	any	more	.
或者	面包	, 或者	肉	的	他们	停止	到	来	任何	更多的	.

面包或肉也不再来了。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

It	might	be	he	had	left	the	place	.
它	可能	是	他	有	左边	这	地方	.

他可能已经离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['sʌmwer] [els] .

It	might	be	he	had	taken	his	custom	somewhere	else	.
它	可能	是	他	有	已采取	他的	风俗	某处	别的	.

或许他把生意转移到别的地方去了。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [weɪz] [ʌv; əv] [deθ] ,

It	might	be	he	was	dead	in	the	ordinary	and	familiar	ways	of	death	,
它	可能	是	他	曾是	死的	在	这	普通的	和	熟悉的	方式	的	死亡	,

他或许是以普通而常见的方式死去的。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][noʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kɑ:ment] [ænd; ənd][ɪg'zækt][noʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kɛrz] .

which	require	no	extraordinary	comment	and	exact	no	extraordinary	cares	.
哪个	要求	不	非凡的	评论	和	精确的	不	非凡的	关心	.

无需特别评论，也无需特别注意。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɜ:rk(ə)l] [kɔ:ld] ['lʌndən] ,

Among	the	four	millions	of	people	who	live	within	the	mighty	circle	called	London	,
之中	这	四	百万	的	人们	WHO	居住	之内	这	强大的	圆圈	称为	伦敦	,

在居住在伦敦这个庞大圆圈内的四百万人口中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

it	was	unlikely	one	would	take	the	trouble	to	inquire	what	had	become	of
它	曾是	不太可能	一	会	拿	这	麻烦	到	查询	什么	有	变得	的

['krɔfəd] [ænd; ənd] - .

Crawford	and	Lavirotte	.
克劳福德	和	-	.

不太可能有人会费心去打听克劳福德和拉维罗特后来怎么样了。

['dɔ:rə]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] ;

Dora	naturally	would	;
多拉	自然	会	;

朵拉自然会这么做；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['tʃɑ:rtərhaʊs] [skwer] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

but	her	grandfather	had	visited	her	in	Charterhouse	Square	only	two	or	three
但	她	祖父	有	到访	她	在	查特豪斯	正方形	仅有的	二	或者	三

[taɪmz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

times	since	they	had	come	back	from	Ireland	.
时代	自从	他们	有	来	后退	从	爱尔兰	.

但自从他们从爱尔兰回来后，她的祖父只去过查特豪斯广场探望过她两三次。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] , [tuː] [wiːks]

She	had	no	reason	to	expect	a	visit	from	him	for	one	week	,	two	weeks
她	有	不	原因	到	预计	一个	访问	从	他	为了	一	星期	,	二	周

, [θriː] [wiːks] .

,	three	weeks	.
,	三	周	.

她没有任何理由期待他会在一周、两周、三周内来看她。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ɪf] [ˌdɔmi'niːk] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

Nor	had	she	any	reason	to	feel	uneasy	if	Dominique	did	not	come	to
也不	有	她	任何	原因	到	感觉	不安	如果	多米尼克	做过	不是	来	到

['tʃɑːrtərhaʊs] [skwer] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

Charterhouse	Square	for	several	days	.
查特豪斯	正方形	为了	一些	天	.

即使多米尼克几天不来查特豪斯广场，她也没有理由感到不安。

['miːnwaɪl] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - ?

Meanwhile	,	what	was	to	become	of	him	,	Lavirotte	?
同时	,	什么	曾是	到	变得	的	他	,	-	?

与此同时，拉维罗特的命运将会如何呢?

[waɪl] [ðə; ðiː]['kænd(ə)l] [jet] [bəːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [dɔːr]

While	the	candle	yet	burned	he	had	made	out	that	there	was	only	one	door
尽管	这	蜡烛	然而	烧伤	他	有	制成	出去	那	那里	曾是	仅有的	一	门

['ɪntuː] [ðɪs] [vɔːlt] ,

into	this	vault	,
进入	这	金库	,

蜡烛还没燃尽，他就看清了通往这个金库只有一扇门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ðiː]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	that	in	the	direction	of	what	had	formerly	been	the	body	of	the
和	那	在	这	方向	的	什么	有	以前	到过	这	身体	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

并且朝着以前教会主体的方向发展。

['krɔfəd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðiː]['ɔːrd(ə)neri] ['entrəns] [tuː; tə] [ðæt] [vɔːlt] [hæd; həd] [bɪn]

Crawford	had	told	him	that	the	ordinary	entrance	to	that	vault	had	been
克劳福德	有	讲述	他	那	这	普通的	入口	到	那	金库	有	到过

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] ,

from	the	crypt	of	the	church	,
从	这	密室	的	这	教会	,

克劳福德曾告诉他，通往那个地窖的通常入口是从教堂的地下室进入的。

[bʌt; bət]

but
但

但

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ðiː] [krɪpt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

that	with	the	destruction	of	the	church	the	crypt	had	been	destroyed	,
那	和	这	破坏	的	这	教会	这	密室	有	到过	损毁	,

教堂被毁后，地窖也随之被毁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][bæŋk][ʌv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [θɪk] ,

and	now	a	solid	bank	of	masonry	and	earth	,	thirty	or	forty	feet	thick	,
和	现在	一个	坚硬的	银行	的	石工	和	地球	,	三十	或者	四十	脚	厚的	,

现在，一道厚达三四十英尺的坚固的砖石和泥土堤坝耸立在那里。

[ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

forming	the	lane	at	the	back	,	lay	between	the	vault	and	the	cellars	of	the
成型	这	车道	在	这	后退	,	躺	之间	这	金库	和	这	地窖	的	这

[ˈstɔrz] [bɪˈjɑːnd] .

stores	beyond	.
商店	超过	.

在后方形成的小巷，位于金库和后面商店的地窖之间。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][hæd; həd] [ˈlæstɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsɛvɝd] [hɪz; ɪz]

So	long	as	the	candle	had	lasted	he	did	not	seem	to	have	severed	his
所以	长的	作为	这	蜡烛	有	持续	他	做过	不是	似乎	到	有	切断	他的

[læst] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈbʌv] ;

last	connection	with	the	earth	above	;
最后的	联系	和	这	地球	多于	;

只要蜡烛还燃着，他似乎就没有切断与大地最后的联系；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈdɑːrknəs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ɔːl][ðə; ði]

but	with	the	absolute	darkness	following	the	failure	of	the	light	,	all	the
但	和	这	绝对	黑暗	下列的	这	失败	的	这	光	,	全部	这

[riˈælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

realities	of	the	tomb	,
现实	的	这	墓	,

但随着光明消逝后绝对的黑暗降临，坟墓中的所有现实也随之显露出来。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

without	the	merciful	absence	of	suffering	,	had	come	upon	him	.
没有	这	仁慈	缺席	的	痛苦	,	有	来	之上	他	.

他没有得到仁慈的宽恕，没有遭受痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberid] , [ænd; ənd] [jet] [friː] [tuː; tə] [muːv] .

He	was	buried	,	and	yet	free	to	move	.
他	曾是	埋葬	,	和	然而	自由的	到	移动	.

他被埋葬了，却仍然可以自由行动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈbaʊt] ,

He	could	walk	about	,
他	可以	走	关于	,

他可以四处走动，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtaʊər] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	yet	the	great	tower	standing	over	him	was	little	better	than	a	large
和	然而	这	伟大的	塔	常设	超过	他	曾是	小的	更好的	比	一个	大的

[ˈhedstoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

headstone	on	his	grave	.
墓石	在	他的	严重	.

然而，矗立在他头顶的那座高塔，只不过是他坟墓上的一块巨大的墓碑而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [kraɪm] ,

He	had	committed	no	crime	,
他	有	坚定的	不	犯罪	,

他没有犯任何罪。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] - - [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [sloʊəst] [ænd; ənd][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l]

and	yet	was	condemned	to	die	-	-	to	die	the	slowest	and	most	painful
和	然而	曾是	谴责	到	死	-	-	到	死	这	最慢	和	最多	痛苦

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈdɛθs] - - [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

of	all	deaths	-	-	by	want	of	water	.
的	全部	死亡人数	-	-	经过	想	的	水	.

然而，他却被判处死刑——死于缺水，死法极其缓慢痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [ʌv; əv] [kælˈkʌtə] .

He	had	read	about	the	Black	Hole	of	Calcutta	.
他	有	读	关于	这	黑色的	洞	的	加尔各答	.

他读过关于加尔各答黑洞的文章。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈdʌndʒən] .

This	place	was	about	the	size	of	that	terrible	dungeon	.
这	地方	曾是	关于	这	尺寸	的	那	糟糕的	地牢	.

这个地方的大小和那个可怕的地牢差不多。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [daɪ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

But	how	much	better	it	would	have	been	to	die	there	a	hundred	years	ago	,
但	如何	很多	更好的	它	会	有	到过	到	死	那里	一个	百	年	前	,

但如果一百年前就死在那里该有多好啊！

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈfeloʊ] - [men] - - [tuː; tə] [daɪ] [ðer; ðər] [ˈkwɪkli] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm]

surrounded	by	fellow	-	men	-	-	to	die	there	quickly	,	in	the	distance	of	time
包围	经过	同伴	-	男人	-	-	到	死	那里	迅速地	,	在	这	距离	的	时间

[bɪˈtwiːn] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [deɪ] ,

between	evening	and	day	,
之间	晚上	和	天	,

被同伴们包围——在那里迅速死去，在黄昏与黎明之间的时间距离里，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrægɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] , [ˈmɪnɪt] [baɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈsɑːlətuːd]

instead	of	dragging	out	here	,	hour	by	hour	,	minute	by	minute	,	the	terrible	solitude
反而	的	拖拽	出去	这里	,	小时	经过	小时	,	分钟	经过	分钟	,	这	糟糕的	孤独

[ʌv; əv] [duːm] [fɔːˈkləʊzd] .

of	doom	foreclosed	.
的	厄运	被取消赎回权	.

与其在这里一小时一小时一分钟地拖延下去，不如让可怕的、末日般的孤独彻底结束。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

It	had	been	a	very	hot	summer	,	and	now	the	autumn	was	at	hand	.
它	有	到过	一个	非常	热的	夏天	,	和	现在	这	秋天	曾是	在	手	.

夏天非常炎热，现在秋天即将到来。

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] [ˈɜːrliɪst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] ,

The	leaves	had	taken	their	earliest	shade	of	yellow	,
这	树叶	有	已采取	他们的	最早	阴影	的	黄色的	,

叶子呈现出最初的黄色，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈstrɔːŋli] [ðə; ði] [ˈsɪkliːə] [liːvz] [fel] .

and	when	the	wind	blew	strongly	the	sicklier	leaves	fell	.
和	什么时候	这	风	吹	强烈	这	更病弱	树叶	跌倒	.

狂风大作时，枯萎的树叶便纷纷飘落。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn] [ˈlʌndən] [ə; eɪ] [fɪrs] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draɪ] [er] [hæd; həd] [pɑːrtʃt] [ɔːl] [ðeɪ]

For	months	in	London	a	fierce	sun	and	a	dry	air	had	parched	all	they
为了	几个月	在	伦敦	一个	凶猛的	太阳	和	一个	干燥	空气	有	干渴	全部	他们

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

在伦敦，几个月来，烈日当空，空气干燥，他们所触及的一切都干涸了。

[neɪlz] [ɪn] [ˈwʊdwɜːrk] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [luːs] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊldz] .

Nails	in	woodwork	exposed	to	the	sun	had	worked	loose	in	their	holds	.
指甲	在	木工	裸露	到	这	太阳	有	工作	松动的	在	他们的	持有	.

暴露在阳光下的木制品上的钉子已经松动了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ,

It	was	the	beginning	of	September	,	and	people	,
它	曾是	这	开始	的	九月	,	和	人们	,

当时是九月初，人们.....

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'læməti] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

thinking	of	a	calamity	which	occurred	more	than	two	hundred	years	ago	,
思维	的	一个	灾害	哪个	发生	更多的	比	二	百	年	前	,

想起两百多年前发生的那场灾难，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] ['lʌndən] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ; [sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

said	it	was	a	mercy	London	was	no	longer	built	of	wood	;	since	if	it
说	它	曾是	一个	怜悯	伦敦	曾是	不	更长	建造	的	木头	;	自从	如果	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他说，伦敦不再是木制建筑是一种幸运；因为如果真是木制的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [breɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] - - [æz; əz][æt; ət]

and	the	fire	should	then	break	out	with	a	strong	wind	behind	it	-	-	as	at
和	这	火	应该	然后	休息	出去	和	一个	强的	风	在后面	它	-	-	作为	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] - - [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [wʊd] [siːs]

the	time	of	the	Great	Fire	-	-	what	was	now	called	the	Great	Fire	would	cease
这	时间	的	这	伟大的	火	-	-	什么	曾是	现在	称为	这	伟大的	火	会	停止

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [neɪmd] ,

to	be	so	named	,
到	是	所以	命名	,

而此时，如果火势在强风的助推下爆发——就像当年伦敦大火那样——那么现在被称为伦敦大火的这场大火将不再被称为伦敦大火了。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

and	be	referred	to	as	the	Little	Fire	compared	with	the	gigantic
和	是	指	到	作为	这	小的	火	比较的	和	这	巨大

[prə'pɔːʃəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['lʌndən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [ə'fɔːrd] .

proportions	which	a	burning	wooden	London	of	to	-	day	would	afford	.
比例	哪个	一个	燃烧	木制的	伦敦	的	到	-	天	会	买得起	.

与如今燃烧的木制伦敦城的巨大规模相比，这场火灾只能被称为“小火”。

['krɔfəd] [ænd; ənd] - [hæd; həd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

Crawford	and	Lavirotte	had	,	owing	to	the	dryness	of	the	season	,
克劳福德	和	-	有	,	欠款	到	这	干燥	的	这	季节	,

由于季节干旱，克劳福德和拉维罗特.....

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ekskəˌveɪtɪd] [ɜːrθ] [baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɑːn]

been	able	to	get	rid	of	the	excavated	earth	by	exposing	it	to	the	heat	on
到过	有能力的	到	得到	摆脱	的	这	挖掘	地球	经过	暴露	它	到	这	热	在

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

the	roof	of	the	tower	,
这	屋顶	的	这	塔	,

通过把挖出的泥土放在塔顶上晒热，就能清除掉这些泥土。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hændfʊl][baɪ]['hændfʊl] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] .

and	then	casting	it	,	handful	by	handful	,	through	the	embrasures	.
和	然后	铸件	它	,	少数	经过	少数	,	通过	这	射击孔	.

然后一把一把地把它从射击孔里抛出去。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [fuːd] ['evər] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] ['treɪdzpiːpl] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

Although	no	food	ever	was	sent	by	tradespeople	in	the	vicinity	to	the	tower	,
虽然	不	食物	曾经	曾是	发送	经过	工匠	在	这	附近	到	这	塔	,

虽然附近的商贩从未向这座塔楼送过任何食物，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [ðæt] [tuː] [men] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

it	was	generally	known	by	the	men	who	worked	there	that	two	men	visited	the
它	曾是	一般来说	已知	经过	这	男人	WHO	工作	那里	那	二	男人	到访	这

['taʊər] .

tower	.
塔	.

在塔楼工作的人都知道，有两个男人来过这里。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ɔːr] [wʌt] [ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn] [nuː] .

But	why	they	lived	there	,	or	what	their	occupation	was	,	no	one	knew	.
但	为什么	他们	居住地	那里	,	或者	什么	他们的	职业	曾是	,	不	一	知道	.

但没有人知道他们为什么住在那里，或者他们的职业是什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][goʊ][aʊt] .

They	had	been	seen	to	come	in	and	go	out	.
他们	有	到过	已见	到	来	在	和	去	出去	.

有人看到他们进出过。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[wen] - [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

When	Lavirotte	made	up	his	mind	that	their	means	of	making	away	with	what
什么时候	-	制成	向上	他的	头脑	那	他们的	方法	的	制作	离开	和	什么

[ðeɪ] [dʌg] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['daʊnwərd] ,

they	dug	was	out	of	proportion	with	his	desire	of	getting	downward	,
他们	挖	曾是	出去	的	部分	和	他的	欲望	的	获得	向下	,

当拉维罗特认定他们带走挖到的东西的手段与他想要下去的愿望不成比例时，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][lɔːfts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən][hæd; həd]

he	had	resolved	to	trust	the	lofts	to	a	greater	weight	than	had
他	有	已解决	到	相信	这	阁楼	到	一个	更大的	重量	比	有

[ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [pʊt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ;

hitherto	been	put	upon	them	;
迄今为止	到过	放	之上	他们	;

他决心赋予鸽舍比以往更大的责任；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [lɔft] ['nʌmbər] [wʌn][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [stoʊnz]

and	finding	loft	number	one	but	slightly	cumbered	with	the	larger	stones
和	寻找	阁楼	数字	一	但	轻微地	受累	和	这	更大的	石头

['krɔfəd] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈspoʊz][ʌv; əv] ,

Crawford	could	not	dispose	of	,
克劳福德	可以	不是	处置	的	,

找到了1号阁楼，但阁楼里堆放着克劳福德无法处理的大块石头，略显笨重。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪˈpɑːzətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekskəˌveɪtɪd] [ɜːrθ] .

he	had	determined	to	make	it	the	chief	depository	of	the	excavated	earth	.
他	有	决定	到	制作	它	这	首席	仓库	的	这	挖掘	地球	.

他决心将其作为挖掘出的泥土的主要存放地。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] ['krɔfəd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][lɔːfts] [wɜːr; wər][oʊld] , [ðə; ði]

Over	and	over	again	Crawford	had	told	him	the	lofts	were	old	,	the
超过	和	超过	再次	克劳福德	有	讲述	他	这	阁楼	是	老的	,	这

[biːmz] ['rɑːt(ə)n] .

beams	rotten	.
光束	烂	.

克劳福德曾多次告诉他，阁楼很旧，横梁都腐烂了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɪn][æt; ət][ɔːl] [ðeɪ]

He	had	ignored	the	warning	,	saying	if	they	were	to	win	at	all	they
他	有	忽略	这	警告	,	说	如果	他们	是	到	赢	在	全部	他们

[mʌst; məst][wɪn] ['kwɪkli] ,

must	win	quickly	,
必须	赢	迅速地	,

他无视了警告，说如果他们想要赢，就必须速战速决。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'leɪ] .

and	that	he	would	risk	everything	but	delay	.
和	那	他	会	风险	一切	但	延迟	.

他宁愿冒一切风险，也不愿拖延。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [lɔft] [ɪn'kriːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [sæŋk][ɪn][ðə; ði]

As	the	weight	of	earth	upon	the	first	loft	increased	,	it	gradually	sank	in	the
作为	这	重量	的	地球	之上	这	第一的	阁楼	增加	,	它	逐步地	沉没	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

随着第一层楼上泥土的重量增加，它中间逐渐下沉。

- , ['kɔːʃənd] [baɪ] [ðɪs] , [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz]

Lavirotte	,	cautioned	by	this	,	tried	to	find	out	the	absolute	condition	of	the	beams
-	,	警告	经过	这	,	尝试	到	寻找	出去	这	绝对	状况	的	这	光束

,

,

,

拉维罗特因此有所警觉，试图查明梁柱的绝对状况。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [dɪ'skʌvərd] , ['æftər] ['kerfəli] ['proʊbɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	to	his	great	joy	discovered	,	after	carefully	probing	them	,
和	到	他的	伟大的	喜悦	发现	,	后	小心	探测	他们	,

经过仔细检查，他欣喜地发现：

[waɪl] [slʌŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][laɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [saʊnd] .

while	slung	under	them	in	a	loop	of	line	,	that	they	were	comparatively	sound	.
尽管	吊着	在下面	他们	在	一个	环形	的	线	,	那	他们	是	比较	声音	.

虽然它们被绳子吊在身下，但它们相对来说还算结实。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔtə(r)] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]

But	the	hotter	the	weather	became	,	and	the	greater	the	burden	upon	the
但	这	更热	这	天气	成为	,	和	这	更大的	这	负担	之上	这

[flɔːr] [ə'bʌv] [gruː] ,

floor	above	grew	,
地面	多于	生长	,

但是天气越来越热，楼上楼层的负担也越来越重。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][dʒɔɪsts] [bent] ['daʊnwərd] .

the	more	the	joists	bent	downward	.
这	更多的	这	托梁	弯曲	向下	.

梁柱向下弯曲的程度越大。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

He	did	not	care	.
他	做过	不是	关心	.

他毫不在乎。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪsts] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] .

He	was	certain	the	joists	would	not	break	.
他	曾是	肯定	这	托梁	会	不是	休息	.

他确信这些托梁不会断裂。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['tʃɪpɪŋ] [ɔːr] ['splɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['fɪrləsnəs] ,

They	showed	no	sign	of	chipping	or	splitting	,	and	,	in	perfect	fearlessness	,
他们	显示	不	符号	的	切片	或者	分裂	,	和	,	在	完美的	无畏	,

它们没有出现任何碎裂或开裂的迹象，而且完全无所畏惧，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kleɪ] , ['teɪkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

he	went	on	piling	up	the	clay	,	taking	,	of	course	,
他	去	在	桩	向上	这	黏土	,	采取	,	的	课程	,

他继续堆积黏土，当然，也带上了.....

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [weɪt] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl]

the	ordinary	precaution	to	keep	the	weight	as	close	as	possible	to	the	wall
这	普通的	预防	到	保持	这	重量	作为	关闭	作为	可能的	到	这	墙

.

:

.

通常的预防措施是尽可能让重物靠近墙壁。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] , [ðə; ði] [kleɪ] [slɪd]

Gradually	,	however	,	owing	to	the	inclination	towards	the	centre	,	the	clay	slid
逐步地	,	然而	,	欠款	到	这	倾角	向	这	中心	,	这	黏土	滑行

['slaɪtli] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd] ,

slightly	inward	,	and	,
轻微地	向内	,	和	,

然而，由于向中心倾斜，黏土逐渐向内滑动，并且

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [er] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪ] [fel] ['ɪnwərd]

as	it	dried	in	the	hot	air	of	August	,	the	inner	surface	of	the	clay	fell	inward
作为	它	干燥	在	这	热的	空气	的	八月	,	这	内	表面	的	这	黏土	跌倒	向内

.

:

.

在八月炎热的空气中干燥时，黏土的内表面向内凹陷。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [gɑːt] [oʊ'dɑːnəlz] ['letər] ,

Before	leaving	the	tower	,	the	morning	he	got	O'Donnell's	letter	,
前	离开	这	塔	,	这	早晨	他	得到	奥唐纳的	信	,

离开塔楼前，也就是他收到奥唐奈尔来信的那天早上，

- [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔft] .

Lavirotte	looked	anxiously	at	the	floor	of	the	first	loft	.
-	看起来	焦虑地	在	这	地面	的	这	第一的	阁楼	.

拉维罗特焦急地看着第一间阁楼的地板。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɑːn'keɪv] [ə'bʌv] , ['kɑːnveks] [bɪ'loʊ] .

It	was	now	concave	above	,	convex	below	.
它	曾是	现在	凹	多于	,	凸面	以下	.

现在它上面是凹的，下面是凸的。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ,

But	although	he	looked	long	and	anxiously	,
但	虽然	他	看起来	长的	和	焦虑地	,

但他虽然久久地、焦急地望着，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪsts] ['gɪvɪŋ] [wei] .

he	could	see	no	sign	of	any	of	the	joists	giving	way	.
他	可以	看	不	符号	的	任何	的	这	托梁	给予	方式	.

他没有发现任何横梁有断裂的迹象。

" [ðeɪ] [wɪl] [bend] [laɪk] [juː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	will	bend	like	yew	,	"	he	said	.
"	他们	将要	弯曲	喜欢	紫杉	,	"	他	说	.

“它们会像紫杉一样弯曲，”他说。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [breɪk] .
" They will never break .
" 他们 将要 绝不 休息 .

它们永远不会破碎。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wʌn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bent] [tuː; tə][ə; eɪ]
" He had omitted one calculation , that when they had bent to a
" 他 有 省略 一 计算 , 那 什么时候 他们 有 弯曲 到 一个
['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ,
certain degree ,
肯定 程度 ,

“他漏算了一件事，那就是当他们弯曲到一定程度时，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊldˌfæst][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
they would be withdrawn to a certain extent from their holdfasts in the wall ,
他们 会 是 撤回 到 一个 肯定 程度 从 他们的 固着器 在 这 墙 ,

它们会从墙上的固定点撤退到一定程度，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊldˌfæst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent]
and when they were withdrawn from their holdfasts beyond a certain extent
和 什么时候 他们 是 撤回 从 他们的 固着器 超过 一个 肯定 程度
, [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [aʊt] .
, they would slip out .
, 他们 会 滑 出去 .

当它们从附着物中被拉出超过一定程度时，它们就会溜走。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] - [wʌz; wəz] [in'tuːmd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'niːθ]
On the morning of the day after Lavirotte was entombed in the vault beneath
在 这 早晨 的 这 天 后 - 曾是 埋葬 在 这 金库 下面
[ˌes 'tiː] . - ['taʊər] ,
St . Prisca's Tower ,
英石 . - 塔 ,

拉维罗特被安葬在圣普里斯卡塔楼下墓穴的第二天早上，

[ðə; ði][dʒɔɪsts][ʌv; əv] [lɔft] ['nʌmbər] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sə'pɔrts]
the joists of loft number one had been so far withdrawn from their supports
这 托梁 的 阁楼 数字 一 有 到过 所以 远的 撤回 从 他们的 支持
[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz][ɪn][ˌɛkwɪ'lɪbrioʊ] ,
in the wall that the loft was in equilibrio ,
在 这 墙 那 这 阁楼 曾是 在 平衡 ,

一号阁楼的托梁已经从墙体支撑处大幅移开，以至于阁楼处于平衡状态。

[ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [mɔːr] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] [dræg][ðə; ði] [hoʊl] [lɔft] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
and ten pounds more pressure on the floor would drag the whole loft down with
和 十 磅 更多的 压力 在 这 地面 会 拖 这 所有的 阁楼 向下 和
[ɔːl] [ɪts]['bɜːrd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'niːθ] .
all its burden into the hole beneath .
全部 它是 负担 进入 这 洞 下面 .

如果地板上再增加十磅的压力，整个阁楼连同上面的所有东西都会被拉进下面的洞里。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] .
There was no hope .
那里 曾是 不 希望 .

没有希望了。

[wʌt] [hoʊp] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , - , ['berid] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]

What	hope	could	there	be	for	him	,	Lavirotte	,	buried	thirty	feet	below	a
什么	希望	可以	那里	是	为了	他	,	-	,	埋葬	三十	脚	以下	一个

['rɔːrɪŋ] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

roaring	thoroughfare	of	London	,
咆哮	通道	的	伦敦	,

拉维罗特被埋在伦敦一条喧嚣大道下方三十英尺处，他还有什么希望呢?

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] ,

with	no	possible	means	of	communication	with	the	upper	world	,
和	不	可能的	方法	的	沟通	和	这	上	世界	,

由于无法与外界沟通，

[ə; eɪ] ['fiːblnəs] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stænd] ,

a	feebleness	so	great	that	it	did	not	allow	him	to	do	more	than	stand	,
一个	虚弱	所以	伟大的	那	它	做过	不是	允许	他	到	做	更多的	比	站立	,

他虚弱得连站都站不起来。

[ænd; ənd] [twelv] [klɪr] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ?

and	twelve	clear	feet	in	the	perpendicular	between	him	and	deliverance	?
和	十二	清除	脚	在	这	垂直	之间	他	和	解救	?

他与救赎之间隔着十二英尺的垂直距离?

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hoʊp] ?

Under	such	circumstances	how	could	anyone	hope	?
在下面	这样的	情况	如何	可以	任何人	希望	?

在这种情况下，谁还能抱有希望呢?

[wʌt] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [duː] ?

What	could	anyone	do	?
什么	可以	任何人	做	?

大家还能做什么呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] .

Lie	down	and	die	.
说谎	向下	和	死	.

躺下等死吧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [er] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['daɪɪŋ] ['tiːdiəs] .

There	was	space	enough	to	die	,	and	air	enough	to	make	dying	tedious	.
那里	曾是	空间	足够的	到	死	,	和	空气	足够的	到	制作	垂死	乏味	.

那里空间足够大，足以让人死去；空气也足够清新，足以让死亡变得漫长而痛苦。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	worst	of	it	.
那	曾是	这	最差	的	它	.

那已经是最糟糕的情况了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] [wen] [jʌŋ] ,

It	was	bad	enough	to	die	at	any	time	;	but	to	die	when	young	,
它	曾是	坏的	足够的	到	死	在	任何	时间	;	但	到	死	什么时候	年轻的	,

任何时候死亡都已够糟糕了；但英年早逝，更是令人痛心。

[ʌv; əv][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] , [ænd; ənd] [wen] ['daɪɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːdiəs] , [wʌz; wəz]

of	no	fault	of	one's	own	,	and	when	dying	happened	to	be	tedious	,	was
的	不	过错	的	一个人的	自己的	,	和	什么时候	垂死	发生	到	是	乏味	,	曾是

['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

almost	beyond	endurance	.
几乎	超过	耐力	.

非因自身过错而死，而且死亡过程十分痛苦，几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][duː][bʌt; bət] [ɪn'dʊr] ?

And	yet	what	could	one	do	but	endure	?
和	然而	什么	可以	一	做	但	忍受	?

然而，除了忍受，还能怎么办呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[noʊ]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

No	action	was	possible	.
不	行动	曾是	可能的	.

无法采取任何行动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [ək'seləreɪt] [hɪz; ɪz] [deθ] .

He	could	not	without	violence	accelerate	his	death	.
他	可以	不是	没有	暴力	加速	他的	死亡	.

他若不诉诸暴力，就无法加速自己的死亡。

[baɪ][noʊ] ['paʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][kʊd; kəd][hiː; hi][rɪ'tɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

By	no	power	at	his	disposal	could	he	retard	it	.
经过	不	力量	在	他的	处理	可以	他	减速	它	.

他竭尽全力也无法阻止它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪzməl][tuː; tə][daɪ] [hɪr] , [ə'loʊn] , [ˌʌn'noʊn] .

It	was	dismal	to	die	here	,	alone	,	unknown	.
它	曾是	惨淡	到	死	这里	,	独自的	,	未知	.

死在这里，孤零零，无人知晓，真是太悲惨了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] , ['bʌslɪŋ] [wɜːrld] [ə'brɔːd] [wʊd] [goʊ]

It	was	chilling	to	think	that	the	whole	great	,	bustling	world	abroad	would	go
它	曾是	令人不寒而栗	到	思考	那	这	所有的	伟大的	,	繁华	世界	国外	会	去

[ɑːn] [waɪl] ,

on	while	,
在	尽管	,

想到国外那个熙熙攘攘、精彩纷呈的世界仍在继续运转，而我却只能眼睁睁地看着，真是令人不寒而栗。

[frʌm; frəm] [mɪr] ['hʌŋgər] , [ɔːr] , [stɪl] [wɜːrs] , [θɜːrst] ,

from	mere	hunger	,	or	,	still	worse	,	thirst	,
从	仅仅	饥饿	,	或者	,	仍然	更糟	,	口渴	,

仅仅是因为饥饿，或者更糟的是，因为口渴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læst] [feɪnt] [breθs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['dɑːrknəs] [hɪr] .

he	was	panting	out	the	last	faint	breaths	of	life	in	this	hideous	darkness	here	.
他	曾是	喘息	出去	这	最后的	头晕的	呼吸	的	生活	在	这	可怕	黑暗	这里	.

在这可怕的黑暗中，他奄奄一息，生命走到了尽头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

['sekənd] [baɪ] ['sekənd] , [mæn] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

Second	by	second	,	man	lives	through	his	life	,	is	conscious	of	living	;
第二	经过	第二	,	男人	生活	通过	他的	生活	,	是	有意识的	的	活的	;

人一分一秒地活着，有意识地生活着；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] [kʌmz] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [hiː; hi] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ,

and	when	the	proper	time	comes	,	hour	by	hour	he	is	conscious	that	,
和	什么时候	这	恰当的	时间	来	,	小时	经过	小时	他	是	有意识的	那	,

当时机成熟时，他每时每刻都意识到：

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['feɪljər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [hiː; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

owing	to	some	failure	in	his	internal	economy	,	he	is	dying	.
欠款	到	一些	失败	在	他的	内部的	经济	,	他	是	垂死	.

由于其内部经济出现某些问题，他即将死去。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , - , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

But	here	was	he	,	Lavirotte	,	in	the	full	consciousness	of	the	possession	of
但	这里	曾是	他	,	-	,	在	这	满的	意识	的	这	拥有	的

[juːθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [helθ] ,

youth	and	of	health	,
青年	和	的	健康	,

但此时的拉维罗特，却完全意识到自己正值青春年华，身体健康。

[seɪv] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['traɪɪŋ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ]

save	in	so	far	as	health	had	been	exhausted	by	trying	labours	and	wasting
节省	在	所以	远的	作为	健康	有	到过	筋疲力尽的	经过	尝试	劳动	和	浪费

['fæsts] ,

fasts	,
斋戒	,

但前提是，健康已因繁重的体力劳动和节食而耗尽。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

about	to	die	because	there	was	no	pitcher	of	water	from	which	he	might
关于	到	死	因为	那里	曾是	不	投手	的	水	从	哪个	他	可能

[sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,

slake	his	thirst	,
熄灭	他的	口渴	,

他快要渴死了，因为没有水壶可以解渴。

[noʊ] [krʌst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'leɪ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

no	crust	which	could	allay	the	pangs	of	hunger	.
不	地壳	哪个	可以	巷	这	疼痛	的	饥饿	.

没有一块硬皮可以缓解饥饿感。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] , ['greɪʃəs] [ɜːrθ] ,

Suppose	he	had	been	upon	the	upper	,	gracious	earth	,
认为	他	有	到过	之上	这	上	,	亲切	地球	,

假设他身处上层仁慈的尘世，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

without	any	of	the	money	now	in	his	pocket	.
没有	任何	的	这	钱	现在	在	他的	口袋	.

他口袋里现在一分钱也没有了。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [ˌɪlæ'stɪsəti] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

Suppose	he	had	nothing	but	his	youth	and	youthful	elasticity	of	spirits	,
认为	他	有	没有什么	但	他的	青年	和	青春	弹性	的	烈酒	,

假设他除了青春和年轻人特有的活力之外一无所有，

['iːv(ə)n] ['fiːb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmwer] .

even	feeble	as	he	now	was	,	he	might	pick	up	a	living	somewhere	.
甚至	微弱	作为	他	现在	曾是	,	他	可能	挑选	向上	一个	活的	某处	.

即使他现在身体虚弱，或许也能在某个地方找到一份工作谋生。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] .

He	had	education	and	good	manners	.
他	有	教育	和	好的	礼仪	.

他受过良好的教育，举止得体。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

He	might	not	be	able	to	earn	two	hundred	pounds	a	year	,
他	可能	不是	是	有能力的	到	赚	二	百	磅	一个	年	,

他可能一年赚不到两百英镑。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] ['sʌmhaʊ] ,

but	he	could	make	a	shilling	,	eighteenpence	a	day	somehow	,
但	他	可以	制作	一个	先令	,	十八便士	一个	天	不知何故	,

但他总算能一天挣到一先令十八便士。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

and	on	eighteenpence	a	day	a	man	could	live	.
和	在	十八便士	一个	天	一个	男人	可以	居住	.

一个人每天只需十八便士就能生活。

[ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['splendər] [ɔːr] ['lʌkʃəriz] ,

On	eighteenpence	a	day	no	man	could	have	splendours	or	luxuries	,
在	十八便士	一个	天	不	男人	可以	有	辉煌	或者	奢侈品	,

每天只有十八便士，任何人都不可能拥有奢华的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['wɔːtər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ɪn]

but	he	might	have	water	free	from	the	fountain	he	had	just	passed	in
但	他	可能	有	水	自由的	从	这	喷泉	他	有	只是	通过了	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [fliːt] [striːt] ,

front	of	that	church	in	Fleet	Street	,
正面	的	那	教会	在	舰队	街道	,

但他或许可以从刚才经过的舰队街教堂前的喷泉里喝到免费的水。

[ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	water	was	a	great	deal	.
和	水	曾是	一个	伟大的	交易	.

水是当时非常宝贵的资源。

['wɔːtər][wʌz; wəz][hæf] [laɪf] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [laɪf] - - ['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪf] [wen] [wʌn][wʌz; wəz]

Water	was	half	life	,	more	than	half	life	-	-	water	was	all	life	when	one	was
水	曾是	一半	生活	,	更多的	比	一半	生活	-	-	水	曾是	全部	生活	什么时候	一	曾是

['θɜːrsti] ,

thirsty	,
渴	,

水是生命的一半，甚至超过一半——当一个人口渴时，水就是生命的全部。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .

as	he	was	now	.
作为	他	曾是	现在	.

就像他现在这样。

[ðen] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fuːd] , [nɑːt] [lʌgˈʒʊriəs] [ɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt]

Then	,	for	eighteenpence	a	day	he	might	have	food	,	not	luxurious	or	exquisite
然后	,	为了	十八便士	一个	天	他	可能	有	食物	,	不是	豪华	或者	精美的

[fuːd] ;

food	;
食物	;

然后，他每天只需花费十八便士就能吃上饭，虽然不是奢华或精致的食物；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [θruː] ['lʌndən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pleɪsɪz] [wer] ['sʌpəz] [wɜːr; wər]

but	in	his	wanderings	through	London	he	had	seen	places	where	suppers	were
但	在	他的	漫游	通过	伦敦	他	有	已见	地方	在哪里	晚餐	是

[set] [fɔːrθ] [æt; ət]['θrepəns,'θrʌpəns] - - [lɑːrdʒ] [boʊlz] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['iːlz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['æpə,taɪzɪŋ] ['greɪvi] ,

set	forth	at	threepence	-	-	large	bowls	of	boiled	eels	swimming	in	appetising	gravy	,
放	前进	在	三便士	-	-	大的	碗	的	煮沸	鳗鱼	游泳	在	令人垂涎的	肉汁	,

但在他游历伦敦期间，他看到一些地方的晚餐只要三便士——一大碗煮鳗鱼浸泡在诱人的肉汁里。

[wɪð; wɪθ] , [tuː; tə] [iːtʃ] [boʊl] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒʌŋk][ʌv; əv] ['mɪlki] [waɪt] [bred] .

with	,	to	each	bowl	,	a	huge	junk	of	milky	white	bread	.
和	,	到	每个	碗	,	一个	巨大的	垃圾	的	乳白色	白色的	面包	.

每个碗里都盛着一大堆乳白色的面包。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	had	,	when	his	pocket	was	comparatively	full	of	money	,
他	有	,	什么时候	他的	口袋	曾是	比较	满的	的	钱	,

当他口袋里相对充裕的钱时，他曾有过这样一番经历。

['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['wɪrid] ['ɑːrtɪzən][ɔːr]['fækt(ə)ri] " [hænd] " ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [iːl] - [suːp] [ænd; ənd]

often	seen	the	wearied	artisan	or	factory	"	hand	"	eating	with	relish	eel	-	soup	and
经常	已见	这	疲惫	工匠	或者	工厂	"	手	"	吃	和	尽情享用	鳗鱼	-	汤	和

[bred] .

bread	.
面包	.

经常可以看到疲惫的工匠或工厂工人津津有味地吃着鳗鱼汤和面包。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fʊl] - [fed] [hɪm'self] ,

He	had	stood	looking	in	at	the	windows	,	and	,	being	full	-	fed	himself	,
他	有	站立	寻找	在	在	这	视窗	,	和	,	存在	满的	-	美联储	他自己	,

[kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmfərt] ,

congratulated	himself	upon	the	comfort	,
恭喜	他自己	之上	这	舒适	,

他站在窗边往里看，自己吃饱喝足后，便为眼前的舒适感到沾沾自喜。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] , [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['seɪvəri] ['iːvnɪŋ] [rɪ'pæst] .

the	luxury	,	these	poor	people	enjoyed	in	their	savoury	evening	repast	.
这	奢华	,	这些	贫穷的	人们	享受	在	他们的	咸味的	晚上	餐饮	.

这些穷人在享用美味的晚餐时，享受到了奢侈的待遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ][ɪn]['taɪərd][ænd; ənd] ['drɪri] ,

He	had	watched	them	go	in	tired	and	dreary	,
他	有	观看	他们	去	在	疲劳的	和	凄凉	,

他看着他们疲惫而沮丧地走了进去。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['weɪdʒɪz] .

worn	out	with	the	mean	commonplaces	of	hard	work	and	insufficient	wages	.
磨损	出去	和	这	意思是	俗语	的	难的	工作	和	不足的	工资	.

厌倦了辛勤工作却收入微薄的平庸生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] , ['kerləs] [wei] ,

He	had	watched	them	sit	down	in	a	listless	,	careless	way	,
他	有	观看	他们	坐	向下	在	一个	蔫	,	粗心	方式	,

他看着他们无精打采、漫不经心地坐下，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði][nekst]['aʊər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [deθ] [ɔːr][nɑːt] .

as	though	they	cared	not	whether	the	next	hour	brought	them	death	or	not	.
作为	尽管	他们	关心	不是	无论	这	下一个	小时	带来	他们	死亡	或者	不是	.

仿佛他们根本不在乎下一小时是否会迎来死亡。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['penətreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Then	,	gradually	,	as	the	savour	of	the	place	penetrated	them	,
然后	,	逐步地	,	作为	这	品尝	的	这	地方	渗透	他们	,

然后，渐渐地，随着这地方的气息渗入他们的体内，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['i:gər] [bʌt; bət] [dɪ'leɪd] ['æpɪtaɪt] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] ,

and	as	the	eager	but	delayed	appetite	became	satisfied	,
和	作为	这	渴望的	但	延迟	食欲	成为	使满意	,

当人们渴望已久却迟迟未得的胃口得到满足时，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tenjueɪtɪd] [kənˌvɪvi'æləti] [ə'raɪz] [bɪ'twi:n] [ði:z] [pʊr] [foʊk] ,

he	had	seen	a	kind	of	attenuated	conviviality	arise	between	these	poor	folk	,
他	有	已见	一个	种类	的	减弱	欢乐	出现	之间	这些	贫穷的	民间	,

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

until	,	at	the	end	,
直到	,	在	这	结尾	,

他看到这些穷人之间逐渐产生了一种淡淡的友谊，直到最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [mi:l] , [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n]

when	they	had	finished	their	meal	,	they	came	forth	congratulating	themselves	upon
什么时候	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	,	他们	来了	前进	祝贺	他们自己	之上

[ðə; ði] ['tʃi:pnəs] , ['hoʊlsəmnəs] ,

the	cheapness	,	wholesomeness	,
这	廉价	,	健康	,

他们吃完饭后，出来祝贺食物既便宜又健康。

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	satisfying	power	of	the	food	they	had	enjoyed	.
和	令人满意	力量	的	这	食物	他们	有	享受	.

以及他们所享用食物带来的满足感。

[naʊ] , [sə'poʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [i:l] - [su:p] , [nɑ:t] ['mɪrli]

Now	,	supposing	in	a	shop	he	had	a	basin	of	this	eel	-	soup	,	not	merely
现在	,	假如	在	一个	店铺	他	有	一个	盆地	的	这	鳗鱼	-	汤	,	不是	仅仅

[su:p] ,

soup	,
汤	,

现在，假设他在一家商店里有一盆鳗鱼汤，而不仅仅是普通的汤，

[bʌt; bət] [su:p] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] , ['sʌkjələnt] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt]

but	soup	with	luscious	,	succulent	flesh	of	the	rich	fish	swimming	about	in	that
但	汤	和	甜美	,	多肉植物	肉	的	这	富有的	鱼	游泳	关于	在	那

[dɪ'lɪʃəs] ['lɪkər] ,

delicious	liquor	,
可口的	酒	,

但是，汤里满是鲜嫩多汁的鱼肉，它们在美味的汤汁中游来游去。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][wʌn] [fɪst] ,

and	in	his	hand	a	piece	of	bread	larger	than	one	fist	,
和	在	他的	手	一个	片	的	面包	更大的	比	一	拳头	,

他手里拿着一块比拳头还大的面包，

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz] [tu:] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:] ?

but	not	quite	so	large	as	two	,	what	should	he	do	?
但	不是	相当	所以	大的	作为	二	,	什么	应该	他	做	?

但又没有两个那么大，他该怎么办?

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [spu:n] - - [neɪ] , [nɑ:t][ðə; ði] [spu:n] , [ðə; ði] [boʊl] [ɪt'self] ,

First	of	all	he	would	take	the	spoon	-	-	nay	,	not	the	spoon	,	the	bowl	itself	,
第一的	的	全部	他	会	拿	这	勺子	-	-	不	,	不是	这	勺子	,	这	碗	本身	,

首先他会拿起勺子——不，不是勺子，而是碗本身。

[ænd; ənd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['enədʒiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft]

and	quench	his	thirst	and	recruit	his	failing	energies	with	a	long	draught
和	淬火	他的	口渴	和	招募	他的	失败	能量	和	一个	长的	草稿

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ,

out	of	that	humble	,
出去	的	那	谦逊的	,

用从那卑微的泉水中畅饮一番来解渴，并重新激发他日渐衰弱的精力，

['jeloʊ] [boʊl] .

yellow	bowl	.
黄色的	碗	.

黄色碗。

[hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ʌp] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [draɪ] .

He	would	drink	nearly	all	the	liquid	up	,	for	he	was	parched	and	dry	.
他	会	喝	几乎	全部	这	液体	向上	,	为了	他	曾是	干渴	和	干燥	.

他几乎把所有的液体都喝光了，因为他口干舌燥。

[ə'brɔːd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ,

Abroad	would	be	the	sound	of	traffic	and	of	human	voices	,
国外	会	是	这	声音	的	交通	和	的	人类	声音	,

国外会是车水马龙的声音和人声。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træfɪk] [naʊ] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

stronger	than	the	sound	of	traffic	now	beating	against	his	ears	.
更强	比	这	声音	的	交通	现在	殴打	反对	他的	耳朵	.

比现在震耳欲聋的车流声还要强烈。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪkt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] - -

Then	,	when	he	had	slaked	his	thirst	he	would	eat	some	of	the	bread	-	-
然后	,	什么时候	他	有	熟化	他的	口渴	他	会	吃	一些	的	这	面包	-	-

[noʊ] ,

no	,
不	,

然后，当他解渴之后，他会吃一些面包——不，

[ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [tuː] [draɪ] .

the	bread	was	too	dry	.
这	面包	曾是	也	干燥	.

面包太干了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['θɜːrsti] [ə'gen] .

It	would	make	him	thirsty	again	.
它	会	制作	他	渴	再次	.

这会让他再次感到口渴。

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

He	would	eat	some	of	the	fish	,
他	会	吃	一些	的	这	鱼	,

他会吃一些鱼。

[ænd; ənd] [sɑːp] [ðə; ði] [sɔːft] [waɪt] [bred] [ɪn] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['lɪkər] .

and	sop	the	soft	white	bread	in	what	remained	of	the	soothing	liquor	.
和	肥皂	这	柔软的	白色的	面包	在	什么	剩余	的	这	舒缓	酒	.

然后用剩下的清爽酒液蘸着柔软的白面包吃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [kʌm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tentɪd]

And	when	he	had	finished	,	he	,	too	,	would	come	forth	with	a	contented
和	什么时候	他	有	完成的	,	他	,	也	,	会	来	前进	和	一个	满足

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

当他完成任务后，他也会心满意足地走出来。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [θɜːrst] [rɪ'meɪnd] ,

and	supposing	any	trace	of	thirst	remained	,
和	假如	任何	痕迹	的	口渴	剩余	,

假设还有一丝口渴的迹象，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɪn][fæn'tæstɪk] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'leɪ] [θɜːrst] ,

and	he	had	no	money	to	spend	in	fantastic	ways	of	allaying	thirst	,
和	他	有	不	钱	到	花费	在	极好的	方式	的	缓解	口渴	,

他没有钱去花大价钱去享受那些能解渴的奇妙方式。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['drɪŋkɪŋ] - ['faʊnt(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

he	would	go	to	some	public	drinking	-	fountain	where	there	was	an
他	会	去	到	一些	民众	喝	-	喷泉	在哪里	那里	曾是	一个

[ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

unlimited	supply	of	water	,
无限	供应	的	水	,

他会去一些公共饮水处，那里有无限量的水。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] ['met(ə)l] [kʌps] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðɪs]

and	out	of	the	clean	white	metal	cups	drink	and	drink	and	drink	until	this
和	出去	的	这	干净的	白色的	金属	杯子	喝	和	喝	和	喝	直到	这

['hɔːrəb(ə)l] ['draɪnəs] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [rɪ'muːvd] ,

horrible	dryness	of	mouth	and	throat	had	been	finally	removed	,
可怕	干燥	的	嘴	和	喉	有	到过	最后	已移除	,

于是，人们用干净的白色金属杯不停地喝水，直到口干舌燥的症状终于消失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [in'vigəreitid] ,

and	he	felt	cheered	and	invigorated	,
和	他	毛毡	欢呼	和	精神焕发	,

他感到精神振奋，神清气爽。

[ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] [ɑːdz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	fit	to	face	any	difficulty	or	odds	that	might	be	against	him	.
和	合身	到	脸	任何	困难	或者	赔率	那	可能	是	反对	他	.

他有能力面对任何困难或不利因素。

['θrepəns,'θrʌpəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]

Threepence	,	and	he	might	enjoy	what	then	seemed	to	him	an
三便士	,	和	他	可能	享受	什么	然后	似乎	到	他	一个

[ʌn'pærəleld] ['lʌkʃəri] !

unparalleled	luxury	!
无与伦比	奢华	!

三便士，他就能享受到当时在他看来无与伦比的奢侈！

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd] ['peniləs] ,

But	supposing	he	were	free	and	penniless	,
但	假如	他	是	自由的	和	身无分文	,

但假设他自由且身无分文，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['drɪŋkɪŋ] - ['faʊnt(ə)n] [ðæt]

there	was	nothing	to	prevent	him	walking	to	the	first	drinking	-	fountain	that
那里	曾是	没有什么	到	防止	他	步行	到	这	第一的	喝	-	喷泉	那

['ɔːfərd] [ænd; ənd] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,

offered	and	quenching	his	thirst	,
提供	和	淬火	他的	口渴	,

他完全可以走到第一个有水的饮水器旁，解渴消暑。

['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ɪn] [ɪts] [friː] ['wɔːtərz] .

drowning	his	thirst	in	its	free	waters	.
溺水	他的	口渴	在	它是	自由的	水	.

他纵身跃入清澈的河水中，解渴而亡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] , [tuː] , [θriː] , ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kʌps] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [waɪl]

He	could	have	one	,	two	,	three	,	any	number	of	cups	of	water	,	and	,	while
他	可以	有	一	,	二	,	三	,	任何	数字	的	杯子	的	水	,	和	,	尽管

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

他可以喝一杯、两杯、三杯，或者任意数量的水，并且在喝水的同时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] , [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

he	could	touch	his	fellow	-	man	,	see	the	blue	sky	above	him	,
他	可以	触碰	他的	同伴	-	男人	,	看	这	蓝色的	天空	多于	他	,

他能触摸到同胞，能看到头顶的蓝天。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [men][ænd; ənd]['viːək(ə)lz] .

and	feel	upon	his	cheek	the	wind	made	by	passing	men	and	vehicles	.
和	感觉	之上	他的	脸颊	这	风	制成	经过	通过	男人	和	车辆	.

感受着过往行人和车辆带起的风拂过脸颊。

[naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪr] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Now	was	he	here	,	young	and	full	of	notions	of	life	,
现在	曾是	他	这里	,	年轻的	和	满的	的	概念	的	生活	,

他现在就在这里，年轻气盛，对生活充满憧憬。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['mælədi] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [groʊθ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['mɪrli] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən]

with	no	malady	of	ordinary	growth	upon	him	,	merely	the	victim	of	an
和	不	弊病	的	普通的	生长	之上	他	,	仅仅	这	受害者	的	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] ['æksɪdənt] ,

extraordinary	accident	,
非凡的	事故	,

他身上没有任何常见的疾病，仅仅是一场非同寻常的意外事故的受害者。

['destɪnd] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [θɜːrst] , [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

destined	to	die	in	darkness	of	thirst	,	of	hunger	,	of	despair	.
注定	到	死	在	黑暗	的	口渴	,	的	饥饿	,	的	绝望	.

注定死于干渴、饥饿和绝望的黑暗之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	was	no	hope	for	him	.
那里	曾是	不	希望	为了	他	.

他已经没有希望了。

['dɔːrə] [nuː] [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['taʊər] .

Dora	knew	he	spent	most	of	his	day	in	that	tower	.
多拉	知道	他	花费	最多	的	他的	天	在	那	塔	.

多拉知道他一天的大部分时间都待在那座塔里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

She	did	not	know	why	.
她	做过	不是	知道	为什么	.

她不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

She	would	never	think	of	seeking	him	there	.
她	会	绝不	思考	的	寻求	他	那里	.

她绝不会想到去那里找他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siːk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][noʊ][rɪ'plaɪ] .

And	if	she	did	seek	him	,	if	she	came	and	knocked	,	she	would	get	no	reply	.
和	如果	她	做过	寻找	他	,	如果	她	来了	和	敲门	,	她	会	得到	不	回复	.

即使她去找他，即使她来敲门，也不会得到任何回应。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'suːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , ['biːɪŋ]

She	would	have	no	reason	to	assume	more	than	that	he	did	not	hear	,	being
她	会	有	不	原因	到	认为	更多的	比	那	他	做过	不是	听到	,	存在

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她身在现场，没有理由认为他没听到。

[ɔːr][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

or	was	absent	from	the	place	.
或者	曾是	缺席的	从	这	地方	.

或者当时不在场。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][toʊld][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

If	she	called	at	his	lodgings	she	would	be	told	all	they	knew	of	him	,
如果	她	称为	在	他的	住宿	她	会	是	讲述	全部	他们	知道	的	他	,

如果她去他住处拜访，就会被告知他们所知道的关于他的一切都了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt][help][hɜːr; hər]['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

and	all	they	knew	of	him	would	not	help	her	forward	towards	his	present
和	全部	他们	知道	的	他	会	不是	帮助	她	向前	向	他的	展示

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

她们对他的了解都无助于她们理解他目前的处境。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [taɪm] .

He	had	no	means	of	measuring	time	.
他	有	不	方法	的	测量	时间	.

他没有计时工具。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

His	watch	had	ceased	to	beat	,	he	could	not	tell	how	long	ago	.
他的	手表	有	停止	到	打	,	他	可以	不是	告诉	如何	长的	前	.

他的手表已经停止跳动了，他不知道已经多久没动过了。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	held	it	up	against	his	ear	.
他	握住	它	向上	反对	他的	耳朵	.

他把它举到耳边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

It	was	silent	.
它	曾是	沉默的	.

一片寂静。

[ðɪs] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [sə'raʊndɪd]

This	silence	seemed	to	him	typical	of	the	final	silence	which	already	surrounded
这	沉默	似乎	到	他	典型的	的	这	最终的	沉默	哪个	已经	包围

['laɪənl] ['krɔfəd] ,

Lionel	Crawford	,
莱昂内尔	克劳福德	,

在他看来，这种沉默似乎正是笼罩着莱昂内尔·克劳福德的最终沉默的典型特征。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm'self] .

and	which	was	now	gathering	around	himself	.
和	哪个	曾是	现在	采集	大约	他自己	.

现在，这些生物正聚集在他周围。

[θruː] [ðɪs] ['saɪləns] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] .

Through	this	silence	now	came	a	sound	,	It	was	the	sound	of	something	falling	.
通过	这	沉默	现在	来了	一个	声音	,	它	曾是	这	声音	的	某物	坠落	.

寂静之中传来一声响动，那是什么东西掉落的声音。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [smɔ:l] ['fɔ:lɪŋ] ['ʃɑ:rpli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]
Something very small falling sharply , as it were , against the dull murmur of
某物 非常 小的 坠落 尖锐地 , 作为 它 是 , 反对 这 乏味的 低语 的
[ðə; ði] ['træfɪk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the traffic around him .
这 交通 大约 他 .

仿佛有什么很小的东西猛地落下，撞击在他周围沉闷的交通噪音中。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
He paused and listened .
他 暂停 和 听着 .

他停顿了一下，侧耳倾听。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [wɪtʃ] ['defnd] [hɪz; ɪz]
Then he sprang to his feet , aroused by a tremendous crash which deafened his
然后 他 弹簧 到 他的 脚 , 被唤醒 经过 一个 巨大的 碰撞 哪个 耳聋 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

随后，一声震耳欲聋的巨响惊醒了他，他猛地站了起来。

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪl] [blu:] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
shook him as though a great gale blew , and filled his eyes , his mouth ,
摇晃 他 作为 尽管 一个 伟大的 大风 吹 , 和 已填 他的 眼睛 , 他的 嘴 ,

仿佛一阵狂风吹过，他剧烈摇晃，眼前一片血红，嘴里也灌满了液体。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪk] [er] [ɔ:r] [dʌst] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wɪtʃ] ,
his nostrils with some thick air or dust , he knew not which ,
他的 鼻孔 和 一些 厚的 空气 或者 灰尘 , 他 知道 不是 哪个 ,

他的鼻孔里充满了浓稠的空气或灰尘，他不知道是哪一种。

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['θretnd] [tu:; tə] ['sʌfəkeɪt] [hɪm; ɪm] .
that for a moment threatened to suffocate him .
那 为了 一个 片刻 威胁 到 窒息 他 .

那感觉差点让他窒息。

[ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
The loft above had fallen .
这 阁楼 多于 有 倒下 .

楼上的阁楼塌了。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'rɪzn] , - [hæd; həd][noʊ]
Before this tremendous noise and confusion had arisen , Lavirotte had no
前 这 巨大的 噪音 和 困惑 有 出现 , - 有 不
[mi:nz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [taɪm] [went] .
means of ascertaining how time went .
方法 的 确定 如何 时间 去 .

在这场巨大的喧嚣和混乱发生之前，拉维罗特没有任何办法确定时间是如何流逝的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:zɪz] [ænd; ənd] [bi:ts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['træfɪk]
He was conscious of certain pauses and beats in the great noise of traffic
他 曾是 有意识的 的 肯定 停顿 和 节拍 在 这 伟大的 噪音 的 交通
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
above his head .
多于 他的 头 .

他能感觉到头顶上巨大的交通噪音中存在一些停顿和节奏。

[ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [biːts] , [hiː; hi] [ə'suːmd] , [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtəri] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	pauses	and	beats	,	he	assumed	,	of	traffic	in	the	artery	of	time	.
这	停顿	和	节拍	,	他	假定	,	的	交通	在	这	动脉	的	时间	.

他认为，那是时间动脉中交通的停顿和节拍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] .

But	he	knew	nothing	certain	.
但	他	知道	没有什么	肯定	.

但他什么都不知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wət'evər] .

He	had	kept	no	record	whatever	.
他	有	保留	不	记录	任何	.

他根本没有留下任何记录。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [kwi'es(ə)ns] ,

He	was	conscious	that	there	had	been	periods	of	activity	and	quiescence	,
他	曾是	有意识的	那	那里	有	到过	时期	的	活动	和	静止	,

他意识到这段时期曾有过活跃期和平静期。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd]

just	as	he	was	conscious	there	had	been	periods	of	activity	and
只是	作为	他	曾是	有意识的	那里	有	到过	时期	的	活动	和

[kwi'es(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

quiescence	in	his	youth	,
静止	在	他的	青年	,

正如他意识到的那样，他的青年时期曾有过活跃期和静默期。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

when	he	was	a	child	.
什么时候	他	曾是	一个	孩子	.

他还是个孩子的时候。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] ,

But	,	as	in	the	remote	past	,
但	,	作为	在	这	偏僻的	过去的	,

但是，就像遥远的过去一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] .

he	had	lost	all	knowledge	or	record	of	the	numbers	of	the	period	.
他	有	丢失的	全部	知识	或者	记录	的	这	数字	的	这	时期	.

他对那段时期的数字完全失去了了解和记录。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [in'tuːmd] .

His	reason	told	him	he	could	not	have	been	a	fortnight	entombed	.
他的	原因	讲述	他	他	可以	不是	有	到过	一个	两星期	埋葬	.

他的理智告诉他，他不可能被埋葬两周之久。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

His	memory	told	him	nothing	.
他的	记忆	讲述	他	没有什么	.

他的记忆中什么也没告诉他。

[ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] [ænd; ənd] [leɪnz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ['taʊər] ,

Abroad	in	the	busy	street	and	lanes	close	to	St	.	Prisca's	Tower	,
国外	在	这	忙碌的	街道	和	车道	关闭	到	英石	.	-	塔	,

在国外，靠近圣普里斯卡塔的繁忙街道和小巷里，

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] [lɔft] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [kə'moʊʃ(ə)n] .

the	fall	of	the	lowest	loft	made	a	prodigious	commotion	.
这	落下	的	这	最低	阁楼	制成	一个	惊人	骚动	.

最底层阁楼的倒塌引起了巨大的骚动。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [nɔɪz] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

First	of	all	,	there	was	the	roar	of	noise	accompanying	the	fall	of	the	floor	,
第一的	的	全部	,	那里	曾是	这	吼	的	噪音	随同	这	落下	的	这	地面	,

首先，是地板坍塌时发出的巨响。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌnz] [əˈpɑːn] [tʌnz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kleɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔft] .

and	of	the	tons	upon	tons	of	stones	and	clay	lying	on	the	loft	.
和	的	这	吨	之上	吨	的	石头	和	黏土	说谎	在	这	阁楼	.

还有堆积在阁楼上的成吨成吨的石头和黏土。

[ðen] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [spræŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [dʌst] ,

Then	out	through	the	narrow	windows	of	the	tower	sprang	shafts	of	dust	,
然后	出去	通过	这	狭窄的	视窗	的	这	塔	弹簧	轴	的	灰尘	,

随后，尘土从塔楼狭窄的窗户中喷涌而出。

[fɔːrst] [ˈfjʊriəsli] [ˈaʊtwərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpreʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] [wɪˈðɪn] .

forced	furiously	outward	by	the	enormous	pressure	upon	the	air	within	.
强制	愤怒地	向外	经过	这	巨大的	压力	之上	这	空气	之内	.

在内部空气巨大压力的作用下，被猛烈地向外挤压。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv] [ˈpotər] [striːt] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ,

For	a	moment	the	tumultuous	traffic	of	Porter	Street	was	stopped	,
为了	一个	片刻	这	动荡的	交通	的	搬运工	街道	曾是	停止	,

波特街繁忙的交通瞬间停滞了。

[ænd; ənd] [men] [huː] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [aʊt]

and	men	who	would	scarcely	have	minded	the	downfall	of	the	warehouse	out
和	男人	WHO	会	几乎	有	有思想	这	倒台	的	这	仓库	出去

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈləʊdɪŋ] [ðer; ðər][vænz][ɔːr][kɑːrts] ,

of	which	they	were	loading	their	vans	or	carts	,
的	哪个	他们	是	加载中	他们的	货车	或者	购物车	,

还有一些人，他们几乎不会在意自己正从货车或手推车上装载货物的仓库倒塌。

[stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] , [trəˈmendəs] [səbˈsaɪdns¸ˈsʌbsɪdns] [wɪtʃ]

stood	in	silent	amazement	at	the	inexplicable	,	tremendous	subsidence	which
站立	在	沉默的	惊愕	在	这	无法解释的	,	巨大的	地面沉降	哪个

[hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

had	occurred	in	the	tower	.
有	发生	在	这	塔	.

塔楼发生无法解释的巨大下沉，令我目瞪口呆，鸦雀无声。

[ðoʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [əˈmeɪzd] ,

Those	men	who	were	familiar	with	the	place	were	all	the	more	amazed	,
那些	男人	WHO	是	熟悉的	和	这	地方	是	全部	这	更多的	惊叹	,

那些熟悉这个地方的人更是感到惊讶。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] [ˈʌtərɪŋ]

because	they	believed	there	had	been	no	possibility	of	the	old	tower	uttering
因为	他们	相信	那里	有	到过	不	可能性	的	这	老的	塔	发出声音

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [noʊt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

such	a	terrible	note	as	that	which	had	proceeded	from	it	.
这样的	一个	糟糕的	笔记	作为	那	哪个	有	继续	从	它	.

因为他们认为，那座古老的塔楼不可能发出如此可怕的声音。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [dɪˈkeɪd] [wʊd] .

They	believed	that	the	lofts	of	the	tower	were	merely	decayed	wood	.
他们	相信	那	这	阁楼	的	这	塔	是	仅仅	腐烂的	木头	.

他们认为塔楼的阁楼只不过是腐朽的木头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbelz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [rɪˈmuːvd] ,

It	was	well	known	that	the	bells	had	been	long	ago	removed	,
它	曾是	出色地	已知	那	这	铃铛	有	到过	长的	前	已移除	,

众所周知，那些钟早已被移走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['taʊər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv]

and	as	there	had	been	in	that	tower	,	so	far	as	the	frequenters	of
和	作为	那里	有	到过	在	那	塔	,	所以	远的	作为	这	常客	的

['potər] [striːt] [nuː] ,

Porter	Street	knew	,
搬运工	街道	知道	,

据波特街的常客所知，那座塔楼里一直都有这样的东西。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][biː; bi]['stoʊlən] ,

nothing	which	could	with	profit	be	stolen	,
没有什么	哪个	可以	和	利润	是	被盗	,

任何可以被盗窃牟利的东西。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['taʊər] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

the	interest	in	that	tower	to	them	had	been	less	than	in	the	Monument	.
这	兴趣	在	那	塔	到	他们	有	到过	较少的	比	在	这	纪念碑	.

他们对那座塔的兴趣不如对纪念碑的兴趣那么大。

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɔːr][ðə; ði]

To	people	of	this	class	the	Monument	was	something	like	the	rainbow	or	the
到	人们	的	这	班级	这	纪念碑	曾是	某物	喜欢	这	彩虹	或者	这

['mɪlki] [wei] .

Milky	Way	.
乳白色	方式	.

对于这个阶层的人来说，这座纪念碑就像彩虹或银河一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [laɪf] , [noʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

It	had	no	effect	on	life	,	no	influence	upon	wages	,	and	,	consequently	,
它	有	不	影响	在	生活	,	不	影响	之上	工资	,	和	,	最后	,

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

was	altogether	unworthy	of	consideration	.
曾是	共	不配	的	考虑	.

它对生活没有影响，对工资没有影响，因此完全不值得考虑。

[reɪn] [ænd; ənd] [heɪl] [ænd; ənd] [snoʊ] ['influənst] ['weɪdʒɪz][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [im'piːdid] [wɜːrk] ,

Rain	and	hail	and	snow	influenced	wages	in	so	far	as	they	impeded	work	,
雨	和	冰雹	和	雪	影响	工资	在	所以	远的	作为	他们	受阻	工作	,

雨雪天气会阻碍工作，从而影响工资。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [nɑːt][ˌes 'tiː] . - ['taʊər] , [nɑːt][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['mɪlki]

but	not	the	Monument	,	not	St	.	Prisca's	Tower	,	not	the	rainbow	,	not	the	Milky
但	不是	这	纪念碑	,	不是	英石	.	-	塔	,	不是	这	彩虹	,	不是	这	乳白色

[wei] ,

Way	,
方式	,

但不是纪念碑，不是圣普里斯卡塔，不是彩虹，也不是银河。

[kən'troʊld] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [iːtʃ] ,

controlled	work	,	and	therefore	each	,
受控	工作	,	和	所以	每个	,

受控工作，因此每一项工作，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['driːmi] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

while	it	might	be	a	matter	for	dreamy	speculation	under	the	influence	of
尽管	它	可能	是	一个	事情	为了	梦幻般的	推测	在下面	这	影响	的

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

虽然这可能是在烟草作用下产生的白日梦般的推测，

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] ['friːkwəntɪŋ] ['potər] [striːt] .

was	absolutely	indifferent	to	the	workmen	frequenting	Porter	Street	.
曾是	绝对地	冷漠	到	这	工人	经常	搬运工	街道	.

对经常出入波特街的工人们漠不关心。

[fjuː] , [ɪk'sept] ['wɜkmən] , [ɔːr] [ðoʊz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜkmən] , ['friːkwəntid] ['potər]

Few	,	except	workmen	,	or	those	intimately	connected	with	workmen	,	frequented	Porter
很少	,	除了	工人	,	或者	那些	亲密	连接	和	工人	,	经常光顾	搬运工

[striːt] .

Street	.
街道	.

除了工人或与工人关系密切的人之外，很少有人经常光顾波特街。

[juː; jʊ] [maɪt] [wɔːk] [ðer; ðər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [miːt]

You	might	walk	there	a	whole	day	long	with	the	assurance	you	would	never	meet
你	可能	走	那里	一个	所有的	天	长的	和	这	保证	你	会	绝不	见面

[ə; eɪ] ['bruːəm] [ɔːr][ə; eɪ]['hænsəm] ,

a	brougham	or	a	hansom	,
一个	布鲁厄姆	或者	一个	汉森	,

你可以在那里走上一整天，完全不用担心会遇到双轮马车或双轮马车。

[ə; eɪ] [boʊ] [ɔːr][ə; eɪ]['leɪdi] .

a	beau	or	a	lady	.
一个	帅哥	或者	一个	女士	.

一位帅哥或一位女士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [æz; əz] - .

It	was	as	much	out	of	the	line	of	the	fashionable	world	as	Kamtchatka	.
它	曾是	作为	很多	出去	的	这	线	的	这	时髦	世界	作为	-	.

它和堪察加半岛一样，都与时尚界格格不入。

[ɪn]['noʊvə] ['zɛmblə] , [ɪn][ˌpætə'gəunjə] , [ɪn][dʒə'pæn] , [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [æn; ən]

In	Nova	Zembla	,	in	Patagonia	,	in	Japan	,	in	Florida	,	you	may	meet	an
在	新星	泽姆布拉	,	在	巴塔哥尼亚	,	在	日本	,	在	佛罗里达	,	你	可能	见面	一个

['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] ,

English	nobleman	,
英语	贵族	,

在新地岛、巴塔哥尼亚、日本、佛罗里达，你都有可能遇到英国贵族。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

an	English	lady	,
一个	英语	女士	,

一位英国女士

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['potər] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] ['eni] ['membər] [ʌv; əv]

but	in	the	history	of	Porter	Street	it	is	not	recorded	that	any	member	of
但	在	这	历史	的	搬运工	街道	它	是	不是	记录	那	任何	成员	的

[ðə; ði] ['elɪgənt] [wɜːrld] ['wɔndəd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

the	elegant	world	wandered	there	for	a	hundred	years	.
这	优雅的	世界	漫步	那里	为了	一个	百	年	.

但波特街的历史记载中，一百年来没有任何一位上流社会人士在那里闲逛过。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [kræʃ] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] ,

The	first	effect	of	the	tremendous	crash	,	caused	by	the	falling	of	the	loft	,
这	第一的	影响	的	这	巨大的	碰撞	,	导致	经过	这	坠落	的	这	阁楼	,

鸽舍倒塌造成的巨大撞击，其首要影响是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['pærəlaɪz] [æk'tɪvəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

was	to	paralyse	activity	for	a	short	time	.
曾是	到	麻痹	活动	为了	一个	短的	时间	.

目的是暂时麻痹活动。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] [ænd; ənd]

The	next	thing	was	to	create	discussion	as	to	the	possible	source	and
这	下一个	事物	曾是	到	创造	讨论	作为	到	这	可能的	来源	和

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .

cause	of	the	crash	.
原因	的	这	碰撞	.

接下来要做的就是引发讨论，探讨事故的可能来源和原因。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [maɪt]

The	third	was	to	induce	speculation	as	to	the	fate	of	anyone	who	might
这	第三	曾是	到	诱导	推测	作为	到	这	命运	的	任何人	WHO	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .

have	been	in	the	tower	at	the	time	of	the	catastrophe	.
有	到过	在	这	塔	在	这	时间	的	这	灾难	.

第三点是引发人们对灾难发生时可能身处塔内的任何人的命运的猜测。

[ðen] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] ,

Then	slowly	,	very	slowly	,
然后	缓慢地	,	非常	缓慢地	,

然后慢慢地，非常缓慢地，

[ðoʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmwʌn] - - [ə; eɪ][mæn] - - [mɔːr]

those	around	the	place	began	to	realise	the	fact	that	someone	-	-	a	man	-	-	more
那些	大约	这	地方	开始	到	意识到	这	事实	那	某人	-	-	一个	男人	-	-	更多的

[ðæn; ðən][wʌn][mæn] - - [tuː] [men] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ,

than	one	man	-	-	two	men	it	was	thought	,
比	一	男人	-	-	二	男人	它	曾是	想法	,

周围的人开始意识到，有人——一个人——不止一个人——有人认为是两个人，

[ʌv; əv] [leɪt] - - [wʌn][mæn][ʌv; əv][oʊld] - - [tuː] [men] [ʌv; əv] [leɪt] - - [æn; ən][oʊld][mæn][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ]

of	late	-	-	one	man	of	old	-	-	two	men	of	late	-	-	an	old	man	some	time	ago
的	晚的	-	-	一	男人	的	老的	-	-	二	男人	的	晚的	-	-	一个	老的	男人	一些	时间	前

- - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['lætərli] ,

-	-	a	young	man	latterly	,
-	-	一个	年轻的	男人	后来	,

最近——一位老人——两位老人，最近——一位老人，不久前——一位年轻人，

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['taʊər] .

had	taken	up	their	residence	in	that	tower	.
有	已采取	向上	他们的	住宅	在	那	塔	.

他们已经在那座塔楼里安家落户了。

[ðɪs] [maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

This	might	account	for	something	of	the	extraordinary	in	what	had	taken	place	.
这	可能	帐户	为了	某物	的	这	非凡的	在	什么	有	已采取	地方	.

这或许可以解释所发生的事情中一些非同寻常之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] [men] ,

It	might	have	been	that	owing	to	something	or	other	done	by	these	men	,
它	可能	有	到过	那	欠款	到	某物	或者	其他	完毕	经过	这些	男人	,

或许是因为这些人做了某些事，

[ðɪs] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈsploʊʒn] - - [fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] - - [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

this	enormous	explosion	-	-	for	so	it	seemed	at	first	-	-	had	occurred	.
这	巨大的	爆炸	-	-	为了	所以	它	似乎	在	第一的	-	-	有	发生	.

这场巨大的爆炸——至少起初看起来是这样——发生了。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['bloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] ,

They	may	have	had	some	object	in	blowing	down	the	tower	,
他们	可能	有	有	一些	目的	在	吹	向下	这	塔	,

他们炸毁这座塔楼或许有某种目的。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['vaɪələnt] ['ɑːnslɔːt] [ə'genst] [ɪts] [ɪn'tegrəti] .

or	in	some	other	violent	onslaught	against	its	integrity	.
或者	在	一些	其他	暴力	猛攻	反对	它是	正直	.

或者以其他方式对其完整性进行暴力攻击。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ,

If	this	were	so	,
如果	这	是	所以	,

如果情况真是如此，

[ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [naʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [wɪtʃ]

in	all	likelihood	they	were	both	now	far	beyond	the	range	of	any	danger	which
在	全部	可能性	他们	是	两个都	现在	远的	超过	这	范围	的	任何	危险	哪个

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

could	reach	them	from	the	tower	.
可以	抵达	他们	从	这	塔	.

他们现在很可能已经远远超出了塔楼上任何可能威胁到他们的危险范围。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [mə'θɑːdɪkl] [ænd; ənd] [les]

After	a	while	,	when	speculation	had	become	somewhat	methodical	and	less
后	一个	尽管	,	什么时候	推测	有	变得	有些	有条不紊	和	较少的

[veɪg] ,

vague	,
模糊的	,

过了一段时间，当各种猜测变得有条理、不再那么模糊之后，

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ]

people	began	to	remember	that	there	was	nothing	particularly	dangerous	-	looking
人们	开始	到	记住	那	那里	曾是	没有什么	特别	危险的	-	寻找

[ə'baʊt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

about	either	of	the	men	who	had	taken	up	their	residence	in	the	tower	,
关于	任何一个	的	这	男人	WHO	有	已采取	向上	他们的	住宅	在	这	塔	,

人们开始想起，住在塔楼里的那两个人看起来并没有什么特别危险的迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l]

and	that	in	all	probability	neither	of	them	had	been	actuated	by	any	criminal
和	那	在	全部	可能性	两者都不	的	他们	有	到过	驱动	经过	任何	刑事

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

而且很可能他们两人都没有犯罪动机。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [stʊd] [stɪl] ,

There	for	a	while	public	opinion	stood	still	,
那里	为了	一个	尽管	民众	观点	站立	仍然	,

有一段时间，舆论停滞不前。

[ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] ,

and	men	began	to	wonder	what	was	the	fate	of	their	fellow	-	men	,
和	男人	开始	到	想知道	什么	曾是	这	命运	的	他们的	同伴	-	男人	,

人们开始担忧同胞们的命运。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ]

whose	lives	had	for	some	time	back	been	associated	in	their	minds	with
谁	生活	有	为了	一些	时间	后退	到过	联系	在	他们的	思想	和

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

the	existence	of	the	tower	.
这	存在	的	这	塔	.

他们的思想早已将自己的生活与这座塔的存在联系在一起。

['sloʊli] , ['grædʒuəli] ,

Slowly , gradually ,

缓慢地 , 逐步地 ,

慢慢地，逐渐地，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['potər] [striːt] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]

the people who were familiar with Porter Street came to think that possibly the

这 人们 WHO 是 熟悉的 和 搬运工 街道 来了 到 思考 那 可能 这

[tuː] [men] ,

two men ,

二 男人 ,

熟悉波特街的人开始认为，或许这两个人，

[huːz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər]

whose appearance had been connected in their minds with that place for

谁 外貌 有 到过 连接 在 他们的 思想 和 那 地方 为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some time ,

一些 时间 ,

在他们的印象中，那个人的外貌早已与那个地方联系在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(The Last Call A Romance (Vol. 2 of 3))

[hæd; həd] [bɪn] [ɪmpe'rəld] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:fts] .

had	been	imperilled	or	destroyed	in	the	fall	of	the	lofts	.
有	到过	危及	或者	损毁	在	这	落下	的	这	阁楼	.

在阁楼倒塌时，它们受到了威胁或被毁。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pʌblɪk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:l]

For	to	the	outside	public	it	had	seemed	that	nothing	less	than	the	fall
为了	到	这	外部	民众	它	有	似乎	那	没有什么	较少的	比	这	落下

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:fts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'du:st] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] .

of	the	lofts	could	have	produced	so	great	a	noise	as	they	had	heard	.
的	这	阁楼	可以	有	生产	所以	伟大的	一个	噪音	作为	他们	有	听到	.

在外人看来，只有阁楼倒塌才能产生他们所听到的如此巨大的噪音。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

They	had	not	taken	into	account	that	the	beams	of	dust	which	shot	across	the
他们	有	不是	已采取	进入	帐户	那	这	光束	的	灰尘	哪个	射击	穿过	这

[stri:t] [ænd; ənd] [leɪnz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] [lɔft] ,

street	and	lanes	had	reached	no	higher	than	the	first	loft	,
街道	和	车道	有	达到	不	更高	比	这	第一的	阁楼	,

他们没有考虑到，扬起的尘土最多只到过第一层阁楼的高度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [ker] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [sɪns] [noʊ] [dʌst] [ɪg'zu:did] [θru:]

and	they	had	not	taken	care	to	conclude	that	since	no	dust	exuded	through
和	他们	有	不是	已采取	关心	到	结束	那	自从	不	灰尘	渗出物	通过

[ðə; ði] ['haɪər] ['wɪndoʊz] ,

the	higher	windows	,
这	更高	视窗	,

他们没有注意到，由于没有灰尘从较高的窗户逸出，

[ðə; ði] ['laɪklihʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [lɔ:fts] [wɜ:r; wər] [ʌn'tʌtʃt] .

the	likelihood	was	that	the	higher	lofts	were	untouched	.
这	可能性	曾是	那	这	更高	阁楼	是	未受触碰	.

很可能较高的阁楼没有被动过。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [sens] [ʌv; əv] [ə'rest] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn]

But	after	the	first	sense	of	arrest	and	confusion	which	came	upon	those	within
但	后	这	第一的	感觉	的	逮捕	和	困惑	哪个	来了	之上	那些	之内

[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

the	scope	of	the	sound	,
这	范围	的	这	声音	,

但是，在声音传到的人们最初感到震惊和困惑之后，

[ðer; ðər][ə'roʊz][ðə; ði][hju:'meɪn][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['sʌkər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs]

there	arose	the	humane	idea	of	rendering	succour	to	the	living	,	if	the	place
那里	出现	这	人道	主意	的	渲染	救助	到	这	活的	,	如果	这	地方

[kən'teɪnd] ['eniwʌn] [ə'laɪv] ,

contained	anyone	alive	,
包含	任何人	活	,

于是，人们萌生了救助活人的人道主义想法，如果那里还有活着的人的话。

[ɔ:r] ['tendərɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] , [sə'poʊzɪŋ] [bəuθ][hæd; həd] ['perɪʃt] .

or	tendering	services	to	the	dead	,	supposing	both	had	perished	.
或者	投标	服务	到	这	死的	,	假如	两个都	有	遇难	.

或者，假设两人都已去世，则向死者提供服务。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [æskt] ,

Then	it	was	anxiously	asked	,
然后	它	曾是	焦虑地	问	,

然后有人焦急地问道：

[wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [noʊn] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈiːðər] [ɔːr][bəuθ] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

was	anything	known	as	to	whether	either	or	both	men	were	in	the	tower	.
曾是	任何事物	已知	作为	到	无论	任何一个	或者	两个都	男人	是	在	这	塔	.

当时是否知道这两名男子中有一人或两人都在塔内，尚不得而知。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] [ˈseldəm] [keɪm] [fɔːrθ] ,

It	was	well	known	that	the	old	man	now	seldom	came	forth	,
它	曾是	出色地	已知	那	这	老的	男人	现在	很少	来了	前进	,

众所周知，这位老人现在很少露面。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ,

that	the	young	man	brought	in	the	provisions	necessary	for	the	two	,
那	这	年轻的	男人	带来	在	这	条款	必要的	为了	这	二	,

年轻人带来了两人所需的食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . -

and	that	even	he	was	seldom	for	any	long	time	absent	from	St	.	Prisca's
和	那	甚至	他	曾是	很少	为了	任何	长的	时间	缺席的	从	英石	.	-

.

:

.

而且他很少长时间离开圣普里斯卡学校。

[ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Moment	by	moment	people	began	to	recollect	that	the	old	man	had	not	been
片刻	经过	片刻	人们	开始	到	追忆	那	这	老的	男人	有	不是	到过

[siːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] ,

seen	out	of	the	tower	for	many	days	,
已见	出去	的	这	塔	为了	许多	天	,

人们渐渐想起，已经很多天没有人看到那个老人从塔楼里出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] .

and	that	the	young	man	had	been	seen	to	leave	the	tower	and	return	.
和	那	这	年轻的	男人	有	到过	已见	到	离开	这	塔	和	返回	.

有人看到那个年轻人离开塔楼又返回。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈθɜːroʊfer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	such	a	crowded	thoroughfare	it	was	almost	impossible	that	the	door	of	the
在	这样的	一个	挤	通道	它	曾是	几乎	不可能的	那	这	门	的	这

[ˈtaʊər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈoʊpənd] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

tower	could	be	opened	without	exciting	observation	.
塔	可以	是	打开	没有	激动人心	观察	.

在如此拥挤的街道上，几乎不可能在不引起人们注意的情况下打开塔楼的门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈnɪrli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [kloʊz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

It	was	also	nearly	impossible	that	any	close	observation	could	have	been	made	.
它	曾是	还	几乎	不可能的	那	任何	关闭	观察	可以	有	到过	制成	.

几乎不可能进行任何仔细观察。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈkɑːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [ðæt]

It	is	quite	common	for	a	busy	man	who	lives	close	to	a	church	clock	that
它	是	相当	常见的	为了	一个	忙碌的	男人	WHO	生活	关闭	到	一个	教会	钟	那

[straɪks] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] ,

strikes	the	hours	and	the	quarters	,
罢工	这	小时	和	这	四分之一	,

对于住在教堂钟楼附近、经常听到整点和刻钟报时的忙碌男士来说，这种情况很常见。

[tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ; [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk]

to	hear	and	yet	not	heed	the	striking	of	the	clock	;	so	that	you	may	ask
到	听到	和	然而	不是	注意	这	引人注目	的	这	钟	;	所以	那	你	可能	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

听到钟声却置之不理；这样你就可以问他，

['æftər][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] , [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] ,

after	the	striking	,	what	has	occurred	with	regard	to	the	hour	,
后	这	引人注目	,	什么	有	发生	和	看待	到	这	小时	,

罢工之后，时间方面发生了什么?

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ðæt]

and	he	may	have	been	perfectly	unconscious	at	the	time	the	clock	struck	that
和	他	可能	有	到过	完美	无意识	在	这	时间	这	钟	击	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [saʊnd] ,

he	was	observing	the	sound	,
他	曾是	观察	这	声音	,

钟声响起时，他可能完全没有意识到自己正在观察声音。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [æskt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [taɪm] .

and	yet	when	asked	he	may	be	able	to	tell	perfectly	the	time	.
和	然而	什么时候	问	他	可能	是	有能力的	到	告诉	完美	这	时间	.

然而，如果有人问他，他或许能准确地说出时间。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bɪzi] [foʊk][ɪn] ['potər] [striːt] .

So	it	was	with	these	busy	folk	in	Porter	Street	.
所以	它	曾是	和	这些	忙碌的	民间	在	搬运工	街道	.

波特街上这些忙碌的人们也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðoʊz] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɪntrəst] [wət'evər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

They	had	never	regarded	those	two	men	with	any	interest	whatever	beyond	the
他们	有	绝不	认为	那些	二	男人	和	任何	兴趣	任何	超过	这

['ɪntrəst] [wʌn] [fiːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] [bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] [dɔːg] ,

interest	one	feels	for	a	friendly	but	unknown	dog	,
兴趣	一	感觉	为了	一个	友好的	但	未知	狗	,

除了对一条友善但陌生的狗的那种兴趣之外，他们从未对那两个人有过任何其他兴趣。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] ['evər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr]

or	for	a	man	who	is	not	likely	ever	in	the	course	of	life	to	have	more
或者	为了	一个	男人	WHO	是	不是	可能	曾经	在	这	课程	的	生活	到	有	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .

than	a	passing	interest	for	the	observer	.
比	一个	通过	兴趣	为了	这	观察员	.

或者对于一个一生中不太可能对观察者产生浓厚兴趣的人来说。

[ˌnevərðə'les] , [ðiːz] ['bɪzi] [foʊk] [huː] [wɜːrkt] ['aʊər][baɪ]['aʊər] , [deɪ][baɪ][deɪ] ,

Nevertheless	,	these	busy	folk	who	worked	hour	by	hour	,	day	by	day	,
尽管如此	,	这些	忙碌的	民间	WHO	工作	小时	经过	小时	,	天	经过	天	,

然而，这些忙碌的人们日复一日、分分秒秒地工作着，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ,

and	the	sum	of	whose	life	was	made	up	in	the	sum	of	their	work	,
和	这	和	的	谁	生活	曾是	制成	向上	在	这	和	的	他们的	工作	,

他们的一生由他们的工作总和构成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪr] [mə'tɪrɪəl] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk]

and	the	mere	material	comforts	and	pleasures	which	the	result	of	their	work
和	这	仅仅	材料	舒适	和	快乐	哪个	这	结果	的	他们的	工作

[brɔːt] [ðem; ðəm] ,

brought	them	,
带来	他们	,

以及他们劳动成果所带来的单纯的物质舒适和快乐，

[hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [drʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tuː] [men] [hæd; həd] ['entərd] [ðæt] ['taʊər] ,

had	insensibly	drunk	in	the	fact	that	two	men	had	entered	that	tower	,
有	无意识地	醉	在	这	事实	那	二	男人	有	进入	那	塔	,

他浑然不觉地沉浸在有两个男人进入那座塔楼的事实中。

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] ,

that	neither	of	these	men	had	come	forth	,
那	两者都不	的	这些	男人	有	来	前进	,

这两个人都没有站出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men]

and	that	now	the	likelihood	was	the	lives	of	either	or	both	of	these	men
和	那	现在	这	可能性	曾是	这	生活	的	任何一个	或者	两个都	的	这些	男人

[hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

had	been	swallowed	up	in	the	catastrophe	which	had	occurred	.
有	到过	吞咽	向上	在	这	灾难	哪个	有	发生	.

现在看来，这两个人中至少有一个人的生命可能已经在这场灾难中丧生了。

[wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] ['potər] [striːt] , [θɔːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['rerli]

With	men	of	the	class	who	worked	in	Porter	Street	,	thought	is	a	very	rarely
和	男人	的	这	班级	WHO	工作	在	搬运工	街道	,	想法	是	一个	非常	很少

['eksəd] ['fæk(ə)lti] .

exercised	faculty	.
锻炼	学院	.

在波特街工作的那个阶层的男人们，思考是一种很少被运用的能力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [hjuːdʒ] [weɪts] , [hiːv] ['wɪntʃɪz] , [stoʊ] [gʊdz] , [pæk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ]

They	have	to	carry	huge	weights	,	heave	winches	,	stow	goods	,	pack	and	manage
他们	有	到	携带	巨大的	重量	,	举	绞车	,	存放	商品	,	盒	和	管理

[væst] [beɪlz] ,

vast	bales	,
广阔的	捆包	,

他们需要搬运重物、操作绞车、装载货物、打包和搬运巨大的捆包。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [fɔːr; fər] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl]

in	the	conduct	of	which	the	eye	for	space	and	the	muscle	for	motion	is	all
在	这	执行	的	哪个	这	眼睛	为了	空间	和	这	肌肉	为了	运动	是	全部

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] .

that	is	called	into	play	.
那	是	称为	进入	玩	.

表演过程中，只需要运用对空间的感知和对运动的肌肉控制。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

Everything	else	is	designed	by	the	foreman	,
一切	别的	是	设计	经过	这	领班	,

其他一切都由工头设计。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['evri] ['seprət] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz]

and	each	man	has	no	more	to	do	with	every	separate	piece	of	goods
和	每个	男人	有	不	更多的	到	做	和	每一个	分离	片	的	商品

[ðæn; ðən] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪl] [ə'laʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːrmən]

than	dispose	of	it	as	his	strength	will	allow	in	the	position	the	foreman
比	处置	的	它	作为	他的	力量	将要	允许	在	这	位置	这	领班

['ɪndɪˌkeɪts] .

indicates	.
表示	.

每个人对每件货物的处理方式都仅限于在工头指示的位置上，用自己的力量完成工作。

[hens] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [sloʊ] [tuː; tə] [ɪn'vent] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [kwɪk]

Hence	men	of	this	class	are	exceedingly	slow	to	invent	,	and	exceedingly	quick
因此	男人	的	这	班级	是	非常	慢的	到	发明	,	和	非常	快的

[tuː; tə][ækt] .

to	act	.
到	行为	.

因此，这类人发明创造的速度非常慢，但行动的速度却非常快。

[wen] [ðə; ði] [lɔft] [fel] , [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] [ɪ'miːdiətli] ['siːst] [tuː; tə]

When	the	loft	fell	,	all	the	men	within	hearing	of	the	crash	immediately	ceased	to
什么时候	这	阁楼	跌倒	,	全部	这	男人	之内	听力	的	这	碰撞	立即地	停止	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

阁楼倒塌时，所有听到巨响的人都立即停止了工作。

[ænd; ənd] [stʊd] ['stuːpɪdli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [mɪ'rækjələs]

and	stood	stupidly	looking	on	as	though	they	expected	some	miraculous
和	站立	愚蠢地	寻找	在	作为	尽管	他们	预期的	一些	神奇

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

manifestation	.
表现	.

他们傻傻地站在那里，看着这一切，仿佛期待着奇迹发生。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [help] , [ɪf] [help] [wɜːr; wər]

They	did	not	remain	inactive	because	of	any	disinclination	to	help	,	if	help	were
他们	做过	不是	保持	不活跃	因为	的	任何	不情愿	到	帮助	,	如果	帮助	是

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

他们并非因为不愿伸出援手而保持不作为，如果需要帮助的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['riəlaizd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðer; ðər] [greɪt] [streŋθ]

but	they	had	not	realised	the	fact	that	it	was	possible	their	great	strength
但	他们	有	不是	意识到	这	事实	那	它	曾是	可能的	他们的	伟大的	力量

[maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'veɪl] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['sʌfərɪŋ] .

might	be	of	avail	to	anyone	suffering	.
可能	是	的	可用	到	任何人	痛苦	.

但他们没有意识到，他们强大的力量或许能够帮助到任何正在遭受痛苦的人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪd] : " [maɪ] [gɑːd] , [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['berid] !

All	at	once	a	woman	cried	:	"	My	God	,	the	men	are	buried	!
全部	在	一次	一个	女士	哭	:	"	我的	上帝	,	这	男人	是	埋葬	!

突然，一个女人喊道："我的天哪，男人们被埋葬了！"

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

"	and	before	the	words	were	well	out	of	her	mouth	,
"	和	前	这	字	是	出色地	出去	的	她	嘴	,

"话还没说完，

[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv]

the	crowd	seemed	to	grasp	the	central	idea	that	underneath	the	encumbrance	of
这	人群	似乎	到	抓牢	这	中央	主意	那	下	这	累赘	的

[ðiːz] [lɔːfts] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [tuː] [men] ,

these	lofts	had	been	buried	two	men	,
这些	阁楼	有	到过	埋葬	二	男人	,

人群似乎明白了其中的核心概念：在这些阁楼的遮蔽下埋葬着两个人。

[huː] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] ['evri] [wei] [laɪk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər]

who	were	formed	in	every	way	like	themselves	,	and	who	,	although	not	of	their
WHO	是	形成	在	每一个	方式	喜欢	他们自己	,	和	WHO	,	虽然	不是	的	他们的

[klæs] ,

class	,
班级	,

他们在各方面都和他们一样，而且，虽然不属于他们的阶级，

[wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

were	nevertheless	entitled	to	all	that	could	be	done	for	them	.
是	尽管如此	标题	到	全部	那	可以	是	完毕	为了	他们	.

尽管如此，他们仍然有权获得一切可以为他们做的事情。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [in'tuːmd] [men] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ?

How	were	the	entombed	men	to	be	delivered	?
如何	是	这	埋葬	男人	到	是	发表	?

如何才能将那些被埋葬的人救出来?

['veriəs] [weɪz] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

Various	ways	suggested	themselves	in	the	heat	of	the	moment	.
各种各样的	方式	建议	他们自己	在	这	热	的	这	片刻	.

情急之下，各种方法涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]

It	was	plain	to	all	that	the	first	thing	to	be	done	was	to	force	the
它	曾是	清楚的	到	全部	那	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	力量	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

所有人都很清楚，首先要做的是强行破门而入。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['trɪviəl] ['mætər] .

This	was	no	trivial	matter	.
这	曾是	不	琐碎的	事情	.

这并非一件小事。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

How	it	was	to	be	forced	was	the	consideration	.
如何	它	曾是	到	是	强制	曾是	这	考虑	.

被迫的方式是人们需要考虑的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

There	were	those	among	the	crowd	who	had	seen	the	door	open	,
那里	是	那些	之中	这	人群	WHO	有	已见	这	门	打开	,

人群中有人看到门开了。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][hju:dʒ][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [wɪtʃ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][æn; ən]['aɪərn]['hoʊldˌfæst][let]

and	noticed	the	huge	bolt	of	the	lock	which	shot	into	an	iron	holdfast	let
和	注意到	这	巨大的	螺栓	的	这	锁	哪个	射击	进入	一个	铁	坚守	让

['ɪntu:][ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['stoʊnwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

into	the	solid	stonework	of	the	tower	.
进入	这	坚硬的	石方	的	这	塔	.

他注意到锁的巨大螺栓射入塔楼坚固石结构上的铁质锁扣中。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]

They	knew	that	the	old	man	had	never	omitted	to	lock	the	door	on	the
他们	知道	那	这	老的	男人	有	绝不	省略	到	锁	这	门	在	这

[ˌɪn'saɪd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,

inside	when	he	came	in	,
里面	什么时候	他	来了	在	,

他们知道，这位老人每次进门都会从里面锁上门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [les] ['kerf(ə)l] .

and	that	the	young	man	had	been	no	less	careful	.
和	那	这	年轻的	男人	有	到过	不	较少的	小心	.

而且，那个年轻人也同样小心谨慎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['si:krət] , [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

There	was	a	general	belief	that	something	secret	,	and	,	upon	the	whole	,
那里	曾是	一个	一般的	信仰	那	某物	秘密	,	和	,	之上	这	所有的	,

[ˌʌnkə'mendəbl] ,

uncommendable	,
不值得称赞	,

人们普遍认为，有些事情是秘密的，而且总体来说，是不值得称赞的。

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] ['taʊər] ,

was	going	on	in	that	tower	,
曾是	去	在	在	那	塔	,

那座塔里发生了什么事?

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] [tu:] [ɪm'prɪznd] [men] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ]

and	the	desire	to	rescue	the	two	imprisoned	men	was	largely	augmented	by
和	这	欲望	到	救援	这	二	被监禁	男人	曾是	很大程度上	增强	经过

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	.
好奇心	.

而解救这两名被囚禁男子的愿望，很大程度上是由好奇心所驱动的。

[ðə; ði] ['leɪnweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['kraʊdɪd] .

The	laneway	from	which	the	door	opened	was	seldom	crowded	.
这	巷道	从	哪个	这	门	打开	曾是	很少	挤	.

门通向的那条小巷很少拥挤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [brɪsk] ['træfɪk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] ;

There	was	usually	a	brisk	traffic	up	and	down	it	;
那里	曾是	通常	一个	轻快	交通	向上	和	向下	它	;

这条路上通常车水马龙;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['leɪnweɪz] [ðæt] [fi:d] [ðə; ði] [greɪt] ['θɜ:rəʊˌfeəz]

but	in	that	part	of	the	City	the	narrow	laneways	that	feed	the	great	thoroughfares
但	在	那	部分	的	这	城市	这	狭窄的	小巷	那	喂养	这	伟大的	干道

[ɑ:r; ər] ['seldəm] [blɑ:kt] ,

are	seldom	blocked	,
是	很少	已屏蔽	,

但在城市的那个区域，通往主要干道的狭窄巷道很少被堵塞。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ðəmˈselvz] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈpæsəb(ə)l] .

although	**the**	**main**	**thoroughfares**	**themselves**	**may**	**be**	**impassable**	**.**
虽然	这	主要的	干道	他们自己	可能	是	不可逾越	.

尽管主要干道本身可能无法通行。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kraɪd] [aʊt] : " [ˈsʌmwʌn] [get][ə; eɪ][poʊl][ɔːr][ə; eɪ] [biːm] ,

A	**man**	**in**	**the**	**crowd**	**cried**	**out**	**:**	**"**	**Someone**	**get**	**a**	**pole**	**or**	**a**	**beam**	**,**
一个	男人	在	这	人群	哭	出去	:	"	某人	得到	一个	极	或者	一个	光束	,

人群中有人喊道：“谁去拿根杆子或梁木来！”

[ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][ðem; ðəm][aʊt] .

and	**we'll**	**soon**	**have**	**them**	**out**	**.**
和	出色地	很快	有	他们	出去	.

我们很快就会把它们放出去。

" [ðen] [ˈsevrəl] [men] [rʌʃt] [ɔːf][ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

"	**Then**	**several**	**men**	**rushed**	**off**	**in**	**various**	**directions**	**.**
"	然后	一些	男人	匆忙	离开	在	各种各样的	方向	.

然后几个人朝各个方向冲了出去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪnweɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpotər] [striːt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd]

By	**this**	**time**	**the**	**traffic**	**in**	**the**	**laneways**	**and**	**in**	**Porter**	**Street**	**itself**	**was**	**interrupted**
经过	这	时间	这	交通	在	这	小巷	和	在	搬运工	街道	本身	曾是	中断

.

:

.

此时，巷道和波特街本身的交通都中断了。

[ðə; ði] [ˈwɜkmən] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔrz] [ænd; ənd][ˈwɔrfs, ˈhwɔrfs] , [ðə; ði] [ˈwægənər] [ænd; ənd]

The	**workmen**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**stores**	**and**	**wharfs**	**,**	**the**	**waggoners**	**and**
这	工人	跑	出去	的	这	商店	和	码头	,	这	马车夫	和

[ˈkɑːrtɝz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,

carters	**deserted**	**their**	**horses**	**,**
卡特	荒凉的	他们的	马匹	,

工人们从商店和码头跑了出来，马车夫和货车夫弃马而逃。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈbɑːrdʒmən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt][sʌm; səm]

and	**even**	**the**	**bargemen**	**from**	**the**	**river**	**had**	**come**	**up**	**on**	**hearing**	**that**	**some**
和	甚至	这	驳船	从	这	河	有	来	向上	在	听力	那	一些

[ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ˌes ˈtiː] . - [ˈtaʊər] .

terrible	**accident**	**had**	**befallen**	**St**	**.**	**Prisca's**	**Tower**	**.**
糟糕的	事故	有	发生	英石	.	-	塔	.

甚至连河上的驳船船夫们听说圣普里斯卡塔发生了可怕的事故，也都赶了过来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [siːn] [ədˈvænsɪŋ] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [biːm] [ʌv; əv]

In	**a**	**few**	**minutes**	**three**	**men**	**were**	**seen**	**advancing**	**,**	**carrying**	**a**	**heavy**	**beam**	**of**
在	一个	很少	分钟	三	男人	是	已见	前进	,	携带	一个	重的	光束	的

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

几分钟后，只见三个男人抬着一根沉重的木梁向前走来。

[ˈʌðər] [men] [ræn][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

Other	**men**	**ran**	**to**	**help**	**them**	**.**
其他	男人	跑	到	帮助	他们	.

其他男人跑过去帮忙。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [ɑːrmz][hæd; həd] [naʊ] [siːzd] [ðə; ði] [biːm] ,

A	**dozen**	**willing**	**arms**	**had**	**now**	**seized**	**the**	**beam**	**,**
一个	打	愿意的	武器	有	现在	查获	这	光束	,

十几只自愿伸出的手臂抓住了光束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lend] [ðer; ðər] [eɪd] [ɪf] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

and	a	hundred	men	were	anxious	to	lend	their	aid	if	opportunity	offered	.
和	一个	百	男人	是	焦虑的	到	借	他们的	援助	如果	机会	提供	.

一百名男子表示，如果机会合适，他们很乐意伸出援手。

[ə; eɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːm] .

A	way	was	cleared	for	the	men	with	the	beam	.
一个	方式	曾是	已清除	为了	这	男人	和	这	光束	.

用横梁为男人们开辟了一条道路。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

The	people	separated	on	both	sides	.
这	人们	分开	在	两个都	侧面	.

双方民众分道扬镳。

[ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['potər] [striːt] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] .

The	men	turned	out	of	Porter	Street	and	ran	up	into	the	lane	.
这	男人	转向	出去	的	搬运工	街道	和	跑	向上	进入	这	车道	.

男人们从波特街拐了出来，跑进了小巷。

[ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɔːk] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts]

The	men	engaged	in	carrying	the	baulk	were	too	intent	upon	getting	it	to	its
这	男人	已订婚的	在	携带	这	阻挡	是	也	意图	之上	获得	它	到	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌn] ['feɪt(ə)l] ['diːfekt] .

destination	as	quick	as	possible	to	observe	one	fatal	defect	.
目的地	作为	快的	作为	可能的	到	观察	一	致命的	缺点	.

负责搬运货物的工人们一心只想尽快将货物运到目的地，以至于没有注意到一个致命的缺陷。

[wʌn] ['ɑːnlʊkər] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] : " [tuː] [lɔːŋ] .

One	onlooker	shouted	out	:	"	Too	long	.
一	旁观者	喊叫	出去	:	"	也	长的	.

一名旁观者喊道：“太长了。”

[tuː] [lɔːŋ] .

Too	long	.
也	长的	.

太长了。

" [ðen] [ðə; ði] [men] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp] , [weɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

"	Then	the	men	carrying	it	swept	up	,	way	was	made	for	them	,
"	然后	这	男人	携带	它	扫荡	向上	,	方式	曾是	制成	为了	他们	,

“然后抬着它的人扫荡过去，为他们开辟了一条路。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [biːm] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm]

and	they	tried	to	bring	the	beam	into	position	for	use	as	a	battering	-	ram
和	他们	尝试	到	带来	这	光束	进入	位置	为了	使用	作为	一个	殴打	-	内存

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

against	the	door	.
反对	这	门	.

他们试图将横梁移到合适的位置，用作撞门锤来撞击大门。

[ðen] [ðə; ði] [-] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

Then	the	onlooker's	words	were	confirmed	by	experience	,
然后	这	旁观者的	字	是	确认的	经过	经验	,

随后，旁观者的话得到了亲身经历的证实。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [bɔːk]

and	it	was	seen	that	it	would	be	utterly	impossible	to	use	the	baulk
和	它	曾是	已见	那	它	会	是	完全地	不可能的	到	使用	这	阻挡

[ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræm] ,

effectually	as	a	ram	,
有效地	作为	一个	内存	,

人们发现，完全不可能有效地利用障碍物作为撞角。

[fɔːr; fər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

for	,	owing	to	the	narrowness	of	the	lane	,
为了	,	欠款	到	这	狭窄	的	这	车道	,

因为，由于巷道狭窄，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

it	was	impossible	to	get	it	at	right	angles	to	the	door	,
它	曾是	不可能的	到	得到	它	在	正确的	角度	到	这	门	,

不可能让它与门成直角。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][æn; ən][əˈkjuːt][ˈæŋg(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

and	striking	the	door	with	it	at	an	acute	angle	would	not	be	likely	to
和	引人注目	这	门	和	它	在	一个	急性	角度	会	不是	是	可能	到

[prəˈduːs] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] .

produce	the	desired	effect	.
生产	这	想要的	影响	.

以锐角敲击门不太可能产生预期的效果。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][duː]

However	,	it	was	better	to	try	this	which	was	at	hand	,	than	to	do
然而	,	它	曾是	更好的	到	尝试	这	哪个	曾是	在	手	,	比	到	做

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

然而，与其什么都不做，不如尝试一下手头上已有的方法。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [sʌm; səm] [ˈbetər] [miːnz] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

In	the	meantime	some	better	means	might	be	devised	of	bursting	open	the	door
在	这	与此同时	一些	更好的	方法	可能	是	设计	的	爆发	打开	这	门

.

:

.

与此同时，或许可以想出更好的办法来破门而入。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [men] [θrʌst] [ðə; ði] [biːm] [əˈbliːkli]

Once	,	twice	,	thrice	,	half	-	a	-	dozen	times	the	men	thrust	the	beam	obliquely
一次	,	两次	,	三次	,	一半	-	一个	-	打	时代	这	男人	推力	这	光束	斜向

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈwʊdwɜːrk] .

against	the	massive	woodwork	.
反对	这	大量的	木工	.

一次、两次、三次、六次，男人们将横梁斜着抵在巨大的木结构上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [glɑːnst] [ɔːf][ðə; ði] [θɪk] [ˈstʌbərn] [oʊk] ,

It	merely	glanced	off	the	thick	stubborn	oak	,
它	仅仅	瞥了一眼	离开	这	厚的	固执的	橡木	,

它只是擦过了那棵粗壮顽固的橡树。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd]

and	more	than	two	-	thirds	of	its	power	was	expended	upon	the	solid
和	更多的	比	二	-	三分之一	的	它是	力量	曾是	已支出	之上	这	坚硬的

[ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] [ˈstoʊnwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

and	immovable	stonework	of	the	doorway	.
和	不可移动的	石方	的	这	门口	.

超过三分之二的火力都用在了坚固而不可移动的门楼石砌结构上。

[ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [bʌt; bət][ɔːl] [pruːvd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni]

Other	pieces	of	timber	were	brought	,	but	all	proved	too	long	to	be	of	any
其他	件	的	木材	是	带来	,	但	全部	已证实	也	长的	到	是	的	任何

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][juːz] .

effective	use	.
有效的	使用	.

还运来了其他木材，但都太长了，无法有效使用。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst]

The	shortest	,	it	is	true	,	could	be	brought	into	a	horizontal	position	against
这	最短	,	它	是	真的	,	可以	是	带来	进入	一个	水平的	位置	反对

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

最短的那根确实可以水平放置在门上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

but	it	allowed	of	no	play	,	and	therefore	was	incapable	of	receiving	the
但	它	允许	的	不	玩	,	和	所以	曾是	无法	的	接收	这

['nesəseri] ['ɪmpɪtəs] .

necessary	impetus	.
必要的	动力	.

但它不允许任何发挥，因此无法获得必要的动力。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['klæmər] [fɔːr; fər] [sledʒ] .

Then	the	crowd	began	to	clamour	for	sledges	.
然后	这	人群	开始	到	叫嚣	为了	雪橇	.

然后人群开始吵着要雪橇。

[ə; eɪ] [greɪt] , [braʊn] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [tɔːl] , [læŋk] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [broʊk]

A	great	,	brown	-	bearded	man	,	tall	,	lank	,	and	rounded	in	the	shoulders	,	broke
一个	伟大的	,	棕色的	-	留着胡子的	男人	,	高的	,	空白	,	和	圆润	在	这	肩膀	,	打破

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ['kraɪɪŋ] :

away	from	the	crowd	crying	:
离开	从	这	人群	哭泣	:

一个身材高大、瘦削、肩膀圆润、蓄着棕色胡须的壮汉，从人群中挣脱出来，高声喊道：

" [aɪl] [suːn] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ; [aɪl] [suːn] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

"	I'll	soon	get	it	open	;	I'll	soon	break	it	in	.
"	患病的	很快	得到	它	打开	;	患病的	很快	休息	它	在	.

“我很快就会把它打开；我很快就会把它开箱。”

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['potər] [striːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] .

"	This	man	was	celebrated	in	Porter	Street	for	his	enormous	strength	.
"	这	男人	曾是	著名	在	搬运工	街道	为了	他的	巨大的	力量	.

“这位男子因其惊人的力量而在波特街广为人知。”

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ['efərts]

No	sooner	had	he	undertaken	to	burst	in	the	door	than	all	other	efforts
不	很快	有	他	已	到	爆裂	在	这	门	比	全部	其他	努力

[wɜːr; wər] [sə'spendɪd] ,

were	suspended	,
是	暂停	,

他刚一动身要破门而入，其他一切行动就都停止了。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

in	the	full	faith	that	he	would	make	good	his	words	.
在	这	满的	信仰	那	他	会	制作	好的	他的	字	.

我完全相信他会信守诺言。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['berɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [skwer] [hæf] - ['hʌndrədweɪt]

In	a	few	moments	he	returned	,	bearing	in	each	hand	a	square	half	-	hundredweight
在	一个	很少	时刻	他	返回	,	轴承	在	每个	手	一个	正方形	一半	-	百磅

.

:

.

片刻之后，他回来了，两只手里各拿着一个方形的半英担。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] : " ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hoʊld][ˌem 'iː] .

He	hastened	up	to	the	door	and	said	:	"	Someone	must	hold	me	.
他	加快	向上	到	这	门	和	说	:	"	某人	必须	抓住	我	.

他急忙走到门口，说道："必须有人抓住我。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ?

"	But	how	are	they	to	hold	him	?
"	但	如何	是	他们	到	抓住	他	?

"但是他们该如何拘留他呢？"

" [aɪ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][pʊt][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	I	want	,	"	he	said	,	"	to	put	my	back	against	the	door	,
"	我	想	,	"	他	说	,	"	到	放	我的	后退	反对	这	门	,

"我想，"他说，"背靠着门。"

[lɪft] [ðiːz] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] " ([hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hæf] - ['hʌndrədz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ]

lift	these	up	this	way	"	(	he	raised	the	half	-	hundreds	above	his	head	as	though
举起	这些	向上	这	方式	"	(	他	提高	这	一半	-	数百	多于	他的	头	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['bɑːksɪŋ] - [glʌvz]) ,

they	were	no	heavier	than	boxing	-	gloves	)	,
他们	是	不	较重	比	拳击	-	手套	)	,

像这样把这些举起来"(他把那几枚五十美元钞票举过头顶，就像举着拳击手套一样轻松)，

" [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ;

"	then	I'll	bring	them	down	against	the	door	;
"	然后	患病的	带来	他们	向下	反对	这	门	;

"然后我会把他们拉到门前；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] ['oʊpən][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɪt][ˌɪn'saɪd] .

but	if	it	bursts	open	I	don't	want	to	fall	in	,	for	there's	a	pit	inside	.
但	如果	它	爆发	打开	我	不	想	到	落下	在	,	为了	有	一个	坑	里面	.

但如果它爆裂开来，我不想掉进去，因为里面有个坑。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

"	The	difficulty	now	was	how	to	hold	him	,
"	这	困难	现在	曾是	如何	到	抓住	他	,

"现在的难题是如何控制住他，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [hɪm; ɪm] [friː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪts] ,

and	at	the	same	time	give	him	free	play	with	the	weights	,
和	在	这	相同的	时间	给	他	自由的	玩	和	这	重量	,

同时让他自由练习举重，

[ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [swuːp] ['tʌtʃɪŋ] ['eniwʌn]

and	avoid	any	possibility	of	the	weights	in	the	downward	swoop	touching	anyone
和	避免	任何	可能性	的	这	重量	在	这	向下	俯冲	接触	任何人

[huː] [maɪt] [eɪd][hɪm; ɪm] .

who	might	aid	him	.
WHO	可能	援助	他	.

并避免在向下俯冲时重物碰到任何可能帮助他的人。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [held] ,

Some	time	was	lost	in	trying	to	arrange	so	that	he	might	be	held	,
一些	时间	曾是	丢失的	在	尝试	到	安排	所以	那	他	可能	是	握住	,

安排如何拘留他耽误了一些时间，

[priˈventid] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [nɑːt] [imˈpiːdid] .

prevented	from	falling	inward	,	and	,	at	the	same	time	,	not	impeded	.
阻止	从	坠落	向内	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	不是	受阻	.

防止向内倾倒，同时又不受阻碍。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kraɪd] : " [let] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] ; [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

At	last	he	cried	:	"	Let	me	alone	;	I	can	manage	it	myself	.
在	最后的	他	哭	:	"	让	我	独自的	;	我	能	管理	它	我	.

最后他喊道："别管我，我自己能搞定。"

[stænd] [bæk] .

Stand	back	.
站立	后退	.

退后。

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

Don't	be	afraid	of	me	.
不	是	害怕的	的	我	.

不要害怕我。

" [ðen] [ðeɪ] [klɪrd] [ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	Then	they	cleared	a	semicircle	round	him	.
"	然后	他们	已清除	一个	半圆	圆形的	他	.

然后他们在他周围清出了一个半圆形区域。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈlɔːft] , [dəˈrektli; daɪˈrektli]['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	put	his	back	to	the	door	,	raised	his	arms	aloft	,	directly	over	his
他	放	他的	后退	到	这	门	,	提高	他的	武器	高空	,	直接地	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他背对着门，高举双臂，举过头顶。

[boʊd] [hɪm'self] ['bækwərd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] [əˈloʊn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

bowed	himself	backward	,	so	that	his	head	and	heels	alone	touched	the	door	,
鞠躬	他自己	落后	,	所以	那	他的	头	和	高跟鞋	独自的	感动	这	门	,

他向后弯下腰，只有头和脚后跟碰到了门。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [boʊd] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ] [bent] [baʊ; boʊ][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [strɪŋ] .

and	his	back	was	bowed	forward	as	a	bent	bow	is	against	the	string	.
和	他的	后退	曾是	鞠躬	向前	作为	一个	弯曲	弓	是	反对	这	细绳	.

他的背部向前弯曲，就像弯曲的弓抵着弓弦一样。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]

setting	his	teeth	and	putting	all	the	energy	of	his	body	into	the	muscles	of
环境	他的	牙齿	和	推杆	全部	这	活力	的	他的	身体	进入	这	肌肉	的

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] ,

his	arms	and	shoulders	,
他的	武器	和	肩膀	,

他咬紧牙关，将全身的力量集中到手臂和肩膀的肌肉上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [weɪts] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [fɔːrs] ,

he	swung	the	two	weights	downward	with	prodigious	force	,
他	摇摆	这	二	重量	向下	和	惊人	力量	,

他用惊人的力量将两个重物向下挥动。

[luːst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] , [spræŋ]

loosed	them	from	his	hold	when	they	came	level	with	his	legs	,	sprang
松开	他们	从	他的	抓住	什么时候	他们	来了	等级	和	他的	腿	,	弹簧

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

当它们与他的腿齐平时，他松开了手，向前跃去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['swɪftli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spektənt] [sək'ses] .

and	turned	swiftly	round	with	a	look	of	expectant	success	.
和	转向	迅速地	圆形的	和	一个	看	的	怀孕	成功	.

然后迅速转身，脸上带着期待成功的神情。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] .

The	crowd	cheered	.
这	人群	欢呼	.

人群欢呼起来。

[ðə; ði] [tuː] [hæf] - ['hʌndrəd,weɪts] [hæd; həd] [krʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

The	two	half	-	hundredweights	had	crushed	through	the	lower	portion	of	the	door
这	二	一半	-	英担	有	碎	通过	这	降低	部分	的	这	门

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːrdbɔːrd] .

as	though	it	were	so	much	cardboard	.
作为	尽管	它	是	所以	很多	纸板	.

这两个半英担重的铁块像纸板一样，把门的下半部分压扁了。

[ðə; ði] [lɑːk] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

The	lock	remained	unshaken	.
这	锁	剩余	坚定不移	.

锁纹丝不动。

[ðə; ði] [bloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː] [loʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd]

The	blows	had	been	delivered	too	low	down	,	and	,	while	the	wood	had
这	打击	有	到过	发表	也	低的	向下	,	和	,	尽管	这	木头	有

['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

given	way	,
给定	方式	,

击打点太低，木头虽然断裂了，

[ðə; ði]['aɪərn][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] .

the	iron	had	remained	firm	.
这	铁	有	剩余	公司	.

铁块依然坚挺。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ,

Then	,	while	the	people	were	standing	admiring	the	result	of	his	great	strength	,
然后	,	尽管	这	人们	是	常设	钦佩	这	结果	的	他的	伟大的	力量	,

[ə; eɪ][mæn] [kraɪd] [aʊt] :

a	man	cried	out	:
一个	男人	哭	出去	:

这时，众人正驻足赞叹他强大的力量时，突然有人喊道：

" [hɪəz] [ə; eɪ]['kroʊbɑːr] , [bɪl] .

"	Here's	a	crowbar	,	Bill	.
"	这里是	一个	撬棍	,	账单	.

“比尔，给你一根撬棍。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

You	can	finish	it	with	that	.
你	能	结束	它	和	那	.

你可以这样结束它。

" [bɪl] [kɔːt] [ðə; ði]['kroʊbɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Bill	caught	the	crowbar	in	his	hand	,
"	账单	捕捉	这	撬棍	在	他的	手	,

比尔用手接住了撬棍，

[wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [keɪn] ,

whirled	it	over	his	head	as	though	it	were	but	a	walking	-	cane	,
旋转	它	超过	他的	头	作为	尽管	它	是	但	一个	步行	-	甘蔗	,

他像挥舞拐杖一样把它举过头顶。

[liːpt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wʊd]
leaped **back** **from** **the** **door** **as** **far** **as** **the** **narrowness** **of** **the** **lane** **would**
跳跃 后退 从 这 门 作为 远的 作为 这 狭窄 的 这 车道 会
[ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ;
allow **him** **;**
允许 他 ;

他从门口跳开，尽可能地远离狭窄的巷子；

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hoʊldz][hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət]
then **,** **holding** **the** **crowbar** **lightly** **in** **his** **hand** **,** **as** **a** **soldier** **holds** **his** **gun** **at**
然后 , 保持 这 撬棍 轻轻 在 他的 手 , 作为 一个 士兵 持有 他的 枪 在
[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
the **charge** **,**
这 收费 ,

然后，他轻轻地握着撬棍，就像士兵在冲锋时握着枪一样。

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blʌnt] [edʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪs]
he **dashed** **forward** **and** **flung** **the** **crowbar** **with** **its** **blunt** **edge** **against** **the** **place**
他 虚线 向前 和 扔 这 撬棍 和 它是 钝 边缘 反对 这 地方
[wer] [ðə; ði] [lɑːk] [held] [fæst] .
where **the** **lock** **held** **fast** **.**
在哪里 这 锁 握住 快速地 .

他冲上前去，用钝端将撬棍猛地砸向锁扣牢牢锁住的地方。

[ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
The **lock** **had** **been** **loosened** **on** **the** **door** **by** **the** **previous** **assault** **,** **and** **now** **,**
这 锁 有 到过 松动 在 这 门 经过 这 以前的 突击 , 和 现在 ,

门锁在之前的袭击中被撬开了，现在，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪŋ] [skriːtʃ] , [ðə; ði][boʊlts] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] [wʊd] ,
with **a** **tearing** **screech** **,** **the** **bolts** **drew** **out** **of** **the** **tough** **wood** **,**
和 一个 撕裂 尖叫 , 这 螺栓 画 出去 的 这 艰难的 木头 ,

伴随着刺耳的尖叫声，螺栓从坚硬的木头中拔了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .
and **the** **door** **swung** **back** **on** **its** **hinges** **.**
和 这 门 摇摆 后退 在 它是 铰链 .

门又在铰链上向后摆动了。

[wen] [bɪl] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [hiː; hi]
When **Bill** **had** **succeeded** **,** **and** **seen** **that** **he** **had** **succeeded** **,** **he**
什么时候 账单 有 成功了 , 和 已见 那 他 有 成功了 , 他
[tɜːrnd] [raʊnd] ,
turned **round** **,**
转向 圆形的 ,

当比尔成功了，并且看到自己成功了之后，他转过身去。

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ðæts] [maɪ]
surveyed **the** **crowd** **steadily** **for** **a** **few** **moments** **,** **and** **then** **said** **:** **"** **That's** **my**
调查 这 人群 稳步 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 说 : " 那就是 我的
[ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
share **of** **it** **.**
分享 的 它 .

他环视人群片刻，然后说道："这就是我的那份了。"

[juː; jʊ][duː][ðə; ði] [rest] .
You **do** **the** **rest** **.**
你 做 这 休息 .

剩下的就交给你了。

" [ðen] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] ,

"	Then	,	as	one	who	had	no	further	concern	with	the	matter	,	he	strode	off	,
"	然后	,	作为	一	WHO	有	不	更远	忧虑	和	这	事情	,	他	大步走	离开	,

然后，他仿佛对此事再无兴趣，大步走开了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] .

the	people	making	way	for	him	as	he	went	.
这	人们	制作	方式	为了	他	作为	他	去	.

他走的时候，人们都给他让路。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Two	or	three	men	approached	the	door	and	looked	in	.
二	或者	三	男人	接近	这	门	和	看起来	在	.

两三个男人走到门口，往里张望。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][plæŋks][ænd; ənd] [biːmz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

Below	was	a	wild	jumble	of	planks	and	beams	and	stones	and	earth	,
以下	曾是	一个	荒野	杂乱	的	木板	和	光束	和	石头	和	地球	,

[ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,

all	mixed	up	,
全部	混合	向上	,

下方是一片杂乱无章的木板、梁柱、石头和泥土，全都混杂在一起。

['hi^ldi] - ['pɪgəldi] , [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] .

higgledy	-	piggledy	,	in	the	wildest	confusion	.
杂乱无章	-	猪仔	,	在	这	最狂野的	困惑	.

乱七八糟，一团糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['klɪrli] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	impossible	to	make	out	anything	clearly	at	first	,
它	曾是	不可能的	到	制作	出去	任何事物	清楚地	在	第一的	,

起初什么都看不清楚。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dens] [dʌst] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

owing	to	the	dense	dust	that	floated	in	the	air	.
欠款	到	这	稠密	灰尘	那	漂浮	在	这	空气	.

由于空气中漂浮着大量尘埃。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [θrʌst] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð'druː] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	men	who	had	thrust	in	their	heads	withdrew	them	after	a	short	time	,
这	男人	WHO	有	推力	在	他们的	头部	退出	他们	后	一个	短的	时间	,

那些将枪插入他们头部的人过了一会儿就把枪拔了出来。

['pɑːrtli] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd]['pɑːrtli]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ðæt] [ə'roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt]

partly	suffocated	and	partly	blinded	by	the	fumes	that	arose	out	of	the	pit
部分	窒息	和	部分	失明	经过	这	烟雾	那	出现	出去	的	这	坑

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

被坑底冒出的浓烟呛得半窒息，半睁不开眼。

" [æsk][ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Ask	is	there	anyone	there	,	"	suggested	one	of	the	crowd	.
"	问	是	那里	任何人	那里	,	"	建议	一	的	这	人群	.

“问问有没有人在那里，”人群中有人建议道。

[ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [kraɪd]

A	head	was	thrust	in	through	the	open	doorway	,	and	a	stentorian	voice	cried
一个	头	曾是	推力	在	通过	这	打开	门口	,	和	一个	洪亮的	嗓音	哭

[aʊt] :

out	:
出去	:

一颗脑袋从敞开的门口伸了进来，一个洪亮的声音喊道：

" ['eniwʌn] [ðer; ðər] !
" Anyone there !
" 任何人 那里 !

“有人在吗！”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv]
" To this a feeble voice replied from what seemed to be the bowels of
" 到 这 一个 微弱 嗓音 回复 从 什么 似乎 到 是 这 肠道 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] : " [jes] .
the earth : " Yes .
这 地球 : " 是的 .

对此，似乎从地底深处传来一个微弱的声音回答道：“是的。”

[help] .
Help .
帮助 .

帮助。

['wɔːtər] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] . "
Water , for God's sake . "
水 , 为了 神的 清酒 . "

看在上帝的份上，是水啊。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] [ə'bʌv] .
" All right , " shouted the man above .
" 全部 正确的 , " 喊叫 这 男人 多于 .

“好了，”楼上的人喊道。

" [wiːl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" We'll get you out safe enough .
" 出色地 得到 你 出去 安全的 足够的 .

“我们会确保你安全脱身。”

[kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
Keep up your heart .
保持 向上 你的 心 .

振作起来。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'loʊ] ? "
Are the two of you below ? "
是 这 二 的 你 以下 ? "

下面这位是你们俩吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
" Yes , " answered the feeble voice ; " but he is dead .
" 是的 , " 回答 这 微弱 嗓音 ; " 但 他 是 死的 .

“是的，”虚弱的声音回答道；“但他已经死了。”

[kwɪk] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
Quick , for God's sake , or I shall die .
快的 , 为了 神的 清酒 , 或者 我 将 死 .

快点，看在上帝的份上，不然我会死的。

[ðɪs] [dʌst] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . "
This dust is killing me . "
这 灰尘 是 杀 我 . "

这灰尘快把我害死了。

" [kiːp] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] , " [ænd; ənd] [wiːl] [duː] [ðə; ði] [best] .
" Keep up , " shouted the man , " and we'll do the best .
" 保持 向上 , " 喊叫 这 男人 , " 和 出色地 做 这 最好的 .

“跟上，”那人喊道，“我们会做到最好。”

[wiːl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

We'll	get	you	out	in	a	jiffy	.
出色地	得到	你	出去	在	一个	瞬间	.

我们会尽快把你弄出去。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɪr] .

There's	a	hundred	of	us	here	.
有	一个	百	的	我们	这里	.

这里有一百多人。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] ['fɔːlən] ? "

How	much	of	the	place	has	fallen	?	"
如何	很多	的	这	地方	有	倒下	?	"

这个地方有多少地方坍塌了?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] , ['groʊɪŋ] ['feɪntər] .

"	I	don't	know	,	"	answered	the	voice	below	,	growing	fainter	.
"	我	不	知道	,	"	回答	这	嗓音	以下	,	生长	较暗	.

“我不知道,”楼下的声音回答道，声音越来越微弱。

" [aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .

"	I	think	only	the	first	floor	.
"	我	思考	仅有的	这	第一的	地面	.

我想只有一楼。

[aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] .

I	can	talk	no	more	.
我	能	讲话	不	更多的	.

我不能再说下去了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

I	am	dying	.
我	是	垂死	.

我要死了。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [saʊndz] , [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

"	And	then	came	some	sounds	,	inarticulate	and	faint	,
"	和	然后	来了	一些	声音	,	不善言辞	和	头晕的	,

然后传来一些声音，含糊不清，微弱无力，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['gæðər] .

the	meaning	of	which	the	man	above	could	not	gather	.
这	意义	的	哪个	这	男人	多于	可以	不是	收集	.

上面那个人无法理解其中的含义。

[ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] [gɑːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] ,

A	ladder	was	got	and	thrust	down	into	the	pit	,
一个	梯子	曾是	得到	和	推力	向下	进入	这	坑	,

他们找来一架梯子，插进坑里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] .

and	in	a	short	time	a	score	of	willing	hands	were	at	work	.
和	在	一个	短的	时间	一个	分数	的	愿意的	双手	是	在	工作	.

很快，就有二十多双勤劳的手投入工作。

[ðə; ði] [dʒɔɪsts] [hæd; həd] [drɔːn] ['grædʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːstərn] [end] ['biːɪŋ]

The	joists	had	drawn	gradually	out	of	the	wall	,	and	the	eastern	end	being
这	托梁	有	绘制	逐步地	出去	的	这	墙	,	和	这	东	结尾	存在

[fɜːrst] [friːd] ,

first	freed	,
第一的	自由	,

托梁逐渐从墙体中拉出，首先是东端被释放出来，

[ðæt] [saɪd] [fel] ['daʊnwərd] ,
that side fell downward ,
那 边 跌倒 向下 ,

那一侧向下倾斜了，

['ʃuːtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] .
shooting most of the stones and earth up into the pit at the eastern side .
射击 最多 的 这 石头 和 地球 向上 进入 这 坑 在 这 东 边 .

将大部分石头和泥土喷射到东侧的坑里。

[ðə; ði] [flɔːr] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
The floor doubled up in two from the north and south ,
这 地面 双倍 向上 在 二 从 这 北 和 南 ,

地板从南北方向分成两部分，

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
almost like the leaves of a book ,
几乎 喜欢 这 树叶 的 一个 书 ,

几乎就像书页一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [hæd; həd]
and in the fold of this a large quantity of clay and stones had
和 在 这 折叠 的 这 一个 大的 数量 的 黏土 和 石头 有
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

在这片褶皱中，还残留着大量的黏土和石头。

[ðɪs] ['foʊldɪd][pɑːrt] [fel] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [baɪ] ['laɪənl] ['krɔfəd] [ɪn][ðə; ði]
This folded part fell almost directly on the hole made by Lionel Crawford in the
这 折叠 部分 跌倒 几乎 直接地 在 这 洞 制成 经过 莱昂内尔 克劳福德 在 这
[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .
roof of the vault .
屋顶 的 这 金库 .

折叠的部分几乎直接落在了莱昂内尔·克劳福德在拱顶上打出的洞上。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [fɔːl]
The weight of the stones and the impetus they had gained in their fall
这 重量 的 这 石头 和 这 动力 他们 有 获得 在 他们的 落下
[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [smæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp] ['flɔːrɪŋ] ,
was sufficient to cause them to smash through the doubled - up flooring ,
曾是 充足的 到 原因 他们 到 粉碎 通过 这 双倍 - 向上 地板 ,

石头的重量以及下落时产生的冲力足以使它们砸穿双层地板。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,
and some of them fell through the hole ,
和 一些 的 他们 跌倒 通过 这 洞 ,

他们中有些人掉进了洞里。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .
carrying with them a portion of the roof of the vault .
携带 和 他们 一个 部分 的 这 屋顶 的 这 金库 .

他们带着金库屋顶的一部分走了出去。

[baɪ] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] [mæs] - [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ænd; ənd][hɜːrt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌm; səm]
By this falling mass Lavirotte had been struck and hurt , and under some
经过 这 坠落 大量的 - 有 到过 击 和 伤害 , 和 在下面 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] ,
of the flooring ,
的 这 地板 ,

拉维罗特被这团坠落的物体击中受伤，并被埋在部分地板下面。

[ɜːrθ] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] , ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

earth	,	and	stones	he	now	lay	partly	covered	,	prostrate	upon	the	ground	of	the
地球	,	和	石头	他	现在	躺	部分	涵盖	,	前列腺	之上	这	地面	的	这

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

他现在半躺在泥土和石头上，俯伏在墓穴的地面上。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Owing	to	the	fact	that	most	of	the	heavy	stones	and	the	great	bulk	of	the
欠款	到	这	事实	那	最多	的	这	重的	石头	和	这	伟大的	大部分	的	这

[ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

earth	had	been	shot	to	the	eastern	side	of	the	tower	,
地球	有	到过	射击	到	这	东	边	的	这	塔	,

由于大部分重石和大量土方都被抛到了塔的东侧，

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd][soʊ] - [ɪ'skeɪpt] ['ɪnstənt] [deθ] .

comparatively	little	entered	the	vault	,	and	so	Lavirotte	escaped	instant	death	.
比较	小的	进入	这	金库	,	和	所以	-	逃脱	立即的	死亡	.

进入金库的人相对较少，因此拉维罗特逃过了一死。

[ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [faʊnd] [aʊt]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	men	working	at	his	release	found	out	after	a	short	time	,
这	男人	在职的	在	他的	发布	成立	出去	后	一个	短的	时间	,

在他获释后不久，负责他释放工作的男人们就发现了这件事。

['pɑːrtli][baɪ][hɪz; ɪz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['fɔːlən] [flɔːr] ,

partly	by	his	moaning	and	partly	by	looking	through	the	hole	in	the	fallen	floor	,
部分	经过	他的	呻吟	和	部分	经过	寻找	通过	这	洞	在	这	倒下	地面	,

一部分是通过他的呻吟声，一部分是通过他透过塌陷地板上的洞往外看。

[ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɔːlən] [flɔːr] .

that	Lavirotte	was	in	the	vault	,	and	not	immediately	under	the	fallen	floor	.
那	-	曾是	在	这	金库	,	和	不是	立即地	在下面	这	倒下	地面	.

拉维罗特当时在地窖里，而不是在坍塌的地板正下方。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] .

In	less	than	an	hour	he	was	rescued	.
在	较少的	比	一个	小时	他	曾是	获救	.

不到一个小时他就获救了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'greɪmd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [kleɪ] , [ɪn'sensəb(ə)l] , ['bætərd] , ['bliːdɪŋ] ,

He	was	all	begrimed	with	dirt	and	clay	,	insensible	,	battered	,	bleeding	,
他	曾是	全部	肮脏的	和	污垢	和	黏土	,	麻木不仁	,	伤痕累累	,	出血	,

['ɔːlmoʊst] [pʌlslɪs] .

almost	pulseless	.
几乎	无脉搏	.

他浑身沾满泥土和黏土，昏迷不醒，遍体鳞伤，鲜血淋漓，几乎没有脉搏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	was	immediately	placed	in	a	cab	and	taken	to	an	hospital	.
他	曾是	立即地	放置	在	一个	出租车	和	已采取	到	一个	医院	.

他立即被安排上出租车送往医院。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

On	his	way	he	recovered	consciousness	and	begged	for	water	,	which	was
在	他的	方式	他	恢复	意识	和	乞求	为了	水	,	哪个	曾是

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

途中他恢复了意识，乞求喝水，人们给了他水。

[ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ]

Upon	examination	it	was	discovered	that	his	injuries	were	not	of	much
之上	考试	它	曾是	发现	那	他的	受伤	是	不是	的	很多

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

经检查发现，他的伤势并不严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zɔːstʃən] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	that	exhaustion	had	more	to	do	with	his	prostrate	condition	than
和	那	疲惫	有	更多的	到	做	和	他的	前列腺	状况	比

[ðə; ði][hɜːrts][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

the	hurts	he	had	received	.
这	疼痛	他	有	已收到	.

而他的疲惫更多地与他的前列腺疾病有关，而不是与他所受的伤痛有关。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] , [ɪk'spresɪŋ] [noʊ] [wɪʃ] .

For	a	long	time	he	lay	quiet	,	expressing	no	wish	.
为了	一个	长的	时间	他	躺	安静的	,	表达	不	希望	.

他静静地躺了很久，没有表达任何意愿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

At	length	he	asked	what	had	become	of	the	body	of	his	companion	,
在	长度	他	问	什么	有	变得	的	这	身体	的	他的	伴侣	,

最后他问起同伴的尸体去了哪里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

and	was	told	that	it	had	been	removed	from	the	tower	.
和	曾是	讲述	那	它	有	到过	已移除	从	这	塔	.

并被告知它已从塔上移走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

He	was	asked	if	he	had	any	friends	with	whom	he	desired	to
他	曾是	问	如果	他	有	任何	朋友们	和	谁	他	想要的	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] ,

communicate	,
交流	,

有人问他是否有想联系的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] .

and	he	said	no	.
和	他	说	不	.

他说不。

[naʊ] [ðæt] ['laɪənl] ['krɔfəd] [wʌz; wəz] [ded] ,

Now	that	Lionel	Crawford	was	dead	,
现在	那	莱昂内尔	克劳福德	曾是	死的	,

莱昂内尔·克劳福德去世后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] ['lʌndən] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ] [frend] .

there	was	no	one	in	London	whom	he	could	call	a	friend	.
那里	曾是	不	一	在	伦敦	谁	他	可以	称呼	一个	朋友	.

在伦敦，他找不到一个可以称之为朋友的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] ['dɔːrə][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ,

He	did	not	wish	that	Dora	should	hear	anything	of	the	result	of	that	awful	day	,
他	做过	不是	希望	那	多拉	应该	听到	任何事物	的	这	结果	的	那	可怕	天	,

他不希望朵拉听到那天可怕事件的任何结果。

[wen] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ,

when	her	grandfather	lost	his	life	,
什么时候	她	祖父	丢失的	他的	生活	,

当她的祖父去世时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][væst]['fɔːrtʃən][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər]

and	he	all	hope	of	the	vast	fortune	upon	which	he	had	been	building	for
和	他	全部	希望	的	这	广阔的	财富	之上	哪个	他	有	到过	建筑	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

他毕生努力积累的巨额财富也随之化为泡影。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

They	told	him	that	he	would	be	able	to	leave	the	hospital	in	a	few	days	.
他们	讲述	他	那	他	会	是	有能力的	到	离开	这	医院	在	一个	很少	天	.

他们告诉他，几天后他就可以出院了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][bæd] [nuːz] .

A	few	days	would	be	quite	time	enough	to	tell	her	all	the	bad	news	.
一个	很少	天	会	是	相当	时间	足够的	到	告诉	她	全部	这	坏的	消息	.

几天时间足够把所有坏消息都告诉她了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .

Indeed	,	the	longer	she	was	kept	in	ignorance	of	it	the	better	.
的确	,	这	更长	她	曾是	保留	在	无知	的	它	这	更好的	.

事实上，让她对这件事一无所知的时间越长越好。

[tuː; tə][ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

To	the	inquiries	of	those	around	him	,
到	这	查询	的	那些	大约	他	,

对于周围人的询问，

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [rɪ'plaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [ˌes 'tiː] . - ['taʊər]

he	had	refused	to	give	any	reply	beyond	the	facts	that	St	.	Prisca's	Tower
他	有	拒绝	到	给	任何	回复	超过	这	事实	那	英石	.	-	塔

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ;

was	his	property	;
曾是	他的	财产	;

除了圣普里斯卡塔是他的财产这一事实之外，他拒绝给出任何其他答复；

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] , ['laɪənl] ['krɔfəd] , [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bæk]

that	he	and	the	dead	man	,	Lionel	Crawford	,	had	for	some	time	back
那	他	和	这	死的	男人	,	莱昂内尔	克劳福德	,	有	为了	一些	时间	后退

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ;

lived	in	the	tower	;
居住地	在	这	塔	;

他和死者莱昂内尔·克劳福德曾一度居住在这座塔楼里；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn]

and	that	,	for	reasons	which	he	declined	to	state	,	they	had	both	been
和	那	,	为了	原因	哪个	他	拒绝	到	状态	,	他们	有	两个都	到过

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ekskəveitiŋ] .

engaged	in	excavating	.
已订婚的	在	挖掘	.

他还表示，由于他拒绝说明的原因，他们两人当时都在从事挖掘工作。

[dʒɑːn] ['kæsɪdi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

John	Cassidy	usually	left	his	office	at	about	four	o'clock	in	the	evening	.
约翰	卡西迪	通常	左边	他的	办公室	在	关于	四	点钟	在	这	晚上	.

约翰·卡西迪通常下午四点左右离开办公室。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]

As	he	was	walking	in	the	direction	of	his	home	on	the	afternoon
作为	他	曾是	步行	在	这	方向	的	他的	家	在	这	下午

\- [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,

Lavirotte	was	rescued	from	the	tower	,
-	曾是	获救	从	这	塔	,

拉维罗特从塔楼获救的那天下午，他正朝着家的方向走去。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - - "

his	eye	was	arrested	by	a	line	in	the	bills	of	The	Evening	Record	-	-	"
他的	眼睛	曾是	被捕	经过	一个	线	在	这	账单	的	这	晚上	记录	-	-	"

[mɪ'stɪriəs] [əˈfer] [ɪn] ['potər] [striːt] .

Mysterious	affair	in	Porter	Street	.
神秘	事务	在	搬运工	街道	.

他的目光被《晚报》上的一行字吸引住了——“波特街发生的神秘事件”。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dʒɑːn] ['kæsɪdi] [dɪd][nɑːt] [baɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

"	As	a	rule	,	John	Cassidy	did	not	buy	newspapers	.
"	作为	一个	规则	,	约翰	卡西迪	做过	不是	买	报纸	.

“约翰·卡西迪通常不买报纸。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

They	did	not	interest	him	.
他们	做过	不是	兴趣	他	.

他对这些不感兴趣。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [əˈferz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	theory	was	that	one	could	learn	enough	of	public	affairs	from	the
他的	理论	曾是	那	一	可以	学习	足够的	的	民众	事务	从	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] .

conversation	of	others	.
对话	的	其他的	.

他的理论是，人们可以从他人的谈话中了解到足够的公共事务信息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [əˈfer] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [bɔːt]

But	a	mysterious	affair	always	did	interest	him	,	and	in	this	case	he	bought
但	一个	神秘	事务	总是	做过	兴趣	他	,	和	在	这	案件	他	买

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

The	Evening	Record	,
这	晚上	记录	,

但他一直对神秘事件很感兴趣，这次他买下了《晚间记录报》。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [briːf] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

and	read	in	it	a	brief	paragraph	of	what	occurred	in	the	tower	,
和	读	在	它	一个	简短的	段落	的	什么	发生	在	这	塔	,

然后读了其中一段关于塔内事件的简短描述，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [kən'sɜːrnd] .

giving	the	names	of	the	two	men	concerned	.
给予	这	姓名	的	这	二	男人	担心的	.

提供涉事两名男子的姓名。

['mɪstəri] [ɑːn] ['mɪstəri] !

Mystery	on	mystery	!
神秘	在	神秘	!

谜中谜！

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] - [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [tuː] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [əˈferz] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Here was this man Lavirotte mixed up in two inexplicable affairs in a space of a
这里 曾是 这 男人 - 混合 向上 在 二 无法解释的 事务 在 一个 空间 的 一个
[fjuː] [mʌnθs] .
few months .
很少 几个月 .

拉维罗特这个人，在短短几个月内就卷入了两起莫名其妙的事件。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒn] - [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪnˈsensəb(ə)l] , [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd]
On the previous occasion Lavirotte had been found insensible , near a wounded
在 这 以前的 场合 - 有 到过 成立 麻木不仁 , 靠近 一个 受伤
[mæn] .
man .
男人 .

上一次，拉维罗特被发现昏迷不醒，旁边还有一名受伤的人。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪnˈsensəb(ə)l] , [nɪr] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Now he was found insensible , near a dead man .
现在 他 曾是 成立 麻木不仁 , 靠近 一个 死的 男人 .

人们发现他昏迷不醒，旁边还有一具尸体。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈeni] [səˈspektɪd] [faʊl] [pleɪ] ;
In the paragraph there was no suggestion that any suspected foul play ;
在 这 段落 那里 曾是 不 建议 那 任何 怀疑 犯规 玩 ;
[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkæsɪdi] ,
and yet to him , Cassidy ,
和 然而 到 他 , 卡西迪 ,

这段文字中没有任何迹象表明存在任何可疑的谋杀行为；然而，对他来说，卡西迪，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it seemed impossible that Lavirotte was not in some way accountable for the
它 似乎 不可能的 那 - 曾是 不是 在 一些 方式 问责制 为了 这
[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .
death of the man found with him that day .
死亡 的 这 男人 成立 和 他 那 天 .

拉维罗特与当天和他在一起的那个人的死亡之间，不可能没有任何关系。

[ˈkæsɪdi] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [tel] [ˈsʌmwʌn] [ʌv; əv] - [ˈfɔːrmər]
Cassidy was burning with anxiety to tell someone of Lavirotte's former
卡西迪 曾是 燃烧 和 焦虑 到 告诉 某人 的 - 以前的
[prɪˈdɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

卡西迪焦急万分，恨不得把拉维罗特之前的困境告诉别人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː ˈdiː] [məˈtɪriəl]
It would give him such an air of importance if he could add material
它 会 给 他 这样的 一个 空气 的 重要性 如果 他 可以 添加 材料
[fækts][tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [noʊn] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmætər] .
facts to those already known in connection with this matter .
事实 到 那些 已经 已知 在 联系 和 这 事情 .

如果他能为这起事件提供除已知事实之外的实质性事实，那将使他显得非常重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɑːks]
There was no use in his going back to the office , for all his fellow - clerks
那里 曾是 不 使用 在 他的 去 后退 到 这 办公室 , 为了 全部 他的 同伴 - 职员
[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 .

他回办公室也没用了，因为他的同事们都走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

It	was	impossible	for	him	to	go	home	to	his	room	burdened	with	this
它	曾是	不可能的	为了	他	到	去	家	到	他的	房间	负担	和	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

他无法带着这样的消息回到自己的房间。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkliːə'pætrə] ['restrɑːnt] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,

He	therefore	resolved	to	turn	into	the	Cleopatra	Restaurant	in	the	Strand	,
他	所以	已解决	到	转动	进入	这	克利奥帕特拉	餐厅	在	这	斯特兰德	,

因此，他决定将斯特兰德街的餐厅改建成克利奥帕特拉餐厅。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][hiː; hi] [maɪt] [ðer; ðər][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]

in	the	hope	he	might	there	find	someone	to	whom	he	might	communicate	the
在	这	希望	他	可能	那里	寻找	某人	到	谁	他	可能	交流	这

['stɑːrtlɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

startling	addition	to	the	news	in	the	evening	paper	.
令人震惊	添加	到	这	消息	在	这	晚上	纸	.

他希望在那里能找到人，把晚报上这则令人震惊的新闻补充告诉他们。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

It	so	fell	out	that	he	succeeded	beyond	his	wishes	.
它	所以	跌倒	出去	那	他	成功了	超过	他的	愿望	.

事情的发展出乎意料，他的成功远超预期。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌn] [neɪmd]

He	found	a	group	of	men	standing	at	the	bar	,	and	among	these	one	named
他	成立	一个	团体	的	男人	常设	在	这	酒吧	,	和	之中	这些	一	命名

['græftən] ,

Grafton	,
格拉夫顿	,

他发现一群男人站在吧台边，其中有一个名叫格拉夫顿的人。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

an	artist	whom	he	had	known	for	some	time	,
一个	艺术家	谁	他	有	已知	为了	一些	时间	,

他认识了一段时间的一位艺术家

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] -

and	through	whom	he	hoped	to	find	himself	on	the	track	of	the	Lavirotte
和	通过	谁	他	希望	到	寻找	他自己	在	这	追踪	的	这	-

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

他希望通过这个人找到拉维罗特之谜的线索。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['græftən] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - .

as	he	knew	Grafton	was	acquainted	with	Lavirotte	.
作为	他	知道	格拉夫顿	曾是	熟人	和	-	.

因为他知道格拉夫顿认识拉维罗特。

" [aɪ] [seɪ] , ['græftən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	say	,	Grafton	,	"	said	he	,
"	我	说	,	格拉夫顿	,	"	说	他	,

“我说，格拉夫顿，”他说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['potər] [striːt] .

"	that's	a	deuce	of	a	mysterious	thing	that	happened	to	-	day	in	Porter	Street	.
"	那就是	一个	二	的	一个	神秘	事物	那	发生	到	-	天	在	搬运工	街道	.

“今天在波特街发生了一件非常神秘的事情。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [nuː] .

You	know	,	of	course	,	this	is	the	Lavirotte	you	told	me	you	knew	.
你	知道	,	的	课程	,	这	是	这	-	你	讲述	我	你	知道	.

当然，你知道，这就是你告诉我你认识的拉维罗特。

['hiːz] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] ,

He's	back	in	London	again	,
他是	后退	在	伦敦	再次	,

他又回到伦敦了。

['æftər] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'fer] [ɪn] [maɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

after	being	mixed	up	in	a	most	extraordinary	affair	in	my	part	of	the	world	.
后	存在	混合	向上	在	一个	最多	非凡的	事务	在	我的	部分	的	这	世界	.

在我所在的地区，我卷入了一件非同寻常的事件。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ,

"	Then	he	related	,
"	然后	他	有关的	,

然后他讲述道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['stændɪŋ] [raʊnd] ,

in	a	voice	loud	enough	to	be	heard	by	the	group	of	men	standing	round	,
在	一个	嗓音	大声	足够的	到	是	听到	经过	这	团体	的	男人	常设	圆形的	,

他用足以让周围站着的一群男人听到的声音说道：

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] - .

all	he	knew	concerning	the	affair	at	Glengowra	.
全部	他	知道	有关	这	事务	在	-	.

他所知道的关于格伦戈拉事件的一切。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [sed] :

When	he	had	finished	,	one	of	the	bystanders	,	whom	he	did	not	know	,	said	:
什么时候	他	有	完成的	,	一	的	这	旁观者	,	谁	他	做过	不是	知道	,	说	:

他说完后，一位他不认识的旁观者说道：

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	You	would	have	no	objection	to	my	making	use	of	what	you	say	?	"
"	你	会	有	不	异议	到	我的	制作	使用	的	什么	你	说	?	"

你不反对我利用你所说的话吗?

" [ɪn] [ðə; ði] [pres] ? " [sed] ['kæsɪdi] , ['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	In	the	press	?	"	said	Cassidy	,	colouring	with	delight	and	importance	.
"	在	这	按	?	"	说	卡西迪	,	染色	和	喜	和	重要性	.

“上了报纸？”卡西迪说道，脸上带着兴奋和重视的神色。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	"	said	the	other	.
"	是的	,	"	说	这	其他	.

“是的，”另一个人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː]

"	I	am	connected	with	The	Evening	Record	,	and	if	you	authorise	me
"	我	是	连接	和	这	晚上	记录	,	和	如果	你	授权	我

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

“我与《晚间记录报》有联系，如果您授权我这样做，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [dʒʌst] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	should	be	greatly	pleased	to	add	just	a	line	to	our	account	of	the
我	应该	是	非常	高兴	到	添加	只是	一个	线	到	我们的	帐户	的	这

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

我非常乐意在我们的事件记述中再添一笔。

[ɔːl] [aɪ] [wʊd] [æsk] [ɔːr] [seɪ] : - [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [em] . - , [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd]

All	I	would	ask	or	say	:	'	We	understand	that	M	.	Lavirotte	,	who	was	found
全部	我	会	问	或者	说	:	-	我们	理解	那	M	.	-	,	WHO	曾是	成立

[ɪn'sensəb(ə)l] ,

insensible	,
麻木不仁	,

我只想问或说："我们了解到，拉维罗特先生被发现时已失去知觉，

[wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] [ɪn] - ,

was	some	little	time	ago	mixed	up	with	another	mysterious	affair	in	Glengowra	,
曾是	一些	小的	时间	前	混合	向上	和	其他	神秘	事务	在	-	,

不久前，他还卷入了格伦戈拉发生的另一起神秘事件。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] . -

in	the	south	of	Ireland	.	'
在	这	南	的	爱尔兰	.	-

在爱尔兰南部。

" ['kæsɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [kən'sent] ,

"	Cassidy	gave	a	willing	consent	,
"	卡西迪	给予	一个	愿意的	同意	,

卡西迪是自愿同意的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	the	addition	suggested	appeared	in	the	special	edition	of	The	Evening
和	这	添加	建议	出现	在	这	特别的	版	的	这	晚上

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Record	.
记录	.

建议的补充内容出现在《晚间记录报》特刊上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['dɔːrə] ['hɛrɪŋtən] [sɔː]

It	was	in	the	special	edition	of	The	Evening	Record	that	Dora	Harrington	saw
它	曾是	在	这	特别的	版	的	这	晚上	记录	那	多拉	哈灵顿	锯

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

her	grandfather	was	dead	,
她	祖父	曾是	死的	,

多拉·哈灵顿是从《晚间记录报》的特刊上得知祖父去世的消息的。

[ðæt] - [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

that	Lavirotte	was	injured	,	and	that	he	had	been	mixed	up	in	a	mysterious
那	-	曾是	受伤	,	和	那	他	有	到过	混合	向上	在	一个	神秘

[ə'fer] [ɪn] - .

affair	in	Glengowra	.
事务	在	-	.

拉维罗特受伤了，并且卷入了格伦戈拉的一起神秘事件。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['nɪrli] [ˌoʊvər'welmd] ['dɔːrə] .

The	shock	nearly	overwhelmed	Dora	.
这	震惊	几乎	不堪重负	多拉	.

朵拉几乎被吓晕了。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	double	blow	was	too	much	for	her	,
这	双倍的	吹	曾是	也	很多	为了	她	,

双重打击对她来说太沉重了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lændleɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

and	when	the	landlady	came	into	the	room	a	short	time	afterwards	she	found
和	什么时候	这	房东	来了	进入	这	房间	一个	短的	时间	然后	她	成立

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn'sensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	girl	insensible	on	the	floor	.
这	女孩	麻木不仁	在	这	地面	.

不久之后，女房东走进房间，发现女孩昏迷不醒地躺在地板上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər]

When	she	returned	to	consciousness	she	could	not	believe	she	had	read	the	paper
什么时候	她	返回	到	意识	她	可以	不是	相信	她	有	读	这	纸

[ə'raɪt] .

aright	.
好的	.

当她恢复意识时，她简直不敢相信自己竟然正确地读懂了那份报纸。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] .

She	took	it	up	again	and	went	carefully	over	the	passage	with	aching	eyes	.
她	采取	它	向上	再次	和	去	小心	超过	这	通道	和	疼痛	眼睛	.

她再次拿起书，小心翼翼地读了一遍，眼睛酸痛难忍。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

The	solid	ground	seemed	to	be	melting	away	under	her	feet	,
这	坚硬的	地面	似乎	到	是	融化	离开	在下面	她	脚	,

她脚下的坚实地面仿佛正在融化。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['vɪʒəneri] , [ˌʌn'riːəl] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	all	the	material	things	around	her	were	visionary	,	unreal	,	far	away	.
和	全部	这	材料	事物	大约	她	是	有远见的	,	虚幻	,	远的	离开	.

她周围的一切物质事物都显得虚幻、不真实、遥远。

[ðə; ði]['lændleɪdi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [tɔːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tɔːk] [keɪm] [terz] , [ænd; ənd]

The	landlady	at	length	made	her	talk	,	and	with	talk	came	tears	,	and
这	房东	在	长度	制成	她	讲话	,	和	和	讲话	来了	眼泪	,	和

[wɪð; wɪθ] [terz] [rɪ'liːf] .

with	tears	relief	.
和	眼泪	宽慰	.

房东太太终于让她开口说话了，说话后她流下了眼泪，眼泪也让她如释重负。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pærəgræf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

She	pointed	out	the	paragraph	to	the	woman	,
她	尖	出去	这	段落	到	这	女士	,

她把那段话指给那位女士看。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt]

and	told	her	she	must	go	at	once	to	the	hospital	and	see	about
和	讲述	她	她	必须	去	在	一次	到	这	医院	和	看	关于

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

the	whole	affair	.
这	所有的	事务	.

并告诉她必须立即去医院处理整件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	was	too	horrible	,	she	said	,
它	曾是	也	可怕	,	她	说	,

她说，那太可怕了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈnɪrli] [kɪld] [ɪn]

to	think	that	her	grandfather	should	be	killed	and	her	lover	nearly	killed	in
到	思考	那	她	祖父	应该	是	被杀	和	她	情人	几乎	被杀	在

[ðɪs] [ˈentərpraɪz] ,

this	enterprise	,
这	企业	,

想到她的祖父会在这次行动中丧命，她的爱人也会差点丧命，她就觉得不可思议。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn] .

whatever	it	was	,	they	were	engaged	upon	.
任何	它	曾是	,	他们	是	已订婚的	之上	.

无论他们当时在忙什么，他们都在努力。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]

The	woman	was	of	a	kindly	and	compassionate	nature	,	and	offered	to
这	女士	曾是	的	一个	亲切地	和	富有同情心	自然	,	和	提供	到

[əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [gɜːrl] .

accompany	the	girl	.
陪伴	这	女孩	.

这位女士心地善良，富有同情心，主动提出陪伴女孩。

[ðɪs] [ˈɔːfər] [ˈdɔːrə] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] .

This	offer	Dora	gladly	accepted	,	and	the	two	set	out	.
这	提供	多拉	乐意	公认	,	和	这	二	放	出去	.

多拉欣然接受了这个提议，两人便出发了。

[ðeɪ] [æsəˈteind] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈfeɪvərəbli] ,

They	ascertained	at	the	hospital	that	Lavirotte	was	going	on	favourably	,
他们	已确定	在	这	医院	那	-	曾是	去	在	有利	,

他们在医院确认拉维罗特的情况进展顺利。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [nekst] [deɪ] .

but	that	they	could	not	see	him	until	next	day	.
但	那	他们	可以	不是	看	他	直到	下一个	天	.

但他们直到第二天才能见到他。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɔːrtʃueri] , [ænd; ənd] ,

They	went	and	saw	the	body	of	the	old	man	at	the	mortuary	,	and	,
他们	去	和	锯	这	身体	的	这	老的	男人	在	这	殡仪馆	,	和	,

他们去停尸房看了老人的遗体，然后.....

[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrtərhaʊs] [skwer] , [ˈgreɪtli]

finding	out	that	nothing	could	be	done	,	returned	to	Charterhouse	Square	,	greatly
寻找	出去	那	没有什么	可以	是	完毕	,	返回	到	查特豪斯	正方形	,	非常

[dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈsædnd] ;

depressed	and	saddened	;
郁闷	和	悲伤	;

得知无能为力后，他回到了查特豪斯广场，感到非常沮丧和悲伤；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ˈwʊmən] [ʃerd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [griːf] , [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈdesələt]

for	the	kindly	woman	shared	the	girl's	grief	,	and	felt	for	her	desolate
为了	这	亲切地	女士	共享	这	女孩们	悲伤	,	和	毛毡	为了	她	荒凉

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

这位善良的妇人感同身受女孩的悲伤，体会到了她孤苦伶仃的处境。

[nekst] [deɪ] , [wen] ['dɔ:rə] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

Next	day	,	when	Dora	called	at	the	hospital	she	was	admitted	.
下一个	天	, 什么时候	多拉	称为	在	这	医院	她	曾是	承认	.

第二天，朵拉打电话到医院，就被收治入院了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] - ['hægərd] , [ænd; ənd][wɔ:rn] , [ænd; ənd][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ,

She	found	Lavirotte	haggard	,	and	worn	,	and	wild	-	looking	,
她	成立	-	枯槁	,	和	磨损	,	和	荒野	-	寻找	,

她发现拉维罗特面容憔悴，衣衫褴褛，一副野性十足的样子。

[bʌt; bət][fɑ:r] [les] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə]

but	far	less	seriously	injured	than	the	newspaper	report	had	led	her	to
但	远的	较少的	严重地	受伤	比	这	报纸	报告	有	引领	她	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

但她的伤势远没有报纸报道中描述的那么严重。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ['mi:tɪŋ] ,

It	was	not	a	place	for	a	demonstrative	meeting	,
它	曾是	不是	一个	地方	为了	一个	示范性的	会议	,

这里不是举行示威集会的地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:ʃənd] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

and	she	had	been	cautioned	not	to	excite	the	injured	man	.
和	她	有	到过	警告	不是	到	激发	这	受伤	男人	.

她曾被告诫不要激怒受伤的男子。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt]

After	the	first	words	of	the	meeting	she	asked	him	all	the	particulars	of	what
后	这	第一的	字	的	这	会议	她	问	他	全部	这	细节	的	什么

[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] .

had	occurred	at	the	tower	.
有	发生	在	这	塔	.

会面开始后，她便询问了他塔楼上发生的一切细节。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

He	told	her	as	briefly	as	he	could	.
他	讲述	她	作为	简要地	作为	他	可以	.

他尽可能简短地告诉了她。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər]

Then	for	the	first	time	she	learned	that	her	grandfather	and	her	lover
然后	为了	这	第一的	时间	她	学习	那	她	祖父	和	她	情人

[hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] [ɪn] ['potər] [stri:t] .

had	been	seeking	for	a	treasure	in	that	lonely	place	in	Porter	Street	.
有	到过	寻求	为了	一个	宝藏	在	那	孤独	地方	在	搬运工	街道	.

然后她才第一次得知，她的祖父和她的情人一直在波特街那个偏僻的地方寻找宝藏。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rmli] [pə'sweidid] [ə; eɪ][væst] [hɔ:rd]

He	told	her	how	the	old	man	had	been	firmly	persuaded	a	vast	hoard
他	讲述	她	如何	这	老的	男人	有	到过	牢牢	被说服	一个	广阔的	囤

[hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,

had	been	hidden	beneath	the	tower	before	the	Great	Fire	,
有	到过	隐	下面	这	塔	前	这	伟大的	火	,

他告诉她，那位老人坚信在大火之前，塔下藏着一大笔宝藏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] .

and	had	remained	there	ever	since	.
和	有	剩余	那里	曾经	自从	.

此后便一直待在那里。

[waɪl] [hiː; hi] , - , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['letərz] ,

While	he	,	Lavirotte	,	was	away	at	his	lodgings	,	looking	for	letters	,
尽管	他	,	-	,	曾是	离开	在	他的	住宿	,	寻找	为了	信件	,

当拉维罗特外出到住处寻找信件时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [vɔːlt] ,

the	old	man	had	found	the	top	of	the	vault	,	had	pierced	the	vault	,
这	老的	男人	有	成立	这	顶部	的	这	金库	,	有	穿孔	这	金库	,

老人找到了地窖的顶部，并刺穿了地窖。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	descended	into	it	.
和	下降	进入	它	.

然后进入其中。

[ðen] , [noʊ] [daʊt] ,

Then	,	no	doubt	,
然后	,	不	怀疑	,

那么，毫无疑问，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['juːsləs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

the	shock	of	finding	the	work	of	years	useless	had	been	too	great	for	him
这	震惊	的	寻找	这	工作	的	年	无用	有	到过	也	伟大的	为了	他

,

,

,

多年心血付诸东流的打击对他来说太大了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'kʌmd] .

and	he	had	succumbed	.
和	他	有	屈服了	.

他屈服了。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] ,

He	related	how	he	,
他	有关的	如何	他	,

他讲述了他如何.....

['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['werɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

being	then	in	a	very	weak	condition	from	wearing	anxiety	and	the	want	of
存在	然后	在	一个	非常	虚弱的	状况	从	穿着	焦虑	和	这	想	的

[fuːd] [ænd; ənd] [rest] ,

food	and	rest	,
食物	和	休息	,

当时他因焦虑、缺乏食物和休息而身体非常虚弱。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]

had	returned	to	the	tower	,	descended	into	the	vault	,	and	found	himself
有	返回	到	这	塔	,	下降	进入	这	金库	,	和	成立	他自己

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːə'send] .

unable	to	reascend	.
无法	到	重新上升	.

他回到塔楼，下到地窖里，却发现自己无法再上去。

[ðen] ['leɪtər][ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['reskjuː] [ðə; ði]

Then	later	on	came	the	crash	,	his	own	insensibility	,	and	finally	the	rescue	the
然后	之后	在	来了	这	碰撞	,	他的	自己的	麻木	,	和	最后	这	救援	这

[ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] .

afternoon	before	.
下午	前	.

后来发生了车祸，他自己也失去了知觉，最后在前一天下午获救。

[ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In	grief	and	pity	she	listened	to	him	,
在	悲伤	和	遗憾	她	听着	到	他	,

她怀着悲伤和怜悯听他讲述，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt]

and	when	he	had	finished	she	could	think	of	nothing	to	say	but	that
和	什么时候	他	有	完成的	她	可以	思考	的	没有什么	到	说	但	那

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] [strɔːŋ] [ə'gen] ,

she	hoped	he	would	soon	get	strong	again	,
她	希望	他	会	很快	得到	强的	再次	,

他说完之后，她一时语塞，只希望他能尽快康复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	that	she	would	do	anything	she	could	for	him	,
和	那	她	会	做	任何事物	她	可以	为了	他	,

她会尽一切努力为他做事。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] .

and	come	to	see	him	as	often	as	they	would	let	her	.
和	来	到	看	他	作为	经常	作为	他们	会	让	她	.

只要他们允许，她就会经常去看望他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

Then	he	went	on	to	explain	how	this	terrible	disappointment	at	not	finding	the
然后	他	去	在	到	解释	如何	这	糟糕的	失望	在	不是	寻找	这

['treʒər] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [liːv] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['peniləs] ,

treasure	would	not	only	leave	him	almost	penniless	,
宝藏	会	不是	仅有的	离开	他	几乎	身无分文	,

然后他接着解释说，没找到宝藏的巨大失望不仅会让他几乎身无分文，

[bʌt; bət] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [oʊ'dɑːnəl]

but	would	prevent	him	doing	the	service	he	had	intended	for	O'Donnell
但	会	防止	他	正在做	这	服务	他	有	故意的	为了	奥唐奈

[ænd; ənd] ['kɛmpstən] .

and	Kempston	.
和	肯普斯顿	.

但这将阻止他为奥唐纳和肯普斯顿提供他原本打算提供的服务。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [faʊnd] [frʌm; frəm] ['jʊdʒɪn]

He	told	her	he	had	not	replied	to	the	letter	he	found	from	Eugene
他	讲述	她	他	有	不是	回复	到	这	信	他	成立	从	尤金

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

at	his	lodgings	,
在	他的	住宿	,

他告诉她，他还没有回复在住处发现的尤金的来信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

because	he	hoped	that	in	a	day	or	two	he	might	be	able	to	communicate
因为	他	希望	那	在	一个	天	或者	二	他	可能	是	有能力的	到	交流

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æfluəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

the	glorious	news	that	the	period	of	their	affluence	was	at	hand	.
这	辉煌	消息	那	这	时期	的	他们的	富裕	曾是	在	手	.

因为他希望在一两天内就能传达这个好消息：他们的富裕时期即将到来。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Now	all	this	was	changed	.
现在	全部	这	曾是	已更改	.

现在这一切都改变了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] ,

The	whole	aspect	of	his	career	was	altered	,
这	所有的	方面	的	他的	职业	曾是	已修改	,

他的整个职业生涯都发生了改变。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] ['telɪgræf]

and	the	first	thing	she	would	have	to	do	for	him	was	to	telegraph
和	这	第一的	事物	她	会	有	到	做	为了	他	曾是	到	电报

[tuː; tə] ['jʊdʒin] ,

to	Eugene	,
到	尤金	,

她要为他做的第一件事就是给尤金发电报。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sʌkər] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] .

saying	that	all	hope	of	succour	was	now	at	an	end	.
说	那	全部	希望	的	救助	曾是	现在	在	一个	结尾	.

他说，所有获救的希望都已破灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [pər'hæps] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər]

It	would	be	a	cruel	,	a	terrible	,	perhaps	literally	a	fatal	blow	to	the	elder
它	会	是	一个	残忍的	,	一个	糟糕的	,	也许	字面上地	一个	致命的	吹	到	这	长老

[oʊ'dɑːnəl] ,

O'Donnell	,
奥唐奈	,

这对老奥唐纳来说将是残酷的、可怕的，甚至可能是致命的打击。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [helpt] .

but	that	could	not	now	be	helped	.
但	那	可以	不是	现在	是	帮助	.

但现在也无能为力了。

[hiː; hi] [dik'teitid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['telɪgræm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	dictated	to	her	the	telegram	,	and	she	wrote	it	down	.
他	口述	到	她	这	电报	,	和	她	写道	它	向下	.

他口述电报内容，她将其记录下来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dik'teitid] [ə; eɪ] [noʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɛmpstən] .

He	also	dictated	a	note	she	was	to	write	to	Mr	.	Kempston	.
他	还	口述	一个	笔记	她	曾是	到	写	到	先生	.	肯普斯顿	.

他还口述了一份她要写给肯普斯顿先生的便条。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [hɪr] ;

Then	he	said	:	"	They	tell	me	I	shall	not	be	long	here	;
然后	他	说	:	"	他们	告诉	我	我	将	不是	是	长的	这里	;

然后他说："他们告诉我，我在这里不会待太久；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get] [ə'baʊt] [ə'gen] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .

but	how	it	is	to	be	with	me	when	I	get	about	again	I	cannot	say	.
但	如何	它	是	到	是	和	我	什么时候	我	得到	关于	再次	我	不能	说	.

但是，当我再次恢复行动能力后，与我相处会是什么感觉，我就不得而知了。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɑːrkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Misfortune	seems	to	have	marked	me	out	as	one	upon	whom	she	was	to
不幸	似乎	到	有	标记	我	出去	作为	一	之上	谁	她	曾是	到

[traɪ][ɔːl][hɜːr; hər][aːts] .

try	all	her	arts	.
尝试	全部	她	艺术	.

似乎命运注定要让我成为她施展各种伎俩的对象。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] , [əd'vænsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] : " [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [ˌdɔmi'niːk] . "

"	She	said	tenderly	,	advancing	her	hand	to	his	:	"	Don't	say	that	,	Dominique	.	"
"	她	说	温柔地	,	前进	她	手	到	他的	:	"	不	说	那	,	多米尼克	.	"

她温柔地说着，把手伸向他的手："别这么说，多米尼克。"

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['dɔːrə] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Forgive me , Dora , darling .
" 原谅 我 , 多拉 , 亲爱的 .

“请原谅我，朵拉，亲爱的。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I was not thinking of you .
我 曾是 不是 思维 的 你 .

我当时并没有想到你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði] ['bɪznəs] ['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I was speaking of only the business aspect of things .
我 曾是 请讲 的 仅有的 这 商业 方面 的 事物 .

我指的是事情的商业层面。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]['evər] [naʊ] . "
We shall be as poor as ever now . "
我们 将 是 作为 贫穷的 作为 曾经 现在 . "

我们依然会像以前一样贫穷。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] - - [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" But we were never rich , and yet we were - - fond of each other ,
" 但 我们 是 绝不 富有的 , 和 然而 我们 是 - - 喜爱 的 每个 其他 ,
[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] . "
and very happy . "
和 非常 快乐的 . "

“但我们从来都不富有，然而我们彼此相爱，非常幸福。”

" [eɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ,
" Ay , darling , very fond of each other , and very happy , and will be always ,
" 哎 , 亲爱的 , 非常 喜爱 的 每个 其他 , 和 非常 快乐的 , 和 将要 是 总是 ,
" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

“哎呀，亲爱的，我们彼此非常喜欢对方，非常幸福，而且会一直幸福下去，”他补充道。

['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] .
pressing the hand he had in his .
紧迫 这 手 他 有 在 他的 .

他按着自己伸过来的手。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
" I was thinking only of you in the matter .
" 我 曾是 思维 仅有的 的 你 在 这 事情 .

“我在这件事上只考虑了你。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] [welθ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
When I had this dream of wealth upon me ,
什么时候 我 有 这 梦 的 财富 之上 我 ,

当我梦见自己拥有财富时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] ;
I used to picture to myself what we should do when we became rich ;
我 用过的 到 图片 到 我 什么 我们 应该 做 什么时候 我们 成为 富有的 ;

我过去常常想象我们变得富有后应该做什么；

[haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd] [prə'duːs] . "
how you should have all that art and luxury could produce . "
如何 你 应该 有 全部 那 艺术 和 奢华 可以 生产 . "

你应该拥有艺术和奢侈品所能带来的一切。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [welθ] [ɔːr] ['lʌkʃəri] , [ˌdɔmi'niːk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	have	never	wished	for	wealth	or	luxury	,	Dominique	,	"	she	whispered	.
"	我	有	绝不	希望	为了	财富	或者	奢华	,	多米尼克	,	"	她	低声说道	.

“我从来没有渴望过财富或奢华，多米尼克，”她低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ]['evər] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	I	know	I	shall	be	as	happy	as	I	ever	hoped	to	be	,
"	我	知道	我	将	是	作为	快乐的	作为	我	曾经	希望	到	是	,

我知道我将会像我一直希望的那样幸福，

[mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [dɪ'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

more	happy	than	I	ever	deserved	,	with	you	.
更多的	快乐的	比	我	曾经	应得的	,	和	你	.

和你在一起，我比我应得的还要幸福。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['treʒər] .

Let	us	think	no	more	of	that	treasure	.
让	我们	思考	不	更多的	的	那	宝藏	.

我们还是别再想那件宝物了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .

It	has	brought	no	good	to	us	up	to	this	.
它	有	带来	不	好的	到	我们	向上	到	这	.

到目前为止，它还没有给我们带来任何好处。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es] ['sɑːroʊ] [naʊ] ? "

Why	should	we	allow	it	to	cause	us	sorrow	now	?	"
为什么	应该	我们	允许	它	到	原因	我们	悲哀	现在	?	"

我们为什么要让它现在给我们带来悲伤呢?

" [eɪ] , [eɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ay	,	ay	,	"	he	said	.
"	哎	,	哎	,	"	他	说	.

“哎，哎，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	We	must	make	the	best	of	it	now	.
"	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	现在	.

我们必须充分利用现在的机会。

[bæd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .

Bad	will	be	the	best	of	it	,	but	it	might	have	been	worse	.
坏的	将要	是	这	最好的	的	它	,	但	它	可能	有	到过	更糟	.

糟糕已经是最好的结果了，但情况可能更糟。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

You	know	I	have	a	little	money	,
你	知道	我	有	一个	小的	钱	,

你知道我有点积蓄，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	with	it	I	shall	be	able	to	continue	at	the	singing	until	I	am
和	和	它	我	将	是	有能力的	到	继续	在	这	歌唱	直到	我	是

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdz] .

good	enough	for	the	boards	.
好的	足够的	为了	这	板	.

有了它，我就可以继续唱歌，直到我的水平足以参加专业比赛为止。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] , ['dɔːrə] . "

Then	I	shall	be	able	to	earn	enough	for	us	both	,	Dora	.	"
然后	我	将	是	有能力的	到	赚	足够的	为了	我们	两个都	,	多拉	.	"

那样我就能挣到足够的钱养活我们俩了，朵拉。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ə'gen] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Very	little	will	be	enough	,	"	she	whispered	,	again	pressing	his	hand	.
"	非常	小的	将要	是	足够的	,	"	她	低声说道	,	再次	紧迫	他的	手	.

“一点点就足够了,”她低声说道，再次握住他的手。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['preʃər] , [ænd; ənd] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

He	returned	the	pressure	,	and	said	:	"	Thank	you	,	darling	.
他	返回	这	压力	,	和	说	:	"	感谢	你	,	亲爱的	.

他反唇相讥，说道：“谢谢你，亲爱的。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [naʊ] .

They	will	not	let	you	stay	much	longer	now	.
他们	将要	不是	让	你	停留	很多	更长	现在	.

他们不会让你再待太久了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] ;

I	am	sorry	I	am	not	able	to	be	up	;
我	是	对不起	我	是	不是	有能力的	到	是	向上	;

很抱歉我不能起床;

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

but	I	suppose	they	will	do	everything	necessary	about	your	grandfather	.
但	我	认为	他们	将要	做	一切	必要的	关于	你的	祖父	.

但我认为他们会尽一切必要措施来帮助你祖父。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['lændlɔːrd] .

I	want	you	to	go	to	my	landlord	.
我	想	你	到	去	到	我的	房东	.

我希望你去见我的房东。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv] [maɪn] .

He	has	some	money	of	mine	.
他	有	一些	钱	的	矿	.

他拿走了我的一些钱。

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

Tell	him	to	arrange	all	about	the	funeral	.
告诉	他	到	安排	全部	关于	这	葬礼	.

让他安排好葬礼的一切事宜。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ] [lɑːdʒ] ,

You	tell	me	there	is	no	man	in	the	house	where	you	lodge	,
你	告诉	我	那里	是	不	男人	在	这	房子	在哪里	你	小屋	,

你告诉我你借宿的房子里没有男人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [men] [aɪ] [noʊ] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	the	few	men	I	know	in	London	,
和	这	很少	男人	我	知道	在	伦敦	,

还有我在伦敦认识的那几个男人，

[aɪ] [noʊ] ['skersli] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	know	scarcely	sufficiently	well	to	ask	a	favour	of	them	.
我	知道	几乎	足够	出色地	到	问	一个	偏爱	的	他们	.

我对他们的了解还不够深入，不敢开口求他们帮忙。

[stɑːp] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðer; ðər] [ɪz] ['græftən] .

Stop	,	"	he	said	;	"	there	is	Grafton	.
停止	,	"	他	说	;	"	那里	是	格拉夫顿	.

“停下,”他说；“那里是格拉夫顿。”

[aɪ] [maɪt] [æsk] [hɪm; ɪm] .

I	might	ask	him	.
我	可能	问	他	.

我或许会问问他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] .

He	was	very	friendly	to	me	when	I	was	in	London	before	.
他	曾是	非常	友好的	到	我	什么时候	我	曾是	在	伦敦	前	.

我之前在伦敦的时候，他对我非常友好。

[aɪ] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

I	remember	where	he	lived	.
我	记住	在哪里	他	居住地	.

我记得他住在哪里。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] .

Go	to	him	and	tell	him	all	,	and	give	him	the	money	.
去	到	他	和	告诉	他	全部	,	和	给	他	这	钱	.

去跟他把一切都告诉他，然后把钱给他。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .

That	will	be	better	.
那	将要	是	更好的	.

那样会更好。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['græftənz] [ə'dres] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv]

"	He	gave	her	Grafton's	address	,	and	after	a	little	while	she	took	her	leave
"	他	给予	她	格拉夫顿的	地址	,	和	后	一个	小的	尽管	她	采取	她	离开

.

:
.

“他给了她格拉夫顿的地址，过了一会儿她就离开了。”

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .

She	sought	the	artist	and	found	him	at	home	.
她	寻求	这	艺术家	和	成立	他	在	家	.

她四处寻找这位艺术家，发现他正在家中。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn] ['ʃɑːrlət] [striːt] - - [wʌn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

He	had	two	rooms	in	Charlotte	Street	-	-	one	a	bedroom	;	the	other
他	有	二	房间	在	夏洛特	街道	-	-	一	一个	卧室	;	这	其他

[sɜːrvd] [æz; əz]['stuːdioʊ][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

served	as	studio	and	sitting	-	room	.
服务	作为	工作室	和	坐着	-	房间	.

他在夏洛特街有两间房——一间是卧室；另一间是工作室兼起居室。

[wen] ['dɔːrə] [kɔːld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

When	Dora	called	,	he	was	not	alone	.
什么时候	多拉	称为	,	他	曾是	不是	独自的	.

多拉打电话来的时候，他不是一个人。

['hævɪŋ] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['kæsɪdi] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['dændi][tuː; tə]

Having	renewed	his	acquaintance	with	Cassidy	,	he	had	invited	the	dandy	to
拥有	更新	他的	熟人	和	卡西迪	,	他	有	受邀	这	花花公子	到

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

他与卡西迪重逢后，便邀请这位花花公子到他家做客。

['kæsɪdi] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [naʊ] ['hævɪŋ] ['kɔːfi] .

Cassidy	and	he	were	now	having	coffee	.
卡西迪	和	他	是	现在	拥有	咖啡	.

卡西迪和他现在正在喝咖啡。

['græftən] ['hɜːrid] ['kæsɪdi] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Grafton	hurried	Cassidy	into	the	bedroom	,	which	was	separated	from	the
格拉夫顿	慌忙	卡西迪	进入	这	卧室	,	哪个	曾是	分开	从	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [baɪ] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] .

sitting	-	room	by	folding	doors	.
坐着	-	房间	经过	折叠式的	门	.

格拉夫顿催促卡西迪进卧室，卧室与起居室之间隔着折叠门。

['dɔːrə][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

Dora	was	shown	up	,	and	explained	the	circumstances	of	the	case	.
多拉	曾是	所示	向上	,	和	解释	这	情况	的	这	案件	.

多拉被当场质问，并解释了案件的来龙去脉。

['græftən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] -

Grafton	said	he	would	be	delighted	to	do	anything	he	could	for	Lavirotte
格拉夫顿	说	他	会	是	高兴极了	到	做	任何事物	他	可以	为了	-

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɛrɪŋtən] .

and	Miss	Harrington	.
和	错过	哈灵顿	.

格拉夫顿表示，他非常乐意为拉维罗特和哈灵顿小姐做任何他力所能及的事情。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

Unfortunately	there	was	a	difficulty	in	the	way	.
很遗憾	那里	曾是	一个	困难	在	这	方式	.

可惜的是，途中遇到了一些困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr]

It	was	utterly	impossible	for	him	to	leave	his	studio	that	afternoon	or
它	曾是	完全地	不可能的	为了	他	到	离开	他的	工作室	那	下午	或者

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

那天下午或晚上，他根本不可能离开工作室。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn]

as	he	was	at	work	on	a	block	which	would	take	him	till	five	o'clock	in
作为	他	曾是	在	工作	在	一个	堵塞	哪个	会	拿	他	直到	五	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

the	morning	to	finish	,
这	早晨	到	结束	,

因为他正在砌砖，要砌到凌晨五点才能完工。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]

and	he	had	just	that	moment	received	a	telegram	from	the	illustrated
和	他	有	只是	那	片刻	已收到	一个	电报	从	这	插图

['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

paper	on	which	he	worked	,
纸	在	哪个	他	工作	,

就在这时，他收到了他工作的画报社发来的电报。

['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːliəri] ['æksɪdənt][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn]

ordering	him	north	to	the	scene	of	a	great	colliery	accident	the	first	thing	in
订购	他	北	到	这	场景	的	一个	伟大的	煤矿	事故	这	第一的	事物	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

命令他第二天一早前往北方，赶往一起重大煤矿事故现场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] .

He	was	deeply	grieved	.
他	曾是	深	伤心	.

他深感悲痛。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] ['eniθɪŋ] .

He	would	try	if	he	could	possibly	do	anything	.
他	会	尝试	如果	他	可以	可能	做	任何事物	.

他会尽一切可能去做任何事。

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

A	friend	of	his	was	in	the	house	.
一个	朋友	的	他的	曾是	在	这	房子	.

他的一个朋友当时也在屋里。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]

He	would	go	and	ask	him	if	he	could	manage	to	do	what	was	required
他	会	去	和	问	他	如果	他	可以	管理	到	做	什么	曾是	必需的

.

:
.

他会去问他是否能完成所需的工作。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

He	went	out	by	the	door	leading	to	the	landing	,
他	去	出去	经过	这	门	领导	到	这	降落	,

他从通往楼梯平台的门走了出去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['lændɪŋ] [θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] ['kæsɪdi]

and	from	that	landing	through	another	door	into	the	bedroom	where	Cassidy
和	从	那	降落	通过	其他	门	进入	这	卧室	在哪里	卡西迪

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

从那个楼梯平台穿过另一扇门，就到了卡西迪所在的卧室。

['kæsɪdi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Cassidy	flushed	with	surprise	and	pleasure	when	he	saw	a	chance	of	his
卡西迪	酡	和	惊喜	和	乐趣	什么时候	他	锯	一个	机会	的	他的

['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['ə'fer] .

getting	mixed	up	with	the	Lavirotte	affair	.
获得	混合	向上	和	这	-	事务	.

卡西迪看到自己有机会卷入拉维罗特事件，既惊讶又高兴。

[hiː; hi][toʊld] ['græftən] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

He	told	Grafton	he	would	ask	them	to	give	him	a	holiday	to	-	morrow	,
他	讲述	格拉夫顿	他	会	问	他们	到	给	他	一个	假期	到	-	明天	,

他告诉格拉夫顿，他会请求他们明天给他放假。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm]

and	between	this	afternoon	and	to	-	morrow	there	would	be	plenty	of	time
和	之间	这	下午	和	到	-	明天	那里	会	是	很多	的	时间

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪənl] ['krɔfəd] ,

to	arrange	everything	about	Lionel	Crawford	,
到	安排	一切	关于	莱昂内尔	克劳福德	,

从今天下午到明天，有足够的时间安排好关于莱昂内尔·克劳福德的一切事宜。

[æz; əz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz] [held] [ðæt] [deɪ] .

as	,	no	doubt	,	the	inquest	was	held	that	day	.
作为	,	不	怀疑	,	这	死因调查	曾是	握住	那	天	.

毫无疑问，验尸听证会就是在那天举行的。

[ðen] ['græftən] [brɔːt] ['kæsɪdi] [ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dɔːrə] ,

Then	Grafton	brought	Cassidy	in	and	introduced	him	to	Dora	,
然后	格拉夫顿	带来	卡西迪	在	和	介绍	他	到	多拉	,

然后格拉夫顿把卡西迪带进来，并把他介绍给了朵拉。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ækt][ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['græftən] [hɪm'self] .

and	said	that	he	would	act	in	every	way	as	though	he	were	Grafton	himself	.
和	说	那	他	会	行为	在	每一个	方式	作为	尽管	他	是	格拉夫顿	他自己	.

并表示他将以格拉夫顿本人的形象行事。

['dɔːrə] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [greɪt] ['grætɪtuːd] .

Dora	expressed	her	great	gratitude	.
多拉	表达	她	伟大的	感激	.

多拉表达了她深深的感激之情。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['kæsɪdi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	You	know	,	"	Cassidy	said	,	"	I	shall	go	and	see	Mr	.	Lavirotte	as	soon	as
"	你	知道	,	"	卡西迪	说	,	"	我	将	去	和	看	先生	.	-	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“你知道，”卡西迪说，“我会尽快去见拉维罗特先生。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	I	have	no	doubt	he	will	be	glad	to	see	me	,
和	我	有	不	怀疑	他	将要	是	高兴的	到	看	我	,

我毫不怀疑他会很高兴见到我。

[fɔːr; fər][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [noʊ] -

for	I	come	from	the	neighbourhood	in	which	he	lived	,	and	know	Glengowra
为了	我	来	从	这	邻里	在	哪个	他	居住地	,	和	知道	-

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

因为我来自他居住的街区，对格伦戈拉非常了解。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][raɪz][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['dɔːrə] ,

"	Here	the	overwhelming	desire	to	rise	in	importance	in	the	eyes	of	Dora	,
"	这里	这	压倒	欲望	到	上升	在	重要性	在	这	眼睛	的	多拉	,

['plezntli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

pleasantly	or	otherwise	,
愉快	或者	否则	,

“这里，她强烈渴望在朵拉眼中提升自己的地位，无论这种渴望是令人愉悦的还是令人不快的。”

['mæstərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

mastered	him	,	and	he	said	:	"	Perhaps	you	have	seen	the	special	edition	of
精通	他	,	和	他	说	:	"	也许	你	有	已见	这	特别的	版	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

The	Evening	Record	?
这	晚上	记录	?

他控制了他，然后说：“也许你已经看过《晚间记录报》的特刊了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [jes] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [siːn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'fer] .

"	She	said	yes	;	that	she	had	there	first	seen	an	account	of	the	terrible	affair	.
"	她	说	是的	;	那	她	有	那里	第一的	已见	一个	帐户	的	这	糟糕的	事务	.

“她说是的；她说她在那里第一次看到了关于这起可怕事件的报道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

"	It	was	I	,	"	said	he	,	bowing	and	smiling	,
"	它	曾是	我	,	"	说	他	,	鞠躬	和	微笑	,

“是我，”他鞠躬微笑着说。

" [huː] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'kɜːrəns] [æt; ət] - , [ʌv; əv]
" who gave the information respecting the mysterious occurrence at Glengowra , of
" WHO 给予 这 信息 尊重 这 神秘 发生 在 - , 的
[wɪtʃ] [juː; jʊ] , ['daʊtləs] , [noʊ] .
which you , doubtless , know .
哪个 你 , 毫无疑问 , 知道 .

“是谁提供了有关格伦戈拉神秘事件的信息，想必您也知道这件事。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" By this time he was , of course ,
" 经过 这 时间 他 曾是 , 的 课程 ,

“当然，到那时他已经……”

[ə'wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [huːm] - [hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [wen]
aware he was talking to the girl to whom Lavirotte had made love when
意识到的 他 曾是 说 到 这 女孩 到 谁 - 有 制成 爱 什么时候
['fɔːrmərli] [ɪn] ['lʌndən] .
formerly in London .
以前 在 伦敦 .

他意识到自己正在和拉维罗特以前在伦敦时曾与之发生过性关系的那个女孩说话。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .
" I do not know anything about it , " she whispered faintly .
" 我 做 不是 知道 任何事物 关于 它 , " 她 低声说道 淡淡的 .

“我对此一无所知，”她轻声低语道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" I am exceedingly obliged to both of you .
" 我 是 非常 有义务 到 两个都 的 你 .

我非常感谢你们两位。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] .
" She said good - bye and went .
" 她 说 好的 - 再见 和 去 .

她道别后就走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['kæsɪdi] [sed] : " [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
When she was gone , Cassidy said : " Strange she doesn't know anything about the
什么时候 她 曾是 已消失 , 卡西迪 说 : " 奇怪的 她 不 知道 任何事物 关于 这
- [ə'fer] .
Glengowra affair .
- 事务 .

她走后，卡西迪说：“奇怪的是，她对格伦戈拉事件一无所知。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
I don't think it
我 不 思考 它

我不这么认为。

[raɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
right she should be kept in ignorance of it .
正确的 她 应该 是 保留 在 无知 的 它 .

没错，就应该让她对这件事一无所知。

[haʊ'evər] , ['græftən] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] [naʊ] .
However , Grafton , you haven't a minute to lose now .
然而 , 格拉夫顿 , 你 还没有 一个 分钟 到 失去 现在 .

但是，格拉夫顿，你现在一分钟都不能耽搁了。

[aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [daʊn] [iːst] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
I'll be off down east and see what's to be done .
患病的 是 离开 向下 东方 和 看 是什么 到 是 完毕 .

我要去东部看看情况。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]

I	assure	you	nothing	could	give	me	greater	pleasure	than	to	act	for	you	in
我	保证	你	没有什么	可以	给	我	更大的	乐趣	比	到	行为	为了	你	在

[ðɪs] [əˈfer] .

this	affair	.
这	事务	.

我向您保证，没有什么比在这件事上为您效力更让我感到高兴的了。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[wen] [ˈjʊdʒɪn] [oʊˈdɑːnəl] [gɑːt][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [dɪˈsper] .

When	Eugene	O'Donnell	got	the	telegram	he	fell	into	despair	.
什么时候	尤金	奥唐奈	得到	这	电报	他	跌倒	进入	绝望	.

尤金·奥唐纳收到电报后，陷入了绝望。

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

He	durst	not	go	to	his	father	or	his	mother	.
他	杜斯特	不是	去	到	他的	父亲	或者	他的	母亲	.

他不敢去找他的父母。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈspɪrɪts] ,

Up	to	this	his	father	had	been	in	the	very	best	spirits	,
向上	到	这	他的	父亲	有	到过	在	这	非常	最好的	烈酒	,

在此之前，他父亲的精神状态一直非常好。

[ˈfʊli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [dɪˈlɪvərəns] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - .

fully	anticipating	deliverance	at	the	hands	of	Lavirotte	.
完全	预期	解救	在	这	双手	的	-	.

完全期待拉维罗特能解救他。

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Now	what	was	to	become	of	them	?
现在	什么	曾是	到	变得	的	他们	?

那么，他们将会何去何从呢?

[ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [kaɪnd][stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Ruin	of	the	most	complete	kind	stared	them	in	the	face	.
废墟	的	这	最多	完全的	种类	凝视	他们	在	这	脸	.

他们眼前展现的是彻底的毁灭。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]

They	would	not	have	the	least	chance	of	saving	anything	from	the	wreck	of
他们	会	不是	有	这	至少	机会	的	保存	任何事物	从	这	破坏	的

[ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] ,

their	fortune	,
他们的	财富	,

他们根本没有任何机会从这场财产损失中挽救任何东西。

[fɔːr; fər][dʒeɪmz] [oʊˈdɑːnəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈskruːpjələs] [ˈɑːnəsti] ,

for	James	O'Donnell	was	a	man	of	scrupulous	honesty	,
为了	詹姆斯	奥唐奈	曾是	一个	男人	的	一丝不苟的	诚实	,

因为詹姆斯·奥唐纳是一个极其诚实的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lend] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [kaɪnd][ʌv; əv] [frɔːd] .

and	would	not	lend	himself	to	the	least	kind	of	fraud	.
和	会	不是	借	他自己	到	这	至少	种类	的	欺诈罪	.

他绝不会参与任何形式的欺诈活动。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊld][ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

When	everything	was	sold	up	they	would	not	be	able	to	pay	more	than	a
什么时候	一切	曾是	卖	向上	他们	会	不是	是	有能力的	到	支付	更多的	比	一个

[smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kɔːl] ,

small	portion	of	the	last	call	,
小的	部分	的	这	最后的	称呼	,

当所有东西都卖光后，他们最多只能支付最后清仓价的一小部分。

[ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [nuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kən'siːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni]

and	Eugene	knew	his	father	too	well	to	think	he	would	conceal	a	single	penny
和	尤金	知道	他的	父亲	也	出色地	到	思考	他	会	隐藏	一个	单身的	一分钱

,

,

,

尤金太了解他父亲了，他知道父亲不会藏匿一分钱。

[ɔːr] [ək'sept] [ə; eɪ] ['feɪvər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

or	accept	a	favour	at	the	hands	of	the	bank	.
或者	接受	一个	偏爱	在	这	双手	的	这	银行	.

或者接受银行的帮助。

['jʊdʒɪn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Eugene	did	not	know	what	to	do	.
尤金	做过	不是	知道	什么	到	做	.

尤金不知道该怎么办。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

The	telegram	came	to	him	when	he	was	alone	.
这	电报	来了	到	他	什么时候	他	曾是	独自的	.

他独自一人时收到了电报。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	read	it	three	times	,	put	it	in	his	pocket	,
他	读	它	三	时代	,	放	它	在	他的	口袋	,

他读了三遍，然后把它放进口袋里。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .

and	went	out	to	try	if	a	walk	in	the	air	would	help	him	.
和	去	出去	到	尝试	如果	一个	走	在	这	空气	会	帮助	他	.

于是他出去试了试，看看在空中行走是否能帮助他。

[ɪn'sensəbli] [hɪz; ɪz] [steps] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

Insensibly	his	steps	turned	towards	the	station	,	where	,	a	little	later	on	in	the
无意识地	他的	步骤	转向	向	这	车站	,	在哪里	,	一个	小的	之后	在	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他的脚步不知不觉地转向车站，当天下午晚些时候，他到达了那里。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] , [faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - .

he	would	,	in	the	ordinary	course	,	find	himself	on	the	way	to	Glengowra	.
他	会	,	在	这	普通的	课程	,	寻找	他自己	在	这	方式	到	-	.

按照惯例，他会发现自己正前往格伦戈拉。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

When	he	got	to	the	railway	station	he	looked	at	his	watch	,
什么时候	他	得到	到	这	铁路	车站	他	看起来	在	他的	手表	,

他到达火车站时看了看手表，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə] -

and	saw	that	there	was	just	time	for	him	to	run	out	to	Glengowra
和	锯	那	那里	曾是	只是	时间	为了	他	到	跑步	出去	到	-

[ænd; ənd][get] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

and	get	back	again	before	his	ordinary	time	for	leaving	the	office	.
和	得到	后退	再次	前	他的	普通的	时间	为了	离开	这	办公室	.

他发现时间刚刚够他跑到格伦戈拉，然后在平时下班时间之前赶回来。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] ['neli] ,

He	determined	to	run	out	and	tell	it	first	of	all	to	Nellie	,
他	决定	到	跑步	出去	和	告诉	它	第一的	的	全部	到	内莉	,

他决定跑出去，首先告诉内莉。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪ'pend] .

upon	whom	he	had	learned	to	depend	.
之上	谁	他	有	学习	到	依赖	.

他已经学会依赖的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɜ:rli] , [ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

She	was	greatly	surprised	to	see	him	so	early	,	ran	to	him	with	a	smile
她	曾是	非常	惊讶	到	看	他	所以	早期的	,	跑	到	他	和	一个	微笑

,

,

,

她没想到这么早就见到他，非常惊讶，笑着跑向他。

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [sed] : " [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] ,

and	,	throwing	her	arms	round	him	,	said	:	"	I	cannot	tell	you	why	,
和	,	投掷	她	武器	圆形的	他	,	说	:	"	我	不能	告诉	你	为什么	,

她一把抱住他，说道："我无法告诉你为什么，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

but	I	was	half	expecting	to	see	you	earlier	than	usual	.
但	我	曾是	一半	期待	到	看	你	早些时候	比	通常	.

但我其实有点期待能比平时早点见到你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [gʊd] [nu:z] , [aɪ] [der] [seɪ] , [frʌm; frəm] - ?

You	have	brought	good	news	,	I	dare	say	,	from	Lavirotte	?
你	有	带来	好的	消息	,	我	敢	说	,	从	-	?

我想说，你从拉维罗特那里带来了好消息?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] ; [pʊr] - [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	He	shook	his	head	,	and	said	:	"	No	;	poor	Lavirotte	has	met	with	an
"	他	摇晃	他的	头	,	和	说	:	"	不	;	贫穷的	-	有	遇见	和	一个

['æksɪdənt] . "

accident	.	"
事故	.	"

他摇了摇头，说道："不，可怜的拉维罗特遭遇了意外。"

" [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] ! " [kraɪd] ['neli] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Met	with	an	accident	!	"	cried	Nellie	,	in	surprise	.
"	梅特	和	一个	事故	!	"	哭	内莉	,	在	惊喜	.

"出车祸了！"内莉惊叫道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

"	Is	it	serious	,	and	will	he	be	able	to	do	what	he	promised	for	your
"	是	它	严肃的	,	和	将要	他	是	有能力的	到	做	什么	他	承诺	为了	你的

['fɑ:ðər] ? "

father	?	"
父亲	?	"

"情况严重吗？他能履行对你父亲的承诺吗？"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" Well , you see , " said her husband ,
" 出色地 , 你 看 , " 说 她 丈夫 ,

“是这样的，”她丈夫说，

" [ðɪs] ['æksɪdənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" this accident is likely to knock him up for some time , I suppose ,
" 这 事故 是 可能 到 敲 他 向上 为了 一些 时间 , 我 认为 ,

我想，这次事故可能会让他卧床一段时间。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə] [juː 'es] .
and every hour is precious to us .
和 每一个 小时 是 宝贵的 到 我们 .

对我们来说，每一小时都弥足珍贵。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
" The husband and wife were now in the little drawing - room overlooking the
" 这 丈夫 和 妻子 是 现在 在 这 小的 绘画 - 房间 俯瞰 这
[siː] .
sea .
海 .

“夫妻二人此刻正身处可以俯瞰大海的小客厅里。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] , [dɪspɪrɪ'tɪdli] .
He had sat down on a chair , dispiritedly .
他 有 卫星 向下 在 一个 椅子 , 沮丧地 .

他垂头丧气地坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .
She stood opposite him , with eager , inquiring eyes .
她 站立 对面的 他 , 和 渴望的 , 查询 眼睛 .

她站在他对面，眼神充满渴望和探寻。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]
" So that you are afraid , " said she , " that , after all , his promise may come to
" 所以 那 你 是 害怕的 , " 说 她 , " 那 , 后 全部 , 他的 承诺 可能 来 到
['nʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

“所以你害怕，”她说，“他的承诺最终可能会落空。”

" [jes] , " [sed] ['jʊdʒɪn] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
" Yes , " said Eugene , " I am afraid it may come to nothing .
" 是的 , " 说 尤金 , " 我 是 害怕的 它 可能 来 到 没有什么 .

“是的，”尤金说，“恐怕最终会一事无成。”

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [gʊd] ['hevəns] , ['jʊdʒɪn] ,
" She sank on a chair beside him , and cried : " Good heavens , Eugene ,
" 她 沉没 在 一个 椅子 旁 他 , 和 哭 : " 好的 天 , 尤金 ,

她瘫坐在他旁边的椅子上，哭着说：“天哪，尤金，

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːl] ? "
what is to become of us all ? "
什么 是 到 变得 的 我们 全部 ? "

我们所有人最终都将走向何方？

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['neli] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] , " [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
" I don't know , Nellie , " he said gloomily , " I have not dared to tell the
" 我 不 知道 , 内莉 , " 他 说 阴郁地 , " 我 有 不是 敢于 到 告诉 这
['gʌvərnər] [jet] .
governor yet .
州长 然而 .

“我不知道，内莉，”他沮丧地说，“我还没敢告诉州长。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	must	tell	him	to	-	night	,	you	know	.
我	必须	告诉	他	到	-	夜晚	,	你	知道	.

我今晚必须告诉他。

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] . "

He	must	at	once	decide	upon	what	we	shall	do	.	"
他	必须	在	一次	决定	之上	什么	我们	将	做	.	"

他必须立即决定我们该怎么办。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] - [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] ? "

"	Do	you	believe	Lavirotte	met	with	an	accident	?	"
"	做	你	相信	-	遇见	和	一个	事故	?	"

你认为拉维罗特遭遇了意外吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	Certainly	I	believe	.
"	当然	我	相信	.

“我当然相信。”

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ? "

What	object	could	he	have	in	telling	a	lie	?	"
什么	目的	可以	他	有	在	讲述	一个	说谎	?	"

他说谎究竟有什么目的?

" [tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] . "

"	To	screen	his	failure	,	if	not	worse	.	"
"	到	屏幕	他的	失败	,	如果	不是	更糟	.	"

“掩盖他的失败，甚至可能更糟。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ? "

"	What	could	be	worse	at	present	than	his	failure	?	"
"	什么	可以	是	更糟	在	展示	比	他的	失败	?	"

“现在还有什么比他的失败更糟糕的吗？”

" [səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [di'siːvd] [ɔːl] [θruː] . "

"	Supposing	he	had	deliberately	deceived	all	through	.	"
"	假如	他	有	故意地	受骗	全部	通过	.	"

“假设他从一开始就是故意欺骗的。”

" [wʌt] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd] - [hæv; həv][ɪn] [di'siːvɪŋ] [juː 'es] ? "

"	What	earthly	object	could	Lavirotte	have	in	deceiving	us	?	"
"	什么	尘世的	目的	可以	-	有	在	欺骗	我们	?	"

“拉维罗特欺骗我们究竟有何不可告人的目的？”

" [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['mʌni]

"	Well	,	he	would	tell	neither	you	nor	your	father	where	he	expected	this	money
"	出色地	,	他	会	告诉	两者都不	你	也不	你的	父亲	在哪里	他	预期的	这	钱

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

“嗯，他既不会告诉你也不会告诉你父亲他打算从哪里得到这笔钱。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] - .

I	don't	like	Lavirotte	.
我	不	喜欢	-	.

我不喜欢拉维罗特。

[aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

I	don't	trust	him	.
我	不	相信	他	.

我不信任他。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	wish	we	never	had	anything	to	do	with	him	.
我	希望	我们	绝不	有	任何事物	到	做	和	他	.

我真希望我们从未和他有过任何瓜葛。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deɪ] [juː; jʊ][fɜːrst][met] [hɪm; ɪm] . "

I	think	it	was	an	unfortunate	day	you	first	met	him	.	"
我	思考	它	曾是	一个	不幸	天	你	第一的	遇见	他	.	"

我认为你第一次见到他的那天真是个不吉利的日子。

" [lʊk] [hɪr] , [naʊ] , ['neli] .

"	Look	here	,	now	,	Nellie	.
"	看	这里	,	现在	,	内莉	.

“听着，内莉。”

[aɪ] [bɪ'liːv] - [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

I	believe	Lavirotte	was	perfectly	sincere	in	this	matter	,
我	相信	-	曾是	完美	真诚	在	这	事情	,

我相信拉维罗特在这件事上是完全真诚的。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

as	I	believe	he	was	sincere	in	his	love	of	you	,
作为	我	相信	他	曾是	真诚	在	他的	爱	的	你	,

因为我相信他对你的爱是真挚的。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst]

or	in	his	desire	to	destroy	me	when	under	the	influence	of	what	must
或者	在	他的	欲望	到	破坏	我	什么时候	在下面	这	影响	的	什么	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sænəti] .

have	been	insanity	.
有	到过	疯狂	.

或者，在他精神错乱的状态下，他想要毁灭我。

['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] ['merɪts] .

Anyway	,	this	is	not	the	time	to	discuss	his	merits	.
反正	,	这	是	不是	这	时间	到	讨论	他的	优点	.

总之，现在不是讨论他优点的时候。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

We	must	think	of	what	we	ourselves	have	to	do	in	this	matter	.
我们	必须	思考	的	什么	我们	我们自己	有	到	做	在	这	事情	.

我们必须思考在这件事上我们自己应该做些什么。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ?

How	am	I	to	break	it	to	my	father	?
如何	是	我	到	休息	它	到	我的	父亲	?

我该如何向父亲解释这件事?

['æftər] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɔːr] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] .

After	all	he	has	gone	through	,	I	fear	it	will	kill	him	or	drive	him	mad	.
后	全部	他	有	已消失	通过	,	我	害怕	它	将要	杀	他	或者	驾驶	他	疯狂的	.

经历了这一切，我担心这会要了他的命或者让他发疯。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [feɪθ] [ɪn] - ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][taɪm] .

He	has	the	fullest	faith	in	Lavirotte's	turning	up	with	the	money	in	time	.
他	有	这	最	信仰	在	-	转弯	向上	和	这	钱	在	时间	.

他完全相信拉维罗特会及时把钱带来。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

As	I	told	you	before	,
作为	我	讲述	你	前	,

正如我之前告诉你的那样，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [help] [wɪl]

he	has	made	arrangements	for	the	future	in	the	full	faith	that	the	help	will
他	有	制成	安排	为了	这	未来	在	这	满的	信仰	那	这	帮助	将要

[biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] . "

be	forthcoming	.	"
是	即将推出	.	"

他已为未来做好安排，并坚信会得到帮助。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['jʊdʒɪn] .

"	I	don't	know	how	you	are	to	do	it	,	Eugene	.
"	我	不	知道	如何	你	是	到	做	它	,	尤金	.

“我不知道你打算怎么做，尤金。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

As	you	say	,	there	is	very	little	time	,	if	he	must	know	this	evening	.
作为	你	说	,	那里	是	非常	小的	时间	,	如果	他	必须	知道	这	晚上	.

正如你所说，如果他今晚必须知道，时间就非常紧迫了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

Would	you	like	me	to	go	in	and	see	your	mother	,
会	你	喜欢	我	到	去	在	和	看	你的	母亲	,

你想让我进去看看你母亲吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ? "

or	do	you	think	I	should	only	be	in	the	way	?	"
或者	做	你	思考	我	应该	仅有的	是	在	这	方式	?	"

还是你觉得我应该碍事?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪf] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	I	think	,	after	all	,	it	will	be	best	if	I	open	the	subject	to	him	.
但	我	思考	,	后	全部	,	它	将要	是	最好的	如果	我	打开	这	主题	到	他	.

但我认为，归根结底，最好还是我跟他谈谈这件事。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['jʊdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ,

"	So	it	was	decided	that	Eugene	should	go	back	to	Rathclare	,
"	所以	它	曾是	决定	那	尤金	应该	去	后退	到	-	,

“所以就决定让尤金回到拉斯克莱尔。”

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] .

and	make	known	to	his	father	the	bad	news	contained	in	the	telegram	.
和	制作	已知	到	他的	父亲	这	坏的	消息	包含	在	这	电报	.

并将电报中的噩耗告知他的父亲。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] - [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

His	visit	to	Glengowra	had	no	effect	.
他的	访问	到	-	有	不	影响	.

他对格伦戈拉的访问毫无效果。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['nɛliz] [maɪnd] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['biːɪŋ] ,

It	left	a	strong	impression	on	Nellie's	mind	,	that	in	addition	to	Lavirotte	being	,
它	左边	一个	强的	印象	在	内莉的	头脑	,	那	在	添加	到	-	存在	,

['ʌndər] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

under	great	excitement	,
在下面	伟大的	激动	,

这件事给内莉留下了深刻的印象，那就是除了拉维罗特极度激动之外，

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['luːnətɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd]

a	dangerous	lunatic	,	he	was	capable	at	ordinary	times	of	deliberately	and
一个	危险的	疯子	,	他	曾是	有能力的	在	普通的	时代	的	故意地	和

['kruːəli] ['laɪɪŋ] ,

cruelly	lying	,
残酷地	说谎	,

他是个危险的疯子，即使在平时，他也有能力故意且残忍地撒谎。

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] .

if	the	statements	he	made	were	not	the	result	of	delusion	.
如果	这	声明	他	制成	是	不是	这	结果	的	错觉	.

如果他所作的陈述并非出于妄想。

[wen] ['jʊdʒin] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

When	Eugene	found	his	father	,	the	latter	was	in	the	best	of	spirits	.
什么时候	尤金	成立	他的	父亲	,	这	后者	曾是	在	这	最好的	的	烈酒	.

尤金找到父亲时，父亲精神状态非常好。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['tʃɪrəli] , " ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ?

"	Well	,	my	son	,	"	he	cried	cheerily	,	"	any	news	from	London	?
"	出色地	,	我的	儿子	,	"	他	哭	兴高采烈地	,	"	任何	消息	从	伦敦	?

“儿子，”他兴高采烈地喊道，“伦敦那边有消息了吗？”

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] , [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ?

Has	our	friend	,	our	good	friend	,	got	the	money	?
有	我们的	朋友	,	我们的	好的	朋友	,	得到	这	钱	?

我们的朋友，我们的好朋友，有钱了吗?

[taɪm] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['veri] [ʃɔːrt] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːl] ,

Time	is	running	very	short	now	,	and	since	we	are	going	to	pay	the	call	,
时间	是	跑步	非常	短的	现在	,	和	自从	我们	是	去	到	支付	这	称呼	,

时间已经非常紧迫了，既然我们要打电话，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['diːsntli] [ænd; ənd][biː; bi][ʌp][tuː; tə][taɪm] . "

we	may	as	well	do	the	thing	decently	and	be	up	to	time	.	"
我们	可能	作为	出色地	做	这	事物	体面地	和	是	向上	到	时间	.	"

我们最好把事情做好，并且按时完成。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] ?

"	Do	you	think	,	sir	,	there	is	no	chance	of	getting	a	later	date	for	payment	?
"	做	你	思考	,	先生	,	那里	是	不	机会	的	获得	一个	之后	日期	为了	支付	?

先生，您认为完全没有机会延期付款吗?

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	father	shook	his	head	.
"	这	父亲	摇晃	他的	头	.

父亲摇了摇头。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	there	is	no	chance	,	"	he	said	.
"	不	,	那里	是	不	机会	,	"	他	说	.

“不，绝对没有机会，”他说。

" [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [peɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

"	Those	who	can	pay	must	pay	up	at	once	.
"	那些	WHO	能	支付	必须	支付	向上	在	一次	.

有能力支付的人必须立即支付。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] - , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [nuːz] .

I	am	not	myself	uneasy	about	Lavirotte	,	but	I	wish	we	had	some	news	.
我	是	不是	我	不安	关于	-	,	但	我	希望	我们	有	一些	消息	.

我本人并不担心拉维罗特，但我希望我们能得到一些消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（共3卷，第2卷）(The Last Call A Romance (Vol. 2 of 3))

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [mɪl] ['goʊɪŋ] [wen] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['bæŋkɪŋ] [ə'fer] [ɪz]

It	will	be	comfortable	to	hear	the	mill	going	when	this	awful	banking	affair	is
它	将要	是	舒服的	到	听到	这	磨	去	什么时候	这	可怕	银行业	事务	是

['plezntli] ['setld] ;

pleasantly	settled	;
愉快	定居	;

当这场可怕的银行事件得到圆满解决后，听到磨坊的运转声将会是一件令人欣慰的事；

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪrz] [dʒʌst] [naʊ] .

but	I	own	the	sound	of	the	mill	does	not	seem	good	for	my	ears	just	now	.
但	我	自己的	这	声音	的	这	磨	做	不是	似乎	好的	为了	我的	耳朵	只是	现在	.

但我现在觉得磨坊的声音不太好听。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

This	,	of	course	,	will	be	all	right	in	a	few	days	.
这	,	的	课程	,	将要	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	.

当然，过几天一切都会好起来的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [taɪm] , [bɔɪ] ? "

Why	do	you	ask	if	there	is	any	chance	of	getting	time	,	boy	?	"
为什么	做	你	问	如果	那里	是	任何	机会	的	获得	时间	,	男生	?	"

你为什么问有没有可能抽出时间，小子?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɑːsəbli] [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Because	,	sir	,	it	has	occurred	to	me	that	possibly	we	may	want	it	.	"
"	因为	,	先生	,	它	有	发生	到	我	那	可能	我们	可能	想	它	.	"

“因为，先生，我想到我们或许需要它。”

" [bʌt; bət] - [noʊz] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [væst]

"	But	Lavirotte	knows	the	circumstances	of	the	case	;	and	with	such	vast
"	但	-	知道	这	情况	的	这	案件	;	和	和	这样的	广阔的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

expectations	as	he	has	,
期望	作为	他	有	,

“但拉维罗特了解案情；而且他抱有如此巨大的期望，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [æd'væns] ['eni]

there	can	be	no	difficulty	whatever	in	getting	in	the	form	of	an	advance	any
那里	能	是	不	困难	任何	在	获得	在	这	形式	的	一个	进步	任何

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] . "

sum	of	money	we	may	require	.	"
和	的	钱	我们	可能	要求	.	"

以预付款的形式获得我们所需的任何金额都不会有任何困难。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['ɔːfər] .

"	That	depends	on	the	security	he	has	to	offer	.
"	那	取决于	在	这	安全	他	有	到	提供	.

“这取决于他能提供怎样的安全保障。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['ɔːfər] ? "

Do	you	know	,	sir	,	what	is	the	nature	of	the	security	he	has	to	offer	?	"
做	你	知道	,	先生	,	什么	是	这	自然	的	这	安全	他	有	到	提供	?	"

先生，您知道他能提供的安保措施具体是什么吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] .

"	No	,	he	would	not	tell	me	.
"	不	,	他	会	不是	告诉	我	.

“不，他不肯告诉我。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər]

He	said	he	was	under	an	obligation	,	and	could	communicate	the	matter
他	说	他	曾是	在下面	一个	义务	,	和	可以	交流	这	事情

[tuː; tə][noʊ][wʌn] . "

to	no	one	.	"
到	不	一	.	"

他说他负有义务，不能将此事告诉任何人。

" [wel] , [sɜːr] ,

"	Well	,	sir	,
"	出色地	,	先生	,

“嗯，先生，

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [wɪl] [nɑːt] [ˈriːəlaɪz]

may	it	not	be	that	the	property	which	he	expects	to	come	into	will	not	realise
可能	它	不是	是	那	这	财产	哪个	他	预期	到	来	进入	将要	不是	意识到

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ?

quite	as	much	as	he	anticipated	?
相当	作为	很多	作为	他	预期	?

会不会是他预期继承的房产最终无法达到他预期的价值?

[səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][duː] ? "

Suppose	it	fell	a	little	short	of	what	you	want	,	what	should	you	do	?	"
认为	它	跌倒	一个	小的	短的	的	什么	你	想	,	什么	应该	你	做	?	"

假设它稍微没达到你的预期，你应该怎么办?

" [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

"	Borrow	money	on	this	place	,	of	course	,	"	said	the	merchant	,	waving	his	hand
"	借	钱	在	这	地方	,	的	课程	,	"	说	这	商人	,	挥手	他的	手

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

over	his	head	.
超过	他的	头	.

“当然可以在这里借钱，”商人说着，在头顶挥了挥手。

" [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] , [aɪ] [miːn] ,

"	But	in	case	,	I	mean	,
"	但	在	案件	,	我	意思是	,

“但以防万一，我的意思是，

[ðæt] [wʌt] - [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs]

that	what	Lavirotte	could	give	you	and	what	you	could	borrow	on	this	place
那	什么	-	可以	给	你	和	什么	你	可以	借	在	这	地方

[wʊd] [nɑːt] [təˈgeðər] [meɪk] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

would	not	together	make	sufficient	,
会	不是	一起	制作	充足的	,

拉维罗特能给你的和你在这个地方能借到的加起来也不够。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

what	would	you	do	?	"
什么	会	你	做	?	"

你会怎么办？ ”

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈjʊdʒin] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Upon	my	word	,	Eugene	,	you	are	in	a	very	uncomfortable	humour	to	-	day	.
"	之上	我的	单词	,	尤金	,	你	是	在	一个	非常	不舒服	幽默	到	-	天	.

“尤金，我敢肯定，你今天心情很不好。”

[wʌt] ['ɜːrθli] [juːz][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'pɑːn] ['tʃænsɪz] [ɔːr] ['sɑːlvɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wɪl] ['nevər]
What **earthly** **use** **is** **there** **in** **calculating** **upon** **chances** **or** **solving** **difficulties** **that** **will** **never**
什么 尘世的 使用 是 那里 在 计算 之上 机会 或者 解决 困难 那 将要 绝不
[ə'raɪz] ?
arise **?**
出现 ?

计算永远不会出现的概率或解决永远不会出现的困难，究竟有什么实际意义呢?

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] .
But **I** **may** **answer** **you** **.**
但 我 可能 回答 你 .

但我或许会回答你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] .
I **should** **of** **course** **sell** **the** **place** **.**
我 应该 的 课程 卖 这 地方 .

我当然应该把房子卖掉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] ['evri] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['evri] [wiːl] , ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I **should** **sell** **every** **stick** **of** **the** **place** **,** **every** **wheel** **,** **every** **ounce** **of** **stuff** **in** **it** **,**
我 应该 卖 每一个 戳 的 这 地方 , 每一个 车轮 , 每一个 盎司 的 东西 在 它 ,

我应该把这地方的每一根木棍、每一个轮子、每一盎司东西都卖掉。

[maɪ] [haʊs] , ['hɔːrsɪz] , [pleɪt] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
my **house** **,** **horses** **,** **plate** **,** **furniture** **,** **in** **fact** **everything** **that** **I** **have** **.**
我的 房子 , 马匹 , 盘子 , 家具 , 在 事实 一切 那 我 有 .

我的房子、马匹、餐具、家具，实际上我拥有的一切。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [geɪ] ['æspekt] .
" By this time the face of the old man had lost its gay aspect .
" 经过 这 时间 这 脸 的 这 老的 男人 有 丢失的它是同性恋 方面 .

“这时，老人的脸上已经失去了喜怒哀乐的神色。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] .
He **had** **turned** **pale** **.**
他 有 转向 苍白 .

他脸色变得苍白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['spraɪtli] , [bʌt; bət] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['glɪtər] ,
His **eyes** **were** **no** **longer** **sprightly** **,** **but** **fixed** **with** **a** **strange** **glitter** **,**
他的 眼睛 是 不 更长 轻快的 , 但 固定的 和 一个 奇怪的 闪光 ,

他的眼睛不再炯炯有神，而是闪烁着一种奇异的光芒。

[nɑːt] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [sʌn] - - [ɪn][fækt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [geɪz] .
not turned directly towards his son - - in fact , avoiding his son's gaze .
不是 转向 直接地 向 他的 儿子 - - 在 事实 , 避免 他的 儿子的 目光 .

他没有直接看向儿子——事实上，他刻意避开儿子的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] - - [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] ,
It was as though he suspected - - he more than suspected ,
它 曾是 作为 尽管 他 怀疑 - - 他 更多的 比 怀疑 ,

他似乎有所怀疑——不，他不仅仅是怀疑，

[hiː; hi] [ə'suːmd] - - ['jʊdʒɪn] [hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [nuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
he assumed - - Eugene had some bad news to give him ,
他 假定 - - 尤金 有 一些 坏的 消息 到 给 他 ,

他猜想——尤金要告诉他一些坏消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ðer; ðər] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] [nuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt]

and	that	he	would	wait	there	patiently	for	the	bad	news	to	come	without
和	那	他	会	等待	那里	耐心	为了	这	坏的	消息	到	来	没有

['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

aiding	his	son's	story	by	the	display	of	curiosity	.
协助	他的	儿子的	故事	经过	这	展示	的	好奇心	.

他会耐心地在那里等待坏消息的到来，不会因为表现出好奇心而帮助儿子讲述事情经过。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] ,

"	But	,	sir	,
"	但	,	先生	,

“但是，先生，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

I	have	some	reason	to	fear	Lavirotte	will	not	be	able	to	do	all	he	said	.
我	有	一些	原因	到	害怕	-	将要	不是	是	有能力的	到	做	全部	他	说	.

我有理由担心拉维罗特无法做到他所说的一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɑːn] [gʊd] [graʊndz] ,

I	am	disposed	to	think	,	on	good	grounds	,
我	是	处置	到	思考	,	在	好的	理由	,

我倾向于认为，有充分的理由，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][wɑːnt][ɪn] [taɪm] .

that	he	will	not	have	all	the	money	we	want	in	time	.
那	他	将要	不是	有	全部	这	钱	我们	想	在	时间	.

他无法及时筹集到我们想要的所有资金。

" [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

"	The	son	now	avoided	the	father's	face	.
"	这	儿子	现在	避免	这	父亲的	脸	.

儿子现在刻意避开父亲的目光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] ['teɪbl] .

They	were	sitting	at	opposite	sides	of	the	large	office	table	.
他们	是	坐着	在	对面的	侧面	的	这	大的	办公室	桌子	.

他们分别坐在大办公桌的两侧。

[ðə; ði] ['sʌnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] .

The	son's	eyes	were	turned	towards	the	window	looking	into	the	quadrangle	.
这	儿子的	眼睛	是	转向	向	这	窗户	寻找	进入	这	四边形	.

儿子的目光转向窗外，望向庭院。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['veɪkəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [bɪ'haɪnd]

The	father's	eyes	were	fixed	vacantly	upon	the	door	of	the	strong	-	room	behind
这	父亲的	眼睛	是	固定的	空洞地	之上	这	门	的	这	强的	-	房间	在后面

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

父亲的目光空洞地盯着儿子身后的金库大门。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	to	his	right	.
和	到	他的	正确的	.

以及他的右边。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði]['eldər][mæn] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mɔːrgɪdʒ] . "

"	In	that	case	,	"	said	the	elder	man	,	"	I	should	mortgage	.	"
"	在	那	案件	,	"	说	这	长老	男人	,	"	我	应该	抵押	.	"

“既然如此，”老人说，“我就应该抵押房产。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fraʊnɪŋ] ['hevɪli] ,

"	I	am	very	much	disinclined	to	go	on	,	"	said	the	young	man	,	frowning	heavily	,
"	我	是	非常	很多	不情愿	到	去	在	,	"	说	这	年轻的	男人	,	皱眉	重度	,

“我非常不愿意继续下去，”年轻人皱着眉头说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

"	but	I	have	no	alternative	.
"	但	我	有	不	选择	.

但我别无选择。

- [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ,

Lavirotte	will	not	be	able	to	give	you	all	you	want	,
-	将要	不是	是	有能力的	到	给	你	全部	你	想	,

拉维罗特无法满足你的所有愿望，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] . "

and	I	do	not	think	you	will	be	able	to	pay	all	.	"
和	我	做	不是	思考	你	将要	是	有能力的	到	支付	全部	.	"

我认为你可能无法全部偿还。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] .

"	Then	I	shall	sell	.
"	然后	我	将	卖	.

“那么我就卖掉。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] ['evri] [stɪk] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	shall	sell	every	stick	I	have	in	the	world	.
我	将	卖	每一个	戳	我	有	在	这	世界	.

我要把我所有的木棍都卖掉。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [fɪkst] [ðæn; ðən]['evər] ; [ðeɪ] ['nevər] ['wɔndəd] [frʌm; frəm]

"	The	old	man's	eyes	became	more	fixed	than	ever	;	they	never	wandered	from
"	这	老的	男人的	眼睛	成为	更多的	固定的	比	曾经	;	他们	绝不	漫步	从

[ðæt] [dɔːr] .

that	door	.
那	门	.

“老人的目光比以往任何时候都更加专注，从未离开过那扇门。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pælɪd] .

His	face	became	more	pallid	.
他的	脸	成为	更多的	苍白	.

他的脸色变得更加苍白。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

With	both	hands	he	grasped	the	elbows	of	his	chair	.
和	两个都	双手	他	抓住	这	肘部	的	他的	椅子	.

他双手紧紧抓住椅子的肘部。

[hiː; hi][sæt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] ,

He	sat	well	in	the	chair	,	leaning	slightly	forward	,
他	卫星	出色地	在	这	椅子	,	倾斜	轻微地	向前	,

他端坐在椅子上，身体微微前倾。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	though	he	expected	someone	who	would	try	and	pull	him	out	of	it	.
作为	尽管	他	预期的	某人	WHO	会	尝试	和	拉	他	出去	的	它	.

仿佛他期待有人能把他从困境中拉出来。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [lʊkt] ['heɪstɪli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ]

His	**son**	**looked**	**hastily**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**turned**	**his**	**eyes**	**away**
他的	儿子	看起来	草草	在	他	为了	一个	片刻	,	然后	转向	他的	眼睛	离开

[æz; əz] ['heɪstɪli] ,

as	**hastily**	**,**
作为	草草	,

他的儿子匆匆看了他一眼，然后又匆匆移开了目光。

[ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] : " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ,

and	**said**	**slowly**	**:**	**"**	**You**	**must**	**know**	**,**
和	说	缓慢地	:	"	你	必须	知道	,

他缓缓说道："你必须知道，

[sɜːr] - - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bæd] [nuːz]

sir	**-**	**-**	**you**	**must**	**by**	**this**	**time**	**have**	**guessed**	**that**	**I**	**have**	**had**	**bad**	**news**
先生	-	-	你	必须	经过	这	时间	有	猜对了	那	我	有	有	坏的	消息

[frʌm; frəm] ['lʌndən] , [frʌm; frəm] - .

from	**London**	**,**	**from**	**Lavirotte**	**.**
从	伦敦	,	从	-	.

先生——您现在一定已经猜到，我从伦敦，从拉维罗特那里得到了坏消息。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [ber] [ʌp] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [seiks] .

You	**must**	**try**	**and**	**bear**	**up**	**,**	**sir**	**,**	**for**	**all**	**our**	**sakes**	**.**
你	必须	尝试	和	熊	向上	,	先生	,	为了	全部	我们的	清酒	.

先生，为了我们大家，您一定要坚持住。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] ['æftər] [ðə; ði] [hoʊp] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

It	**will**	**be**	**a**	**bitter**	**blow**	**after**	**the**	**hope**	**we**	**have**	**lived**	**in**	**for**	**months**	**.**
它	将要	是	一个	苦的	吹	后	这	希望	我们	有	居住地	在	为了	几个月	.

这将是对我们几个月来一直抱有的希望的沉重打击。

" [dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

"	**James**	**O'Donnell**	**seemed**	**to**	**abandon**	**the**	**position**	**he**	**had**	**taken**	**up**	**with**
"	詹姆斯	奥唐奈	似乎	到	放弃	这	位置	他	有	已采取	向上	和

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [juː'dʒiːnz] [nuːz] .

regard	**to**	**Eugene's**	**news**	**.**
看待	到	尤金的	消息	.

"詹姆斯·奥唐纳似乎放弃了他对尤金消息所持的立场。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ə'fekt] ['ɪgnərəns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wʌz; wəz]

It	**would**	**be**	**folly**	**any**	**longer**	**to**	**affect**	**ignorance**	**that**	**something**	**terrible**	**was**
它	会	是	蠢事	任何	更长	到	影响	无知	那	某物	糟糕的	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	**,**
未来	,

如果继续装作对即将发生的可怕事件一无所知，那就太愚蠢了。

[ɔːr] [tuː; tə] [kɔːrt] [dɪ'leɪ] .

or	**to**	**court**	**delay**	**.**
或者	到	法庭	延迟	.

或拖延诉讼。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**is**	**the**	**news**	**from**	**Lavirotte**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	是	这	消息	从	-	?	"	他	问	.

"拉维罗特那边有什么消息？"他问道。

" - [ɪz] [hɪm'self] ['ɪndʒərd] [baɪ] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] ,

"	**Lavirotte**	**is**	**himself**	**injured**	**by**	**some**	**accident**	**,**
"	-	是	他自己	受伤	经过	一些	事故	,

拉维罗特本人因意外受伤，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər]['eni][hoʊp][ʌv; əv]['riːəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]['mʌni][hiː; hi][ɪk'spektɪd]."

and	he	has	no	longer	any	hope	of	realising	the	money	he	expected	.	"
和	他	有	不	更长	任何	希望	的	意识到	这	钱	他	预期的	.	"

他已经彻底失去了获得预期收益的希望。

"[noʊ][lɔːŋgər]['eni][hoʊp],"[rɪ'piːtɪd][ðə; ði][oʊld][mæn].

"	No	longer	any	hope	,	"	repeated	the	old	man	.
"	不	更长	任何	希望	,	"	重复	这	老的	男人	.

“已经没有任何希望了,”老人重复道。

"[noʊ][lɔːŋgər]['eni][hoʊp],[sɜːr].

"	No	longer	any	hope	,	sir	.
"	不	更长	任何	希望	,	先生	.

“先生，已经没有任何希望了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][liːst][eɪd].

We	are	not	to	rely	on	him	for	the	least	aid	.
我们	是	不是	到	依靠	在	他	为了	这	至少	援助	.

我们不要指望他提供哪怕一丝一毫的帮助。

[wʌt][duː][juː; jʊ]['pɜːrpəs]['duːɪŋ],[sɜːr]?"

What	do	you	purpose	doing	,	sir	?	"
什么	做	你	目的	正在做	,	先生	?	"

先生，您打算做什么?

"[aɪ][mʌst; məst][θɪŋk]['oʊvər][ðə; ði]['mætər][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl],['jʊdʒɪn].

"	I	must	think	over	the	matter	for	a	while	,	Eugene	.
"	我	必须	思考	超过	这	事情	为了	一个	尽管	,	尤金	.

“尤金，我需要好好考虑一下这件事。”

"[hiː; hi][lʊkt]['kɑːmli][æt; ət][hɪz; ɪz][wɑːtʃ].

"	He	looked	calmly	at	his	watch	.
"	他	看起来	平静地	在	他的	手表	.

他平静地看了看手表。

"[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][kætʃ][ðə; ði][treɪn],[ænd; ənd][aɪ][wʊd]['ræðər][biː; bi][ə'loʊn]

"	You	have	only	just	time	to	catch	the	train	,	and	I	would	rather	be	alone
"	你	有	仅有的	只是	时间	到	抓住	这	火车	,	和	我	会	相当	是	独自的

[æt; ət]['prez(ə)nt]."

at	present	.	"
在	展示	.	"

“你只有很短的时间赶上火车了，而我现在更想一个人待着。”

"[ɪf][juː; jʊ][wʊd][let][ˌem 'iː][steɪ],[sɜːr],[aɪ][wʊd][mʌtʃ]['ræðər][rɪ'meɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ].

"	If	you	would	let	me	stay	,	sir	,	I	would	much	rather	remain	with	you	.
"	如果	你	会	让	我	停留	,	先生	,	我	会	很多	相当	保持	和	你	.

“先生，如果您允许我留下，我非常愿意和您在一起。”

[aɪ][kæn; kən][draɪv][hoʊm]['leɪtər]."

I	can	drive	home	later	.	"
我	能	驾驶	家	之后	.	"

我晚点可以开车回家。

"[noʊ],['jʊdʒɪn];[juː; jʊ][meɪ][goʊ][naʊ].

"	No	,	Eugene	;	you	may	go	now	.
"	不	,	尤金	;	你	可能	去	现在	.

“不，尤金；你可以走了。”

[aɪ][wʊd]['ræðər][biː; bi][ə'loʊn].

I	would	rather	be	alone	.
我	会	相当	是	独自的	.

我宁愿一个人待着。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [kwaɪt][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ; [ɪn][fækt] , [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

"	The	old	man	seemed	quite	calm	and	collected	;	in	fact	,	so	calm	and	collected	,
"	这	老的	男人	似乎	相当	冷静的	和	集	;	在	事实	,	所以	冷静的	和	集	,

“老人看起来十分平静沉着；事实上，他非常平静沉着，

[ðæt] ['jʊdʒɪn] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ,

that	Eugene	resolved	not	to	go	to	Glengowra	by	the	train	,
那	尤金	已解决	不是	到	去	到	-	经过	这	火车	,

尤金决定不乘火车去格伦戈拉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd]

but	to	run	up	to	his	father's	house	and	to	tell	his	mother	what	had
但	到	跑步	向上	到	他的	父亲的	房子	和	到	告诉	他的	母亲	什么	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

但他却跑到父亲家，告诉母亲发生了什么事。

[wen] [dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

When	James	O'Donnell	found	himself	alone	,	he	got	up	slowly	out	of	his	chair	,
什么时候	詹姆斯	奥唐奈	成立	他自己	独自的	,	他	得到	向上	缓慢地	出去	的	他的	椅子	,

[krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] ,

crossed	the	floor	,
交叉	这	地面	,

当詹姆斯·奥唐纳发现自己独自一人时，他缓缓地从椅子上站起来，穿过房间。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [noʊ][lɔːŋgər] ['eni]

opened	the	door	of	the	strong	-	room	,	whispering	to	himself	:	"	No	longer	any
打开	这	门	的	这	强的	-	房间	,	耳语	到	他自己	:	"	不	更长	任何

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

他打开金库的门，低声自语道：“再也没有希望了。”

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ,

"	He	went	into	the	gloomy	chamber	,	and	going	to	the	safe	,
"	他	去	进入	这	阴沉	房间	,	和	去	到	这	安全的	,

他走进阴暗的房间，走向保险箱，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	and	took	something	from	it	.
打开	它	和	采取	某物	从	它	.

打开它，从中取出了一些东西。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

When	he	returned	to	the	office	,	he	held	the	revolver	in	his	hand	and
什么时候	他	返回	到	这	办公室	,	他	握住	这	左轮手枪	在	他的	手	和

['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

whispered	to	himself	:
低声说道	到	他自己	:

他回到办公室后，手里拿着左轮手枪，低声自语道：

" [noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [hoʊp] .

"	No	longer	any	hope	.
"	不	更长	任何	希望	.

“已经没有任何希望了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['kloʊzɪŋ] [taɪm] .

It	was	just	closing	time	.
它	曾是	只是	结束	时间	.

当时刚到关门时间。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Having	placed	the	revolver	on	the	table	,	he	sat	down	in	his	chair	,
拥有	放置	这	左轮手枪	在	这	桌子	,	他	卫星	向下	在	他的	椅子	,

他把左轮手枪放在桌子上，然后坐到椅子上。

['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] ,

whispering	in	the	same	quiet	voice	,	"	I	will	wait	till	they	are	all	gone	,
耳语	在	这	相同的	安静的	嗓音	,	"	我	将要	等待	直到	他们	是	全部	已消失	,

她用同样轻柔的声音低语道："我会等到他们都走了。"

" [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] : " [noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [hoʊp] .

"	and	repeated	for	the	third	time	:	"	No	longer	any	hope	.
"	和	重复	为了	这	第三	时间	:	"	不	更长	任何	希望	.

"他第三次重复道：'不再有任何希望了。'

" [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['jʊdʒin] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	At	seven	o'clock	Eugene	returned	to	the	private	office	,	for	which	he
"	在	七	点钟	尤金	返回	到	这	私人的	办公室	,	为了	哪个	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] .

had	a	key	.
有	一个	钥匙	.

七点钟，尤金回到了他的私人办公室，他有那间办公室的钥匙。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [tʃer] ['veɪkənt][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm]

To	his	astonishment	he	found	his	father's	chair	vacant	and	the	strong	-	room
到	他的	惊讶	他	成立	他的	父亲的	椅子	空缺	和	这	强的	-	房间

[dɔːr] ['oʊpən] .

door	open	.
门	打开	.

令他惊讶的是，他发现父亲的椅子空着，金库的门也开着。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	into	the	strong	-	room	and	examined	it	.
他	去	进入	这	强的	-	房间	和	检查	它	.

他走进保险库，仔细查看了它。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	door	of	the	safe	was	open	.
这	门	的	这	安全的	曾是	打开	.

保险箱的门是开着的。

[ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] .

The	drawer	was	pulled	out	.
这	抽屉	曾是	拉	出去	.

抽屉被拉了出来。

['jʊdʒin] [tɜːrnd] [sɪk] .

Eugene	turned	sick	.
尤金	转向	生病的	.

尤金病倒了。

[hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [moʊn] [aʊt] : " [oʊ] ! [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn]

He	leant	against	the	wall	and	moaned	out	:	"	Oh	!	what	has	the	poor	old	man
他	倾斜	反对	这	墙	和	呻吟	出去	:	"	哦	!	什么	有	这	贫穷的	老的	男人

[dʌn] !

done	!
完毕	!

他靠在墙上，呻吟道："哦！可怜的老人做了什么！"

" [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then he pushed in the drawer , the door of the safe , the door of the
" 然后 他 推动 在 这 抽屉 , 这 门 的 这 安全的 , 这 门 的 这
[strɔːŋ] - [ruːm] ,
strong - room ,
强的 - 房间 ,

然后他推开了抽屉、保险箱的门、金库的门，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , ['heɪsnd] [ˌdaʊn'sterz] .
and having locked the door of the private office , hastened downstairs .
和 拥有 已锁定 这 门 的 这 私人的 办公室 , 加快 楼下 .

锁上私人办公室的门后，他匆匆下楼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He could find no trace of his father .
他 可以 寻找 不 痕迹 的 他的 父亲 .

他找不到父亲的任何踪迹。

[hiː; hi] [set] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ['kwaɪətli] .
He set half - a - dozen men to search the town quietly .
他 放 一半 - 一个 - 打 男人 到 搜索 这 镇 悄悄 .

他派了六个人悄悄地搜查镇子。

[ʌp] [tuː; tə][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [kluː] [tuː; tə][dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] .
Up to next morning he failed to find any clue to James O'Donnell .
向上 到 下一个 早晨 他 失败的 到 寻找 任何 线索 到 詹姆斯 奥唐奈 .

直到第二天早上，他仍然没有找到任何关于詹姆斯·奥唐纳的线索。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[iː] .
II .
二 .

二、

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz] , ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [pres] .
CHARLES DICKENS AND EVANS , CRYSTAL PALACE PRESS .
查尔斯 狄更斯 和 埃文斯 , 水晶 宫殿 按 .

查尔斯·狄更斯和埃文斯，水晶宫出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神